CHARDENAL

First French Course

HACHETTE AND COMPANY

1/

HACHETTE AND COMPANY

Publishers and Foreign Booksellers,

LONDON: 18, KING WILLIAM STREET, CHARING CROSS.

HACHETTE'S SERIES OF MODERN FRENCH AUTHORS.

With English Notes, etc., by eminent Professors.

(The Editors' Names are placed in Parenthesis.)

	s.	d.
About. Contes choisis, etc. (Brette, Masson and Testard)	2	0
***About.** La Fille du Chanoine. Testard)	0	10
***About.** L'Homme à l'Oreille cassée. (Testard)	2	6
***About.** Nouvelles, etc. (Huguenet)	2	0
***About.** Le Roi des Montagnes. (Testard)	2	0
Vocabulary (separately)	0	6
Aubigné. Histoire de Bayart. (Bué)	2	0
Augier et Sandeau. Le Gendre de M. Poirier. (Petilleau)	2	0
Balzac. EugénieGrandet.(Petilleau)	2	0
Bernardin de St. Pierre. Paul et Virginie. (Dubourg)	0	10
Bonnechose. Bertrand du Guesclin. (Ludwig)	2	0
Bonnechose. Lazare Hoche. (Bué)	1	6
Chateaubriand. Aventures du dernier Abencérage (Roulier)	0	10
***Claretie, J.** Pierrille. (Naftel)	2	0
Daudet, A. Le Petit Chose. Part I.: Le Petit Chose en Province. (Petilleau)	2	0
Daudet, A. LePetitChose. Part II.: Le Petit Chose à Paris. (Petilleau). *In preparation*	2	0
***Dumas.** Un Drame de la Mer. (Clapin)	0	10
***Dumas.** L'Exploit du Chevalier d'Artagnan. (Berthon)	2	0
* —— **The Same, Part I** (Chapters 1 to 13) separately. (Berthon)	1	0
—— **Exercises for re-translation** based on the First Part of 'L'Exploit du Chevalier d'Artagnan'	0	8
Dumas. La Tulipe Noire. (Blouët)	1	6
Vocabulary to 'La Tulipe Noire'	0	6
***Énault.** Le Chien du Capitaine. (H. Bué)	1	6
***Erckmann-Chatrian.** Le Conscrit. (Berthon)	3	0
—— Vocabulary to 'Le Conscrit'	0	6
***Erckmann-Chatrian.** Waterloo. (Naftel)	3	0
—— Vocabulary to 'Waterloo'	0	6
***Erckmann-Chatrian.** Madame Thérèse. (Oger)	3	0
—— Vocabulary to 'Mme. Thérèse'	0	6
***Erckmann-Chatrian.** Le Blocus. (F. Spencer)	3	0
—— Vocabulary to 'Le Blocus'	0	6
Erckmann-Chatrian. L'Invasion. (Barrère)	3	0
—— Vocabulary to same	0	6
***Feuillet.** Roman d'un jeune homme pauvre. (H. Bué)	3	6
***Féval, P.** Chouans et Bleus. (Ludwig)	2	0
***Genin.** Le Petit Tailleur Bouton. (Attwell.)	0	0
Guizot. Alfred le Grand.(Lallemand)	2	6
Guizot. Edouard III. (Clapin)	1	6
Guizot. Guillaume le Conquérant. (Dubourg)	2	0
***Guizot.** Récits Historiques. Vol. I. (Clapin)	1	6
***Guizot.** Récits Historiques. Vol. II (Naftel)	1	6
Halévy. L'Abbé Constantin. (Petilleau)	3	6
Vocabulary to 'L'Abbé Constantin'	0	6
***Hugo.** La Chute (Épisode tiré de 'Les Misérables'). (Berthon)	1	6
***Lamartine.** La Bataille de Trafalgar. (Clapin)	0	10
Lamartine. Christophe Colomb. (Clapin)	1	6
***Lamartine.** Jeanne d'Arc. (Oger)	1	6
***Lamartine.** Le Tailleur de Pierres de Saint-Point. (Barlet)	1	6
***Macé.** Contes du Petit Château. Ire Serie. (Barlet)	1	0
***Macé.** Contes du Petit Château. 2e Serie. (Barlet)	1	0
***Mairet.** La Tâche du Petit Pierre. (Barrère)	1	3
Maistre, X. de. La Jeune Sibérienne, etc. (V. Kastner)	1	6
—— Vocabulary to same	0	6

* *The Volumes indicated by Asterisks (*) have French-English Vocabularies appended.*

[*Continued on next page*

HACHETTE AND COMPANY

Publishers and Foreign Booksellers,

LONDON: 18, KING WILLIAM STREET, CHARING CROSS.

Hachette's Modern French Authors.—*Continued.*

(*The Editors' Names are placed in Parenthesis.*)

	s.	d.
*Maistre, X. de. Les Prisonniers du Caucase. (J Spiers)	0	10
*Maistre, X. de. Un Voyage autour de ma Chambre. (Bué)	0	10
*Malot. Capi et sa Troupe. (Tarver)	1	6
*Malot. L'Ile Déserte. (Naftel)	1	6
*Malot. Remi et ses Amis. Episode de "Sans Famille." (Rey)	1	6
—— Exercises for re-translation based on 'Remi et ses Amis'	0	8
*Malot Remi en Angleterre. (Naftel)	1	6
—— Exercises for re-translation based on 'Remi en Angleterre'	0	8
*Malot. Sous Terre. (Dupuis)	1	6
*Malot. Sur Mer. (Testard)	1	6
*Marmier. Le Protégé de Marie-Antoinette. (Belfond)	2	0
Mérimée. Chronique du Règne de Charles IX. (Rey)	2	0
*Mérimée. Colomba. (Brette)	1	6
—— Exercises for re-translation based on "Colomba"	0	6
Michaud. Histoire de la Première Croisade. (Naftel)	2	0
*Michelet. Louis XI et Charles le Téméraire. (Davis)	2	0
*Michelet. Récits d'Histoire de France. (Esclangon). Part I.	2	0
*Michelet. Récits d'Histoire de France. (Esclangon). Part II	2	0
*Musset. Croisilles. (Masson et H. Tarver)	0	10
*Musset. Histoire d'un Merle blanc. (Delhavé)	0	10
*Musset. Pierre et Camille. (Masson et H Tarver)	0	10
Musset. Selections. (Masson)	2	0
*Ohnet, G. Le Chant du Cygne. (Testard)	2	0
*Ponsard. Charlotte Corday. (Davis)	2	0
Ponsard. Le Lion Amoureux. (De Candole)	2	0
Pressensé. Rosa. (Masson)	2	0
Quinet. Lettres à sa Mère. (Kastner)	2	0
*Richebourg. Deux Amis. (Julien)	0	10
*Rousset. Alma et Balaclava. (Huguenet)	0	10
*Rousset. La Bataille d'Inkermann. (L. Sers)	0	10
Saint-Germain. Pour une Epingle. (Kastner)	2	0
Saintine. Picciola. (Baume)	1	6
—— Vocabulary to "Picciola"	0	6
*Sand. La Mare au Diable. (Davis)	1	6
Sardou. Perle Noire. (Lamart)	1	6
Scribe. Bertrand et Raton (Bué)	1	6
Souvestre. Au Coin du Feu. (Lallemand)	1	6
Souvestre. Un Philosophe sous les Toits. (J. Bué)	1	6
—— Vocabulary to same	0	6
*Souvestre. Une Philosophe sous les Toits. (H. Attwell)	1	6
*Souvestre. Le Serf. (Davis)	0	10
*Souvestre. Le Chevrier de Lorraine. (Davis)	0	10
—— The Vocabulary to "Le Serf and "Le Chevrier de Lorraine,"	0	6
Staël, Mme. de. Le Directoire. (Oger)	1	6
—— Key to a Series of Examination Papers on "Directoire." (Oger)	1	0
Theuriet. Les Enchantements de la Forêt. (Lallemand)	2	6
Thierry, Aug. Récits des Temps Mérovingiens. I.-III. (Testard)	2	0
Thierry, Augustin. Récits IV.—VII (Testard)	2	0
Töpffer. Histoire de Charles, Histoire de Jules. (Brette)	0	10
Verne. Le Tour du Monde en 80 jours (Ropes)	3	0
Vigny. Cinq Mars. (Oger)	3	6
*Vigny. Le Canne de Jonc. (Clapin)	1	6
Villemain. Lascaris. (Dupuis)	1	6
Witt. De Glaçons en Glaçons. (L. Delbos)	1	6
Witt. Derrière les Haies. (DeBussy)	2	0
*Witt. Les Héroïnes de Harlem. (Barbier)	1	6
Zeller. François Ier. (Petilleau)	2	0
Zeller. Henry IV. (Barlet)	2	0
Zola. L'Attaque du Moulin. (Julien)	1	6

The Volumes indicated by Asterisks (*) have French-English Vocabularies appended.

HACHETTE AND COMPANY
Publishers and Foreign Booksellers,
LONDON: 18, KING WILLIAM STREET, CHARING CROS

Hachette's Modern French Authors.—*Continued.*

Half-Hours with Modern French Authors (Prose and Verse) including typical Extracts from popular Writers of the Day. Choice pieces of high literary merit, providing good and varied material in every kind of style. In Two Parts. Edited with Vocabulary by JULES LAZARE, B. ès L. Each Part - - - - - - - - - - - - - - - - - -

Unseen Passages from Modern French Authors (Prose and Verse) for Practice in French Reading and Translation at sight. (Contains the same as in '*Half-Hours with Modern French Authors*' (see above) but without Vocabulary or any other 'Aid.') In Two Parts. Each Part - - - - -

Petits Chefs-d'Œuvre contemporains. Short attractive Tales by popular Authors **(Arène, Claretie, Coppée, Maupassant, Richepin** and **Theuriet)**, with Notes and Vocabulary by JULES LAZARE, B. ès L. - -

Gems of Modern French Poetry, including typical Selections from contemporary French Poets **(Coppée, Gautier, V. Hugo, Lamartine, Manuel, A. de Musset, Sully-Prudhomme, Theuriet, etc., etc.),** with Introduction on French Versification, Vocabulary, etc., by J. LAZARE, B. ès L. - - - - - - - - - - - - - - - -

Hachette's New Series of Popular French Author

With Vocabularies (including Notes and Renderings of Idiomatic Expressions Phrases), and (*Second Series only*) English Sentences based on the Text fo translation, etc.

General Editor: A. BARRÈRE.

Chevalier de la Légion d'Honneur; Officier de l'Instruction Publique; Profess French, Royal Military Academy, Woolwich, etc., etc.

Price per Volume, Small 8vo., bound in cloth limp, 4d.

First Series (*for Junior Forms*).

Beissier, Les Mémoires d'un Moineau.

Ségur, Mme. la Ctsse. de, Histoire de la Princesse Rosette.

Witt, Histoire d'un Chien.

Second Series (*for Middle and Upper Forms*).

Balzac, Le Colonel Chabert.

Gorsse et Jacquin. Jeunesse de Cyrano de Bergerac; La Bataille de E gency; le Cabaret des Poètes.

Gozlan, Polydore Marasquin, Prisonnier des Singes.

Hugo, Waterloo (*shortly*).

Hugo, La Esmeralda and Gringoire.

Le Sage, Gil Blas chez les Brigands.

Mérimée, Mateo Falcone; L'Enlèvement de la Redoute. (*In preparation.*

Michelet, Selections from 'L'Oiseau.' (Les Rapaces, La Nuit, Migra Le Chant.)

Mouton, Voyages et Aventures du Capitaine Marius Cougourdan; Supplice du Ballon.

(*Other volumes in preparation.*

Miss Queenie Kenyon
May 30th 1906

FIRST FRENCH COURSE

NEW FRENCH CLASS BOOKS.

By C. A. CHARDENAL, B.A.

Bachelier ès Lettres of the University of France.

'MONSIEUR CHARDENAL'S System of teaching French, unlike that of many modern professors, is based upon the sound and thorough comprehension of the rules of language. He does not profess to teach French in a fortnight, or, may be, in a week, but tells his pupils at the outset that the knowledge of French, like any other knowledge worth acquiring, can only be got at by hard and persevering labour, extended over a considerable space of time. M. Chardenal wants his pupils to work not only by day, but by night if possible, the student is advised to "take every morning two or three verbs and as many sentences, and turn them mentally in every possible way during the day, or at night in bed before sleeping."'—*The Spectator.*

***The French Primer.** For Junior Classes, containing Pronunciation, Rules and Exercises on parts of Speech, etc., Exercises on French Conversation, French Reader, with Vocabulary. In three parts, each 4d., or complete in 1 vol. 168 pages. Fcap. 8vo. Cloth, 1s. 3d.

***First French Course: or Rules and Exercises for Beginners.** (*An entirely new and revised edition*), containing the Accidence, general Principles of Syntax, Complement of Rules and Exceptions, Reading Extracts with French-English and English-French Vocabularies, etc. 262 pages. Fcap. 8vo. Cloth, 1s. 6d.

From the *Athenæum*.—'The information is well put, and the book as good a First Course as can be had.'

***Second French Course: or French Syntax and Reader,** including the difficulties of the Subjunctive Mood, Exercises on Irregular Verbs, Extracts from Standard Authors, and Vocabularies. 276 pages. Fcap. 8vo. Cloth, 2s.

From the *Athenæum*.—'With the "First French Course," by the same Author, it may serve as the means of acquiring a sound knowledge of the language.'

Key to the First and Second Courses. Fcap. 8vo. Cloth, 3s. 6d.

***French Exercises for Advanced Pupils.** Containing the principal Rules of French Syntax, numerous Exercises on Rules and Idioms, a Dictionary of nearly 4000 Idiomatical Verbs and Sentences, Familiar Phrases and Proverbs, and an Index to the principal Footnotes. 320 pages. Fcap. 8vo. Cloth, 3s. 6d.

From *Educational Times*.—'The Table of Idioms, which extends over 150 pages, is the most complete we remember ever to have seen, and, we doubt not, will be of very great service to the pupil.'

Key to the French 'Exercises for Advanced Pupils'; to which are added Explanations of 850 of the most difficult Idioms. Fcap. 8vo. Cloth, 3s. 6d.

The Rules of the French Language. Being a summary set in Grammatical Order of the Rules contained in the Author's *First French Course*, *Second French Course*, and *Advanced French Exercises*. 186 pages. Fcap. 8vo. Cloth, 1s. 6d.

Practical Exercises on French Conversation. For the use of Students and Travellers, including a careful selection of English-French Phrases in constant use, together with copious Exercises, and the leading Elementary Rules of French Grammar. 200 pages. Fcap. 8vo. Cloth, 1s. 6d.

---

* *The volumes indicated by asterisks have been revised in accordance with the Simplifications in French Syntax and Orthography sanctioned by the French Academy, and authorised by the French Minister of Public Instruction* (*February* 1901).

Chardenal's French Class Books

FIRST FRENCH COURSE

OR

RULES AND EXERCISES

FOR BEGINNERS

BY

C. A. CHARDENAL

BACHELIER ÈS LETTRES DE L'UNIVERSITÉ DE FRANCE

NEW EDITION

Revised in accordance with the simplifications in French Syntax and Orthography as authorised by the French Minister of Public Instruction (February 1901)

HACHETTE AND COMPANY

LONDON: 18 KING WILLIAM STREET, CHARING CROSS

PARIS: 79 BOULEVARD SAINT-GERMAIN

1904

All rights reserved

Digitized by the Internet Archive
in 2026

https://archive.org/details/firstfrenchcours0000cach

ADVERTISEMENT TO THE NEW EDITION.

In the present edition will be found many simplifications of certain difficulties in French Grammar, etc., which were felt—especially in elementary schools and classes—to be vexatious and useless. These simplifications have been authorised by the French Minister of Public Instruction, and henceforth, no mistakes will be counted against candidates at examinations who avail themselves of the licences afforded by this new Ministerial Decree (February 1901).

It is hardly necessary to remark, that the new regulations are by no means intended to revolutionise or suppress any fundamental rule of French Grammar, but simply to relieve the pupil of the need of mastering certain grammatical subtleties which the authorities regard as *not essential* to the study of the Syntax and Orthography of the language.

The leading examining bodies in the United Kingdom (including H.M. Civil Service Commissioners; the Society of Arts; the College of Preceptors, etc., etc.) have sanctioned these changes; and Students, Professors, and Examiners, will now be free to take advantage of the options and facilities afforded by this new and important decision.

AUTHOR'S NOTE.

Numerous Extracts, borrowed from the works of Jules Verne, Erckmann-Chatrian, Louis Desnoyers, and other popular authors of our own time, have been included in this First Course. Some alterations have been made in the text of these authors, and difficult expressions turned into easy ones, so as to fit the stage of progress of pupils.

In order to reap the full benefit to be derived from these Extracts, and to become familiar with French construction, the complementary rules at pp. 187-192 should be studied and mastered. On the other hand, if one wishes to acquire easily a vast number of French words, the Extracts should be read over and over again at intervals.

These selections, together with the text matter of the Exercises, contain over 2,500 French words, of the kind in daily use in conversation.

ADVERTISEMENT TO THE NEW EDITION.

The whole of the letterpress in this New Edition has been entirely re-set in a bold and clear type. This has caused a large increase in the number of pages; otherwise no alterations have been made in the text.

June 1898.

CONTENTS

(Set in Grammatical Order).

EXERCISES ON ELEMENTS AND SYNTAX.

PARAGRAPHS		The Article.	PAGE
1.	2.	Un, une,	1
39.	40.	Le, du, au,	13
41.	42.	La, de la, à la,	14
43.	44.	L', de l', à l',	15
45.	46.	Les, des, aux,	16
83.	84.	The article before nouns used in a general sense,	35
85.	86.	The partitive article, *some* or *any*,	36
91.	92.	First exception to the above Rule,	40
107.	108.	Second exception,	53
„		*A* or *an* after a negative verb,	53
		The Substantive.	
25.	26.	Transposition of nouns, Possessive Case,	7
29.	30.	Formation of the plural of nouns,	9
79.	80.	First and second exceptions,	33
81.	82.	Third, fourth and fifth exceptions,	34
73.	74.	Nouns of quantity to be followed by *de*,	30
		The Adjective.	
		The Feminine of Adjectives.	
7.	8.	Rule on the formation of the feminine of adjectives,	2
9.	10.	First exception,	3
131.	132.	Second and third exceptions,	73
133.	134.	Fourth and fifth exceptions,	74
135.	136.	Sixth exception,	75

PARAGRAPHS THE PLURAL OF ADJECTIVES. PAGE

31. 32. Formation of the plural of adjectives,..... 10
79. 80. First and second exceptions,..... 33
81. 82. Third exception,..... 34

AGREEMENT OF ADJECTIVES.

7. 8. Rule on the agreement in gender,..... 2
31. 32. Rule on the agreement in number,..... 10
33. 34. Rules to be applied when an adjective qualifies two or more nouns,..... 11

THE PLACE OF ADJECTIVES.

91. 92. Rule,..... 40

THE COMPARATIVE.

47. 48. Rule and exception,..... 18

THE COMPARATIVE OF EQUALITY.

109. 110. How to translate *so* and *as*,..... 54

THE SUPERLATIVE.

95. 96. How to form it, and how to translate *in* after a superlative,..... 43

NUMERICAL ADJECTIVES.

61. 62. Numbers from 1 to 10, ... 24
63. 64. Numbers from 11 to 20,..... 24
65. 66. Numbers from 20 upwards. Rules on numbers,..... 25
67. 68. How to form ordinal numbers, ... 26
69. 70. On the use of cardinal and ordinal numbers,..... 28

POSSESSIVE ADJECTIVES.

11. 12. *Mon, ma, ton, ta,* 3
13. 14. *Son, sa,*..... 3
15. 16. *Notre, votre, leur,* 4

PARAGRAPHS PAGE

35. 36. *Mes, tes, ses,* 12
37. 38. *Nos, vos, leurs,* 13
201. 202. *Mon, ton, son,* before a feminine beginning with a vowel.—The words *monsieur, madame, mademoiselle,* or their plural, placed before *votre père, votre mère,* etc., ... 132

DEMONSTRATIVE ADJECTIVES.

53. 54. *Ce, cet, cette,* 20
55. 56. *Ces,* 21

THE ADJECTIVE *quel.*

111. 112. How to express what o'clock it is, ... 55

INDEFINITE ADJECTIVE.

71. 72. *Tout, toute, tous, toutes;* idioms formed with it, ... 29

The Pronoun.

49. 50. Rule on the agreement of pronouns, ... 18

POSSESSIVE PRONOUNS.

49. 50. *Le mien, la mienne; le tien, la tienne; le sien, la sienne; le nôtre, la nôtre; le vôtre, la vôtre; le leur, la leur,* 19
51. 52. The same in the plural, ... 19
201. 202. "A friend of mine," "a countryman of yours," etc., 132

DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

57. 58. *Celui, celle,* 22
59. 60. *Ceux, celles,* 23
93. 94. *Celui-ci, celle-ci, ceux-ci, celles-ci,* 41
201. 202. *Ceci, cela,* 131

C'EST and CE SONT.

95. 96. First Rule on the use of *c'est* or *ce sont,* 44
97. 98. Second and third Rules, ... 45

PARAGRAPHS — RELATIVE PRONOUNS. — PAGE

27. 28. When to translate *who, whom, which, that,* by *qui,* and when by *que,* 8
115. 116. How to translate *which* after a preposition, ... 59
,, The use of *dont,* 59
143. 144. *That* and *which* always to be expressed in French, ... 83

INTERROGATIVE PRONOUNS.

97. 98. *Who? whom?* 46
99. 100. *To whom? of whom? for whom? whose?* 47
113. 114. *Which of?* 57

PERSONAL PRONOUNS.

87. 88. Personal pronouns governed by any preposition but *to,* 37
173. 174. Do. do. do. do., 110
175. 176. 177. 178. 179. 180. Personal pronouns as objects of the verb or preceded by *to,* 111
181. 182. 183. 184. 185. 186. Order in which they stand when there are two, ... 114
187. 188. 189. 190. Personal pronouns after the imperative used without a negation, ... 118
197. 198. *En* and *y:* their different uses, ... 128
199. 200. Place of *en* and *y* used with other personal pronouns, 130

INDEFINITE PRONOUN *on.*

87. 88. Different uses of *on,* 37
203. 204. Do. do., ... 133

The Verb.

AUXILIARY VERBS.

101. 102. 103. 104. 107. 108. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. Exercises on *avoir* and *être,* ..... from 48
103. 104. How to translate a past tense into French, ... 49
121. 122. The future tense to be used after *quand, dès que, aussitôt que,* 64

PARAGRAPHS PAGE

125. 126. Neither the future nor the conditional to be used after *si* beginning a clause, ... 67
107. 108. 109. 110. On negations, ... 52
163. 164. Do. (*ni...ni*), ... 100
129. 130. On questions, ... 70
161. 162. Do., ... 98
205. 206. Idiomatical uses of the verb *avoir*, ... 135

Regular Verbs.

Four general rules, ... 77
137. 138. *First conjugation.* Indicative present, ... 78
139. 140. Imperfect, ... 80
141. 142. Past indefinite, ... 81
143. 144. Future and conditional, ... 83
149. 150. *Second conjugation.* Indicative present, ... 88
151. 152. Imperfect, ... 90
153. 154. Past indefinite, ... 91
155. 156. Future and conditional, ... 93
157. 158. *Third conjugation.* Indicative present, ... 95
159. 160. Imperfect, ... 96
161. 162. Past indefinite, ... 98
163. 164. Future and conditional, ... 99
165. 166. *Peculiarities in verbs of the 1st conjugation.* Verbs having an *é* before their last syllable, ... 101
167. 168. Verbs having an *e mute* before their last syllable, ... 104
169. 170. Verbs ending in *yer*, ... 106
171. 172. Verbs ending in *cer* or *ger*, ... 108
191. 192. Pronominal verbs, ... 121
193. 194. Division of pronominal verbs into two classes, ... 124
195. 196. Compound tenses of pronominal verbs, ... 126

The Participle.

35. 36. Agreement of the past participle coming after *to be*, 12

The Adverb.

75. 76. 77. 78. Adverbs of quantity, ...from 31
147. 148. *How long?* 87
153. 154. Do. 91
105. 106. The place of adverbs, ... 50

PARAGRAPHS **The Preposition.** PAGE

83. 84. *To*, *at*, *in*, before towns,..... 35
143. 144. 145. 146. *Pendant* and *depuis*,.....84, 85
25. 26. Repetition of *de* and *à*,..... 7

The Conjunction.

121. 122. *When*, *as soon as*,..... 64
125. 126. *If*,..... 67
185. (note). *Que* may stand for any other conjunction, ... 118

APPENDIX.

I. Elision of *e* unaccented,..... 137
II. On the union of words,..... 137
III. Division of French words into syllables, ... 138
IV. Accents,..... 139
V. The apostrophe, ... 140
VI. The hyphen,..... 141
VII. The cedilla,. 141
VIII. The diæresis,..... 142
IX. On the use of capital letters, ... 142

COMPLEMENT OF RULES AND EXCEPTIONS.

X. A table of articles,..... 143
XI. Rule on the gender of inanimate objects, ... 143
XII. Formation of the feminine in nouns representing animate beings,..... 143
XIII. Formation of the plural of nouns and adjectives,.. 146
XIV. A list of nouns of quantity or "collective numbers," 147
XV. Formation of the feminine of adjectives, ... 147
XVI. A list of adjectives generally preceding the noun, 149
XVII. The comparative,..... 149
XVIII. Cardinal numbers,..... 149
XIX. Ordinal numbers,..... 150
XX. A table of possessive adjectives, ... 151
XXI. A table of demonstrative adjectives, ... 151
XXII. Definition of the pronoun, ... 151

PAGE

XXIII. A table of possessive pronouns,..... 152
Possessive adjectives compared with possessive pronouns,..... 152
XXIV. Interrogative adjectives compared with interrogative pronouns,..... 152
XXV. Verb *avoir* conjugated in all its tenses,..... 152
XXVI. Verb *être* ,, ,, ,, ... 154
XXVII. Verb *avoir* conjugated interrogatively, ... 156
XXVIII. Verb *être* ,, ,, ... 157
XXIX. Verb *avoir* conjugated negatively, ... 158
XXX. Verb *être* ,, ,, ... 159
XXXI. Verb *avoir* ,, ,, and interrogatively, 161
XXXII. Verb *être* ,, ,, ,, 161
XXXIII. A table showing the terminations of the three conjugations in *er*, *ir*, and *re*,..... 162
XXXIV. The three conjugations in all their tenses,..... 164
XXXV. Peculiarities in verbs of the first conjugation,..... 168
XXXVI. Peculiarity in the second conjugation, ... 168
XXXVII. Peculiarity in the third conjugation,..... 168
XXXVIII. The conjugation in *evoir* in all its tenses,..... 168
XXXIX. The passive voice.—Active and passive verbs contrasted, ... 170
XL. Conjugation of the passive verb *être frappé*, ... 171
XLI. Intransitive verbs, ... 174
XLII. Conjugation of a reflective verb, ... 174
XLIII. Conjugation of a reciprocal verb, ... 178
Irregular and defective verbs,..... 179
XLIV. Formation of tenses, ... 179
XLV. Table of irregular verbs, ... 182
XLVI. The adverb.—The formation of qualificative adverbs,..... 186
XLVII. Table of words alike in French and English,..... 186

COMPLEMENTARY RULES AND PECULIARITIES OF FRENCH SYNTAX, ... 187

THE ARTICLE.

1. *Le*, *la*, *les*, before names of countries. 2. *A* or *an* after *what*, ... 187

THE ADJECTIVE. PAGE

3. The place of adjectives. 4. The possessive adj. rendered by *to me, to thee, to him*, etc. 5. *Than* before a number,..... 188

THE PRONOUN.

6. The disjunctive pron. (*moi, toi, lui, elle*, etc.) used for the sake of emphasis or contradistinction. 7. Different meanings of the pron. *en*. 8. *Which* after a prep. translated by *quoi*. 9. *Which* after a prep. translated by *où*, ... 188

THE VERB.

10. Inversion: verb preceding its subject in certain clauses. 11. Verb preceding its subject in clauses beginning by certain adverbs. 12. The rule on the past tenses. 13. The pres. used instead of the preterite. 14. The past anterior. 15. *Shall* and *will*, rendered by *je vais, tu vas, il va*, etc., p. 189. 16. The subjunctive mood: first rule. 17. Second rule. 18. Third rule. 19. Fourth rule. 20. Fifth rule, p. 190. 21. On the use of the tenses of the subj. 22. The participle pres. 23. The partic. past. 24. The infinitive: first rule. 25. Second rule. 26. Meaning of *faire* followed by an infin. 27. A passive verb rendered by the pronom. form,..... 191

THE ADVERB.

28. The place of adverbs, p. 191. 29. Adverbs of time. 30. Four verbs may be used negatively without *pas*. 31. *Ne* used without *pas* after *si*,..... 192

THE PREPOSITION.

32. *By* and *with* translated by *de*. 33. *De* after indef. pron. 34. Prep. required by certain verbs before any other verbs. 35. *To* meaning *in order to*,..... 192

THE CONJUNCTION.

36. *Que* or *comme* used for *how*. 37. *And* placed between a verb of motion and any other verb,..... 192

Extracts.

PAGE
Alexandre Ier et le curé, ... 193
Voyage de mon cousin Laroutine à la Lune, ... 193
Ce qu'était mon cousin L., p. 193. Départ pour la Lune, p. 194. Le voyage et l'arrivée, p. 195. Ce qu'il vit dans la Lune, p. 196. Un duel, p. 197. Autres choses extraordinaires que vit mon cousin, p. 199. Le retour, ...
Le phoque et l'ours, ... 201
Un chien de soldat, ... 202
Dans un désert au centre de l'Afrique, ... 204
Une histoire de revenant, ... 207
Le vilain petit canard, ... 209
Les poulpes, ... 213

Vocabularies.

French-English, ... 215
English-French, ... 249

THE END.

ABBREVIATIONS.

m.	*stands for*	masculine.
f.	,,	feminine.
sing.	,,	singular.
plur.	,,	plural.
pr.	,,	present.
imp.	,,	imperfect.
p.	,,	person.
th.	,,	thing.

EXERCISES

ON

ELEMENTS AND SYNTAX.

1.

There are only two genders in French, the masculine and the feminine.

Before a noun masculine use **un** for **a** or **an**.

Before a noun feminine use **une**.

père, father. **fils**, son.
mère, mother. **fille**, daughter.

et, and.

1. Un père, une mère. 2. Une mère et un fils. 3. Un fils et une fille. 4. Une fille et une mère.

2.

1. A mother, a daughter. 2. A father and a son. 3. A son and a mother. 4. A mother and a father.

3.

There being no neuter gender in French, the names of inanimate objects are either masculine or feminine.*

le (m.), **la (f.)**, the.

crayon (m.), pencil. **grammaire (f.)**, grammar.

1. Le crayon et la grammaire. 2. Le fils et la fille. 3. Le père et la mère. 4. Le père et le fils. 5. La fille et la mère. 6. Une grammaire et un crayon.

---

* Practice, and a general Rule to be found in the Appendix, will teach the gender of inanimate objects. In the meantime, pupils are recommended, when learning a French noun, carefully to acquire with it the article denoting the gender.

4.

1. The grammar and the pencil. 2. A pencil and a grammar. 3. The daughter and the mother. 4. The son and the father. 5. A father and a son. 6. The father and the daughter.

5.

Before a vowel or **h** *mute* use **l'** instead of **le** or **la**.

homme, man. **eau (f.)**, water.
oncle, uncle. **ardoise (f.)**, slate.

1. L'oncle, l'homme, l'ardoise, l'eau. 2. Le crayon et l'ardoise. 3. L'oncle et la fille. 4. L'homme, le fils et la fille.

6.

1. The water and the slate. 2. The man and the uncle. 3. The uncle and the son. 4. The slate and the grammar.

7.

(1) An adjective always agrees in gender with the noun which it qualifies.

(2) To form the feminine of adjectives, add **e** *mute* to the masculine.

petit (m.), petite (f.) little, small, short.
grand (m.), grande (f.), large, tall, great.
bon (m.), bonne (f.),* good.
mauvais (m.), mauvaise (f.), bad.
est, is.

1. Le crayon est bon, l'ardoise est mauvaise. 2. Le père est grand, la fille est petite. 3. Un bon père, une mauvaise mère. 4. Un petit crayon, une grande ardoise. 5. Le père est bon, la fille est bonne. 6. Un bon fils et une bonne fille. 7. Le mauvais fils et la mauvaise fille. 8. Le bon père et la bonne mère.

8.

1. The bad grammar, the bad slate, the bad pencil. 2. The water is bad. 3. A good father and a good mother. 4. A good son and a good daughter. 5. The slate is good, the pencil is bad. 6. A father is good, a mother is good. 7. The mother is tall, the daughter is short. 8. A good grammar, a good pencil, a good slate.

* The doubling of the *n* in this word is an exception which is to be explained in § 131.

9.

Adjectives ending with **e** *mute* in the masculine are the same in the feminine.

riche, rich. **facile**, easy.
pauvre, poor. **aimable**, amiable.

très, very.

1. La mère est riche, le père est pauvre. 2. La grammaire est facile. 3. La fille est très* aimable. 4. L'homme est riche. 5. La fille est pauvre.

10.

1. The uncle is very rich, the father is very poor. 2. The son is amiable. 3. The man is rich. 4. The grammar is easy. 5. The son is bad, the daughter is very amiable.

11.

mon (m.), ma (f.), my.
ton (m.), ta (f.), thy.

a, has. **mais**, but. **aussi**, also.

1. Mon père est grand, mais ma mère est petite. 2. Ma mère est une bonne mère. 3. Ta fille est une bonne fille. 4. Ton père est un bon père. 5. Ton fils a une bonne grammaire. 6. Mon oncle a aussi une bonne grammaire. 7. Une grammaire et un crayon. 8. Ta grammaire et ton crayon. 9. Ton fils a un mauvais crayon et une mauvaise ardoise.

12.

1. My father, my mother, thy daughter, thy son. 2. My son has a good grammar. 3. My daughter has a good pencil. 4. My mother is poor, my uncle is rich. 5. My mother is a good mother. 6. My son is a good son. 7. A good mother and a good father. 8. The good son and the good daughter.

13.

The possessive adjective **his, her, its,** always agrees in French with the thing possessed, and not, as in English, with the possessor. Whoever be the pos-

* The last consonant of the words *est*, *très*, *bon*, *mon*, *ton*, *son*, is always sounded upon the next word if it begins with a vowel, but the *t* of *et* is never sounded.

sessor, we put **son** before a masculine noun, and **sa** before a feminine.

Therefore, before a masculine noun singular, use **mon, ton, son**; before a feminine noun singular, use **ma, ta, sa.**

perdu, lost. **vu**, seen. **plume** (f.), pen.

1. Mon père, ton père, son père. 2. Ma mère, ta mère, sa mère. 3. Mon oncle a vu son fils et sa fille. 4. Ma fille a perdu son crayon et sa grammaire. 5. Ta fille a aussi perdu son crayon. 6. Mon fils a perdu sa petite grammaire. 7. Son crayon est mauvais. 8. Sa petite ardoise est bonne.

14.

1. His mother is good. 2. Her son is good. 3. His daughter is tall, but his father is short. 4. His grammar is bad. 5. Thy daughter has lost her pencil, her grammar and her large slate. 6. The man has seen his son and his daughter. 7. My uncle has seen thy father and thy daughter. 8. My son has a good pen.

15.

notre (m. and f.), our.
votre (m. and f.), your.
leur (m. and f.), their.

exercice (m.), **thème** (m.), } exercise. **le frère**, the brother. **la sœur**, the sister.

difficile, difficult.

1. Notre exercice est difficile. 2. Votre grammaire est facile. 3. Leur père est riche, mais leur oncle est pauvre. 4. Votre mère est une bonne mère. 5. Sa fille a vu notre oncle. 6. Leur sœur a une mauvaise grammaire. 7. Votre frère a un mauvais crayon. 8. Notre fils a aussi un mauvais crayon. 9. Ma fille a vu votre mère. 10. Ton fils a vu notre mère.

16.

1. Our grammar is very easy. 2. Your exercise is very difficult. 3. Their son has a large slate. 4. Our uncle is rich, but our father is very poor. 5. Your daughter is very amiable. 6. Your father is a very good father. 7. Their uncle has a very good son and a very good daughter. 8. My father has seen your mother. 9. Our daughter has a bad grammar. 10. Your daughter has also a bad grammar.

17.

(1) The **e** of **je** is always suppressed when the following verb begins with a vowel, and an apostrophe is put instead.

(2) When the verb is interrogative, it is connected with the following pronoun by a hyphen.*

je, I.	**ai**, have.	**j'ai**, I have.	**ai-je**? have I?
tu, thou.	**as**, hast.	**tu as**, thou hast.	**as-tu**? hast thou?

1. J'ai perdu mon crayon. 2. As-tu aussi perdu ta grammaire? 3. Tu as un bon frère et une bonne sœur. 4. As-tu une bonne mère? 5. J'ai un bon père et une bonne mère. 6. J'ai aussi un bon oncle. 7. J'ai perdu une grammaire, une ardoise et un crayon. 8. As-tu aussi perdu ton exercice? 9. J'ai aussi perdu mon exercice. 10. J'ai un frère et une sœur.

18.

1. Hast thou seen my little sister? 2. I have seen thy little sister and thy little brother. 3. Your sister has a very good daughter. 4. Hast thou lost thy grammar? 5. I have lost my grammar, my exercise and my pencil. 6. I have seen your mother. 7. Hast thou also seen my father? 8. I have seen your father, your sister and your uncle. 9. I have a sister and a brother. 10. Hast thou a good sister and a good brother?

19.

il, he.	**a**, has.	**il a**, he has.	**a-t-il**? † has he?
elle, she.	**a**, has.	**elle a**, she has.	**a-t-elle**? † has she?

la maison, the house.	**la tante**, the aunt.
le jardin, the garden.	**trouvé**, found.
le couteau, the knife.	**acheté**, bought.

1. J'ai acheté une maison et un jardin. 2. As-tu acheté une grande maison? 3. La maison est petite, mais le jardin est grand. 4. Mon frère a aussi acheté une maison. 5. A-t-il aussi acheté un jardin? 6. A-t-elle vu ma tante? 7. As-tu trouvé mon couteau? 8. Il a vu votre

* The omission of the hyphen is no longer counted a mistake in examinations.

† The *t* placed between the verb and the pronoun does not belong to the verb, and its use is explained in § 129 (4).

jardin. 9. Ta sœur a perdu mon crayon, mais elle a trouvé un petit couteau. 10. Tu as acheté une mauvaise grammaire.

20.

1. He has lost his pen. 2. Has he seen my little sister? 3. He has seen thy little sister and thy little brother. 4. Your aunt has bought a house. 5. Has she bought a large house? 6. Have I seen your house? 7. Has she seen my garden? 8. Hast thou seen our garden and our house? 9. He has found a knife. 10. She has also found a knife.

21.

(1) When the nominative **it** stands for a masculine noun (such as **crayon**), translate it by **il**; when it stands for a feminine noun (such as **maison**), translate it by **elle.**

(2) The auxiliary verb **to do** does not exist in French, and must be omitted in translation. Turn therefore **did I** into **have I**; **did he** into **has he**; **did she** into **has she**; **did you** into **have you,** etc.

la lettre, the letter.	**pris,** taken.
le portrait, the portrait.	**où,** where.
écrit, written.	**quand,** when.

1. J'ai vu sa maison, elle est très grande. 2. Où a-t-il perdu son couteau? 3. Il a écrit une petite lettre. 4. Quand* a-t-elle pris votre couteau? 5. J'ai vu votre portrait, il est très bon. 6. Où as-tu acheté ta grammaire? 7. J'ai écrit mon exercice, il est très difficile. 8. Où ai-je perdu son couteau? 9. Où a-t-il trouvé la lettre? 10. Où a-t-elle vu son oncle?

22.

1. When did he buy his garden? 2. Where did she lose her portrait? 3. When did I see your daughter? 4. I have seen your letter, it is very good. 5. I have also seen your exercise, it is bad. 6. She has written a short letter. 7. Did I take their pen? 8. Has she lost her knife? 9. Where didst thou see my father? 10. Where did he buy his grammar?

---

* A *d* placed at the end of a word must be sounded like a *t* when the next word commences with a vowel.

23.

nous, we. **avons**, have. **nous avons**, we have.
avons-nous ? have we ? *or* did we ?
vous, you. **avez**, have. **vous avez**, you have.
avez-vous ? have you ? *or* did you ?

le livre, the book. **la canne**, the cane.
le mouchoir, the pocket handkerchief.

1. Avez-vous vu mon portrait ? 2. Nous avons vu votre portrait, il est très bon. 3. Quand avez-vous vu ma mère ? 4. Vous avez pris notre livre. 5. Votre sœur a trouvé leur lettre. 6. Avez-vous trouvé ma canne et mon mouchoir ? 7. Où avez-vous perdu mon livre ? 8. Nous avons écrit notre exercice. 9. Avez-vous pris ma plume et mon crayon ? 10. Vous avez perdu votre canne.

24.

1. Did you lose her book ? 2. Have we taken their grammar ? 3. We have bought a large garden. 4. I have seen his letter, it is very short. 5. Did you take my good pen ? 6. Where did we lose their letter ? 7. Where did you see her book ? 8. Where and when did you buy your grammar ? 9. Where did she lose her knife ? 10. When did he take your portrait ?

25.

The Possessive Case.

(1) The sign 's denoting possession is not used in French. Turn therefore **my brother's book, your sister's handkerchief, their aunt's garden,** and all such expressions, into **the book of my brother, the handkerchief of your sister, the garden of their aunt,** etc.

(2) The prepositions **de** and **à** are repeated before each noun.

de, of *or* from. **à**,* to *or* at. **reçu**, received.

1. Quand avez-vous perdu le livre de ma fille ? 2. Nous avons écrit à notre tante et à notre oncle. 3. J'ai reçu une lettre de ma sœur. 4. Avez-vous écrit à la mère de votre oncle ? 5. J'ai perdu le couteau de mon frère et le mouchoir de ma sœur. 6. L'exercice de mon frère est très

* The preposition *à* is accented simply to be distinguished in writing from the verb *a*, but the pronunciation is the same.

difficile. 7. J'ai acheté la maison de votre frère. 8. Avez-vous vu le petit couteau de ma sœur? 9. Nous avons reçu une lettre de notre oncle et de notre tante. 10. Quand avez-vous écrit à votre sœur?

26.

1. Where is my mother's book? 2. Where did you lose your sister's knife? 3. My uncle's house is very large. 4. We have bought your aunt's garden. 5. She has written to her father and to her mother. 6. I have received a letter from your father and from your mother. 7. She has lost her brother's grammar. 8. Where did you find my daughter's pencil? 9. We have bought our aunt's portrait. 10. Did she lose her mother's handkerchief?

27.

Qui, *who*, *which*, *that*, is nominative.

Que, *whom*, *which*, *that*, is accusative (*or* objective).

In other words, when the relative pronoun **which** or **that** is next the verb in English, translate it by **qui**. When it is separated from the verb by one or several words, translate it by **que**.

joli, pretty. **utile**, useful.
haut, high. **jeune**, young.
pour, for. **dans**, in.

1. Nous avons vu une maison qui est très haute. 2. Le livre que vous avez acheté est très utile. 3. L'homme que nous avons vu dans le jardin est très jeune. 4. Elle a acheté pour sa tante une maison qui est très jolie. 5. J'ai trouvé une plume qui est très mauvaise. 6. Nous avons vu le jardin que votre père a acheté, il est très grand. 7. Le livre qu'il* a perdu est mon livre. 8. Avez-vous vu le jeune homme qui a acheté la canne de mon frère? 9. Avez-vous perdu le couteau que vous avez acheté pour mon fils? 10. Avez-vous vu le portrait qu'il a acheté?

28.

1. We have bought the garden which you have seen. 2. Your brother has a grammar which is very useful. 3. The

* The *e* of *que* is always elided before a vowel or *h mute*, but the *i* of *qui* can never be suppressed.

man whom you have seen in my father's garden is very tall. 4. You have an aunt who is very amiable. 5. Where did you see the knife which he has bought? 6. The garden which she has bought is very large. 7. She has written an exercise which is very difficult. 8. My uncle, whom you have seen in the garden, is very rich. 9. Did you take the small knife which I have bought for your brother? 10. I have taken a small knife which I have found in the garden.

29.

(1) Nouns form their plural, as in English, by adding **s** to the singular.

(2) Before all plural nouns use **les** for **the.**

SINGULAR.	PLURAL.
Le frère, the brother.	**Les frères**,* the brothers.
La sœur, the sister.	**Les sœurs**, the sisters.
L'oncle, the uncle.	**Les oncles**, the uncles.

la table, the table. **mis**, put.
le fauteuil, the arm-chair. **sur**, on *or* upon.

1. Notre oncle a vu la maison et les jardins. 2. Leur tante a aussi vu les jardins. 3. J'ai vu la table et le fauteuil. 4. J'ai vu les tables et les fauteuils. 5. Nous avons mis les livres sur votre table. 6. Où avez-vous vu les plumes de mon père? 7. J'ai vu le crayon, l'ardoise et les plumes de votre sœur. 8. Nous avons acheté les portraits que vous avez mis sur la table. 9. Avez-vous reçu les lettres? 10. Nous avons reçu les lettres et les portraits.

30.

1. Where have you seen my sister's books? 2. I have lost my brother's pencils. 3. Did you also lose your sister's pens? 4. We have seen the house and the gardens. 5. Has he written his brother's exercises? 6. Where did you put the letters? 7. I have put the letters on the arm-chair. 8. Has she seen the portraits which I have put on her table? 9. We have seen my daughter's exercises. 10. She has lost her brother's pencil and pens.

* As the *s* put at the end of a plural noun is not sounded in French, the only way we have to show that a noun is singular or plural is the proper pronunciation of the preceding article. Pupils must therefore accustom themselves at once to pronounce *les*, and also *mes*, *tes*, *ses*, etc., long, as if they were written with a grave accent, *lès*, *mès*, *tès*, *sès*.

31.

(1) An adjective always agrees in number (as well as in gender) with the noun which it qualifies.

(2) Adjectives form their plural, like nouns, by adding **s** to the singular.

SINGULAR.	PLURAL.
petit (m.)	**petits** (m.)
petite (f.)	**petites** (f.)
bon (m.)	**bons** (m.)
bonne (f.)	**bonnes** (f.)
méchant (m.), naughty.	**méchants** (m.)
méchante (f.)	**méchantes** (f.)
aimable (m. and f.)	**aimables** (m. and f.)
l'enfant, the child.	**la chambre**, the room.
l'ami, the friend.	**la montre**, the watch.
ils sont (m.), they are.	**ils ont** (m.), they have.
elles sont (f.), they are.	**elles ont** (f.), they have.

1. Les enfants de votre frère sont très aimables. 2. Les amis de mon oncle sont très riches. 3. Les montres de notre oncle et de notre tante sont jolies. 4. Avez-vous vu les fils et les filles de notre ami? 5. Les fils sont aimables, mais les filles sont méchantes. 6. J'ai vu dans le jardin les enfants de votre frère, ils sont très jeunes. 7. Les mouchoirs que ma sœur a mis sur la table sont très jolis. 8. Avez-vous vu les petites cannes de mon frère? 9. Les enfants de ma sœur sont très aimables. 10. Les fils de ma sœur sont petits, mais les filles sont grandes.

32.

1. You have taken the little books. 2. Did you see my uncle's little children? 3. My brother's pencils are* good, my sister's pens are bad. 4. My friend's rooms are very

* In the present indicative of TO BE the word *are* appears three times, for each of which there is a special word in French; and in the present indicative of TO HAVE, the word *have* appears four times, for each of which there is also a special translation. As beginners who are not well acquainted with English grammar are sometimes puzzled to know which of these different words to use for *are* or *have*, the following distinction of persons may be found useful.

There are THREE persons in grammar: the 1ST is the person *speaking*, represented in English by the two words *I* and *we;* the 2ND is the person *spoken to*, represented in English by the two words *thou* and *you;* the 3RD is

large. 5. My father's houses are small. 6. We have seen your uncle's daughters, they are very pretty and very amiable. 7. Where did you see our friend's children? 8. Are they tall? 9. Are they pretty? 10. You have seen my son's exercises; are they good?

33.

(1) An adjective qualifying two or more nouns masculine, must be masculine plural.

(2) An adjective qualifying two or more nouns feminine, must be feminine plural.

(3) An adjective qualifying two or more nouns of different genders, must be masculine plural.

parlé, spoken.
souvent, often.

1. Le père et le fils sont grands. 2. La mère et la fille sont grandes. 3. L'oncle et la tante sont petits. 4. J'ai vu votre fils et votre fille dans le jardin de ma tante, ils sont très jolis et très aimables. 5. Nous avons vu les tables et les fauteuils de votre oncle, ils sont très hauts. 6. Où avez-vous vu les plumes de ma sœur? 7. J'ai vu les plumes et les crayons de votre sœur sur la table, ils sont très bons. 8. Nous avons parlé à la mère, à la tante et à la fille, elles sont très bonnes et très aimables. 9. J'ai souvent vu le fils et la fille de votre oncle. 10. Sont-ils très jolis? 11. Ils sont très jeunes et très jolis.

34.

1. The daughter, the mother and the aunt are very amiable. 2. The son, the father and the uncle are very good. 3. We have often spoken to your uncle and (to) your aunt, they are

---

the person *spoken of*, represented in English by *he*, *she*, *it*, *one*, *they*, and all other pronouns and all nouns, singular and plural.

To BE (present indicative).

1st	*I am*,		je suis.	*we are*,		nous sommes.	
2nd	*thou art*,		tu es.	*you are*,		vous êtes.	
3rd	*he, she, it, one* / *my brother*	*is*,	il, elle, on / mon frère	est.	*they* / *my brothers*	*are*,	ils, elles / mes frères — sont.

To HAVE (present indicative).

1st	*I have*,		j'ai.	*we have*,		nous avons.	
2nd	*thou hast*,		tu as.	*you have*,		vous avez.	
3rd	*he, she, it, one* / *my sister*	*has*,	il, elle, on / ma sœur — a.		*they* / *my sisters*	*have*,	ils, elles / mes sœurs — ont.

young and amiable. 4. Are they rich? 5. They are very poor. 6. I have seen your friend's arm-chairs and tables, they are pretty, but very high. 7. Your daughter's pens and pencils are good. 8. Did you often speak to your friend's aunt and mother? 9. Are they poor? 10. They are poor, but amiable.

35.

(1) The past participle of a verb* coming after **to be** agrees in gender and number, like all adjectives, with the subject.

(2) The following ten past participles are always used in French with **to be**:—

allé, gone.
sorti, gone out.
parti, gone away, departed, set out, left.
venu, come.
revenu, come back, returned.
devenu, become.
arrivé, arrived.
entré, entered, come in.
resté, remained, stayed.
tombé, fallen.

(3) Before any plural noun use **mes** for **my**,
„ **tes** for **thy**,
„ **ses** for **his, her, its.**

1. Où sont-elles allées? 2. Mes frères sont sortis. 3. Tes sœurs sont parties. 4. Nous avons vu votre oncle, ses fils sont venus. 5. Tes thèmes sont faciles. 6. Tes filles sont revenues. 7. Mes tantes sont entrées dans la maison. 8. Elles sont devenues très pauvres. 9. Sont-ils restés dans la maison? 10. Les lettres sont arrivées. 11. Ma sœur est tombée. 12. Ma tante est aussi tombée dans le jardin.

36.

1. I have seen thy sisters in the garden, they are arrived. 2. My uncles have become rich. 3. Has she come also? 4. Her brothers are gone out. 5. Thy children have entered (in) the house. 6. My sisters have remained in the garden. 7. They are departed. 8. Have you seen my sons and my daughters? they have become very tall. 9. My exercises are easy. 10. Her exercises are difficult. 11. My sisters have fallen. 12. Where did they fall?

* See the 3rd Rule on Verbs, between § 136 and § 137, for the definition of a past participle.

37.

Before any plural noun, use—

nos for **our,**
vos for **your,**
leurs for **their.**

1. Vos frères et vos sœurs sont revenus. 2. Nos enfants sont partis. 3. Leurs crayons sont bons, mais leurs plumes sont très mauvaises. 4. A-t-elle souvent parlé à nos tantes? 5. Nos exercices sont souvent très faciles. 6. Notre père est grand, mais notre mère, nos sœurs et nos frères sont petits. 7. Nous avons acheté leur maison et leurs jardins. 8. Avez-vous donné *(given)* vos cannes à mon père? 9. Quand avez-vous écrit vos lettres? 10. Où avez-vous mis nos mouchoirs?

38.

1. Your brothers have entered in the house. 2. Their sisters have remained in the garden. 3. Our daughters have become tall. 4. Your friends have arrived. 5. Your uncle and aunt have come back. 6. Did you write your letters? 7. Did you buy their house and their gardens? 8. Their rooms are very large. 9. Your portrait is very good. 10. Your portraits are very good.

39.

Before a masculine noun singular beginning with a consonant, use—

du for **of the** (or **from the**),
au for **to the** (or **at the**).

---

le frère, the brother.
du frère, of *or* from the brother.
au frère, to the brother.

le professeur, the professor.
le médecin, the doctor.
le prince, the prince.
le cadeau, the present.
vendu, sold.
prêté, lent.
donné, given.

1. J'ai donné mes livres au frère du médecin. 2. Nous avons vendu notre maison à l'oncle du professeur. 3. Le jardin du prince est très grand. 4. Ma fille a reçu un

cadeau de la tante du médecin. 5. Avez-vous parlé au prince? 6. Elle a prêté sa grammaire au fils du professeur. 7. A-t-elle reçu une lettre du prince? 8. A-t-il vendu ses livres au médecin? 9. J'ai prêté ma canne au professeur. 10. Nous avons vendu nos maisons et nos jardins au fils du prince.

40.

1. The father, of the father, to the father.
2. The son, of the son, to the son.
3. The prince, of the prince, to the prince.
4. The garden, of the garden, to the garden.
5. The book, of the book, to the book.
6. The pencil, of the pencil, to the pencil.
7. The portrait, of the portrait, to the portrait.
8. The present, of the present, to the present.
9. The knife, of the knife, to the knife.
10. The arm-chair, of the arm-chair, to the arm-chair.

11. My brother has lent his handkerchief to the doctor's son. 12. We have sold our house to the professor's brother. 13. Has she given her books, her pens, and her pencils, to the prince's son? 14. He has received a letter from the professor. 15. My brothers have written to the prince. 16. Did you speak to the prince's father? 17. She has given a book to the doctor. 18. The son and the daughter of the prince have arrived. 19. The doctor's house is very small. 20. Did you receive a letter from the professor?

41.

Before a feminine noun singular beginning with a consonant, use—

de la for **of the** (or **from the**),
à la for **to the** (or **at the**).

---

la sœur, the sister.
de la sœur, of *or* from the sister.
à la sœur, to the sister.

la modiste, the milliner.
la bonne, the maidservant.
la princesse, the princess.
offert, offered.
accepté, accepted.
appartient, belongs.

1. Nous avons offert notre maison au prince et à la princesse. 2. Avez-vous accepté un cadeau de la fille de votre oncle? 3. Le petit livre que vous avez vu

appartient au frère de la bonne. 4. J'ai vendu mon jardin à la modiste. 5. Avez-vous reçu une lettre de l'oncle de la princesse ? 6. Elle a parlé à la tante du prince. 7. A-t-il prêté sa canne au fils de la modiste ? 8. J'ai donné ma grammaire à la fille du médecin. 9. Elles ont vendu leur maison à la tante du professeur. 10. Avez-vous offert un fauteuil à la fille du prince ?

42.

1. The mother, of the mother, to the mother.
2. The daughter, of the daughter, to the daughter.
3. The aunt, of the aunt, to the aunt.
4. The maidservant, of the maidservant, to the maidservant.
5. The princess, of the princess, to the princess.
6. The father, the mother.
7. Of the father, of the mother.
8. To the father, to the mother.
9. The letter, the portrait.
10. Of the letter, of the portrait.
11. To the letter, to the portrait.
12. The table, the arm-chair.
13. Of the table, of the arm-chair.
14. To the table, to the arm-chair.

15. The uncle of the prince and of the princess has departed. 16. I have lent my books to the son and to the daughter of the milliner. 17. The pencil belongs to the professor's daughter. 18. Have you given your knife to the maidservant? 19. Has she received a letter from the milliner? 20. They have sold their house to the princess. 21. He has often spoken to the maidservant's father.

43.

Before all singular nouns, whether masculine or feminine, beginning with a vowel or **h** *mute*, use—

de l' for **of the** (or **from the**),
à l' for **to the** (or **at the**).

---

l'enfant, the child.
de l'enfant, of *or* from the child.
à l'enfant, to the child.

l'omnibus (m.), the omnibus.
l'orange (f.), the orange.
l'arbre (m.), the tree.
la fleur, the flower.
le chien, the dog.
le chat, the cat.

1. Le livre que vous avez trouvé appartient à l'oncle du prince. 2. Avez-vous vu l'arbre que j'ai vendu à votre père? 3. J'ai donné mes fleurs à l'enfant. 4. Où ont-ils vu le petit chien et le petit chat de l'enfant? 5. Elle a offert une orange à l'ami de mon oncle. 6. J'ai donné mes fleurs à l'homme qui a trouvé votre livre. 7. Il a donné son petit chien à l'enfant du prince. 8. J'ai vu votre frère dans l'omnibus. 9. Où ont-ils vu les plumes de l'enfant? 10. J'ai offert un livre au jeune homme qui a trouvé votre montre.

44.

1. The water, of the water, to the water.
2. The tree, of the tree, to the tree.
3. The uncle, of the uncle, to the uncle.
4. The man, of the man, to the man.
5. The slate, of the slate, to the slate.
6. The child, the pen, the knife.
7. Of the child, of the pen, of the knife.
8. To the child, to the pen, to the knife.
9. The stick, the handkerchief, the exercise.
10. Of the stick, of the handkerchief, of the exercise.
11. To the stick, to the handkerchief, to the exercise.
12. The professor, the princess, the man.
13. Of the professor, of the princess, of the man.
14. To the professor, to the princess, to the man.

15. The child's knife is bad. 16. Did you write to the man who has taken your dog? 17. When did they offer a present to the doctor's uncle? 18. Your brother has come in the omnibus. 19. I have given my kitten (little cat) to the milliner's child. 20. Did you see the tree which he has sold to my father?

45.

Before all plural nouns, use—

des for **of the** (or **from the**),
aux for **to the** (or **at the**).

les frères, the brothers. **les sœurs**, the sisters.
des frères, of the brothers. **des sœurs**, of the sisters.
aux frères, to the brothers. **aux sœurs**, to the sisters.

les enfants, the children.
des enfants, of the children.
aux enfants, to the children.

l'avocat, the lawyer.
le propriétaire, the landlord.
le ministre, the minister.
le prêtre, the priest.

1. Nous avons écrit aux sœurs du propriétaire. 2. Elles ont reçu une lettre des sœurs de l'avocat. 3. Avez-vous offert vos fleurs à la fille du ministre? 4. Le grand jardin que vous avez vu appartient aux fils de l'avocat. 5. Avez-vous donné vos plumes aux frères du prêtre? 6. A-t-elle écrit aux filles du médecin? 7. A-t-il reçu une lettre des fils du propriétaire? 8. La grande maison appartient au ministre. 9. Elle a parlé aux enfants du prince. 10. Il a écrit aux amis de son oncle.

46.

1. The doctor, of the doctor, to the doctor.
2. The doctors, of the doctors, to the doctors.
3. The lawyer, of the lawyer, to the lawyer.
4. The lawyers, of the lawyers, to the lawyers.
5. The son, the daughter; of the son, of the daughter; to the son, to the daughter.
6. The sons, the daughters; of the sons, of the daughters; to the sons, to the daughters.
7. The prince, the princess; of the prince, of the princess; to the prince, to the princess.
8. The princes, the princesses; of the princes, of the princesses; to the princes, to the princesses.
9. The tree, the trees; of the tree, of the trees; to the tree, to the trees.
10. The house, the houses; of the house, of the houses; to the house, to the houses.
11. The dog, the dogs; of the dog, of the dogs; to the dog, to the dogs.
12. The friend, the friends; of the friend, of the friends; to the friend, to the friends.
13. The letter, the letters; of the letter, of the letters; to the letter, to the letters.
14. The professor, the professors; of the professor, of the professors; to the professor, to the professors.

15. We have given our books and our pens to the children of the landlord. 16. They have written to the minister's sons and daughters. 17. Have you accepted a present from the maidservant's sisters? 18. The small garden which you have seen belongs to the lawyer's brothers. 19. Did you speak to your uncle's men?

47.

(1) The comparative is formed by simply putting **plus** (more) or **moins** (less) before an adjective. We, therefore, say in French **more large, more small, more high**, etc., instead of **larger, smaller, higher**, and **less large, less small, less high**, etc.

(2) By exception we say **meilleur** (better) instead of **plus bon**.

plus, more. **que**, than, as.
moins, less. **peut-être**, perhaps.

1. Mon frère est plus petit que votre sœur. 2. Ma tante est plus riche que vous. 3. Votre fille est plus petite que mon fils. 4. La chambre de mon père est plus grande que leur maison. 5. Un médecin est plus utile qu'un avocat. 6. Vos filles sont très aimables, elles sont plus aimables que mes sœurs. 7. Mon crayon est peut-être meilleur que votre plume. 8. Mon frère est moins jeune que votre oncle. 9. J'ai vu vos sœurs dans le jardin, elles sont plus jolies que les filles du propriétaire. 10. Leurs arbres sont plus hauts que votre maison.

48.

1. The dog is more useful than the cat. 2. My aunt is taller than your sister. 3. She is younger than you. 4. The doctor's daughter is prettier than the princess. 5. Your house is perhaps smaller than my room. 6. Their brothers are very rich, they are richer than we. 7. My daughter is taller than your sister. 8. Did you see their sisters? they are prettier than my daughter. 9. A lawyer is less useful than a doctor. 10. Your house is higher than our trees. 11. His aunt is richer than your landlord.

49.

Pronouns, in French, must agree in gender and number with the nouns for which they stand.

In the sentence: **my pencil is larger than hers**, *mon crayon est plus grand que le sien*, the pronoun **le sien** must be masculine singular, because **crayon**, the noun which it represents, is masculine singular.—In the sentence: **my watch is larger than thine**, *ma montre est plus grande que la tienne*, the pronoun **la tienne**

must be feminine singular, because the noun **montre**, for which it stands, is feminine singular.

MASC. SING.	FEM. SING.	
le mien,	**la mienne,**	mine.
le tien,	**la tienne,**	thine.
le sien,	**la sienne,**	his, hers, its.
le nôtre,	**la nôtre,**	ours.
le vôtre,	**la vôtre,**	yours.
le leur,	**la leur,**	theirs.

1. Mon père a vendu sa montre et la mienne. 2. Mon jardin est plus petit que le tien. 3. J'ai trouvé une plume, et mon frère a perdu la sienne. 4. La chambre de mon frère est plus grande que la mienne, mais la mienne est plus jolie que la sienne. 5. Votre maison est plus haute que la leur. 6. Leur table est plus petite que la vôtre. 7. Leur fille est plus jeune que la nôtre. 8. Mon frère a une fleur qui est plus jolie que la tienne. 9. Votre plume est meilleure que la mienne, mais mon crayon est meilleur que le vôtre. 10. Avez-vous vu le portrait de ma sœur? le vôtre est meilleur que le sien.

50.

1. Her father is richer than ours. 2. His* aunt is richer than mine. 3. My watch is larger than his. 4. My cat is prettier than hers. 5. My son has given his book to his sister who has lost hers. 6. Did you find a dog? 7. They have lost theirs. 8. My garden is larger than yours, but your house is larger than mine. 9. Your maidservant is better than theirs. 10. Their exercise is easier than ours.

51.

MASC. PLURAL.	FEM. PLURAL.	
les miens,	**les miennes,**	mine.
les tiens,	**les tiennes,**	thine.
les siens,	**les siennes,**	his, hers, its.
les nôtres,	**les nôtres,**	ours.
les vôtres,	**les vôtres,**	yours.
les leurs,	**les leurs,**	theirs.

* *His* is sometimes an adjective, sometimes a pronoun. When it comes before a noun, it is an adjective and translated by *son, sa, ses*, as HIS *book* or HIS *small books*. When it is used instead of a noun, it is a pronoun and is translated by *le sien, la sienne, les siens, les siennes*.

Louis, Louis. **Louise**, Louisa.
Jean, John. **Jeanne**, Jane.

1. Louise a pris mes plumes et les tiennes. 2. Jean a perdu les siennes. 3. Les fleurs de Jeanne sont plus jolies que les vôtres. 4. Vos arbres sont plus hauts que les leurs. 5. Le cadeau que vous avez reçu est plus joli que le mien. 6. Les sœurs de Louis sont plus jolies que les vôtres, mais les vôtres sont plus aimables. 7. Où avez-vous vu mes fleurs? 8. J'ai vu vos fleurs et les miennes dans la chambre de Jean. 9. Vos plumes sont bonnes, mais les miennes et les siennes sont meilleures que les vôtres. 10. Votre maison est plus haute que la nôtre et que la leur.

52.

1. The lawyer's daughters are taller than yours. 2. Did you offer my flowers to the minister's daughter? 3. I have offered yours and mine. 4. John has sold his watch. 5. I have also sold mine. 6. Jane has lost hers. 7. I have lost your letters and his in the landlord's garden. 8. My books are more useful than theirs. 9. Your pencils are better than ours, but our pens are better than yours. 10. Their aunts are richer than ours.

53.

This or **that** placed before a noun (as **this** or **that book**) or an adjective followed by its noun (as **this** or **that excellent book**) is an adjective, and must be translated by—

ce, before a masculine (noun or adjective) beginning with a consonant;

cet, before a masculine (noun or adjective) beginning with a vowel or **h** *mute*;

cette, before any feminine (noun or adjective).

ce livre, this *or* that book. **cet excellent livre**, this *or* that excellent book.

cet hôtel, this *or* that hotel. **ce petit hôtel**, this *or* that little hotel.

cette table, this *or* that table. **cette eau**, this *or* that water.

1. Quand avez-vous acheté cette table? 2. Où avez-vous trouvé cette ardoise? 3. Ce prince a perdu sa mère. 4. Cette eau est très bonne. 5. Avez-vous acheté ce grand

hôtel? 6. J'ai vendu à leur père ce jardin et cette maison. 7. Avez-vous vu la maison de cet avocat? 8. Ce médecin est plus riche que vous. 9. Avez-vous donné une orange à cet enfant? 10. Cette orange est plus petite que la vôtre, mais elle est meilleure.

54.

1. This child has lost his father and his mother. 2. That cat is prettier than ours. 3. When did you buy that large house? 4. That exercise is difficult. 5. That short exercise is very difficult. 6. That man has departed. 7. That tree is higher than theirs. 8. That table is higher than mine. 9. Did you see that prince's daughter? 10. Where did you find that book and that pen? 11. That letter is for you. 12. Did you receive that pretty present from the physician's daughter?

55.

These or **those** placed before a noun (as **these** or **those books**) or an adjective followed by its noun (as **these** or **those excellent books**) is an adjective, and must be translated by **ces** before all nouns or adjectives.

ces livres, these *or* those books.
ces hôtels, these *or* those hotels.
ces tables, these *or* those tables.

ces excellents livres, these *or* those excellent books.
ces petits hôtels, these *or* those small hotels.
ces jolies tables, these *or* those pretty tables.

la porte, the door.
la fenêtre, the window

ouvert, opened.
fermé, shut.

appartiennent, belong (*3rd person plural*).

1. Avez-vous fermé ces portes et ces fenêtres? 2. Où ont-ils mis ces fleurs et ces oranges? 3. Ces arbres sont plus hauts que les nôtres. 4. Ma sœur a ouvert cette porte et ces fenêtres. 5. Louise a mis vos fleurs sur ces tables. 6. Avez-vous vendu ces arbres au frère du prêtre? 7. J'ai offert un cadeau à ces jolis petits enfants. 8. J'ai ouvert ces fenêtres. 9. Jeanne a acheté ces tables et ces fauteuils. 10. Ces hommes sont restés dans la maison.

56.

1. Did you receive those books from the lawyer? 2. That house and those gardens belong to my sister. 3. The landlord's uncle has given those trees to my brother. 4. Did they write those letters? 5. Did you open these doors and these windows? 6. My aunt has opened these small rooms. 7. These flowers are prettier than his. 8. When did you sell those gardens? 9. These doctors have arrived. 10. Did she lend her knife to those children? 11. Where did he see those men? 12. Where did he find these pencils?

57.

When **this** or **that**, instead of being placed *before* a noun, stands *instead* of a noun, it is a pronoun,* and translated by **celui** masculine, or **celle** feminine.

gai, cheerful, merry. **encore**, still, yet, again.

1. Votre chambre est plus grande que celle de Louis. 2. Celle de Jean est plus gaie que la mienne. 3. Cet hôtel est plus riche que celui de mon oncle. 4. Avez-vous vu celui (*the one*) que notre propriétaire a acheté? 5. J'ai offert à Jean mon portrait et celui de Louise. 6. La montre de Jean est plus petite que la mienne, mais celle de ma sœur est encore plus petite. 7. Notre jardin est plus grand que celui de l'avocat. 8. Ce chien appartient à mon frère, mais celui que vous avez vu dans notre jardin appartient au professeur. 9. Leur fille est moins aimable que celle du ministre. 10. Votre fenêtre est plus haute que celle de mon frère, mais celle de mon oncle est encore plus haute.

58.

1. The dog which you have given to my aunt is very little, but that of John is still smaller. 2. This tree is very high, it is higher than the landlord's (than that of the landlord). 3. Your house is larger than my aunt's (than that of my aunt). 4. His watch is bad, but John's is still worse. 5. This

* The word *pronoun* is formed from the Latin preposition *pro*, meaning *instead of*, and the word *nomen*, meaning noun. A pronoun is therefore a word standing for a noun before mentioned, to avoid its repetition.—Observe that this distinction between *this*, *that*, *these*, *those*, adjectives, and *this*, *that*, *these*, *those*, pronouns, is of the greatest importance, and, if studied well by the pupil, will save him much trouble afterwards.

table is pretty, but my mother's is still prettier. 6. Their son is taller than the lawyer's. 7. This cat is larger than Jane's. 8. Jane's book is more useful than Louisa's. 9. The knife which you have found in your father's garden is better than my brother's. 10. Your brother has arrived, but Louisa's has departed.

59.

When **these** or **those**, instead of being placed *before* a noun, stands *instead* of a noun, it is a pronoun, and translated by the masculine **ceux**, or the feminine **celles.**

la robe, the dress. **le soulier**, the shoe. **le gant**, the glove.
la bottine the boot. **la pomme**, the apple.

apportez-moi, bring me.
donnez-moi, give me.
montrez-nous, show us.

1. Donnez-moi mes bottines et celles de Jean. 2. Apportez-moi aussi celles de mon frère. 3. Où avez-vous vu mes gants et ceux de Louise? 4. J'ai vu les vôtres sur la table, et ceux de Louise dans la chambre de sa mère. 5. Montrez-nous ces petites fleurs, elles sont plus jolies que celles de ma tante. 6. Vos souliers sont plus grands que ceux de Jean. 7. Ces pommes sont plus petites que celles du propriétaire, mais elles sont meilleures. 8. Les robes de ma sœur sont plus grandes que celles de Jeanne. 9. Apportez-moi mes gants et ceux de mon frère. 10. Montrez-nous vos robes et celles de votre sœur.

60.

1. These windows are higher than those of your hotel. 2. Did they sell your flowers and your mother's (those of your mother)? 3. Bring me your boots and your father's. 4. These rooms are more cheerful than those of your house. 5. They have found your books and your sister's. 6. She has received that watch from the prince, and those gloves from the princess. 7. Bring me the flowers which you have, and those which are in my room. 8. Show us your portrait and your aunt's. 9. He has given to the doctor's daughter your apples, mine and those of your sister Louisa. 10. Give me your stick and John's.

61.

un, une, one.	**six**, six.
deux, two.	**sept**, seven.
trois, three.	**huit**, eight.
quatre, four.	**neuf**, nine.
cinq,* five.	**dix**, ten.

le franc, the franc (about tenpence).
la chaise, the chair.

il y a, { there is. / there are.

1. Il y a trois crayons et sept plumes sur cette table 2. Apportez-moi huit plumes. 3. J'ai reçu quatre francs de mon oncle. 4. Cet homme a sept enfants, deux fils et cinq filles. 5. Louise a reçu dix lettres de ses frères, de ses sœurs et de ses oncles. 6. Nous avons trouvé neuf pommes dans le jardin. 7. Il y a dans cette chambre six chaises, deux fauteuils et une table. 8. Elle a reçu quatre francs de son père. 9. Ses cinq frères sont revenus de Paris. 10. Jeanne a acheté quatre robes. 11. L'enfant du propriétaire a trouvé huit plumes et neuf crayons. 12. Il y a dans cette maison trois chiens et deux chats.

62.

1. I have found three pens on your table. 2. Where did you find those eight francs? 3. There are six large trees in our garden. 4. They have received nine letters from their uncles, (from) their aunts and (from) their mother. 5. Give me five francs for your brother. 6. There are in this house seven doors and nine windows. 7. Those four windows are higher than ours. 8. We have in our room one arm-chair, five chairs and one table. 9. Did you shut the three doors? 10. My four brothers have gone to Paris.

63.

onze, eleven.	**seize**, sixteen.
douze, twelve.	**dix-sept**, seventeen.
treize, thirteen.	**dix-huit**, eighteen.
quatorze, fourteen.	**dix-neuf**, nineteen.
quinze, fifteen.	**vingt**, twenty.

* In the six numbers *cinq*, *six*, *sept*, *huit*, *neuf*, *dix*, the final consonant is mute when the numbered noun or adjective following them begins with a consonant or an aspirate *h*, as in *cinq fenêtres*, *cinq grandes fenêtres*, *cinq hautes fenêtres*. In all other cases, that final consonant is sounded, as in *cinq* alone or placed at the end of a clause, and also in *cinq enfants*, *cinq aimables personnes*, *j'en ai vu cinq qui sont très aimables*.

un an, one year *or* a year.
un mois, one month *or* a month.
une semaine, one week *or* a week.
un jour, one day *or* a day.
font, make (*3rd pers. plur. of the pres. indic.*).

1. Douze mois font un an. 2. Sept jours font une semaine. 3. Donnez-moi dix-huit francs. 4. Elle a vu treize chaises et trois fauteuils dans votre chambre. 5. J'ai reçu seize lettres cette semaine. 6. Il y a quinze arbres dans ce jardin. 7. Apportez-moi les douze mouchoirs que vous avez mis sur ma table. 8. Montrez-nous ces vingt oranges. 9. Il y a dix-sept fenêtres dans cette maison. 10. Jean a perdu dix-neuf plumes.

64.

1. There are eleven trees in my father's garden. 2. Louisa has received fourteen letters from her friends. 3. She has lost thirteen francs in your garden. 4. We have found fifteen pencils, seventeen pens, and thirteen books in your room. 5. Our house has eighteen windows. 6. Bring me nineteen francs. 7. The year has twelve months. 8. The week has seven days. 9. Your brother has bought twelve pencils. 10. Show me these fifteen letters.

65.

(1) The conjunction **and** is often introduced in an English number (two hundred **and** thirty-five, four hundred **and** twenty, etc.), but in French the conjunction **et** is used only in the six following numbers: 21 (vingt-et-un), 31, 41, 51, 61, 71.

(2) Hyphens connect the different parts of any French number from 17 to 99, either when that number is alone (**trente-sept**) or when it is part of a large number (**deux cent trente-sept**).*

(3) Neither **a** nor **one** are expressed before **cent** (a hundred) or **mille** (a thousand).

vingt, twenty.
vingt-et-un,† twenty-one.
vingt-deux, twenty-two.
vingt-trois, etc., twenty-three, etc.
trente, thirty.
trente-et-un, thirty-one.
trente-deux, thirty-two.
trente-trois, etc., thirty-three, etc.

* The omission of the hyphen is no longer counted a mistake in examinations.

† In all numbers *un* becomes *une* before a feminine noun.

quarante, forty. **quarante-et-un**, forty-one. **quarante-deux**, forty-two. **cinquante**, fifty. **cinquante-et-un**, fifty-one. **cinquante-deux**, fifty-two. **soixante**, sixty. **soixante-et-un**, sixty-one. **soixante-deux**, sixty-two. **soixante-dix**, seventy. **soixante-et-onze**, seventy-one. **soixante-douze**, seventy-two. **quatre-vingts**, eighty. **quatre-vingt-un**, eighty-one. **quatre-vingt-deux**, eighty-two. **quatre-vingt-dix**, ninety. **quatre-vingt-onze**, ninety-one. **quatre-vingt-douze**, ninety-two.

---

cent, one hundred. **cent un**, one hundred and one. **deux cents**, two hundred. **deux cent un**, two hundred and one. **mille**, one thousand. **un million**, one million.

Vingt and **cent** multiplied by a number take the usual mark of the plural:—**quatre-vingts** (with or without the hyphen), **deux cents**. It was customary to make an exception to this rule in cases where **vingt** and **cent**, multiplied by a number, were followed by another number, as: **quatre-vingt-dix**, **deux cent vingt**, but this exception is no longer absolute and it is now permissible in examinations to apply the general rule in all cases. Thus we may write: **quatre-vingts-dix**, **deux cents vingt**.

1. L'an dix-huit cent soixante-neuf. 2. J'ai reçu trois mille deux cent quatre-vingt-deux francs. 3. J'ai acheté soixante-deux arbres. 4. Jeanne a perdu ses vingt-et-une lettres. 5. Cinquante-deux semaines font un an. 6. Mon oncle a vendu deux cent cinquante montres à sa sœur. 7. Il y a 44 arbres dans ce jardin. 8. Il a perdu 512 francs. 9. Nous avons vu 6,000 hommes.

66.

1.–21, 24, 27. 2.–31, 35, 38. 3.–41, 49, 52. 4.–61, 71, 73. 5.–77, 78, 79. 6.–81, 85, 88. 7.–89, 90, 93. 8.–96, 98, 99. 9.–103, 113, 123. 10.–222, 333, 444. 11.–20 and 20 make 40. 12. They have lost 58 pencils. 13. There are 555 books in that room. 14. She has lost 777 francs. 15. That house has 24 rooms. 16. There are 52 weeks in a year. 17. We have received 61 francs. 18. The year 1870 (*dix-huit cent...*).

67.

(1) With the exceptions only of **premier** (first) and **second*** (second), the ordinal number is formed by

---

* The French has two words for *second*: 1st, *second* (pronounce ce-gon); 2nd, the regular ordinal number *deuxième*. Strictly speaking, *le second* is the second of only two; *le deuxième* is the second of more than two. The second floor in a house two stories high is called *le second étage* (or simply *le second*), in a house three or four stories high *le deuxième étage* (or simply *le deuxième*).

adding **ième** to the cardinal (as **trois, troisième; six, sixième**).

(2) If the cardinal ends in **e**, the **e** is suppressed before adding **ième** (as **quatre, quatrième; trente, trentième**).

(3) Whenever a **q** is followed by two or more vowels, the first of them must always be **u**; **cinq** will therefore make **cinquième, vingt-cinq** will make **vingt-cinquième**, etc.

(4) For the sake of euphony, the **f** of **neuf, dix-neuf, vingt-neuf**, etc., is changed into **v** before **ième: neuvième, dix-neuvième, vingt-neuvième**, etc.

premier (m.), first, **première (f.)**.
second (m.), **seconde (f.)**, or **deuxième**, second.
troisième, third.
quatrième, fourth.
cinquième, fifth.
sixième, etc., sixth, etc.
vingtième, twentieth.
vingt-et-unième, twenty-first.
vingt-deuxième, etc., twenty-second, etc.
centième, hundredth.
millième, thousandth.
dernier, last.

dimanche (m.), Sunday.
lundi (m.), Monday.
mardi (m.), Tuesday.
mercredi (m.), Wednesday.
jeudi (m.), Thursday.
vendredi (m.), Friday.
samedi (m.), Saturday.

la classe, the class.
la partie, the part.
l'élève (m. or f.), the pupil.
je suis, I am.

1. Je suis la première de ma classe. 2. Jeanne est la* onzième. 3. Louise est la dernière. 4. Il y a vingt-cinq élèves dans cette classe. 5. Jean est le premier. 6. Mon frère est le deuxième. 7. Je suis le troisième. 8. Louis est le quatrième. 9. Charles est le dernier. 10. Six est la cinquième partie de trente. 11. Le samedi est le septième jour de la semaine. 12. Le dimanche est le premier.

68.

1.–3, 3rd. 2.–7, 7th. 3.–13, 13th. 4.–19, 19th. 5.–31, 31st. 6.–32, 32nd. 7.–85, 85th. 8.–97, 97th. 9.–211, 211th. 10.–555, 555th. 11. Tuesday is the third day of the week. 12. Thursday is the fifth. 13. Saturday is the last. 14. Sunday is the first. 15. Wednesday is the fourth. 16. Monday

* By exception, no letter is elided before *onze* or *onzième*.

is the second. 17. Friday is the sixth. 18. A month is the twelfth part of a year (*une année*).

69.

(1) Use the ordinal number **premier** for the first day of a month, and the cardinal numbers for the other days.

(2) The word **on** used before days and dates is never translated in French.

janvier (m.), January.	**juillet** (m.), July.
février (m.), February.	**août** (m.), August.
mars (m.), March.	**septembre** (m.), September.
avril (m.), April.	**octobre** (m.), October.
mai (m.), May.	**novembre** (m.), November.
juin (m.), June.	**décembre** (m), December.

nous sommes, we are. **vous êtes**, you are.

le cousin, la cousine, the cousin.
le voisin, la voisine, the neighbour.
pourquoi, why.

1. Mes cousins sont partis* de Paris le 1er février. 2. Ils sont arrivés le 3. 3. Avez-vous parlé à votre cousine quand elle est venue le 13 juin? 4. Votre voisine est revenue jeudi dernier. 5. J'ai écrit à mon oncle et à ma cousine le 10 mars. 6. Quand avez-vous reçu une lettre de votre tante? 7. J'ai reçu une lettre de ma tante samedi dernier. 8. Elle a offert ce livre à votre sœur vendredi. 9. Nous sommes partis de Glasgow le 15 décembre. 10. Nous sommes arrivés le 17. 11. Pourquoi avez-vous donné votre montre à Louise mercredi? 12. Où avez-vous mis le mouchoir que vous avez trouvé mardi?

70.

1. The 14th of† July 1789. 2. The 22nd of September 1792. 3. The 24th of February 1848. 4. They (are) arrived on Saturday. 5. She (has) found that book and those pencils on Friday. 6. Where did you go on Tuesday last? 7. We (have) departed on the 1st of June. 8. My sister (has) lost her watch on Sunday. 9. Where did you see the handkerchief which I (have) lost on Wednesday? 10. Did you speak to your aunt on Monday? 11. I saw (have seen) your father on Thursday.

* The two rules in par. 103, p. 49, should be studied before reading this paragraph and the next one.

† This *of* had better be left out in French, as it is scarcely ever used now.

71.

(1) The adjective **tout** cannot, like the English adjective **whole**, be preceded by the article **le, la, les,** or **un, une. The whole house,** for instance, must be turned into **all the house, the whole garden** into **all the garden, the whole town** into **all the town,** etc.

(2) The same adjective **tout** forms the following idioms:—

tout le monde, everybody, everyone.
tous les ans, every year.
tous les mois, every month.
toutes les semaines, every week.
tous les jours, every day.
tous les dimanches, every Sunday.
tous les lundis, every Monday, and so on for each day.

SINGULAR.	PLURAL.
tout (m.), toute (f.),	**tous (m.), toutes (f.),**

all, whole, every.

arrosé, watered.
visité, visited.
il aime, he likes.
autre, other.
même, same.
la ville, the town.

lu, read.

1. Tous mes crayons sont mauvais. 2. Toutes les filles de l'avocat sont jeunes. 3. Avez-vous arrosé toutes mes fleurs? 4. J'ai arrosé toutes les vôtres et toutes les miennes. 5. Elle a visité toute la ville. 6. Elle a acheté la même robe, les mêmes gants et les mêmes fleurs que vous. 7. Tout le monde aime les enfants du médecin. 8. Avez-vous arrosé mon jardin tous les jours? 9. Ont-ils lu les autres lettres? 10. A-t-elle visité tout le jardin? 11. A-t-il écrit à sa mère tous les jeudis? 12. Donnez-moi toutes ces lettres et tous ces portraits.

72.

1. That garden belongs to everybody. 2. She has visited my mother every week. 3. Did you see the other pupils? 4. Jane has seen the same man as (*que*) you. 5. Everybody likes that poor man's daughters. 6. Did you visit the whole house? 7. Bring me my other boots. 8. Give me the same books and the same pens. 9. Has he watered all his flowers? 10. He has watered all yours and all his (own). 11. She has written to her sister every Friday. 12. The whole grammar is useful.

73.

Nouns of quantity and measure require the preposition **de** or **d'** (without the article) before the noun which they modify :—

le mètre, the metre.*
le kilogramme, the kilogramme.†
le demi-kilogramme, the half kilogramme.
le litre, the litre.‡
une paire, a pair.
un panier, a basket.

la douzaine, the dozen.
la demi-douzaine, the half dozen.
la livre, the pound.
la demi-livre, the half pound.
une carafe, a carafe *or* decanter.
une bouteille, a bottle.
un verre, a glass.
une tasse, a cup.

le drap, the cloth.
le sucre, the sugar.
la fraise, the strawberry.
le beurre, the butter.

le thé, the tea.
le café, the coffee.
le vin, the wine.
la bière, the beer, the ale.

1. Ils ont acheté un litre de vin, un demi-kilogramme de café et un panier de fraises. 2. Apportez-moi une tasse de café et un verre d'eau. 3. Donnez-moi une autre tasse de café. 4. Ma tante a acheté pour sa fille trois kilogrammes de beurre et deux kilogrammes de sucre. 5. Jean et son frère ont reçu de leur oncle une douzaine de bouteilles de vin. 6. Elle a offert à sa cousine cinq mètres de drap, deux paires de bottines, dix kilogrammes de sucre et cinq kilogrammes de beurre. 7. Donnez-moi une carafe d'eau. 8. J'ai donné deux paniers de fraises à ma sœur. 9. J'ai offert une tasse de thé à ma tante et une tasse de café à mon oncle. 10. Ma cousine a pris un verre de vin et mon cousin un verre de bière.

74.

1. Did you give a glass of water to that poor woman? 2. She has taken a cup of tea. 3. We have received from our uncle six bottles of wine, two pounds of tea, one pound of coffee, three pounds of sugar, and four baskets of strawberries. 4. My sister has bought a dozen (of) pocket handkerchiefs. 5. He has taken a glass of beer. 6. Bring us a carafe of water. 7. She has bought one pair of boots and two pairs of shoes. 8. She has received from her aunt two pairs of

* 1 mètre is equal to 3 feet 3⅜ inches English.
† 1 kilogramme is equal to 2 lbs. 3½ oz.
‡ A litre is equal to 1¾ pints.

pretty gloves. 9. Give me a glass of beer. 10. There are a dozen (of) pupils in his class. 11. I have given (to) my sister half a dozen (of) handkerchiefs and three pairs of gloves. 12. Where did you buy that half dozen (of) chairs?

75.

Adverbs of quantity require the preposition **de** (without the article) before the noun which they modify.*

beaucoup,	much, a great deal, plenty. many.	**beaucoup d'argent,** much *or* a great deal of money. **beaucoup d'hommes,** many men.
peu,	little. few.	**peu d'eau,** little water. **peu de livres,** few books.
assez,	enough. enough.	**assez de viande,** meat enough. **assez de pommes,** apples enough.
plus,	more. more.	**plus d'argent,** more money. **plus d'amis,** more friends.

le pain, the bread. **le sel,** the salt.
la viande, the meat. **le poivre,** the pepper.
le lait, the milk. **le fromage,** the cheese.
l'argent (m.), the money, the silver.

voulez-vous? will you have?
prenez, take.
ou, or.

1. Voulez-vous un peu de pain et de† lait? 2. Prenez plus de beurre. 3. Avez-vous assez de viande? 4. Elle a peu de pain, mais elle a beaucoup de pommes. 5. Vous avez donné beaucoup de fromage à Louis. 6. Notre propriétaire a plus d'enfants que le vôtre. 7. Voulez-vous un peu plus de sel et de poivre? 8. Avez-vous assez de crayons? 9. J'ai plus de pain que vous, mais vous avez plus de lait. 10. Donnez-moi un peu de pain. 11. Prenez un peu de beurre. 12. Voulez-vous plus de sucre ou plus de café?

76.

1. There are more flowers in your garden than in ours. 2. Have you meat enough? 3. Give me a little milk. 4. Will you have a little salt or pepper? 5. Take a little‡ of this

* The only exception is the adverb *bien* (a great many); it requires the article as well as *de* before the next noun. Ex.: *beaucoup* DE *livres*, *bien* DES *livres*.

† Notice the repetition of *de* before every noun governed by an adverb of quantity.

‡ When *peu* is used as a noun, it is masculine.

meat, it is very good. 6. Louis has more children than you. 7. There are many omnibuses in this city. 8. You have taken many oranges. 9. My daughter has more money than yours, but your son has more books than mine. 10. Take a glass of water. 11. I have plenty of books, but I have little money. 12. Will you have a little more meat? 13. Take more wine. 14. Give me a little water. 15. I have taken a cup of milk and a little bread.

77.

tant,	so much.	**tant de viande,** so much meat.
	so many.	**tant d'hommes,** so many men.
autant,	as much.	**autant de vin,** as much wine.
	as many.	**autant d'amis,** as many friends.
trop,	too much.	**trop d'eau,** too much water.
	too.	**trop petit,** too little.
	too many.	**trop d'arbres,** too many trees.
combien,	how much.	**combien d'argent,** how much money.
	how many.	**combien d'enfants,** how many children.
moins,	less.	**moins de beurre,** less butter.
	fewer.	**moins de pommes,** fewer apples.

ami (m.), amie (f.), friend.
mangé, eaten. **bu,** drunk.

1. Mon ami a perdu cette semaine moins d'argent que vous. 2. Combien d'argent avez-vous perdu? 3. J'ai mangé un peu de pain et de fromage, mais j'ai bu trop de vin. 4. Combien d'enfants a-t-elle? 5. Elle a cinq enfants, quatre fils et une fille. 6. Louise a trop d'amies. 7. Avez-vous autant d'amies qu'elle? 8. Donnez-moi un peu de fromage. 9. Notre propriétaire a moins d'enfants que le vôtre. 10. Il y a trop de fleurs dans ce jardin. 11. Louise a autant d'argent que moi.* 12. Elle a moins d'oranges que lui. 13. Mes exercices sont trop difficiles. 14. Vous avez bu trop d'eau. 15. Avez-vous mangé autant de fraises que lui?

78.

1. Take as many apples as Louisa. 2. Will you have less butter and more cheese? 3. How many friends have you in that town? 4. How much money did you receive from the physician? 5. You have fewer pencils than Jane, but you have more books. 6. He has drunk too much water. 7. There

* Translate *I* by *moi* and *he* by *lui*, when they are not placed immediately before a verb.

are too many doors and windows in that house. 8. Have you enough of salt and pepper? 9. She has put too many books on this table. 10. I have drunk more wine than he. 11. You have eaten more meat than I. 12. How much money will you have? 13. How many baskets of strawberries did you put on my table? 14. Take as much wine as he. 15. You have taken too much milk.

79.

Exceptions to the formation of the plural of nouns and adjectives.

(1) Nouns and adjectives ending in **s**, **x**, **z**, are alike in both numbers.

SINGULAR.	PLURAL.
le fils, the son.	**les fils**, the sons.
la voix, the voice.	**les voix**, the voices.
le nez, the nose.	**les nez**, the noses.
heureux,	**heureux**, happy, fortunate.

(2) Nouns and adjectives ending in **au** or **eu** take **x** in the plural:—

SINGULAR.	PLURAL.
le tableau, the picture.	**les tableaux**, the pictures.
le bateau, the boat.	**les bateaux**, the boats.
le chapeau, the hat.	**les chapeaux**, the hats.
le feu, the fire.	**les feux**, the fires.
un cheveu, a hair.	**les cheveux**, the hair.
beau,	**beaux**, beautiful, handsome, fine.

1. Nous avons vu beaucoup de bateaux. 2. Ces voix sont très gaies. 3. Mon père a acheté trois tableaux. 4. Vos cheveux sont plus beaux que les miens et que ceux de ma sœur. 5. Où avez-vous acheté ces grands chapeaux? 6. Les fils et les filles de mon oncle sont beaucoup plus aimables que les enfants de l'avocat. 7. Elles ont acheté pour vous quatre robes, quatre paires de gants, deux chapeaux et vingt mouchoirs. 8. Avez-vous vu nos tableaux? ils sont beaucoup moins jolis que ceux de votre oncle. 9. Les cheveux de cet enfant sont devenus très beaux. 10. Ces enfants sont heureux, ils sont plus heureux que moi. 11. Leur bateau est plus grand que le mien. 12. Leurs chapeaux sont plus grands que les nôtres. 13. Montrez-moi ces beaux tableaux. 14. Ces couteaux sont pour vous, et ces verres sont pour ma sœur. 15. Quand avez-vous reçu ces cadeaux?

80.

1. My brother has bought half a dozen (of) pictures. 2. My sister has much more hair than I. 3. There are too many pictures in this room. 4. These presents are for my daughter. 5. Your pictures are better than ours. 6. They have sold all their boats to my father and my uncle. 7. Your hair is beautiful. 8. Your friends are very happy, their father is come back from Paris. 9. Their voices are very pretty. 10. How many boats have you? 11. The handkerchiefs which you have put on my table are very beautiful. 12. Where did you buy these knives? 13. Your hats are smaller than ours. 14. We have seen your two boats. 15. Did you buy these presents for your landlord's sons?

81.

Exceptions to the formation of the plural of nouns and adjectives continued.

(3) Nouns and adjectives ending in **al** change **al** into **aux**:—

SINGULAR.	PLURAL.
le cheval, the horse.	**les chevaux**, the horses.
l'animal, the animal.	**les animaux**, the animals.
le général, the general.	**les généraux**, the generals.
égal,	**égaux**, equal.
principal,	**principaux**, principal.

(4) Six nouns ending in **ail** change **ail** into **aux**: *

le travail, the work, the labour.	**les travaux**, the works, the labours.

(5) Six nouns ending in **ou** take **x**: *

le joujou, the toy.	**les joujoux**, the toys.

1. Louis et Jean sont égaux dans leur classe. 2. Ces animaux sont très jolis. 3. Avez-vous vu les chevaux du prince? 4. Tes joujoux sont plus jolis que les miens. 5. J'ai parlé à vos deux principaux médecins. 6. Avez-vous autant de généraux que nous? 7. A-t-elle autant de joujoux que moi? 8. Vos travaux sont moins utiles que les leurs. 9. Nous avons autant de chevaux que de chiens. 10. Montrez-moi ces jolis petits animaux. 11. Les

* The complete list is given in the Appendix, p. 146.

chevaux de mon père sont plus grands et plus beaux que ceux du prince. 12. Les trois généraux sont partis pour Paris. 13. Montrez-nous les joujoux de votre sœur. 14. Avez-vous autant de joujoux que lui? 15. Ce général est pauvre. 16. Ces deux généraux sont très riches.

82.

1. Have you as many toys as I? 2. Show me your horses. 3. Your generals are more fortunate than ours. 4. This animal is very little. 5. These little animals are very beautiful. 6. The works of these men are of little use (translate as: *little useful*). 7. Have you as many horses as dogs? 8. Your brother and mine are equal. 9. Your hair is prettier than mine. 10. Your horses are finer than ours. 11. Did you see the general? 12. We have spoken to the generals. 13. The prince has offered two of his horses to my father. 14. These three animals are more useful than all yours. 15. That beautiful garden belongs to the general.

83.

(1) When persons or things are spoken of in general, put **le, la, les** before the noun.

(2) The English prepositions **to, at, in,** placed before the names of towns, are translated by **à.**

la science, science.
l'or (m.), gold.
l'oiseau, the bird.
la vie, life, living.
nombreux, numerous.
cher, dear.
rare, rare.
Constantinople, Constantinople.
Rome, Rome.
Londres, London.
court, short.

1. Les sciences sont utiles aux hommes. 2. Tout le monde aime l'argent. 3. Les professeurs sont plus utiles que les avocats. 4. Le vin est beaucoup plus cher à Londres qu'à Paris. 5. La vie d'un oiseau est courte. 6. Les omnibus sont plus nombreux à Paris qu'à Rome. 7. Votre frère aime le vin. 8. La vie est chère dans les grandes villes. 9. Les bons princes sont rares. 10. Les chiens sont plus nombreux à Constantinople qu'à Londres. 11. Ma sœur aime les chats. 12. Mon frère aime les chevaux.

84.

1. She likes dogs and cats. 2. My aunt is fond of birds (translate as: *my aunt likes birds*). 3. She is fond of money (translate as: *she likes money*). 4. Everybody is fond of flowers. 5. Tea is better than coffee. 6. Horses are more useful than dogs. 7. Dogs are more useful than cats. 8. Life is short. 9. Gold is rarer than silver. 10. Gold is rarer in Rome than in Paris. 11. Wine is better than beer. 12. Fire and water are useful to man.

85.

Some or **any,** which may be either expressed or understood before an English noun, must always be expressed in French, and is translated by :—

du, before a noun masculine singular, beginning with a consonant, as **du pain.**

de la, before a noun feminine singular, beginning with a consonant, as **de la viande.**

de l', before a noun masculine or feminine singular, beginning with a vowel or **h** *mute*, as **de l'eau.**

des, before nouns in the plural, as { **des pommes.** / **des arbres.**

le libraire, the bookseller. **l'encre (f.)**, the ink.
le papier, the paper. **il vend**, he sells.*
ce matin, this morning.

1. Voulez-vous du pain ou de la viande ? 2. Donnez-moi de l'eau. 3. La bonne a acheté du sel et du poivre. 4. Ce libraire vend de l'encre, du papier, des plumes et des crayons. 5. Ils ont vendu à ma sœur des mouchoirs et des gants. 6. Avez-vous acheté des souliers ou des bottines ? 7. Nous avons reçu de Paris du café, du vin, du fromage, des pommes et des oranges. 8. Avez-vous du fromage ? 9. Il y a dans mon panier des plumes, des crayons et deux livres. 10. Avez-vous reçu des lettres ce matin ? 11. Elle a vendu à votre père des chaises, des fauteuils et des tables. 12. Cette femme vend du beurre et du fromage. 13. Voulez-vous de l'eau ou de la bière ? 14. Il y a du pain, des fraises, de l'eau et du lait sur cette table. 15. Il y a des fleurs dans ce jardin.

* Observe that the 3rd person singular in a French verb *never* ends with *s*: *il a*, *il est*, *il aime*, *il vend*.

86.

1. Some milk. 2. Some trees. 3. Any trees. 4. Some money. 5. Any sugar. 6. Any strawberries. 7. Some men. 8. Of the men. 9. To the men. 10. Any men. 11. The maidservant has received some money this morning. 12. Bring me a pen and some ink. 13. John has bought dresses, gloves and boots for his sister. 14. She has given (to) my brother some pens, pencils, books, paper and ink. 15. He has bought some presents for you. 16. My brothers have drunk wine, beer and water. 17. There are in this basket gloves, sugar, coffee and money. 18. Her cousin sells tables and chairs. 19. There are princes who are happy. 20. She has accepted handkerchiefs and gloves from her aunt.

87.

(1) There is no word in English corresponding exactly to the French **on**. That word is used:

1st, To translate the pronouns **we, you** and **they,** when **we, you** and **they** do not represent certain persons in particular, but anybody, as: **we** *get newspapers, pens, paper and ink at the bookseller's;*—**you** *cannot read Telemachus without becoming a better man;*—**they** *say that the king is dead.*

2nd, To translate the word **people** used indefinitely as above, as: **people** *say so, and it is thought the news is true.*

In each of these sentences the indefinite pronoun **on** must be used for the indefinite words **we, you, they** or **people,** and being singular requires the verb in the third person singular.

(2) After a preposition—

translate	**me**	by	**moi,**	*as*	**pour moi,** for me.
„	**thee**	„	**toi,**	„	**pour toi,** for thee.
„	**him**	„	**lui,**	„	**pour lui,** for him.
„	**her**	„	**elle,**	„	**pour elle,** for her.
„	**us**	„	**nous,**	„	**pour nous,** for us.
„	**you**	„	**vous,**	„	**pour vous,** for you.
„	**them**	„	**eux** (m.), or **elles** (f.),	„	**pour eux,** for them (m). **pour elles,** for them (f).

Chez (at, or in, or **to the house of**) being a preposition in French will give—

chez moi	*for*	at my house.
chez toi	,,	at thy house.
chez lui	,,	at his house.
chez elle	,,	at her house.
chez nous	,,	at our house.
chez vous	,,	at your house.
chez eux (m.) or **chez elles** (f.)	,,	at their house.

le négociant, the merchant.
le fer, iron.
le cuivre, copper.
le courage, courage.
l'ambition (f.), ambition.
le talent, talent.
la conduite, conduct.
l'expérience (f.), experience.
les manières (f.), manners.
le journal, the newspaper.
le poisson, the fish.
il trouve, he finds, he gets.
s'il vous plaît, if you please.

1. On trouve chez ce négociant du fer, du cuivre et de l'argent. 2. Apportez-moi, s'il vous plaît, de l'eau et du thé. 3. Cet homme a du courage et de l'ambition. 4. Ils ont de l'argent. 5. Vous avez chez vous de l'encre, du papier et des plumes. 6. Nous avons des ennemis (*enemies*). 7. Donnez-moi, s'il vous plaît, du beurre et du fromage. 8. Votre frère est heureux, il a de l'argent et des amis. 9. On trouve chez les libraires des journaux, des crayons, du papier et de l'encre. 10. Avez-vous acheté des joujoux pour ma sœur et pour moi? 11. J'ai acheté des gants pour elle et une petite canne pour vous. 12. Avez-vous des oranges pour lui? 13. Avez-vous acheté du poisson pour elles? 14. Il a donné du vin à sa sœur et de la bière à son frère. 15. Ils sont venus ce matin chez moi.

88.

1. For them (m.), for them (f.). 2. Of me, of him. 3. Of you, of her. 4. At my house, at her house. 5. At his house, at our house. 6. At your house, at their house. 7. At the landlord's house. 8. At the lawyer's. 9. At the professor's. 10. At the prince's. 11. At the general's.

12. We find at the book seller's newspapers, pens, ink and paper. 13. People find at his house wine and beer. 14. She

has courage. 15. We have eaten some fish and some meat, and we have drunk water. 16. Your brother has talent and manners. 17. He sells iron and copper. 18. We find iron and copper at this merchant's. 19 Bring us, if you please, some bread and (some) knives. 20. There are trees and flowers in our garden.

89.

Voici, here is, here are. **Voilà**, there is, there are.

There is and **there are** are both translated (1st) by **il y a** when making a statement, as **there are trees and flowers in our garden,** *il y a des arbres et des fleurs dans notre jardin ;* (2nd) by **voilà**, when pointing to a thing, as **hold, there is some bread ;** *tenez, voilà du pain.*

Literally, **voici** means **see here,** and **voilà, see there. Voici** points therefore to nearer objects, and **voilà** to more distant ones.

la chose, the thing.
la dentelle, the lace.
une boucle d'oreille, an ear-ring.
la mousseline, the muslin.
une écharpe, a scarf.
le ruban, the ribbon.
le fil, the thread.
la soie, the silk.
une aiguille, a needle.
tenez ! hold !

1. J'ai acheté beaucoup de choses pour vous, ma cousine; tenez, voilà de la dentelle, des boucles d'oreilles, de la mousseline, du fil, de la soie et des aiguilles. 2. Voici aussi une écharpe et des rubans. 3. Il y a, sur la petite table dans la chambre de ma mère, de la soie et de la dentelle. 4. Tenez, voilà un petit livre que j'ai acheté pour vous. 5. Voilà du vin pour mon frère et voici de l'eau pour moi. 6. Elle a acheté une paire de souliers et une paire de bottines. 7. Avez-vous un peu de soie et de dentelle ? 8. Apportez-moi du fil et des aiguilles. 9. Voulez-vous aussi de la mousseline ? 10. J'ai trouvé beaucoup de jolies choses sur ma table : trois mètres de ruban, une paire de boucles d'oreilles et cinq mètres de dentelle. 11. Votre ami a de l'ambition, mais il a aussi du talent, de l'expérience et des manières. 12. Votre sœur a beaucoup de courage. 13. Voici du pain, de la viande, du sel et du fromage. 14. Donnez-moi aussi, s'il vous plaît, une carafe d'eau et un verre. 15. Voici de l'argent que votre frère a trouvé.

90.

1. There is a little water in the water-bottle, bring me a glass. 2. There is the fine picture which your father has given to my brother. 3. Did you buy thread and silk for my sister and (for) me? 4. I have bought some lace, some muslin and some ribbons for your sister, and there is a pair of ear-rings for you. 5. Give me, if you please, a little bread and a glass of wine. 6. Will you have a little meat? 7. Hold, there is some money for you. 8. Your brothers have bought two pairs of shoes and four pairs of boots. 9. They have also some lace and ribbons for Louisa. 10. How much money will you have? 11. Give me three or four francs. 12. Have you enough bread? 13. Give me less butter and more cheese. 14. There is a book which is very rare, it belongs to my uncle. 15. There is a pair of ear-rings which is very dear, it belongs to my mother. 16. You get (*on trouve*) many things at this merchant's.

91.

The Place of Adjectives.

Place after their nouns:

1st. Adjectives of colour (**black, white, red, blue,** etc.).

2nd. Adjectives of nationality (**English, Scotch, Irish, French,** etc.).

3rd. In general, adjectives having more syllables than their noun (**du drap magnifique, de l'encre excellente,** etc.).

4th. Two or more adjectives qualifying the same noun (**un général brave et habile**).

First exception to the rule of *some* or *any*, expressed or understood before a noun.

If the noun is preceded by an adjective, **some** or **any,** expressed or understood, is translated simply by **de** (or **d'**),* as:—

du pain,	**de bon pain.**
de la viande,	**de bonne viande.**
de l'eau,	**de bonne eau.**
des pommes,	**de bonnes pommes.**

* This is no longer considered absolute. In examinations *du, de la, de l', des* may be used instead of *de* before a substantive preceded by an adjective, in accordance with the rule on page 36.

rouge, red.
blanc (m.), **blanche** (f.), white.
noir, black.
anglais,* English.
français, French.
chaud,† hot *or* warm.
froid,† cold.
le roman, the novel.
habile, clever.
magnifique, magnificent.
excellent, excellent.
intéressant, interesting.

la poire, the pear.

1. Jean a donné à ma mère de très jolies boucles d'oreilles. 2. Voilà de la dentelle magnifique. 3. Apportez-nous, s'il vous plaît, de meilleur vin, de l'eau chaude et du sucre. 4. Votre cousine a prêté à mon père des romans anglais qui sont très intéressants. 5. Vous avez d'habiles professeurs. 6. Nous avons acheté du drap excellent. 7. Ils ont de très mauvais sucre. 8. Apportez-moi de meilleur café. 9. Voulez-vous de l'eau chaude ou de l'eau froide? 10. Ma sœur a acheté de jolies bottines françaises. 11. Voilà de très bon beurre, il est meilleur que celui que vous avez acheté ce matin. 12. Voilà de mauvaises aiguilles, elles sont plus mauvaises que celles de votre sœur. 13. Elle a offert à sa sœur des rubans rouges et de la soie blanche. 14. Jean a reçu de son oncle d'excellentes aiguilles anglaises. 15. Prenez une tasse de café noir.

92.

1. She has bought some pretty flowers, and some French pears, which are very good. 2. They have excellent ink. 3. You have some fine horses. 4. How many French books have you? 5. Louisa has given to my sister a black scarf, some English needles and red silk. 6. Here is some pretty lace. 7. Here are pretty ear-rings. 8. Bring me some hot water, if you please. 9. Will you have some black coffee? 10. Give me a little white bread. 11. We find interesting novels at this bookseller's. 12. My father has offered (to) my mother this morning a magnificent scarf. 13. There are some clever merchants in this town. 14. Have you good bread and good meat? 15. Our water is bad, but we have very good beer.

93.

(1) The English use the two words **this** and **that** when they have to compare two persons or two things, as **this** *man is richer than* **that** *man*,—**this**

* An adjective never takes a capital letter in French.
† *Chaud* and *froid* are always placed after their noun.

book is smaller than **that** *book*,—**this** *watch is better than* **that** *watch*. But, in French, we have only one word for the adjectives **this** and **that**, namely, **ce** before a masculine beginning with a consonant, **cet** before a masculine beginning with a vowel or **h** *mute*, or **cette** before a feminine. In order, therefore, to mark the distinction so well expressed in English by the two contrasting words **this** and **that**, we add to the first noun **ci (here)**, and to the second **là (there)**; as—

cet homme-**ci** *est plus riche que cet homme*-**là.**
ce livre-**ci** *est plus petit que ce livre*-**là.**
cette montre-**ci** *est meilleure que cette montre*-**là.**

(2) The same process is used to render in French the distinction expressed in English by the plural adjectives **these** and **those**, as —

ces hommes-**ci** *sont plus riches que ces hommes*-**là.**
ces livres-**ci** *sont plus petits que ces livres*-**là.**
ces montres-**ci** *sont meilleures que ces montres*-**là.**

(3) As, in each of these sentences, the repetition of the same noun sounds ill, we replace the second by one of the pronouns **celui, celle, ceux, celles**, according to the gender and number of that noun; as—

cet homme-ci est plus riche que **celui**-*là.*
ce livre-ci est plus petit que **celui**-*là.*
cette montre-ci est meilleure que **celle**-*là.*
ces hommes-ci sont plus riches que **ceux**-*là.*
ces livres-ci sont plus petits que **ceux**-*là.*
ces montres-ci sont meilleures que **celles**-*là.*

(4) Observe, in all these examples, that **ci**, pointing to a nearer object, corresponds to the English **this** and **these**, whilst **là**, pointing to a more distant object, corresponds with **that** and **those.**

Thérèse, Therese. **Ernest**, Ernest.
Charles, Charles. **la broche**, the brooch.
Henri, Henry. **le parapluie**, the umbrella.

1. Ce livre-ci est meilleur que celui-là. 2. Cette fenêtre-ci est plus haute que celle-là. 3. Ces bouteilles-là sont

plus petites que celles-ci. 4. Ces enfants-là sont plus jolis que ceux-ci. 5. Avez-vous vu ma montre et celle de ma sœur? 6. Celle-ci est la mienne, celle-là est celle de Jeanne. 7. Nous avons trouvé deux broches, et vos sœurs ont perdu les leurs. 8. Celle-ci est celle de Thérèse, et voilà celle de Louise. 9. Voici le parapluie que j'ai trouvé chez nous. 10. Ce parapluie est peut-être celui de Charles qui a perdu le sien. 11. Celui-ci est le mien, celui-là est le vôtre. 12. Nous avons trouvé deux cannes; avez-vous perdu la vôtre, Henri? 13. J'ai perdu la mienne dans le jardin, et j'ai pris celle de mon frère. 14. Celle que vous avez est peut-être celle d'Ernest. 15. Il a perdu la sienne ce matin.

94.

1. This house is higher than that. 2. This arm-chair is larger than that. 3. These strawberries are better than those. 4. These gloves are prettier and dearer than those. 5. That portrait is more beautiful than this. 6. That lace is prettier than this. 7. Those novels are more interesting than these. 8. Those scarfs are dearer than these. 9. Where did you see my handkerchief? 10. This one* is mine, that one is yours. 11. Did you also see my watch? 12. That one is your brother's, this one is yours. 13. There is your umbrella which my brother has found. 14. That umbrella is my sister's. 15. This one is rich, that one is poor. 16. Here is your pencil, that one is mine. 17. Those apples are better than these. 18. These pears are better than those.

95.

(1) The superlative is formed by putting **le, la, les,** before the comparative.

Singular.

POSITIVE.	COMPARATIVE.	SUPERLATIVE.
grand (m.), great,	**plus grand**, greater,	**le plus grand**, the greatest.
grande (f.),	**plus grande**,	**la plus grande.**
	Plural.	
grands (m.),	**plus grands**,	**les plus grands.**
grandes (f.),	**plus grandes**,	**les plus grandes.**

(2) **In** after a superlative, is translated by **de**:

la plus jolie fille **de** la ville, *the prettiest girl* in *the town.*

* *One* is not translated after *this* or *that*, nor *ones* after *these* or *those.*

(3) Rule of *c'est* and *ce sont*.

He is, she is, it is, and **they are,** followed by a superlative, are generally translated by **c'est** before a singular, by **ce sont** before a plural * :—

c'est le plus brave des hommes, **he is** the bravest of men.
ce sont les meilleures des femmes, **they are** the best of women.

le pays, the country. **le quartier**, the quarter.
la rue, the street. **la phrase**, the sentence.
le monde, the world. **fait**, done, made.

1. Prenez cette petite chambre, c'est la plus gaie de la maison. 2. Votre maison est très haute, c'est la plus haute de la rue. 3. Voulez-vous ces deux journaux ? ce sont les meilleurs du pays. 4. Donnez-moi, s'il vous plaît, une de ces poires françaises. 5. Elles sont meilleures que les poires anglaises, ce sont peut-être les meilleures de toutes les poires. 6. Avez-vous fait votre exercice ? c'est le plus difficile du livre. 7. Ces fraises sont chères, elles sont plus chères que dans mon pays. 8. Prenez cette soie blanche, c'est la plus jolie de toutes. 9. Ces souliers sont les moins beaux, mais ce sont les plus utiles. 10. Cet hôtel est excellent, c'est le meilleur de la ville et peut-être du pays. 11. Les phrases françaises de ce livre sont plus faciles que les phrases anglaises, elles sont aussi moins utiles et moins nombreuses. 12. Thérèse est la fille la plus aimable de la ville. 13. Sa sœur est plus jolie qu'elle. 14. C'est la plus jolie fille du quartier. 15. Ce quartier est un des plus beaux de Paris.

96.

1. This book is very useful, it is the most useful of my books. 2. Did you see my uncle's house? it is the largest in the town. 3. This needle is better than yours, it is the best of my needles. 4. Charles is very young, he is the youngest of my brothers. 5. My cousin is the merriest of all girls. 6. Your little white cat is the prettiest of all cats. 7. Our landlord is the richest man (translate as: *the man the richest*) in the town. 8. Louisa is the tallest girl in the class. 9. Your two sisters are richer than mine, but mine are more cheerful. 10. This pen is good, mine is better, but my brother's is the best. 11. The man who has bought this bottle of wine is the poorest in the town. 12. Your uncle is the best man in the world. 13. Those apples are better than

* This distinction is no longer considered absolute. In examinations *c'est* may always be used instead of *ce sont*.

these, but mine and his are the best. 14. Their house is the highest in the street. 15. Your sisters are very clever, they are cleverer than mine.

97.

The Rule of *c'est* and *ce sont* continued.

He is, she is, it is, and **they are,** are also translated by **c'est** or **ce sont**:—(*a*) before a noun:

c'est Henri, it is Henry.	**ce sont mes frères**, it is my brothers.
c'est un négociant, he is a merchant.	**ce sont des négociants**, they are merchants.
c'est une couturière, she is a dressmaker.	**ce sont des couturières**, they are dressmakers.

(*b*) before a pronoun:

c'est moi, it is I.	**est-ce moi ?** is it I ?
c'est toi, it is thou.	**est-ce toi ?** is it thou ?
c'est lui, it is he.	**est-ce lui ?** is it he ?
c'est elle, it is she.	**est-ce elle ?** is it she ?
c'est nous, it is we.	**est-ce nous ?** is it we ?
c'est vous, it is you.	**est-ce vous ?** is it you ?
ce sont eux, it is they (m.).	**est-ce eux ?** is it they (m.) ?
ce sont elles, it is they (f.).	**est-ce elles ?** is it they (f.) ?
c'est celui, / **c'est celle**, } it is that, *or* it is the one.	**ce sont ceux**, / **ce sont celles**, } they are those.
c'est le mien, / **c'est la mienne**, } it is mine.	**ce sont les miens**, / **ce sont les miennes**, } they are mine.
c'est le tien, / **c'est la tienne**, } it is thine.	**ce sont les tiens**, / **ce sont les tiennes**, } they are thine.
c'est le sien, / **c'est la sienne**, } it is his *or* hers.	**ce sont les siens**, / **ce sont les siennes**, } they are his *or* hers
c'est le nôtre, / **c'est la nôtre**, } it is ours.	**ce sont les nôtres**, } they are ours.
c'est le vôtre, / **c'est la vôtre**, } it is yours.	**ce sont les vôtres**, } they are yours.
c'est le leur, / **c'est la leur**, } it is theirs.	**ce sont les leurs**, } they are theirs.

Observe that **ce sont** is used before a third person plural (excepting the interrogative **est-ce eux ?** and **est-ce elles ?**) whilst **c'est** is used in all other cases.*

* This distinction is no longer considered absolute. In examinations *c'est* may always be used instead of *ce sont*.

Qui, { Who? Whom? **oui,** yes. **la femme,** the woman, the wife.

M. *or* **Monsieur,** sir, Mr. **MM.** *or* **Messieurs,** gentlemen, Messrs.

Mme *or* **Madame,** madam, Mrs. **Mmes** *or* **Mesdames,** ladies, mesdames.

Mlle *or* **Mademoiselle,** miss. **Mlles** *or* **Mesdemoiselles,** misses, the misses.

ce monsieur, this *or* that gentleman. **ces messieurs,** these *or* those gentlemen.

cette dame, this *or* that lady. **ces dames,** these *or* those ladies.

cette demoiselle, this *or* that young lady. **ces demoiselles,** these *or* those young ladies.

1. Qui est là? 2. Est-ce vous, Ernest? 3. Oui, c'est moi. 4. Qui sont ces messieurs? 5. Ce sont les amis du propriétaire. 6. Qui sont ces dames? 7. Ce sont les sœurs du ministre. 8. Qui est cette femme? 9. C'est la bonne de l'avocat. 10. Qui sont ces enfants? 11. Ce sont les miens, c'est mon fils et ma fille. 12. Qui avez-vous vu dans la maison? 13. J'ai vu monsieur Auguste et madame Gustave. 14. Avez-vous vu aussi mademoiselle Herbulot? 15. Est-ce vous, monsieur Joly? 16. De qui avez-vous reçu ces lettres? 17. Est-ce du propriétaire ou de l'avocat? 18. C'est du propriétaire.

98.

1. Who is that gentleman? 2. It is our landlord's brother. 3. Who is that lady? 4. It is the priest's sister. 5. Who are those men? 6. They are my cousin's friends. 7. They are* John, Charles, and Gustave. 8. It is* talent and manners that he likes. 9. It is manners and talent that he likes. 10. Is it you, Mr. Henry? 11. Yes, it is I. 12. Who is that maidservant? 13. It is ours. 14. Who are those young ladies? 15. They are the minister's daughters. 16. Whom did you see in the garden? 17. I have seen your mother and Miss Jane.

99.

(1) As the auxiliary verb **to do** does not exist in French (paragraph 21), **do** and **does** are omitted in translation:—

* Translate by *c'est*, as the next noun is not plural.

To whom do these trees belong? must, therefore, be turned into: **to whom belong these trees?**

(2) The interrogative pronoun **whose**, having no corresponding word in French, is changed into **to whom**.

Whose trees are these? must be changed into to **whom belong these trees?**

A qui appartient ce jardin? **A qui est ce jardin?**	Whose garden is this?
Il appartient à mon frère. **C'est celui de mon frère.** **C'est à mon frère.**	It is my brother's.
A qui appartiennent ces jardins? **A qui sont ces jardins?**	Whose gardens are these?
Ils appartiennent à ma sœur. **Ce sont ceux de ma sœur.**	They are my sister's.

une ombrelle, a parasol. **une épingle**, a pin.
un dé, a thimble. **un manchon**, a muff.

1. A qui appartient ce manchon? 2. C'est à ma sœur. 3. A qui est cette ombrelle? 4. C'est celle de Thérèse. 5. A qui appartient ce parapluie? 6. C'est celui que vous avez acheté ce matin. 7. A qui sont ces aiguilles, ces épingles, ce fil et ce dé? 8. Ils appartiennent à ma cousine. 9. A qui sont ces deux mouchoirs? 10. Ce sont les vôtres, ce sont ceux que vous avez pris ce matin. 11. Sont-ce vos cousins qui sont arrivés ce matin? 12. Oui, ce sont eux. 13. A qui appartiennent ces épingles? 14. Sont-ce les vôtres ou les miennes? 15. Ce sont celles de ma sœur. 16. Pour qui est ce dé? 17. Est-ce pour vous ou pour moi? 18. C'est pour vous.

100.

1. Whose house is this? 2. It is my uncle's. 3. To whom does this parasol belong? 4. It belongs to my sister. 5. Whose muffs are those? 6. They are Theresa's, Jane's, and Louisa's. 7. To whom does this bread belong? 8. It is your own.* 9. It is the one which you have bought for your

*Translate *my own*, *thy own*, *his own*, *her own*, etc., as if it were *mine*, *thine*, *his*, *hers*, etc.

cousin. 10. To whom do these novels belong? 11. They are mine. 12. They are those which you have put this morning on my table. 13. Whose brooch is this? 14. It is Louisa's. 15. For whom have you bought these two small muffs. 16. For your two daughters.

101.

PRESENT INDICATIVE.

to have, **avoir.**		*to be*, **être.**	
I have,	**j'ai.**	I am,	**je suis.**
thou hast,	**tu as.**	thou art,	**tu es.**
he has,	**il a.**	he is,	**il est.**
we have,	**nous avons.**	we are,	**nous sommes.**
you have,	**vous avez.**	you are,	**vous êtes.**
they have,	**ils ont.**	they are,	**ils sont.**

INTERROGATIVELY.

have I?	**ai-je?**	am I?	**suis-je?**
hast thou?	**as-tu?**	art thou?	**es-tu?**
has he?	**a-t-il?**	is he?	**est-il?**
have we?	**avons-nous?**	are we?	**sommes-nous?**
have you?	**avez-vous?**	are you?	**êtes-vous?**
have they?	**ont-ils?**	are they?	**sont-ils?**

triste, sad.
malade, ill, unwell, sick.
laborieux, industrious.
aujourd'hui, to-day.
parce que, because.
avec, with.
ce soir, this evening, to-night (till bed-time).

1. Pourquoi êtes-vous si triste* aujourd'hui? 2. Je suis triste parce que ma sœur est très malade. 3. Nous aussi, nous sommes un peu malades ce soir. 4. Vos sœurs sont plus gaies et plus aimables que les miennes. 5. Avez-vous vu votre cousine? elle est arrivée ce soir. 6. Avec qui est-elle venue? 7. Elle est venue avec son oncle et sa tante. 8. Etes-vous souvent dans ce jardin? 9. Votre frère et votre cousin ont fait leurs exercices, ils sont très laborieux. 10. Elles ont acheté de très jolies boucles d'oreilles ce matin. 11. Elles sont arrivées ce soir. 12. Le ruban rouge que vous avez acheté est magnifique. 13. Combien avez-vous acheté cette écharpe? 14. Nous avons vu aujourd'hui de très jolie dentelle. 15. Votre oncle est parti ce soir pour Londres.

* The pronoun *vous* may stand for one as well as for several persons. When it stands for only one, the adjective referring to it must be singular.

102.

1. You have, you are. 2. They have, they are. 3. She has, she is. 4. I have, I am. 5. My brothers have, my brothers are. 6. We have, we are. 7. He has, he is. 8. Thou hast, thou art. 9. My brother and my sister have. 10. My brother and my sister are. 11. Is it you who have written this letter to my mother? 12. Yes, sir, it is I. 13. Why are you sad? 14. I am sad because I am unwell. 15. Are you often unwell? 16. I am unwell every Monday. 17. They have done their exercises. 18. They are arrived. 19. Have you spoken to your uncle to-day? 20. Yes, sir, I have seen my uncle this evening. 21. Did you sell as many things as your neighbour? 22. How much money has she lost? 23. These novels are more interesting than those. 24. English novels are very interesting. 25. They have bought three French grammars.

103.

(1) * The past tense is the past of a verb used without **to be** or **to have**, as **I read, I saw, I spoke.** Translate it generally by the past participle of that verb preceded by **j'ai, tu as, il a, nous avons, vous avez, ils ont,** as **j'ai lu, j'ai vu, j'ai parlé.**

In other words, the French make no difference between **I read** and **I have read, I saw** and **I have seen, I spoke** and **I have spoken,** and, generally speaking, they use only the latter form.

(2) By exception, put **je suis, tu es, il est, nous sommes, vous êtes, ils sont** (instead of **j'ai, tu as,** etc.) before the ten past participles always used in French with **to be** (paragraph 35). Translate therefore in the following way :—

I went, **je suis allé.**	I became, **je suis devenu.**
I went out, **je suis sorti.**	I arrived, **je suis arrivé.**
I went away, **je suis parti.**	I entered, **je suis entré.**
I came, **je suis venu.**	I remained, **je suis resté.**
I came back, **je suis revenu.**	I fell, **je suis tombé.**

il y a (before a noun implying a period of time), ago. **il y a quinze jours,** / **il y a une quinzaine,** } a fortnight ago.

il y a huit jours, / **il y a une semaine,** } a week ago. **hier,** yesterday. **hier soir,** last night (till bed-time).

* Pupils are recommended to pay the greatest attention to these two rules, their application being constantly required in French conversation.

1. Nous avons vendu notre maison lundi dernier. 2. Ils ont perdu leur mère il y a huit jours. 3. Elle a écrit à son frère hier matin. 4. Où êtes-vous allé ce soir? 5. Je suis allé chez mon oncle. 6. Sont-ils sortis hier soir? 7. Ils sont partis il y a quinze jours. 8. Elle a vu ce matin le portrait que j'ai donné à sa sœur il y a trois semaines. 9. Pourquoi êtes-vous restés chez vous hier? 10. Pourquoi avez-vous offert au fils du propriétaire le livre que j'ai donné l'autre jour à votre sœur? 11. Où est le couteau que vous avez trouvé jeudi dernier? 12. A-t-elle écrit à son père vendredi soir? 13. Est-elle arrivée hier matin? 14. Avez-vous lu le roman que j'ai prêté à votre frère il y a deux ou trois mois? 15. Votre cousine est devenue très jolie.

104.

1. He spoke. 2. She read. 3. We sold. 4. They lent. 5. You received. 6. I offered. 7. We accepted. 8. You lost. 9. They saw. 10. She wrote. 11. I visited. 12. She came back. 13. He remained. 14. We arrived. 15. You became. 16. They went away. 17. They went out. 18. I went. 19. I entered. 20. I saw your father yesterday. 21. I spoke to your sister this morning. 22. She has seen the present which I offered to her sister three or four days ago. 23. Where did he go last night? 24. When did he come back? 25. He came back on Tuesday last. 26. Show me the novel which she lent to your brother. 27. I wrote to my sister three weeks ago. 28. The bonnet which she bought at your house is very pretty. 29. Have you seen the fine picture which I received from my father last night?

105.

(1) Adverbs (including adverbs of quantity not followed by a noun) are generally placed after the verb in a simple tense, and between the auxiliary verb and the past participle in a compound tense; as—

Elle danse bien,	She dances well.
Ils jouent adroitement,	They play skilfully.
Elle a bien dansé,	She has danced well.
Ils ont adroitement joué,	They have played skilfully.
Nous avons beaucoup ri,	We laughed much.

(2) Exceptions:—**Hier, aujourd'hui, demain, ici,**

là, and all adverbial phrases,* are placed after the past participle :—

Ils sont partis hier,	They left yesterday.
Elles sont revenues aujourd'hui,	They came back to-day.
Vous n'aurez pas fini demain,	You will not have done to-morrow.
Je suis arrivé ici hier,	I arrived here yesterday.
Il est tombé là,	He fell there.
Elle a pleuré tout à l'heure,	She cried just now.
Vous avez agi avec prudence,	You have acted prudently.

être bien mis, to be well dressed.	**dormi,** slept.
être mal mis, to be badly dressed.	**la bague,** the ring.
ri, laughed.	**le porte-monnaie,** the purse.
pleuré, wept, cried.	**la chaîne,** the chain.
agi, behaved.	**la poche,** the pocket.
	plein, full.
	toujours, always.

cette nuit, last night (from 12 till this morning).

1. Mon frère a beaucoup pleuré ce matin. 2. Il a perdu son porte-monnaie hier soir. 3. A-t-il beaucoup perdu ? 4. Est-il venu ici ? 5. Il a mal agi aujourd'hui. 6. Le fils du propriétaire est toujours bien mis. 7. Il aime beaucoup les choses qui sont chères. 8. Nous avons beaucoup ri ce soir. 9. Nous avons bien pleuré ce soir-là. 10. Votre frère est arrivé cette nuit. 11. Ses poches sont toujours pleines d'argent. 12. Vous avez mal écrit votre lettre. 13. La lettre de votre frère est très bien écrite. 14. Le pauvre enfant a pleuré toute cette nuit, il a perdu tous ses joujoux. 15. Nous sommes partis de Paris hier soir.

106.

1. I slept well last night. 2. Your little cousin wept much this morning, her mother is ill. 3. My cousin is poor, but she is always well dressed. 4. Ernest lost this morning his purse and his watch. 5. Did he also lose his chain and his ring? 6. Did they come here? 7. Your brother laughed much last night. 8. Did you sleep well last night? 9. He ate very little. 10. She is always badly dressed. 11. She fell there. 12. Your letter is badly written. 13. Your uncle offered some money and some books to Henry's cousin yester-

* An adverbial phrase is composed of two or more words: sur-le-champ, *at once;* tout à l'heure, *just now.*

day. 14. He is very fond of dogs (translate as: *he likes dogs much*).* 15. My mother wept very much.

107.

(1) The negative **not** is expressed by the two words **ne** and **pas**, and the verb is placed between them.

INDICATIVE PRESENT.

I have not,	**je n'ai pas.**
thou hast not,	**tu n'as pas.**
he has not,	**il n'a pas.**
she has not,	**elle n'a pas.**
we have not,	**nous n'avons pas.**
you have not,	**vous n'avez pas.**
they have not,	**ils n'ont pas.** / **elles n'ont pas.**
I am not,	**je ne suis pas.**
thou art not,	**tu n'es pas.**
he is not.	**il n'est pas.**
she is not,	**elle n'est pas.**
we are not,	**nous ne sommes pas.**
you are not,	**vous n'êtes pas.**
they are not,	**ils ne sont pas.** / **elles ne sont pas.**

INTERROGATIVELY.

have I not?	**n'ai-je pas?**
hast thou not?	**n'as-tu pas?**
has he not?	**n'a-t-il pas?**
has she not?	**n'a-t-elle pas?**
have we not?	**n'avons-nous pas?**
have you not?	**n'avez-vous pas?**
have they not?	**n'ont-ils pas?** / **n'ont-elles pas?**
am I not?	**ne suis-je pas?**
art thou not?	**n'es tu pas?**
is he not?	**n'est-il pas?**
is she not?	**n'est-elle pas?**
are we not?	**ne sommes-nous pas?**
are you not?	**n'êtes-vous pas?**
are they not?	**ne sont-ils pas?** / **ne sont-elles pas?**

* We never say *très beaucoup* for *very much*, but simply *beaucoup*.

Second and last exception to the rule of *some* or *any* expressed or understood before a noun.*

(2) If the verb is negative, **some** or **any**, whether expressed or understood before a noun is translated simply by **de** (or **d'**), as :—

Je n'ai pas d'argent, I have no money, *or* I have not any money.
Je n'ai pas de souliers, I have no shoes, *or* I have not any shoes.

(3) **A** or **an**, after a negative verb, is turned into **any**, and translated as above :—

I have not a book, *or* I have not any book, **Je n'ai pas de livre.**
I have never seen a lion, **Je n'ai jamais vu de lion.**

le diamant, the diamond.	**le lion**, the lion.
la fourrure, the fur.	**l'éléphant**, the elephant.
le bracelet, the bracelet.	**le tigre**, the tiger.
le bouton, the stud.	**le léopard**, the leopard.
l'habit, the coat.	**le serpent**, the serpent.

si, if.

1. Je n'ai pas de diamants, mais j'ai de la fourrure, de très beaux bracelets et de jolies boucles d'oreilles. 2. Votre frère n'a pas perdu sa chaîne, c'est un bouton qu'il a perdu dans votre jardin. 3. Son habit n'est pas meilleur que le mien. 4. Vous avez de l'expérience, vous n'êtes pas très jeune. 5. Nos maisons ne sont pas très hautes. 6. Nous ne sommes pas riches, nous n'avons pas autant d'argent que vous. 7. Je ne suis pas habile, mais j'ai du courage et de la persévérance. 8. Cette encre rouge n'est pas très bonne. 9. Vous n'avez pas encore vu de lions ; moi, j'ai vu des lions, des éléphants, des tigres, des léopards et des serpents. 10. Il n'a pas encore lu de roman français. 11. Je n'ai pas de soie, mais j'ai de très beau fil blanc. 12. Si vous n'avez pas de soie, donnez-moi du fil noir. 13. Nous avons du poivre, mais nous n'avons pas de sel. 14. Apportez-nous aussi du pain. 15. Si vous n'avez pas de vin, donnez-nous du thé.

108.

1. They have not.
2. They are not.
3. We have not.
4. We are not.
5. She has not.
6. She is not.

* See general rule, paragraph 85, and 1st exception, paragraph 91.

7. I have not.
8. I am not.
9. You have not.
10. You are not.
11. My brothers have not.
12. My sisters are not.
13. Have they not?
14. Are they not?
15. Has she not?
16. Is she not?
17. Have I not?
18. Am I not?
19. Have you not?
20. Are you not?

21. My pen is not better than yours. 22. My pens are not better than yours. 23. She has no books. 24. She has not an umbrella. 25. You have magnificent lace. 26. We have bought wine, apples, pears, knives, paper, ink and pens. 27. My sisters have no needles, but they have very good pins. 28. I have not a watch.

109.

(1) **As** followed by an adjective or an adverb is translated by **aussi: as beautiful,** *aussi beau;* **as well,** *aussi bien.*

(2) **So** followed by an adjective or an adverb is translated by **si: so beautiful,** *si beau;* **so well,** *si bien.*

(3) **As** coming after another **as,** or after **so,** or after **same,** is translated by **que**:—

as beautiful as, **aussi beau que.**
as well as, **aussi bien que.**
so beautiful as, **si beau que.**
so well as, **si bien que.**
the same as, **le même que, la même que, les mêmes que.**

---

ne...point, not, *or* not at all.*
ne...jamais, never.
ne...plus, not again, no more, no longer.

la représentation, the representation, the picture.
le moyen âge, the middle ages.
l'écrivain, the author.
fort, strong.
ordinaire, common.
presque, almost.
tout à l'heure, just now.

1. Cette mousseline est aussi belle que la mienne, mais elle n'est pas si forte. 2. Votre lettre n'est pas si bien écrite que celle de votre frère. 3. Ce papier n'est pas si beau que le vôtre, mais il est plus fort. 4. Ce roman de Dickens est aussi intéressant que beaucoup des† romans de Walter Scott, mais il n'est pas aussi beau qu'*Ivanhoe.*

* The negation *ne...point* is more energetic than *ne...pas*, but is not so often used.

† Observe that *des*, not *de*, is used here after the adverb of quantity *beaucoup*, because it means *of the.*

5. Je n'ai jamais lu d'aussi beau roman. 6. *Ivanhoe* n'est pas un roman ordinaire, c'est la plus parfaite représentation du moyen âge. 7. Cet écrivain n'a pas de talent. 8. Vous n'êtes plus si gai que tout à l'heure, êtes-vous malade? 9. Non, Monsieur, je ne suis jamais malade. 10. Je suis un peu triste, parce que je n'ai plus d'argent. 11. Avez-vous perdu votre porte-monnaie? 12. Je n'ai jamais de porte-monnaie. 13. Mon oncle n'est pas si riche que votre cousin. 14. Ces arbres sont presque aussi beaux que ceux de votre jardin.

110.

1. She has no more.
2. She is no more.
3. I have never.
4. I am never.
5. You have not at all.
6. You are not at all.
7. They have not.
8. They are not.
9. We have no more.
10. We are no more.
11. My brothers have never.
12. My sisters are never.
13. Has she no more?
14. Is she no more?
15. Have I never?
16. Am I never?
17. Have you not at all?
18. Are you not at all?
19. Have they not?
20. Are they not?
21. Have we no more?
22. Are we no more?
23. Has he never?
24. Is she never?

25. The garden which you sold to my brother is not so small as ours. 26. Your brothers saw this morning two horses which are almost as high as mine. 27. The novel which you lent (to) my mother is not so interesting as this one. 28. That young man has no manners. 29. Has he not come back? 30. She has never gone away.

111.

(1) **What** or **which** followed by a noun is an adjective and translated by—

SINGULAR.	PLURAL.
quel (m.)	**quels.**
quelle (f.)	**quelles.**

(2) To express what o'clock it is, we name first the hour which is nearest, whether it is past or to come, and add **less so much** if the hour has not struck yet, or **and so much** if the hour is past.

Supposing we wish to tell what the time is every

five minutes, beginning at 25 minutes to 10 till 25 minutes to 11, we shall say:—

9.35. **dix heures moins vingt-cinq minutes,** *or simply* **moins vingt-cinq.**
9.40. **dix heures moins vingt minutes,** *or* **moins vingt.**
9.45. **dix heures moins quinze,** *or* **moins un quart.**
9.50. **dix heures moins dix minutes,** *or* **moins dix.**
10. **dix heures.**
10.5. **dix heures et cinq minutes,** *or* **dix heures cinq.**
10.10. **dix heures et dix minutes,** *or* **dix heures dix.**
10.15. **dix heures et quart,** *or* **dix heures quinze.**
10.20. **dix heures et vingt minutes,** *or* **dix heures vingt.**
10.25. **dix heures et vingt-cinq minutes,** *or* **dix heures vingt-cinq.**
10.30. **dix heures et demie,** *or* **dix heures trente.**
10.35. **onze heures moins vingt-cinq minutes,** *or* **onze heures moins vingt-cinq.**

Observe that the half hour goes with the preceding hour.*

(3) **O'clock** is often dropped in English, but **heure** or **heures** must be expressed in French. It is the reverse with the word **minutes**, when the number is 5, 10, 15, etc., as:—20 **minutes to** 10, **dix heures moins vingt**.

(4) When **demi** is expressed after its noun, it is not preceded by an article, and is variable: **dix heures et demie** (not *dix heures et* **une** *demie*).—When placed before its noun, it is preceded by the article, is invariable, and is connected with the noun by a hyphen: **une demi-heure.**†

(5) To avoid a possible confusion between **douze heures** and **deux heures, douze heures** is not used in French: we say **midi** for 12 at noon, and **minuit** for 12 at night.

la minute, the minute.
le quart, the quarter, the fourth.
heure (f.), hour, o'clock.
la station, the station.
non, no.
tard, late.

* The other way to express the time is given in the Second Course.

† The same rule applies to the adjective *nu* (bare), *pieds nus, nu-pieds*, but it is no longer considered absolute. In examinations *demi* and *nu* may agree with the following substantive, and the hyphen may be left out.

1. Quelle couturière a fait votre robe? 2. Dans quel quartier est votre maison? 3. De quel pays êtes-vous? 4. Sur quelle table avez-vous mis mes gants? 5. Quels souliers avez-vous pris? 6. De quelles chambres avez-vous ouvert les fenêtres? 7. Quelle heure est-il? 8. Il est midi cinq ou midi dix. 9. Il n'est pas encore midi un quart. 10. A quelle heure sont-elles parties? 11. Elles sont parties de la maison à 11 heures moins cinq, et de la station à 11 heures vingt. 12. Est-il parti avec elles? 13. Non, Monsieur, il est parti plus tard. 14. Il est parti à 3 heures et demie. 15. Nous avons perdu mon pauvre frère ce matin à 9 heures moins un quart.

12.

1. We have not taken.
2. We are not taken.
3. He has never taken.
4. He is never taken.
5. You have not taken.
6. You are not taken.
7. I have not taken.
8. I am not taken.
9. They have never taken.
10. They are never taken.
11. Have we not taken?
12. Are we not taken?
13. Has he never taken?
14. Is he never taken?
15. Have you not taken?
16. Are you not taken?
17. Have I not taken?
18. Am I not taken?
19. Have they never taken?
20. Are they never taken?

21. What French book have you read? 22. Which pen is the best? 23. Which pens are the best? 24. What handkerchiefs have you taken? 25. What hour is it? 26. It is a quarter to two. 27. It is five minutes to three. 28. It is twenty minutes past four. 29. It is half-past five. 30. It is not twenty minutes to six. 31. It is not yet a quarter past seven. 32. It is midnight. 33. It is five minutes past twelve (at night).

113.

Which followed by **of** (expressed or understood) is a pronoun and translated by—

SINGULAR.		PLURAL.	
MASC.	FEM.	MASC.	FEM.
lequel, which (of),	**laquelle.**	**lesquels,**	**lesquelles.**
duquel, of which (of),	**de laquelle.**	**desquels,**	**desquelles.**
auquel, to which (of),	**à laquelle.**	**auxquels,**	**auxquelles.**

* *Est-il*, not *est-elle*, because this *il est* is an impersonal verb, and as such cannot have any other subject than the invariable *il*.

jeune personne, young lady. **le bagage**, the luggage
près de, near.

1. Lequel de ces messieurs est votre frère? 2. C'est celui qui est près de la table. 3. Laquelle de ces jeunes personnes est votre sœur? 4. Elle n'est pas ici, elle est sortie. 5. Duquel de ces enfants avez-vous parlé? 6. J'ai parlé de celui qui est arrivé ici il y a quinze jours. 7. De laquelle de vos sœurs avez-vous reçu ce joli cadeau? 8. De Jeanne; c'est la plus jeune de mes sœurs. 9. Auquel de nos écrivains avez-vous parlé? 10. J'ai parlé à celui qui a écrit ce beau roman. 11. A laquelle de ces dames avez-vous écrit? 12. A celle qui a tant pleuré hier. 13. Auxquelles de ces jeunes personnes avez-vous lu ma lettre? 14. J'ai lu votre lettre à toutes; elles ont beaucoup ri.

114.

1. We have not found.
2. We (m.) are not found.*
3. She has never found.
4. She is never found.
5. You have no more found.
6. You (pl.) are no more found.
7. I have not found.
8. I am not found.
9. My sons have not found.
10. My daughters are not found.
11. Have we not found?
12. Are we not found?
13. Has she never found?
14. Is she never found?
15. Have you no more found?
16. Are you no more found?
17. Have I not found?
18. Am I not found?
19. Have they never found?
20. Are they (f.) never found?

21. Here are two hats, which (of them) is the best? 22. There are two pens, which (of them) is the best? 23. Which of these two books did you lend to my brother? 24. Which of these chairs is the highest? 25. Which of these apples are the best? 26. To which of these young ladies did you lend your brooch? 27. To which of these gentlemen did you sell your watch? 28. Which of these rooms is the largest? 29. Which of your sisters has (35, page 12) left? 30. Which of your brothers has lost his luggage?

115.

(1) It has been said (27, page 8) that the nominative **which** or **that** is translated by **qui** and the accusative by

* We have seen (35, page 12) that a past participle coming after *to be* agrees like an adjective. As for past participles used with *to have*, they agree only in one case, which will be seen in the Second Course. Care has been taken to introduce no sentence into this first book in which a past participle used with *to have* must agree.

que; in other words, that "when the relative pronoun **which** or **that** is next the verb in English, it is translated by **qui**, and when it is separated from the verb by one or several words, it is translated by **que**."

To complete the rule, translate the pronoun **which** after a preposition by **lequel, laquelle, lesquels, lesquelles.**

Where is the pen with which I wrote this letter?	**Où est la plume avec laquelle j'ai écrit cette lettre?**
Here is the table on which I put your purse,	**Voici la table sur laquelle j'ai mis votre porte-monnaie.**

(2) When **of which, of whom,** or **whose** are not interrogative, they may be expressed by **dont** for both genders and numbers, instead of the variable **duquel, de laquelle, desquels,** etc.

Bring me the book of which I spoke,	**Apportez-moi le livre dont j'ai parlé.**
The man of whom I spoke has arrived,	**L'homme dont j'ai parlé est arrivé.**

le prix, the prize.
le tiroir, the drawer.
la boîte, the box.
l'argenterie, the silver plate.
travaillé, worked, wrought.
caché, hidden.
coupé, cut.
enfin, at last.
demeuré, lived.
plusieurs, several.
le nom, the name.

1. Dans quelle rue avez-vous perdu votre chien? 2. Voici la rue dans laquelle j'ai perdu mon chien. 3. De quel livre avez-vous parlé à mon oncle? 4. Voilà le livre dont j'ai parlé à votre oncle. 5. Où avez-vous mis l'ardoise sur laquelle vous avez écrit votre nom et le mien? 6. Apportez-moi la table sur laquelle j'ai mis mes livres et mes papiers. 7. Dans quel journal avez-vous lu cette lettre? 8. Montrez-moi le journal dans lequel vous avez lu cette lettre. 9. Voilà ces bottines pour lesquelles vous avez tant pleuré. 10. Voici la table sur laquelle j'ai tant écrit. 11. Il a enfin reçu le prix pour lequel il a tant travaillé. 12. Apportez-moi le tiroir dans lequel vous avez mis l'argenterie. 13. Il n'a pas visité la chambre dans laquelle nous avons caché ses joujoux. 14. Elles ont visité la chambre dans laquelle vous avez demeuré

plusieurs mois. 15. Apportez-moi le livre dont j'ai parlé à votre sœur.

116.

1. They (m.) have not hidden.
2. They are not hidden (35, page 12).
3. She has never hidden.
4. She is never hidden.
5. You have no more hidden.
6. You (pl.) are no more hidden.
7. We have never hidden.
8. We are never hidden.
9. Henry and his sister have not hidden.
10. Henry and his sister are not hidden.
11. Have they not hidden?
12. Are they not hidden?
13. Has she never hidden?
14. Is she never hidden?
15. Have you no more hidden?
16. Are you no more hidden?
17. Have we never hidden?
18. Are we never hidden?
19. Have I not hidden?
20. Am I not hidden?

21. In which drawer did you hide my novel? 22. Did you find the drawer in which your brother has hidden your novel? 23. Where is the brooch of which you spoke to my sister? 24. Here is the knife with which I cut bread. 25. Here is the box in which I put your letters and portrait. 26. In which room did you hide my gloves and my hat? 27. Did you find the room in which we hid your gloves and your hat? 28. Here are the two pencils with which I wrote my exercises. 29. Here are the two pens with which we wrote our letters. 30. The table upon which you have put your papers belongs to your father.

117.

Imperfect.

(1) The terminations of the imperfect in all verbs are:—

ais.	**ions.**
ais.	**iez.**
ait.	**aient.**

(2) Before those terminations put **av** to represent **to have**, and **ét** to represent **to be**:—

I had,	**j'avais.**	I was,	**j'étais.**
thou hadst,	**tu avais.**	thou wast,	**tu étais.**
he had,	**il avait.**	he was,	**il était.**
she had,	**elle avait.**	she was,	**elle était.**
we had,	**nous avions.**	we were,	**nous étions.**
you had,	**vous aviez.**	you were,	**vous étiez.**
they had,	**ils avaient.** / **elles avaient.**	they were,	**ils étaient.** / **elles étaient.**

INTERROGATIVELY.

had I?	**avais-je?**	was I?	**étais-je?**
hadst thou?	**avais-tu?**	wast thou?	**étais-tu?**
had he?	**avait-il?**	was he?	**était-il?**
had she?	**avait-elle?**	was she?	**était-elle?**
had we?	**avions-nous?**	were we?	**étions-nous?**
had you?	**aviez-vous?**	were you?	**étiez-vous?**
had they?	**avaient-ils?** / **avaient-elles?**	were they?	**étaient-ils?** / **étaient-elles?**

mes parents, my parents.
la campagne, the country (in contradistinction to the town).
à la campagne, in the country.
le pays, the country (the whole country, the whole territory).
le bois, the wood.
abondant, abundant.
le lapin, the rabbit.
paresseux, lazy, idle.
appliqué, diligent.
autrefois, formerly.
il y a, there is, there are.
il y avait, there was there were.
la prairie, the meadow.

1. Quand vous étiez jeune, vous aviez de beaux joujoux. 2. Mes parents n'étaient pas si riches que les vôtres, mais j'avais aussi de jolies choses. 3. Nous avions une grande maison à la campagne. 4. Il y avait près de la maison un petit bois et de grandes prairies. 5. J'avais près de ma fenêtre un petit jardin plein de fleurs rouges et blanches. 6. Mon jardin était très petit, mais mes fleurs étaient si jolies! 7. Il y avait beaucoup d'oiseaux dans le jardin et dans le bois. 8. Les oranges étaient rares, mais les fraises étaient abondantes. 9. Nous avions aussi beaucoup de poires et de pommes. 10. Nos chiens et nos chats étaient aussi heureux que nous. 11. Les chiens étaient heureux parce qu'il y avait beaucoup de lapins dans le bois, et les chats parce qu'il y avait beaucoup d'oiseaux dans le jardin. 12. Nous étions heureux parce que nous avions beaucoup de bons amis. 13. Tout le monde était heureux.

118.

1. They had.
2. They were.
3. They have.
4. They are.
5. Had you?
6. Were you?
7. Have you?
8. Are you?
9. We had.
10. We were.
11. We have.
12. We are.
13. Had I?
14. Was I?

15. Have I?
16. Am I?
17. She had.
18. She was.
19. She has.
20. She is.

21. His sisters were rich because they were very diligent. 22. My brothers were idle. 23. They had too many horses and dogs. 24. Her father had many horses, gardens, and meadows. 25. Where were you an hour ago? 26. We were at our uncle's. 27. Our neighbour was formerly as rich as you, he had many houses. 28. John had more money than you this morning. 29. They were poor, but their children had always pretty toys. 30. There was formerly a large wood near that town.

119.

I had not,	**je n'avais pas.**
thou hadst not.	**tu n'avais pas.**
he had not,	**il n'avait pas.**
she had not,	**elle n'avait pas.**
we had not,	**nous n'avions pas.**
you had not,	**vous n'aviez pas.**
they had not,	**ils n'avaient pas.** / **elles n'avaient pas.**
I was not,	**je n'étais pas.**
thou wast not,	**tu n'étais pas.**
he was not,	**il n'était pas.**
she was not,	**elle n'était pas.**
we were not,	**nous n'étions pas.**
you were not,	**vous n'étiez pas.**
they were not.	**ils n'étaient pas.** / **elles n'étaient pas.**

INTERROGATIVELY.

had I not? **n'avais-je pas?** etc.

was I not? **n'étais-je pas?** etc.

(1) **Tout** (everything) and **rien** (nothing) are placed between the auxiliary verb and the past participle:—

J'ai tout vu, I have seen everything.
Je n'ai rien perdu, I have lost nothing.

(2) **Personne** (nobody, no one) is placed after the past participle as in English:—

Je n'ai vu personne, I have seen no one.

ne...personne, nobody, no one.
ne...rien, nothing.
tout, everything.
affaires, business.
eu, had.*
été, been.
dit, said.
quand, when.

il n'y a pas, / **il n'y avait pas,**	there is not. / there was not.
il n'y a plus, / **il n'y avait plus,**	there is no more (*or* no longer). / there was no more (*or* no longer).
il n'y a personne, / **il n'y avait personne,**	there is nobody. / there was nobody.
il n'y a rien, / **il n'y avait rien,**	there is nothing. / there was nothing.

1. Je suis allé chez vous hier soir à 6 heures et demie, mais il n'y avait personne. 2. N'avez-vous pas vu mes parents ou mes frères? 3. Je n'ai vu personne. 4. N'avez-vous pas eu mon livre ce matin? 5. Non, mon ami, je n'ai pas eu votre livre ce matin. 6. N'ont-ils pas été malades ce soir? 7. Ils ont tous été malades. 8. Jean et Louis n'ont pas fait d'affaires aujourd'hui. 9. Ce soir, à 5 heures moins un quart, ils n'avaient encore rien vendu. 10. Je n'avais pas encore vu ma sœur quand vous êtes venu chez moi. 11. Donnez-moi du fil, il n'y a plus de soie. 12. Apportez-nous de l'eau, il n'y a plus de vin. 13. Il n'a rien eu, il n'a rien dit, il n'a vu personne. 14. Personne n'a vu le livre que vous avez perdu. 15. Votre frère a vendu sa montre, sa chaîne, sa bague, il a tout vendu. 16. C'est Auguste qui a tout acheté.

120.

1. I have had nothing.
2. Thou hast had nothing.
3. He has had nothing.
4. She has had nothing.
5. We have had nothing.
6. You have had nothing.
7. They have had nothing.
8. I have seen nobody.
9. Thou hast seen nobody.
10. He has seen nobody.
11. She has seen nobody.
12. We have seen nobody.
13. You have seen nobody.
14. They have seen nobody.
15. I had lent everything.
16. Thou hadst lent everything.
17. He had lent everything.
18. She had lent everything.
19. We had lent everything.
20. You had lent everything.
21. They had lent everything.
22. I have not been ill.

* *Had* is translated by *eu* when it is a past participle, that is, when it comes after any part of the verb *to have:* I have *had*, I had *had*, etc.

23. Thou hast not been ill.
24. He has not been ill.
25. She has not been ill.
26. We have not been ill.
27. You have not been ill.
28. They have not been ill.

29. Have you visited everything? 30. I have visited everything and seen everything. 31. When I saw your brother, he had written everything. 32. There was nobody at your house at 5 o'clock. 33. Have you had much business to-day? 34. I have sold nothing, everything is so dear. 35. There is no money in your purse: will you have 20 francs? 36. Did you find the thimble which you lost? 37. I found nothing. 38. There was nothing on your table.

121.

Future.

(1) The terminations of the future in all verbs are:—

rai.	**rons.**
ras.	**rez.**
ra.	**ront.**

(2) Before those terminations put **au** to represent **to have**, and **se** to represent **to be**:—

I shall *or* will have,	**j'aurai.**
thou shalt *or* wilt have,	**tu auras.**
he shall *or* will have,	**il aura.**
she shall *or* will have,	**elle aura.**
we shall *or* will have,	**nous aurons.**
you shall *or* will have,	**vous aurez.**
they shall *or* will have,	**ils auront.** / **elles auront.**

I shall *or* will be,	**je serai.**
thou shalt *or* wilt be,	**tu seras.**
he shall *or* will be,	**il sera.**
she shall *or* will be,	**elle sera.**
we shall *or* will be,	**nous serons.**
you shall *or* will be,	**vous serez.**
they shall *or* will be,	**ils seront.** / **elles seront.**

INTERROGATIVELY.

shall I have? **aurai-je?** etc.

shall I be? **serai-je?** etc.

(3) The future tense must be used after **quand, dès que, aussitôt que,** if futurity is implied, as:—

Vous aurez ce livre quand vous aurez écrit votre lettre,	You will have that book when you have written your letter.
Vous aurez ce livre dès que (*or* aussitôt que) vous aurez écrit votre lettre,	You will have that book as soon as you have written your letter.

dès que, **aussitôt que,** } as soon as.
demain, to-morrow.
la pantoufle, the slipper.
bien aise, glad, *or* very glad.
commandé, ordered.

1. Votre père sera ici demain, à 9 heures et demie du soir. 2. Serez-vous bien aise quand j'aurai fini ces jolies pantoufles pour vous? 3. Sera-t-elle* chez vous ce soir? 4. Non, Mademoiselle, elle sera chez son oncle avec son frère et sa plus jeune sœur. 5. Aurons-nous aujourd'hui le poisson que nous avons commandé? 6. Dès que leur mère sera ici, elles auront du fil, de la soie et des aiguilles. 7. Vous aurez aussi beaucoup de jolies choses. 8. Vous aurez une petite montre, une petite chaîne et un beau porte-monnaie avec un franc. 9. Aurai-je aussi un beau cheval blanc? 10. Vous n'aurez pas de cheval blanc, ces animaux-là sont trop chers. 11. Dès qu'elle aura écrit ses exercices, elle aura une tasse de lait et des fraises. 12. Nous aurons le journal français tous les samedis. 13. Sera-t-il plus intéressant que les journaux anglais? 14. Sera-t-il difficile? 15. Vous serez un peu plus aimable quand vous ne serez plus malade.

122.

1. They will have.
2. They will be.
3. We shall have.
4. We shall be.
5. He will have.
6. He will be.
7. You will have.
8. You will be.
9. My cousins (m.) will have.
10. My cousins (f.) will be.
11. Will they have?
12. Will they be?
13. Shall we have?
14. Shall we be?
15. Will he have?
16. Will he be?
17. Will you have?
18. Will you be?
19. Shall I have?
20. Shall I be?

21. He shall have this stick as soon as he has done his exercise. 22. She will be prettier than her sister. 23. My exercises will not be so easy as yours. 24. They will be much more difficult. 25. As soon as they are here, they shall

* The *t* placed between *sera* or *aura* and *il*, *elle*, *on*, is explained in paragraph 129 (4), page 71.

have some bread and some meat. 26. You will not be ill to-morrow. 27. They will be here at a quarter to six. 28. You shall have that French book this evening. 29. Will you be happier than your brothers? 30. We shall be very glad when you are with us.

123.

I shall *or* will not have,	I shall *or* will not be,
je n'aurai pas.	**je ne serai pas.**
tu n'auras pas.	**tu ne seras pas.**
il n'aura pas.	**il ne sera pas.**
elle n'aura pas.	**elle ne sera pas.**
nous n'aurons pas.	**nous ne serons pas.**
vous n'aurez pas.	**vous ne serez pas.**
ils n'auront pas.	**ils ne seront pas.**
elles n'auront pas.	**elles ne seront pas.**

INTERROGATIVELY.

shall I not have? **n'aurai-je pas? etc.**
shall I not be? **ne serai-je pas? etc.**

---

il y aura, there will be.
la session, the session.
la fin, the end.
la récompense, the reward.
le fruit, the fruit.
il n'y aura pas, there will not be.
la date, the date.
libre, free.
préférable, preferable.
choisi, chosen.

1. Vous ne serez pas heureux si vous n'êtes pas appliqué. 2. N'aurez-vous pas de prix à la fin de cette session? 3. Laquelle de vos sœurs sera prête la première? 4. Ce ne sera pas Thérèse. 5. Ne serez-vous pas libre ce soir? 6. Ne serez-vous pas chez votre oncle à cinq heures? 7. N'aura-t-elle point de fleurs? 8. N'aurons-nous pas de fruits? 9. Ne serez-vous pas bien aises quand vous aurez fait tout ce travail? 10. N'aurai-je pas enfin ma récompense? 11. La date choisie par mon frère ne sera pas préférable à la vôtre. 12. Vos exercices ne seront pas plus difficiles que les miens. 13. Quand serez-vous à Paris? 14. Ne serez-vous pas à Londres le 23 de ce mois? 15. Vous aurez une lettre de votre frère dès que vous serez à Londres.

124.

1. We shall not have found.
2. We shall not be found (35, p. 12).
3. They will not have found.
4. They will not be found.
5. She will not have found.
6. She will not be found.

7. You will not have found.
8. You (pl.) will not be found.
9. I shall not have found.
10. I shall not be found.
11. Shall we not have found?
12. Shall we not be found?
13. Will they not have found?
14. Will they not be found?
15. Will she not have found?
16. Will she not be found?
17. Will you not have found?
18. Will you not be found?
19. Shall I not have found?
20. Shall I not be found?

21. Will she not have a prize? 22. Will she not be well dressed? 23. Shall we not have much work? 24. Shall we not be free to-morrow night? 25. Will you have much business? 26. Will you not be in a beautiful country? 27. Will they not have a reward? 28. Will they not be industrious? 29. This session will not be full. 30. There will be no date on my letter.

125.

Conditional.

(1) The terminations of the conditional in all verbs are :—

rais.	**rions.**
rais.	**riez.**
rait.	**raient.**

(2) Before those terminations put **au** to represent **to have**, and **se** to represent **to be** :—

I should *or* would have,		I should *or* would be,	
	j'aurais.		**je serais.**
	tu aurais.		**tu serais.**
	il aurait.		**il serait.**
	elle aurait.		**elle serait.**
	nous aurions.		**nous serions.**
	vous auriez.		**vous seriez.**
	ils auraient.		**ils seraient.**
	elles auraient.		**elles seraient.**

INTERROGATIVELY.

should I have?	**aurais-je?**	should I be?	**serais-je?**
	etc.		**etc.**

(3) Neither the future nor the conditional can be used after **si** beginning a clause. When they are so used in English, we put the present instead of the future, and the imperfect instead of the conditional, as :—

Si vous êtes chez vous à six heures, vous aurez ma visite,	If you will be at home at six o'clock, you shall have a visit from me.
Si vous étiez chez vous à six heures, vous auriez ma visite,	If you would be at home at six o'clock, you would have a visit from me.

le mot, the word.
la réponse, the answer.
l'opéra (m.), the opera.
simple, simple.
malheureux, unhappy, unfortunate.
content, contented.

1. Si vous étiez resté là, votre sœur ne serait pas partie. 2. Ils n'auraient pas été si contents si leur père était resté avec eux. 3. Si j'avais dit un mot, elle serait revenue. 4. Vos frères ne seraient pas si heureux s'ils* n'avaient pas fini leurs exercices. 5. Auriez-vous parlé à votre cousine si elle était entrée? 6. Seriez-vous aussi gaie que votre sœur si vous étiez aussi riche qu'elle? 7. Auraient-elles reçu une réponse si elles avaient écrit cette lettre? 8. Aurais-je dit tant de choses aimables à votre sœur si elle avait été méchante? 9. Il aurait acheté plusieurs paires de bottines ce jour-là si elles avaient été bien faites. 10. Elle serait allée à l'opéra si sa mère n'avait pas été malade. 11. Si j'étais allé chez eux ce soir, je n'aurais trouvé personne. 12. Rien ne serait plus utile que ce livre s'il était plus simple. 13. Nous n'aurions plus de vin si nous avions bu ces dix bouteilles. 14. Elles auraient acheté de la dentelle et de la soie si elles avaient reçu plus d'argent. 15. Ma petite sœur aurait perdu son dé si ma cousine n'avait pas été dans la chambre.

126.

1. They will be.	11. She would be.
2. They will have.	12. She would have.
3. They would be.	13. Will they be?
4. They would have.	14. Will they have?
5. We shall be.	15. Would they be?
6. We shall have.	16. Would they have?
7. We should be.	17. Shall we be?
8. We should have.	18. Shall we have?
9. She will be.	19. Should we be?
10. She will have.	20. Should we have?

* The letter *i* is elided only in *si*, and only when *si* is followed by *il* or *ils*, *s'il est*, *s'ils sont*.

21. Will she be?
22. Will she have?
23. Would she be?
24. Would she have?

25. You would be very happy if your brother were here. 26. He would always be with you. 27. They should have more prizes if they were more industrious. 28. These ribbons would be prettier if they were red. 29. That silk would be prettier if it were black. 30. If that water were cold, it would be better. 31. Will you be glad when you have received that money? 32. Would you be glad if you had received that money? 33. I should have gone to your house if I had not been ill. 34. If I had not had any money, I should have been very unhappy.

127.

I should *or* would not have, **je n'aurais pas.**
tu n'aurais pas.
il n'aurait pas.
elle n'aurait pas.
nous n'aurions pas.
vous n'auriez pas.
ils n'auraient pas.
elles n'auraient pas.

I should *or* would not be, **je ne serais pas.**
tu ne serais pas.
il ne serait pas.
elle ne serait pas.
nous ne serions pas.
vous ne seriez pas.
ils ne seraient pas.
elles ne seraient pas.

INTERROGATIVELY.

should I not have? **n'aurais-je pas?** etc.
should I not be? **ne serais-je pas?** etc.

---

la règle, the rule.
l'exemple (m.), the example.
chagrin, sad, vexed, sorry.
maintenant, now, by this time.
sans, without, but for.
bien, very.*

1. N'auriez-vous pas été bien chagrin si vous n'étiez pas venu avec moi? 2. J'aurais été très malheureux si vous étiez parti sans moi. 3. N'aurions-nous trouvé personne si nous étions allés chez vous à 9 heures et demie? 4. Non, Monsieur, vous n'auriez trouvé personne.

* *Bien* is more emphatic than *très;* it is generally used with some feeling of admiration, surprise, desire, envy, etc.

5. Nous étions allés à l'opéra, et la bonne était sortie. 6. Ne seraient-ils pas plus laborieux si leur père était ici? 7. Si vous aviez mis moins d'exemples dans vos règles, ne seraient-elles pas beaucoup plus simples? 8. Si vous étiez parti ce matin, vous seriez arrivé maintenant. 9. N'aurions-nous pas eu de réponse à notre lettre si nous avions écrit à votre père? 10. Seriez-vous resté ici sans moi? 11. N'auraient-ils pas été malades s'ils avaient mangé ces mauvaises poires? 12. N'auraient-elles pas été très chagrines si elles avaient perdu leurs exercices? 13. S'ils étaient partis à trois heures, ils ne seraient pas encore arrivés maintenant, mais ils seraient bien près de la ville. 14. Ne serais-je pas bien malheureux si vous n'étiez pas avec moi? 15. S'il était allé dans votre chambre, n'aurait-il rien trouvé?

128.

1. You would not have.
2. You would not have had.
3. You would not have been.
4. She would not have.
5. She would not have had.
6. She would not have been.
7. They would not be.
8. They would not have been.
9. They would not have had.
10. I should not be.
11. I should not have been.
12. I should not have had.
13. There is nothing.
14. There was nothing.
15. There will be nothing.
16. There would be nothing.
17. There is nobody.
18. There was nobody.
19. There will be nobody.
20. There would be nobody.
21. There is not.
22. There was not.
23. There will not be.
24. There would not be.

25. If you had been more diligent, your mother would not have been so sad. 26. These children would not be so unhappy if they had not lost their mother. 27. If he had (35, page 12) come a little later, he would not have found his father here. 28. If your brother had (35, page 12) left three hours ago, would he not be at his house by this time? 29. I would have (35, page 12) gone to the opera if you had (35, page 12) come with me. 30. If you had gone into my room, you would have found nothing. 31. If there were not so many words in your rules, would they not be more simple and easy? 32. I would not have written my exercises if my mother had come back to-day.

129.

(1) In questions, if the subject is a personal pronoun (**je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles**), or one of the

pronouns **ce, on,** it is placed, as in English, after the verb :—

Est-il chez nous ?	Is he at our house ?
Est-elle chez elle ?	Is she at home ?

(2) If the subject is not one of these pronouns, it begins the sentence, and is repeated after the verb under the form of a pronoun :—

Votre frère est-il heureux ?	Is your brother happy ?
Ma mère est-elle venue ?	Has my mother come ?
La vôtre est-elle partie ?	Is yours gone away ?

(3) If the question begins in English with an interrogative adverb (**why? where? when? how?** etc.), the adverb is also placed first in French, and the rest of the sentence is constructed as above :—

Pourquoi votre frère est-il si malheureux ?	Why is your brother so unhappy ?
Quand ma mère est-elle venue ?	When has my mother come?
A quelle heure la vôtre est-elle partie ?	At what o'clock did yours go away ?

(4) When the third person singular ends with a vowel, it is followed by an euphonic **t** before **il, elle, on,** to prevent a hiatus :—

A-t-il perdu son livre ?	Has he lost his book ?
A-t-elle vu son père ?	Has she seen her father ?
Sera-t-on aimable avec vous ?	Will they be amiable towards you ?

y a-t-il ?	is there ? are there ?
y avait-il ?	was *or* were there ?
n'y a-t-il pas ?	is *or* are there not ?
n'y avait-il pas ?	was *or* were there not ?

maintenant que,	now that, *or simply* now.
la semaine prochaine,	next week.
le mois prochain,	next month.
à la campagne,	in the country.
fini,	ended, finished.

1. Votre cousin a-t-il reçu une réponse à sa lettre ?
2. Votre cousine n'a-t-elle pas encore reçu de réponse à sa

lettre ? 3. Vos sœurs ne sont-elles pas bien aises maintenant qu'elles ont fini leur travail ? 4. Votre mère n'a-t-elle pas perdu son porte-monnaie ? 5. Ce vélocipède n'est-il pas bien joli ? 6. Votre frère n'avait-il pas pleuré quand nous sommes entrés chez vous ? 7. Ne serez-vous pas libre la semaine prochaine ? 8. N'aurez-vous pas tout fini le mois prochain ? 9. Pourquoi cette jeune personne est-elle si chagrine ? 10. Où mon frère a-t-il caché mon porte-monnaie ? 11. Où vos amis ont-ils perdu leurs bagages ? 12. Quand M. Herbulot est-il parti pour la campagne ? 13. A quelle heure Ernest sera-t-il à la station ? 14. Combien votre oncle a-t-il vendu cette maison ? 15. N'y a-t-il rien dans ce tiroir ?

130.

1. Is there?
2. Is there not?
3. Was there?
4. Was there not?
5. Will there be?
6. Will there not be?
7. Would there be?
8. Would there not be?
9. Is there never?
10. Was there never?
11. Will there never be?
12. Would there never be?
13. Is there no more?
14. Was there no more?
15. Will there no longer be?
16. Would there no longer be?
17. Is there nothing?
18. Was there nothing?
19. Will there be nothing?
20. Would there be nothing?
21. Is there nobody?
22. Was there nobody?
23. Will there be nobody?
24. Would there be nobody?

25. Is your sister ill? 26. Are your brothers diligent? 27. Is this novel interesting? 28. Has not your mother lost her bracelets? 29. Have your parents a house in the country? 30. Which of his books has your brother lost? 31. Where has my cousin hidden my ear-rings? 32. In what box has Henry put my gloves? 33. When will Miss Louisa be in London? 34. At what o'clock will Therese have finished her exercise? 35. When did your father buy this wood?

131.

Exceptions to the formation of the feminine of Adjectives.

We have seen (7, page 2) that, to form the feminine of adjectives, an **e** *mute* is added to the masculine: **vrai,** true, **vraie ; appliqué, appliquée ; secret,** secret, **secrète.***

* Observe that, if the adjective ends in the masculine with a consonant preceded by an *e mute*, the latter takes a grave accent in the feminine: *complet, complète ; premier, première ; cher, chère.*

1st Exception (seen par. 9, page 3).—Adjectives ending with **e** *mute* in the masculine are the same in the feminine: **un homme aimable, une femme aimable.**

2nd Exception.—Adjectives ending in **el, en, on, et,** double the last consonant, and take an **e** *mute* after it: **cruel,** cruel, **cruelle**; **ancien,** old, **ancienne**; **bon,** good, **bonne**; **sujet,** subject, **sujette.** But **secret, complet,** and five others in **et** form their feminine regularly.

3rd Exception. — The following adjectives also double their last consonant in the feminine:—

pareil,	like, alike, such,	**pareille.**
épais,	thick,	**épaisse.**
gros,	stout, big,	**grosse.**
gras,	fat,	**grasse.**
bas,	low,	**basse.**
gentil,	pretty,	**gentille.**
las,	tired,	**lasse.**
sot,	foolish,	**sotte.**

garçon, boy.
fille, girl.
histoire (f.), history.
la bête, the beast.
la géographie, geography.
autre chose, something else.
chat (m.), chatte (f.), cat.
sauvage, wild.
moderne, modern.
la langue, the language.
italien, Italian.
jamais, ever.
appris, learnt.
au contraire, on the contrary.

1. Ce fauteuil est bas, cette chaise est basse. 2. Ce petit garçon est gentil, cette petite fille est gentille. 3. Les éléphants ne sont pas cruels, mais ces bêtes sauvages sont très cruelles. 4. L'histoire moderne n'est pas si facile que l'histoire ancienne. 5. Au contraire, la géographie ancienne est beaucoup plus difficile que la géographie moderne. 6. Ces deux livres sont pareils. 7. Ces deux robes sont pareilles. 8. La langue italienne n'est pas difficile. 9. Les grosses fraises ne sont pas si bonnes que les petites. 10. Cette viande est trop grasse, donnez-nous autre chose. 11. Votre livre est-il complet? 12. Votre grammaire est-elle complète? 13. Cette petite fille est bien lasse. 14. Pourquoi votre frère a-t-il vendu son petit chien? il était si gentil. 15. Où votre sœur a-t-elle trouvé cette gentille petite chatte?

132.

1. Have you ever read ancient history? 2. Have you ever learnt ancient geography? 3. Has your brother seen that pretty little beast? 4. This little boy is prettier than that little girl. 5. Yes, but, in five or six years, the little girl will be prettier than the little boy. 6. Your tables are too low. 7. Our arm-chairs are not so low as your chairs. 8. Your sister is a foolish little girl. 9. This beast is cruel. 10. Is the Italian language difficult? 11. No, sir, it is one of the easiest of languages.* 12. Your watch is too big. 13. That cat (f.) is too fat. 14. Their furs are too thick. 15. Your brothers are very tired. 16. Mine are also very tired.

133.

Exceptions to the formation of the feminine of Adjectives continued.

4TH EXCEPTION.—Adjectives ending in **f** change **f** into **ve**:† **vif**, lively, quick, **vive**; **actif**, active, **active**; **neuf**, new made, **neuve**.

5TH EXCEPTION.—Adjectives ending in **x** change **x** into **se**‡: **heureux**, **heureuse**; **délicieux**, delightful, **délicieuse**; **jaloux**, jealous, **jalouse**; **orageux**, stormy, **orageuse**; **pluvieux**, rainy, **pluvieuse**; **studieux**, studious, **studieuse**; **généreux**, generous, **généreuse**; **nombreux**, numerous, **nombreuse**.

---

la saison, the season. **l'humeur**, {the temper.
le cœur, the heart. **le caractère**, {the disposition.

1. Ces dernières nuits ont été très orageuses. 2. Nous sommes maintenant dans la saison pluvieuse. 3. Votre frère est paresseux, mais votre sœur est très studieuse. 4. Votre cousine n'est-elle pas un peu jalouse? 5. Votre bonne n'est pas si active que la nôtre. 6. J'ai un chapeau neuf. 7. J'ai aussi des bottines neuves. 8. Nos oncles sont heureux, mais nos cousines sont bien malheureuses. 9. Votre frère n'a-t-il pas l'humeur un peu vive? 10. Son caractère est vif, mais son cœur est généreux. 11. Ces

---

* Observe that, when a superlative is placed after its noun, the article is repeated: *c'est une des langues les plus faciles.*

† The reason is that, but for the change, there would be no difference in pronunciation between the masculine and the feminine.

‡ Were an *e mute* added to *x*, according to the general rule, the sound (*heureuxe*, *jalouxe*) would be too hard.

fraises ne sont-elles pas délicieuses? 12. Vous êtes bien heureuse, Madame, vous avez des enfants laborieux. 13. Ces filles sont moins actives que ces garçons. 14. Voilà une histoire délicieuse. 15. Voici des enfants bien malheureux.

134.

1. Omnibuses are not numerous in this town. 2. New made streets are numerous here. 3. These men are generous. 4. Those women are not generous. 5. Your apples are not good, but your pears are delicious. 6. Is not your sister happy? 7. Are not your cousins (m.) studious? 8. Yes, but my sisters are lazy. 9. Is not Miss Jane rather (*un peu*) lively? 10. She is lively and jealous. 11. His shoes are new, but his boots are not new. 12. Aunt, your tea is delicious, but your butter is not very good. 13. We shall have a rainy night. 14. Our maidservant is not so active as theirs. 15. Why is your aunt so unhappy? 16. Is not her daughter industrious?

135.

Exceptions to the formation of the feminine of Adjectives continued.

6TH EXCEPTION.—The following adjectives form their feminine irregularly:—

vieux, vieil,	old,	**vieille.**
beau, bel,	beautiful, fine, handsome,	**belle.**
nouveau, nouvel,	new,*	**nouvelle.**
fou, fol,	mad, foolish,	**folle.**
faux,	false,	**fausse.**
doux,	sweet, gentle,	**douce.**
blanc,	white,	**blanche.**
franc,	frank,	**franche.**
sec,	dry,	**sèche.**
public,	public,	**publique.**
grec,	Greek,	**grecque.**
malin,	malignant, cunning, clever,	**maligne.**
frais,	fresh, cool,	**fraîche.**
long,	long,	**longue.**
favori,	favourite,	**favorite.**

* *Nouveau*, placed before its noun, means *another:* j'ai acheté de nouveaux livres, *I have bought some more books.*

Nouveau, placed after its noun, means *recent:* j'ai acheté quelques livres nouveaux, *I have bought some books which have appeared recently.*

Neuf means *new made, that has not been in use yet:* un habit neuf, un chapeau neuf, *a new coat, a new hat. Neuf* is always placed after its noun.

Observe that the first four adjectives of this list have each two forms for the masculine. The second form is used only before a noun beginning with a vowel or **h** *mute:* **un bel oiseau, le nouvel opéra, le fol enfant, mon vieil ami.***

---

large, broad.
latin, Latin.
régulier, regular.
l'avenue (f.), the avenue.
la promenade, the walk.
la nouvelle, the news.
le bruit, the report.
l'ouvrage (m.), the work, the book.
l'architecture (f.), architecture.

1. Apportez-moi un verre d'eau fraîche. 2. Cette table est longue et large. 3. La langue grecque est plus riche que la langue latine : elle est aussi plus difficile. 4. Je n'ai jamais vu de petite bête plus maligne que celle-ci. 5. Cette nouvelle promenade n'est-elle pas publique ? 6. Oui, c'est maintenant ma promenade favorite. 7. Autrefois c'était cette longue avenue par laquelle nous sommes venus hier. 8. Voici des poires qui sont bien vieilles. 9. Mon nouvel ami n'est pas malin. 10. Sa sœur est la plus franche et la plus aimable des filles. 11. Mon frère avait un bel habit neuf, et ma sœur une robe blanche. 12. Sa cousine est une très belle femme. 13. Son cousin est un très bel homme. 14. Cette nouvelle est fausse. 15. Ce bruit n'est pas moins faux.

136.

1. Did you read Dickens's new work ? 2. Is not this little girl your favourite ? 3. This wine is cool, but this water is not cool. 4. There is a fine animal. 5. My old friend (m.) is more cunning than you. 6. My old friend (f.) is more cunning than he. 7. Greek architecture is more regular than ours. 8. Your chain is longer than mine or (than) his. 9. We are lost if that news is true. 10. It is not true, it is false. 11. This long avenue is not public. 12. Your strawberries are not very fresh. 13. Your sister is more frank than his. 14. This muslin is as white as mine. 15. That poor woman is mad. 16. Your brother is very fond of (translate as : *likes much*) sweet ale.

---

* *Vieil* is not absolutely required before a noun beginning with a vowel, we also say *mon vieux ami*.

VERBS.

GENERAL RULES.*

French verbs are divided into three conjugations† distinguished from each other by the termination of the infinitive.

The 1st ends in **er**, the 2nd in **ir**, the 3rd in **re**.

1st Rule.

The present participle is that part of a verb which ends in **ing**. It is frequently used in English with the verb **to be**, but it is *never* so used in French. When we have to translate it from English, we turn it into the simplest form. For example, instead of **I am speaking**, we say **I speak**; instead of **I was speaking**, we say **I spoke**; instead of **I shall be speaking, I shall speak.**

2nd Rule.

The auxiliary verb **to do** does not exist in French (99, page 46) and must be suppressed in translating: **Do you speak?** is therefore turned into **speak you? Do they speak?** into **speak they?** etc.

3rd Rule.

DISTINCTION BETWEEN THE PAST PARTICIPLE AND THE PAST TENSE.

The past participle is the past used with **to be** or **to have**, as **I** *am* **blamed, I** *have* **blamed.** It is translated literally.

The past tense (103, page 49) is the past of a verb used without **to be** or **to have**, as **I blamed.** It is translated according to the following rule.

4th Rule.

THE PAST TENSES.

When translating an English past tense into French,

* The first three Rules must be understood and known *thoroughly* before beginning § 137, and the fourth before beginning § 139.

† Most grammars divide French verbs into four conjugations, but, one of these having only seven regular verbs and about forty irregular ones, it has been thought better to put them all among the irregular verbs, which will be studied in the Second Course.

first try if it can be changed into **used to** (as **I used to speak**), or into the present participle with **I was, thou wast, he** or **she was, we were, you were, they were** (as **I was speaking**).

If either of these two modes can be employed, use the imperfect (**je parlais**); if neither can be employed, use the past indefinite (**j'ai parlé**), as explained in § 103, page 49.*

137.

FIRST CONJUGATION.

The first conjugation, which contains more than four-fifths of the French verbs (3,400), ends in the infinitive in **er**, and in the past participle in **é**.

porter, to carry; **porté**, carried.

Indicative Present.

	1.	2.	3.	1.	2.	3.
TERMINATIONS:—	**e,**	**es,**	**e,**	**ons,**	**ez,**	**ent.**

Affirmative.	*Interrogative.*
je porte, { I carry, I am carrying, I do carry.	**porté-je ?** ‡
tu portes.	**portes-tu ?**
il *or* **elle porte.**	**porte-t-il ?**
nous portons.	**portons-nous ?**
vous portez.	**portez-vous ?**
ils *or* **elles portent.**†	**portent-ils ?**

Negative.	*Interrogative Negative.*
je ne porte pas.	**ne porté-je pas ?** ‡
tu ne portes pas.	**ne portes-tu pas ?**
il ne porte pas.	**ne porte-t-il pas ?**
nous ne portons pas.	**ne portons-nous pas ?**
vous ne portez pas.	**ne portez-vous pas ?**
ils ne portent pas.	**ne portent-ils pas ?**

* The rule given in § 103 is, of course, superseded by this one.

† The imperative being formed from the Present Indicative in all verbs, we give it at once for the 1st Conjugation:—

porte, *carry thou.*
portons, *let us carry.*
portez, *carry you* or *ye.*

‡ In questions, when the 1st person singular ends in *e mute*, an acute accent is put upon it for the sake of sound.

trouver, to find.
donner, to give.
prêter, to lend.
accepter, to accept.
fermer, to shut.
montrer, to show.
arroser, to water.
aimer, to like, to love.
visiter, to visit.
parler, to speak.
pleurer, to weep.
travailler, to work.
cacher, to hide, to conceal.
commander, to command.
penser, to think.
admirer, to admire.

that (*conjunction*), **que**.

1. Je pense que vous aimez les animaux. 2. Je trouve que votre frère travaille beaucoup. 3. N'acceptez-vous pas ce joli cadeau? 4. Ils donnent toujours de jolies choses à ma tante. 5. Si vous ne pleurez pas, vous aurez un beau ruban rouge. 6. Je ne pleure plus; montrez-moi ce beau ruban. 7. Avez-vous visité les principales villes du pays? 8. Nous n'avons rien visité, nous sommes venus par le bateau. 9. Nous ne fermons jamais cette porte. 10. Vous cachez toujours mes plumes, où sont-elles? 11. Pardon, Mademoiselle, je ne cache jamais vos plumes, je pense, au contraire, que c'est vous qui cachez toujours les miennes. 12. Vous serez malade, si vous pleurez tant. 13. Pourquoi votre frère n'arrose-t-il pas vos fleurs? 14. Il arrose les miennes tous les jours. 15. Henri n'arrose jamais les siennes. 16. Jeanne, fermez la porte.

138.

1. He is visiting.
2. He is visited.
3. He is not visiting.
4. He is not visited.
5. He has visited.
6. He has not visited.
7. He has been visited.
8. He has not been visited.
9. He had visited.
10. He had not been visited.
11. He will be visited.
12. He will not be visited.
13. He will have visited.
14. He will not have visited.
15. He would be visited.
16. He would not be visited.
17. He would have visited.
18. He would not have visited.
19. He would have been visited.
20. He w^{d} not have been visited.
21. He does visit.
22. He does not visit.
23. Does he visit (129; 4, p. 71)?
24. Does he not visit?

25. Are you speaking of me? 26. We are not speaking of you, we are speaking of Therese. 27. They do not accept your present, they think that you are giving too many things to your friends. 28. Did you give John the new work which I bought the other day? 29. They never shut that window.

30. Why do you not water your sister's flowers? 31. Why are you not working? 32. I work perhaps more than you. 33. Are you fond of (*do you like*) flowers? 34. My sister is fond of birds. 35. I think that we shall have an answer to our letter next week.

139.

Imperfect.

	1.	2.	3.	1.	2.	3.
TERMINATIONS :—	**ais,**	**ais,**	**ait,**	**ions,**	**iez,**	**aient.**

Affirmative.

je portais, { I used to carry, *or* I was carrying (*or* I carried, *when* I carried *means either* I used to carry, *or* I was carrying).

tu portais.
il *or* **elle portait.**
nous portions.
vous portiez.
ils *or* **elles portaient.**

Negative—**je ne portais pas, etc.**
Interrogative—**portais-je? etc.**
Interrog. Negative—**ne portais-je pas? etc.**

flatter, to flatter.
tromper, to deceive.
rencontrer, to meet.
blâmer, to blame.
louer, to praise.
chercher, to look (for), to seek.

le musée, the museum.
la sculpture, sculpture.
le maître, the teacher.
la punition, the punishment.
le plaisir, pleasure.
évident, evident.
partout, everywhere.
alors, then, at that time.
à présent, now.
ensemble, together.
quelquefois, sometimes.

1. Quand j'étais à Paris, je rencontrais souvent votre frère. 2. Il travaillait beaucoup alors, il n'aimait pas le vin et les plaisirs. 3. Nous étions souvent ensemble, nous visitions les musées qu'il admirait beaucoup. 4. Lequel des musées admirait-il le plus? 5. C'était, je pense, le musée de sculpture. 6. J'admirais le plan de ce jardin lorsque j'ai rencontré votre père. 7. Les maîtres louaient tous les jours nos exercices, ils trouvaient que nous travaillions beaucoup. 8. Je pense que vos maîtres flattaient un peu leurs élèves. 9. Ils donnaient quelquefois de petites punitions, ils blâmaient les paresseux,

mais il était évident qu'ils aimaient tous leurs élèves. 10. Nous arrosions notre jardin quand votre sœur est entrée. 11. Elle a un peu travaillé avec nous. 12. Elle aimait beaucoup les fleurs autrefois, mais maintenant ce sont les livres qu'elle aime. 13. Nous parlions de vous quand vous êtes entré. 14. Où étiez-vous ce matin quand je suis allé chez vous? 15. J'étais chez ma tante, qui est revenue hier de Paris.

140.

1. I was not flattering.
2. I was not flattered.
3. I am not flattering.
4. I am not flattered.
5. I used not to flatter.
6. I used not to be flattered.
7. I would have flattered.
8. I would not have flattered.
9. I would have been flattered.
10. I w^d^ not have been flattered.
11. I would be flattered.
12. I would not be flattered.
13. I will have flattered.
14. I will not have flattered.
15. I will be flattered.
16. I will not be flattered.
17. I had flattered.
18. I had not flattered.
19. I had been flattered.
20. I had not been flattered.
21. I have flattered.
22. I have not flattered.
23. I have been flattered.
24. I have not been flattered.
25. Do I flatter?
26. Do I not flatter?

27. We were speaking of you this morning. 28. Where were you? 29. Your father was looking everywhere (for) the paper which you have lost. 30. My sister used formerly to lend her books to everybody. 31. Were not these children weeping when I came in? 32. Yes, sir, they were weeping, because they have lost their money. 33. Why were you working so much, when your father came in yesterday? 34. I was working because my father is not fond of idle children. 35. Were not these girls more gentle formerly than now? 36. On the contrary, they were cunning, jealous, and wicked.

141.

Past Indefinite.

j'ai porté, { I have carried, *or* I did carry (*or* I carried, *when* I carried *does not mean either* I used to carry *or* I was carrying).

tu as porté.
il *or* **elle a porté.**
nous avons porté.
vous avez porté.
ils *or* **elles ont porté.**

(1) When a verb has several subjects of *different* persons (see note page 10), after enumerating them, we generally put one of the pronouns **nous** and **vous** to sum them up in one :—

Ma mère et moi, nous sommes allés chez vous,	My mother and I went to your house.
Mon frère et vous, vous êtes partis à cinq heures,	My brother and you left at five.

(2) **Longtemps** being an adverb cannot be preceded by an article.

récompenser, to reward. **longtemps**, a long time.
commencer, to begin, to commence. **injustement**, unjustly.
la proposition, the proposal. **quelque part**, somewhere.
le mois dernier, last month.

1. Le maître a récompensé votre frère, parce qu'il a bien travaillé. 2. Avez-vous enfin commencé votre exercice ? 3. Non, Monsieur, nous n'avons encore rien fait. 4. Mon frère et moi, nous sommes un peu malades aujourd'hui. 5. Nous sommes allés hier à la campagne, et nous avons mangé de mauvaise viande et bu de mauvais vin. 6. Quand vos parents sont-ils arrivés ? 7. Ma mère est arrivée lundi, ma sœur et mon frère sont arrivés hier. 8. Ce matin vous avez blâmé injustement votre cousin. 9. Il a cherché vos boucles d'oreilles partout. 10. Ces dames sont-elles restées longtemps chez vous ? 11. Non, Madame, elles sont arrivées à huit heures et sont parties à neuf. 12. Elles ont beaucoup admiré le tableau que mon père a acheté l'autre jour. 13. Elles ont trouvé notre vin ordinaire délicieux. 14. Henri, n'avez-vous pas caché ma montre quelque part ? 15. Tenez, voici votre montre, elle était sur votre table.

142.

1. Is she praising ?
2. Is she praised ?
3. Is she not praising ?
4. Is she not praised ?
5. Was she praising ?
6. Was she praised ?
7. Was she not praising ?
8. Was she not praised ?
9. Has she praised ?
10. Has she been praised ?
11. Has she not praised ?
12. Has she not been praised ?
13. Had she praised ?
14. Had she been praised ?
15. Had she not praised ?
16. Had she not been praised ?

17. Will she be praised?
18. Will she have praised?
19. Will she not be praised?
20. Will she not have praised?
21. Would she be praised?
22. Would she have praised?
23. Would she not be praised?
24. Would she not have praised?
25. Would she not have been praised?

26. The garden which you bought last month is not so large as your uncle's. 27. I lost the book which you had lent to my mother. 28. Did you show to your landlord's wife the beautiful muff which you bought last week? 29. The child whom you did reward is the laziest in the class. 30. Did you see my stick anywhere? 31. Have you not worked long enough? 32. I think that the doctor has accepted my uncle's proposal. 33. Where did your sister hide my handkerchief? 34. When did your father come back (35, page 12) from London? 35. Why did you shut all the doors and (all) the windows? 36. My brother and I arrived (35, page 12) from Glasgow this morning.

143.

Future.

	1.	2.	3.		1.	2.	3.
TERMINATIONS:—	erai,	eras,	era,		erons,	erez,	eront.

je porterai, I shall *or* will carry.
tu porteras.
il *or* **elle portera.**
nous porterons.
vous porterez.
ils *or* **elles porteront.**

Conditional.

	1.	2.	3.		1.	2.	3.
TERMINATIONS:—	erais,	erais,	erait,		erions,	eriez,	eraient.

je porterais, I would *or* should carry.
tu porterais.
il *or* **elle porterait.**
nous porterions.
vous porteriez.
ils *or* **elles porteraient.**

(1) **That** and **which** may often be understood in English, but must always be expressed in French:—

Je pense que votre frère est malade,	I think your brother is unwell.
Où est le roman que vous avez acheté hier?	Where is the novel you bought yesterday?

(2) **For** is translated by **pendant** when it marks the whole duration of an action or a state, from the beginning to the end.

Je travaillerai encore pendant une heure,	I shall work yet for an hour.
Il a été malade pendant trois jours,	He was unwell for three days.

(3) **Pendant** may generally be understood.

Je travaillerai encore une heure.
Il a été malade trois jours.

le temps, time, weather. **oublier,** to forget.
un moment, one moment. **oser,** to dare.
Edimbourg, Edinburgh.

1. Mon frère a travaillé longtemps ce matin, et il travaillera encore deux ou trois heures ce soir. 2. Je commencerai mes exercices dans une heure. 3. Je pense que nous visiterons votre mère aujourd'hui. 4. Pourquoi n'accepteriez-vous pas cette bague? 5. Ne parlez pas de cette nouvelle si vous rencontrez votre cousine. 6. Ne chercherez-vous pas avec nous le dé que vous avez perdu? 7. Je ne chercherai rien, je suis triste, malade et paresseuse. 8. Combien d'heures travaillerez-vous aujourd'hui? 9. Je travaillerai huit heures. 10. Ne visiterez-vous pas votre vieux maître quand vous serez à Edimbourg? 11. Je n'oublierai pas l'ouvrage dont vous avez parlé. 12. Blâmeriez-vous un père qui donnerait quelquefois une bonne punition à son fils, si celui-ci était paresseux? 13. Dès qu'ils auront commencé leur travail ordinaire, je fermerai la maison et je visiterai votre père un moment. 14. Ils tromperaient leur maître, s'ils osaient. 15. Si nous avions le temps, nous visiterions ce musée, il est plein de tableaux magnifiques.

144.

1. They will forget.
2. They would forget.
3. They (m.) will be forgotten.
4. They would be forgotten.
5. They will have forgotten.
6. They would have forgotten.
7. They will have been forgotten.
8. They would have been forgotten.
9. They used to forget.
10. They used to be forgotten.
11. They did forget.
12. They do forget.
13. They have forgotten.
14. They had forgotten.

15. They have been forgotten.
16. They had been forgotten.
17. They were forgetting.
18. They were forgotten.
19. They are forgetting.
20. They are forgotten.

21. I think he will not work much to-day. 22. I shall be very glad if he will work for two or three hours. 23. I would accept her present if I dared. 24. But you would not dare. 25. You forget that your brother will have no prize this session. 26. You will not forget my ring, it is in the drawer near the door. 27. I looked for your ring and your chain for half an hour, and I found nothing. 28. If we have time, we will look together this evening. 29. She would deceive her father if she dared. 30. Your sister and you will look for my thimble which I have lost.

145.

(1) When an action or a state which has begun some time ago is still going on, the present tense must be used in French :—

Je travaille depuis trois heures,	I have been working for three hours.
Je suis ici depuis une demi-heure,	I have been here for half an hour.

(2) Observe that **for** does not mark the whole duration of the action or state in these examples, but only the beginning ; it cannot, therefore, be translated by **pendant,** which expresses the whole space of time between the beginning and the end.

(3) **For** is translated by **depuis** when it simply marks the beginning of an action or a state.

demeurer, to live, to dwell.	**donc,** then, therefore.
étudier, to study.	**ensuite,** afterwards.
voyager, to travel.	**au moins,** at least.
bientôt, soon.	**par jour,** a day (per day).

1. Je demeure à Glasgow depuis quinze ou seize ans. 2. Henri a demeuré à Glasgow pendant trois ans, de 1860 à 1863. 3. Il était trois heures quand j'ai commencé mes exercices. 4. Il est maintenant quatre heures et demie, je travaille donc depuis une heure et demie. 5. J'étudierai encore une demi-heure, et ensuite je visiterai ma tante qui est un peu malade depuis hier. 6. J'étudie huit heures par jour. 7. Votre cousin n'est-il pas à Londres depuis

longtemps? 8. Oui, Monsieur, mon cousin demeure à Londres depuis trois mois. 9. J'ai demeuré à Londres quinze jours, il y a bien longtemps. 10. Y a-t-il dix ans? 11. Il y a au moins quinze ans. 12. J'étais alors très jeune, et j'aimais le plaisir plus que le travail. 13. J'ai peu voyagé depuis, mais je pense que je visiterai bientôt Paris. 14. Quand êtes-vous allé à Edimbourg? 15. Il y aura trois mois à la fin de la semaine prochaine.

146.

1. We were never looking.
2. We were never looked for.*
3. We are never looking.
4. We are never looked for.
5. We have never looked.
6. We have never been looked for.
7. We had never looked.
8. We had never been looked for.
9. We never used to look.
10. We never used to be looked for.
11. We will never look.
12. We will never be looked for.
13. We will never have looked.
14. We will never have been looked for.
15. We would never look.
16. We would never be looked for.
17. We would never have looked.
18. We would never have been looked for.

19. I have been here for a long time. 20. I have been here for two hours and a half. 21. Where were you? 22. I was at the house of the lawyer, who arrived this morning from Paris. 23. I have been looking for your brother for half an hour. 24. Where is he? 25. He has been living at his aunt's for two days. 26. My father and my mother have been travelling for two months. 27. They are now in Paris. 28. They have been in Paris since Wednesday. 29. They were† in Rome for ten days. 30. They were in Rome when they received your letter. 31. They lived in Florence for three weeks.

---

* *For* is never expressed after *chercher*.

† *They were*, in this sentence, cannot be translated by the imperfect *ils étaient*, as you cannot turn it either into *they used to be*, *they used to live*, nor into *they were staying*, *they were living*. But, in the 30th sentence, *they were*, meaning *they were staying there when another event took place*, must be translated by the imperfect.

147.

How long is translated:—

(1) By **depuis quand** with the present tense, if the action or state is still continuing:—

Depuis quand êtes-vous malade? How long have you been ill?

(2) By **combien de temps** with the past indefinite, if the action or state is past:—

Combien de temps avez-vous demeuré à Rome? How long did you live in Rome?

(3) By **combien de temps** with the future, if the action or state is future:—

Combien de temps resterez-vous à Jérusalem? How long will you stay in Jerusalem?

arriver, to arrive.
rester, to stay.
jouer, to play.
chanter, to sing.
l'après-midi (f.), the afternoon.
plus tôt, sooner.
gaiement, cheerfully.
seulement, only.
à l'école, at school.

1. Depuis quand êtes-vous ici? 2. Je suis ici depuis deux jours. 3. Combien de temps êtes-vous restés à Paris? 4. Nous sommes restés trois jours à Marseille, deux à Lyon, deux à Dijon, et huit à Paris. 5. Combien de temps resterez-vous à Londres? 6. Quinze jours seulement. 7. Voici votre frère qui arrive enfin. 8. Si vous étiez venu plus tôt, vous auriez vu votre cousine Jeanne. 9. Elle est arrivée ce matin à huit heures moins un quart, et elle est partie cette après-midi. 10. A quelle heure est-elle partie? 11. A trois heures un quart. 12. Si seulement j'étais venu une heure plus tôt! 13. Combien de temps est-elle restée? 14. Elle est restée sept heures et demie. 15. Elle serait partie plus gaiement si elle avait vu son cher cousin.

148.

1. How long have I been here?
2. ,, ,, hast thou been here?
3. ,, ,, has he been here?
4. ,, ,, has my sister been here?
5. ,, ,, have we been here?
6. ,, ,, have you been here?
7. ,, ,, have they (m.) been here?

8. How long have my sisters been here?
9. ,, ,, was I at Liverpool?
10. ,, ,, wast thou at Liverpool?
11. ,, ,, was she at Liverpool?
12. ,, ,, was my brother at Liverpool?
13. ,, ,, were we at Liverpool?
14. ,, ,, were you at Liverpool?
15. ,, ,, were they (f.) at Liverpool?
16. ,, ,, were my brothers at Liverpool?
17. ,, ,, shall I stay at Dublin?
18. ,, ,, wilt thou stay at Dublin?
19. ,, ,, will he stay at Dublin?
20. ,, ,, will Therese stay at Dublin?
21. ,, ,, shall we stay at Dublin?
22. ,, ,, will you stay at Dublin?
23. ,, ,, will they (m.) stay at Dublin?
24. ,, ,, will your mother and aunt stay at Dublin?

25. My aunt has blamed her sons and her daughters to-day. 26. They had not done their exercises, and they had forgotten their books. 27. He would not work so much if he were rich enough. 28. When she was young, she was fond of play. 29. We used to play with your brother when we lived at your uncle's. 30. We sang together every evening. 31. You used to forget everything when you were at (the) school. 32. If she were more diligent, she would not forget her exercises.

149.

SECOND CONJUGATION.

Verbs of the second conjugation (which number more than 350) end in the infinitive in **ir**, and in the past participle in **i**.

Finir, to finish ; **fini**, finished.

Indicative Present.

	1.	2.	3.	1.	2.	3.
TERMINATIONS:—	is,	is,	it,	issons,	issez,	issent.

je finis, I finish, I am finishing, I do finish.
tu finis.
il *or* **elle finit.**
nous finissons.
vous finissez.
ils *or* **elles finissent.***

* IMPERATIVE.
finis, *finish thou.* finissons, *let us finish.* finissez, *finish you* or *ye.*

obéir,	*require* à *before*	to obey.
désobéir,	*their object.*	to disobey.
rougir,		to blush.
agir,		to act.
remplir,		to fill, to fulfil.
choisir,		to choose.
réussir,		to succeed, to be successful.
punir,		to punish.
bâtir,		to build.

le boulanger, the baker.
la leçon, the lesson.
celui qui, he who.
ainsi, thus, so.
pourtant, yet, however.
sévèrement, severely.
le devoir, the duty.

1. Est-ce vous qui désobéissez ainsi à votre mère ? 2. Un enfant sage obéit toujours à ses parents et à ses maîtres. 3. Est-ce votre oncle qui bâtit cette maison ? 4. Non, c'est le boulanger ; il est devenu bien riche. 5. Si vous rougissez ainsi, tout le monde pensera que vous avez mal agi. 6. Ne remplissez plus mon verre, j'ai assez bu. 7. Si vous désobéissez toujours à vos maîtres, vous serez malheureux toute votre vie. 8. Voici de bien jolis boutons ; mon frère choisit celui-ci, et ma sœur celui-là. 9. Il a du talent, des manières et de la conduite, et pourtant il ne réussit pas. 10. Nous ne punissons jamais les enfants qui obéissent, mais ceux qui désobéissent sont toujours sévèrement punis. 11. Mon petit frère n'est-il pas puni quelquefois ? 12. Très rarement, il travaille bien, il étudie ses leçons et il obéit toujours. 13. Punissez-vous souvent l'enfant de mon voisin ? 14. Il est moins souvent puni que votre frère. 15. Il n'a jamais désobéi à ses maîtres, et il a toujours rempli ses devoirs.

150.

1. They are forgetting.
2. They are choosing.
3. They are forgotten.
4. They are chosen.
5. They do not forget.
6. They do not choose.
7. Are you not forgetting ?
8. Are you(m.s.)not forgotten ?
9. Are you not choosing ?
10. Are you not chosen ?
11. She had not forgotten.
12. She had not chosen.
13. She had not been forgotten.
14. She had not been chosen.
15. She has not forgotten.
16. She has not chosen.
17. She has not been forgotten.
18. She has not been chosen.
19. Does she not forget ?
20. Does she not choose ?

21. They do not obey their mother. 22. If he does not obey his teacher, he will be punished. 23. Does this girl obey her father? 24. He who does not obey his parents will never be happy. 25. They are choosing the best pears, but we choose the best strawberries. 26. It is she (97 (*b*), page 45) who is building that beautiful house, she is so rich! 27. For whom is the book you are choosing? 28. Why do you not obey your master? 29. Why are you blushing? 30. If you do not succeed, you will be severely punished.

151.

Imperfect.

TERMINATIONS:—	1.	2.	3.	1.	2.	3.
	issais,	issais,	issait,	issions,	issiez,	issaient.

je finissais, I used to finish, *or* I was finishing (*or* I finished, *when* I finished *means either* I used to finish, *or* I was finishing.

tu finissais.
il *or* **elle finissait.**
nous finissions.
vous finissiez.
ils *or* **elles finissaient.**

guérir, to cure.
trahir, to betray.
salir, to soil, to dirty.
être puni de, to be punished for.
être enrhumé, / **avoir un rhume,** to have a cold.
parler mal, to speak ill.
grâce à, thanks to.
tout à fait, quite.
la trahison, the treason, treachery, deceit.
l'ordre (m.), the order.
l'exactitude (f.), the punctuality.
le magasin, the shop.

1. Ils finissaient leurs exercices quand nous sommes entrés. 2. C'est elle qui guérissait ses frères et ses sœurs quand ils étaient enrhumés. 3. Grâce à elle, nous étudiions nos leçons et nous obéissions toujours à nos parents et à nos maîtres. 4. Nous ne salissions jamais nos habits. 5. Votre frère était-il tout à fait guéri quand vous êtes parti de Liverpool? 6. Il était si bien guéri qu'il jouait du matin au soir. 7. Ainsi ce malheureux trahissait ses amis! 8. Il trahissait tout le monde pour de l'argent. 9. Aujourd'hui il est bien puni de ses trahisons. 10. Je choisissais une petite broche pour elle quand elle est entrée dans le magasin. 11. Elle a rougi, et je pense que j'ai rougi aussi. 12. Je n'ai jamais aimé ce monsieur. 13. Quand nous étions à l'école chez lui,

nous étions toujours punis. 14. Et pourtant nous obéissions toujours à ses ordres. 15. Nous remplissions toujours nos devoirs avec exactitude.

152.

1. She is not cured.
2. She is not recompensed.
3. She is not curing.
4. She is not recompensing.
5. She was not curing.
6. She was not recompensing.
7. She was not cured.
8. She was not recompensed.
9. She used not to cure.
10. She used not to recompense.
11. She used not to be cured.
12. She used not to be recompensed.
13. She has not cured.
14. She has not recompensed.
15. She has not been cured.
16. She has not been recompensed.
17. She had not cured.
18. She had not recompensed.
19. She had not been cured.
20. She had not been recompensed.
21. She will not be cured.
22. She will not be recompensed.
23. She would not be cured.
24. She would not be recompensed.

25 She was choosing a red ribbon for her sister when I entered (into) the shop. 26. She would be very naughty if she did not obey her parents and her master. 27. They used to choose the best apples, but we always chose the best strawberries. 28. I was filling her glass when your father came in. 29. It was (97 (*a*), page 45) my aunt who cured my sisters when they had a cold. 30. Why did you not (habitually) obey your mother? 31. Why were you blushing this morning when I was speaking to your mother? 32. I was thinking that you were speaking ill of me. 33. When you worked well, you always succeeded. 34. I was working well because I was never punished. 35. But were you not sometimes lazy? 36. Yes, sometimes.

153.

Past Indefinite.

j'ai fini, { I have finished, *or* I did finish (*or* I finished, *when* I finished *does not mean either* I used to finish, *or* I was finishing).

tu as fini.
il *or* **elle a fini.**
nous avons fini.
vous avez fini.
ils *or* **elles ont fini.**

(1) We have seen (pars. 145 and 147, pages 85 and 87) that an action or a state which has begun some

time ago is expressed by the present tense in French if **it** is still continuing, as :—

Je travaille depuis trois heures,	I have been working for three hours.
Depuis quand êtes-vous malade ?	How long have you been ill ?

There is another and more idiomatical way to express these two ideas, namely :—

1st. Il y a trois heures que je travaille,	It is three hours since I began to work.
2nd. Combien y a-t-il que vous êtes malade ?	How long is it that you have been ill ?

(2) In each of these two sentences, the verb may also be put in a past tense to express a past action :—

1st. Il y avait trois ans que j'habitais cette maison,	I have been inhabiting that house for three years.
2nd. Combien y a-t-il que votre frère est mort ?	How long is it since your brother died ?

(3) Observe that the word **depuis** cannot be expressed after **il y a** or **y a-t-il**, the simple conjunction **que** meaning then **depuis que.**

déménager, to remove.	**un scélérat**, a scoundrel.
parfaitement, perfectly.	**violer**, to violate.
comme, how, as, like.	**le serment**, the oath.
comme à l'ordinaire, as usual.	**merci**, thanks.

1. Combien y a-t-il que vous demeurez ici ? 2. Il y a trois ans et demi que nous avons déménagé. 3. Combien y a-t-il que votre frère est revenu ? 4. Il y a quinze jours qu'il est arrivé de Paris. 5. A-t-il réussi dans ses affaires ? 6. Je pense qu'il a parfaitement réussi. 7. Mon pauvre cousin, le propriétaire, a-t-il aussi mal agi qu'autrefois ? 8. Non, Monsieur, non ; il a été bien puni de cette mauvaise action dont vous parlez. 9. N'avez-vous pas encore fini votre thème latin ? 10. Combien de temps y a-t-il que vous avez commencé votre thème grec ? 11. Avez-vous vu comme ma sœur a rougi ? 12. Oui, Monsieur, j'ai vu qu'elle a rougi parce que vous parliez mal de votre tante. 13. Cet enfant a-t-il encore désobéi à son maître ? 14. Il a

désobéi aujourd'hui comme à l'ordinaire. 15. Il n'est pas assez souvent puni.

154.

1. Does he admire?
2. Does he betray?
3. Did he admire?
4. Did he betray?
5. Is he admiring?
6. Is he admired?
7. Is he betraying?
8. Is he betrayed?
9. Was he in the habit of admiring?
10. Was he (usually) admired?
11. Was he in the habit of betraying?
12. Was he (usually) betrayed?
13. Was he admiring?
14. Was he admired?
15. Was he betraying?
16. Was he betrayed?
17. Has he admired?
18. Has he been admired?
19. Has he betrayed?
20. Has he been betrayed?
21. Had he admired?
22. Had he been admired?
23. Had he betrayed?
24. Had he been betrayed?
25. Have you been here long (translate in both ways, as in par. 145 and in par. 153)?
26. I have been here for an hour. (Do.)
27. How long has your father been travelling (Do.)?
28. He has been travelling for a month. (Do.)
29. How long is it since your mother went out? 30. He is a scoundrel, he violated his oath. 31. Did you succeed in your affair? 32. I have succeeded very well, thanks. 33. Has not your sister finished her letter? 34. Where did you soil your boots thus?

155.

Future.

	1.	2.	3.	1.	2.	3.
TERMINATIONS:—	-irai,	iras,	ira,	irons,	irez,	iront.

je finirai, I shall *or* will finish.
tu finiras.
il *or* **elle finira.**
nous finirons.
vous finirez.
ils *or* **elles finiront.**

Conditional.

	1.	2.	3.	1.	2.	3.
TERMINATIONS:—	-irais,	irais,	irait,	irions,	iriez,	iraient.

je finirais, I would *or* should finish.
tu finirais.
il *or* **elle finirait.**
nous finirions.
vous finiriez.
ils *or* **elles finiraient.**

l'entreprise (f.), the enterprise.
la maîtresse, the mistress.
la gloire, the glory.
le choix, the choice.
certainement, certainly.
porter, to carry.
parmi, among.
ordre (m.), order.

1. Quand réussirez-vous dans vos entreprises? 2. Pourquoi ne finiriez-vous pas votre thème ce soir? 3. Obéira-t-elle à sa nouvelle maîtresse? 4. Saliront-ils toujours leurs gants? 5. Laquelle de ces deux robes choisiriez-vous? 6. Je rougirais pour vous, si vous ne travailliez pas plus que votre sœur. 7. Si monsieur Ernest n'obéit pas à ses maîtres et n'étudie pas, il sera sévèrement puni. 8. Choisiriez-vous ce livre-ci, si vous aviez le choix parmi tous ces ouvrages? 9. Je ne choisirais pas celui que vous avez; voici, je pense, le plus intéressant de tous. 10. Pourquoi ne choisiriez-vous pas celui que j'avais pris? 11. Je trouve que c'est le moins intéressant des ouvrages de cet écrivain. 12. Si j'étais votre maître, n'obéiriez-vous pas à mes ordres? 13. Non, certainement, je n'obéirais pas à vos ordres. 14. Je désobéirais toujours à un maître plus jeune que moi. 15. Alors le jeune maître punirait son vieil élève.

156.

1. Will he not admire?
2. Will he not betray?
3. Will he not be admired?
4. Will he not be betrayed?
5. Will he not have admired?
6. Will he not have betrayed?
7. Will he not have been admired?
8. Will he not have been betrayed?
9. Would he not admire?
10. Would he not betray?
11. Would he not be admired?
12. Would he not be betrayed?
13. Would he not have admired?
14. Would he not have betrayed?
15. Would he not have been admired?
16. Would he not have been betrayed?

17. Would he not punish your sister if she did not work? 18. She will punish her child if he soils his dress. 19. Will you not fill my glass? 20. Does she never punish her children? 21. If he does not obey his teacher, he will be punished. 22. They would not build so many houses if they had no money. 23. You would soil your gloves if you carried this bottle. 24. If my sisters were here, I would finish my exercise. 25. How long is it since your brother went to Paris? 26. He has been at Paris for two years.

157.

THIRD CONJUGATION.

Verbs of the 3rd conjugation (of which there are about 240) end in the infinitive in **re**, and in the past participle in **u**.

Rendre, to return (*meaning* to give back); **rendu**, returned.

Indicative Present.

	1.	2.	3.	1.	2.	3.
TERMINATIONS:—	s,	s,	–,	ons,	ez,	ent.

je rends, { I give back *or* return, I am giving back, I do give back.

tu rends.
il *or* **elle rend.**
nous rendons.
vous rendez.
ils *or* **elles rendent.***

le voyage, the journey.
le tonnerre, the thunder.
ces gens-là, those people.
le beau-frère, the brother-in-law.
la belle-sœur, the sister-in-law.
le jeu, the game, the play.
la raison, the reason.
un quart d'heure, a quarter of an hour.
l'attention (f.), the attention.
attendre, to wait, to wait (*for*).
entendre, to hear (*a noise*).
entendre dire, to hear (*meaning* to hear it said, to learn).
répondre (à), to answer.
perdre, to lose.
la réponse, the answer.
exprimer, to express.

1. Si vous attendez un moment, nous commencerons notre voyage ensemble. 2. Avez-vous entendu le tonnerre? 3. Avez-vous entendu dire que votre frère est un peu malade? 4. Avez-vous répondu à la lettre de votre cousin? 5. Nous ne répondons jamais aux lettres de ces gens-là. 6. Nous ne perdons pas notre temps ainsi. 7. Quand vous jouez avec votre beau-frère et votre belle-sœur, n'est-ce pas toujours vous qui perdez? 8. Oui, mademoiselle, c'est toujours moi qui perds. 9. Je joue

---

* IMPERATIVE.

rends, *give thou back.*
rendons, *let us give back.*
rendez, *give you* or *ye back.*

si mal, et ma belle-sœur joue si bien! 10. Si vous attendez seulement une demi-heure, vous admirerez son jeu. 11. Pourquoi, mademoiselle, ne répondez-vous jamais à mes lettres? 12. Je ne réponds pas à vos lettres parce que—. 13. Votre raison est simple et très bien exprimée, et pourtant elle n'est pas claire. 14. N'attendez pas d'autre réponse.

158.

1. You (m.s.) are not losing.
2. You are not choosing.
3. You are not blaming.
4. You are not lost.
5. You are not chosen.
6. You are not blamed.
7. You do not lose.
8. You do not choose.
9. You do not blame.
10. You have not lost.
11. You have not chosen.
12. You have not blamed.
13. You have not been lost.
14. You have not been chosen.
15. You have not been blamed.
16. You had not lost.
17. You had not chosen.
18. You had not blamed.
19. You had not been lost.
20. You had not been chosen.
21. You had not been blamed.
22. You did not lose.
23. You did not choose.
24. You did not blame.

25. Have you been waiting (for) your father long? 26. We have been waiting for a quarter of an hour. 27. Do you hear your brother? 28. Yes, I hear my brother and yours. 29. When I play with you, I always lose. 30. You always lose because you do not play with attention. 31. If you do not answer his letter this evening or to-morrow morning, she will be very sad. 32. Are you waiting (for) your aunt? 33. No, sir, it is (for) my mother that I am waiting. 34. I hear that your mother is quite cured.

159.

Imperfect.

	1.	2.	3.	1.	2.	3.
TERMINATIONS:—	**ais,**	**ais,**	**ait,**	**ions,**	**iez,**	**aient.**

je rendais, { I used to return (give back), *or* I was returning (*or* I returned, *when* I returned *means either* I used to return, *or* I was returning).

tu rendais.
il *or* **elle rendait.**
nous rendions.
vous rendiez.
ils *or* **elles rendaient.**

fameux, famous.
passer, to pass, to spend.
évident, evident.
en effet, in effect (*or* you are right).
déjà, already.
jusqu'à, till.
justement, just, exactly.
le whist, whist.
la somme, the sum.
le billet, the note.
descendre, to come down.
battre, to beat.
au bord de la mer, at the coast.

1. Ne rendiez-vous pas cette fameuse somme à votre frère lorsqu' Henri est entré? 2. Oui, je rendais à Louis l'argent qu'il a prêté autrefois à ma sœur. 3. Qui attendiez-vous ce matin, lorsque j'ai passé près de vous dans la rue? 4. A quelle heure attendais-je quelqu'un dans la rue ce matin? 5. Il était 8 heures, ou 8 heures moins dix. 6. Vous parliez avec votre cousin Ernest, mais il était évident que vous attendiez quelqu'un. 7. En effet, j'attendais l'omnibus, dans lequel je suis entré à 8 heures moins cinq. 8. Je suis allé chez votre père qui était déjà sorti et que j'ai attendu jusqu'à 9 heures. 9. A cette heure-là je suis revenu chez moi. 10. Je répondais justement à votre billet lorsque votre père est entré. 11. Nous avons parlé du plaisir que nous avons eu au bord de la mer l'année dernière. 12. Nous passions presque tout notre temps ensemble. 13. Nous jouions au whist tous les soirs. 14. C'était lui qui perdait presque toujours. 15. Quand ce n'était pas votre mère et lui (*note*, page 32) qui perdaient, c'était votre sœur et votre frère.

160.

1. You (m.p.) were not lost.
2. You were not punished.
3. You were not praised.
4. You were not losing.
5. You were not punishing.
6. You were not praising.
7. You are not lost.
8. You are not punished.
9. You are not praised.
10. You are not losing.
11. You are not punishing.
12. You are not praising.
13. You used not to be lost.
14. You used not to be punished.
15. You used not to be praised.
16. You used not to lose.
17. You used not to punish.
18. You used not to praise.
19. Do you not lose?
20. Do you not punish?
21. Do you not praise?
22. Did you not lose?
23. Did you not punish?
24. Did you not praise?

25. Why were you not waiting yesterday, when your father was at our house? 26. I was not waiting just because my father was at your house. 27. I had not finished my exercises. 28. They have been waiting for their mother a long

time (meaning they are still waiting for her). 29. She beats* this poor animal every day. 30. They used to beat these poor animals. 31. Why were you not coming down this morning? 32. She was not coming down because her mother was ill. 33. I was answering her note when you came in (103, page 49). 34. We always used to lose when we played with you. 35. We do not play so much now, we are more industrious.

161.

Past Indefinite.

j'ai rendu, { I have returned (given back), *or* I did return (*or* I returned, *when* I returned *does not mean either* I used to return, *or* I was returning).

tu as rendu.
il *or* **elle a rendu.**
nous avons rendu.
vous avez rendu.
ils *or* **elles ont rendu.**

In questions, when you wish to express some surprise, however little, begin the interrogative sentence by **est-ce que:—**

Est-ce qu'il n'est pas encore revenu de Paris?	Is he not yet returned from Paris?
Est-ce que mon frère est malade?	Is my brother unwell?

Est-ce que means **is it true that?** or **is it possible that?**

le coup de canon, the cannon shot.	**la pluie,** the rain.
la visite, the visit.	**l'empereur,** the Emperor.
Crésus, Crœsus.	**Amérique,** America.
mort, e, dead.	**le louis,** the louis (a gold coin worth 20 francs).
joli, pretty-looking.	

1. Est-ce que vous avez attendu longtemps? 2. Est-ce que vous n'avez pas entendu ce coup de canon? 3. Est-ce que vous n'avez pas entendu dire que votre oncle est revenu d'Amérique riche comme Crésus? 4. Thérèse, est-ce que vous ne descendez pas? votre mère est ici. 5. Est-ce que vous n'avez pas encore répondu à la lettre de votre père? 6. Avez-vous enfin vendu votre maison et votre jardin? 7. Est-ce que vous avez vendu cette

* *Battre* takes only one *t* in the three persons sing. of the pres. indicative, and the second sing. of the imperative: *je bats, tu bats, il bat—ne bats pas ce chien.* In all other persons and tenses it is regular.

jolie maison que vous aimiez tant? 8. Pourquoi avez-vous battu ce pauvre chien? 9. Est-ce parce qu'il est sorti sans vous ce matin? 10. Vous êtes triste, est-ce que vous avez encore perdu votre argent? 11. Justement, j'ai perdu mon porte-monnaie où j'avais mis six louis ce matin. 12. Est-ce que vous perdez souvent votre porte-monnaie? 13. Ma sœur ici? est-ce qu'elle a déjà reçu ma lettre? 14. Pourquoi n'a-t-elle pas attendu ma visite? 15. Parce qu'elle aurait attendu trop longtemps.

162.

1. Were you (f.s.) losing?*
2. Were you punishing?
3. Were you praising?
4. Were you lost?
5. Were you punished?
6. Were you praised?
7. Shall you be lost?
8. Shall you be punished?
9. Shall you be praised?
10. Will you have lost?
11. Will you have punished?
12. Will you have praised?
13. Were you not losing?
14. Were you not punishing?
15. Were you not praising?
16. Were you not lost?
17. Were you not punished?
18. Were you not praised?
19. Shall you not be lost?
20. Shall you not be punished?
21. Shall you not be praised?
22. Will you not have lost?
23. Will you not have punished?
24. Will you not have praised?

25. Have you waited for your father? 26. Did she wait for her brother? 27. Did they lose their money? 28. Did you not hear the rain this morning? 29. Did you not hear that the Emperor is dead? 30. Do you think we have sold our pretty-looking house? 31. Have you not yet returned the book which Louisa lent to your sister two years ago? 32. Has she not yet replied to your note? 33. Did they not wait for their sister? 34. Louisa, have you not lost your ear-rings?

163.

Future.

	1.	2.	3.	1.	2.	3.
TERMINATIONS:—	rai,	ras,	ra,	rons,	rez,	ront.

je rendrai, I shall *or* will return (give back).
tu rendras.
il *or* **elle rendra.**
nous rendrons.
vous rendrez.
ils *or* **elles rendront.**

* Presume that each of these questions implies some surprise, and begin by *est-ce que.*

Conditional.

	1.	2.	3.	1.	2.	3.
TERMINATIONS:—	rais,	rais,	rait,	rions,	riez,	raient.

je rendrais, I would *or* should return (give back).
tu rendrais.
il *or* **elle rendrait.**
nous rendrions.
vous rendriez.
ils *or* **elles rendraient.**

Neither and **nor** are translated by **ni** repeated, and the verb must be preceded by the usual **ne.**

Je ne blâme ni votre frère ni votre sœur, I blame neither your brother nor your sister.

la terre, the land. **le bruit,** the noise.
sembler, to appear, to seem. **prêt,** ready.
raisonnable, reasonable.

1. Rendrez-vous cette plume à votre cousin si vous trouvez la vôtre? 2. Rendriez-vous cette plume à votre cousin si vous trouviez la vôtre? 3. Combien de temps avez-vous attendu votre cousin? 4. J'aurais attendu plus longtemps, si j'avais pensé que vous attendiez aussi. 5. Combien vendrez-vous votre maison et vos terres? 6. Nous ne vendrons ni notre maison ni nos terres. 7. Avez-vous rendu à votre cousine sa bague, ses bracelets et ses boucles d'oreilles? 8. Je ne rendrai à ma cousine ni sa bague, ni ses bracelets, ni ses boucles d'oreilles, ni ses gants, ni sa broche. 9. Est-ce que vous n'attendrez pas votre sœur? elle sera prête dans un moment. 10. Nous n'attendrons ni ma sœur ni ma cousine; elles ne sont jamais prêtes. 11. Est-ce que vous battez encore cette pauvre petite bête? elle semble si malheureuse! 12. Quand répondrez-vous à ma lettre, mademoiselle Louise? 13. Je ne répondrai jamais à votre lettre. 14. Est-ce que vous n'entendez pas ce bruit-là?

164.

1. Will you (f. pl.) not wait?
2. Will you not choose?
3. Will you not deceive?
4. Will you not be waited for?
5. Will you not be chosen?
6. Will you not be deceived?
7. Will you not have waited?
8. Will you not have chosen?

9. Will you not have deceived?
10. Will you not have been waited for?
11. Will you not have been chosen?
12. Will you not have been deceived?
13. Would you not wait?
14. Would you not choose?
15. Would you not deceive?
16. Would you not be waited for?
17. Would you not be chosen?
18. Would you not be deceived?
19. Would you not have waited?
20. Would you not have chosen?
21. Would you not have deceived?
22. Would you not have been waited for?
23. Would you not have been chosen?
24. Would you not have been deceived?

25. They would return all the money which they received, if they were not so poor. 26. If we were playing for money, we would lose too much. 27. Will you not come down this morning? 28. Wait one minute, I am ready. 29. When will she reply to my letter? 30. I think they will sell their house and all their lands. 31. Why would they wait so long? 32. I shall not wait much longer. 33. If you were more reasonable, you would not beat those poor animals. 34. I never beat my cat, but I sometimes beat my dog.

Peculiarities in Verbs of the 1st Conjugation.

All the verbs of the 1st conjugation, but two, are regular, and, consequently, conjugated like **porter.** But a few present some peculiarities caused by pronunciation, and which may be very easily understood and remembered.

These verbs are:—

1st. Those having an é before their last syllable, as **cé-lé-brer, e-xa-gé-rer, pré-fé-rer.**
2nd. Those having an e *mute* before their last syllable, such as **me-ner, le-ver, ap-pe-ler, je-ter.**
3rd. Those ending in **yer.**
4th. Those ending in **cer** or **ger.**

165.

Verbs having an *é* before their last syllable.

(1) The three Rules on the division of French words

into syllables must be well known before proceeding (see Appendix).

(2) When pronouncing the infinitive **cé-lé-brer**, it will be observed that the sound is equally short on each of the three syllables, the two first ending each with an **é**, and the third ending with **er**, which, in pronunciation, is equivalent to **é**.

(3) But, when pronouncing the three pers. sing. of the pres. indic., the sound, in the last two syllables, is completely changed:—the last syllable is now mute, and the last but one, on that account, has become much longer.

je cé-lè-bre.
tu cé-lè-bres.
il cé-lè-bre.

This longer sound of the last syllable but one is expressed by a grave accent replacing the acute.

(4) Therefore, all verbs of the 1st conjugation having an **é** before their last syllable in the infinitive change that **é** into an **è**, when the following syllable, in the course of the conjugation, is to be mute.*

Cé-lé-brer, to celebrate.

Indic. Pres.	je cé-lè-bre, tu cé-lè-bres, il cé-lè-bre, nous cé-lé-brons, vous cé-lé-brez, ils cé-lè-brent.
Imperfect.	je cé-lé-brais, tu cé-lé-brais, il cé-lé-brait, nous cé-lé-brions, vous cé-lé-briez, ils cé-lé-braient.
Past Indef.	j'ai cé-lé-bré, tu as cé-lé-bré, il a cé-lé-bré, etc.
Future.	je cé-lè-bre-rai, tu cé-lè-bre-ras, il cé-lè-bre-ra, nous cé-lè-bre-rons, vous cé-lè-bre-rez, ils cé-lè-bre-ront.
Conditional.	je cé-lè-bre-rais, tu cé-lè-bre-rais, il cé-lè-bre-rait, nous cé-lè-bre-rions, vous cé-lè-bre-riez, ils cé-lè-bre-raient.
Imperative.	cé-lè-bre, cé-lé-brons, cé-lé-brez.

* The rule excepting verbs in *éger* from the above changes in accents having been abolished by the French Academy in 1878, these verbs may now be considered as subject to the same changes as those other verbs which have an *é* before their last syllable in the infinitive. Note also that these same verbs retain, in the dictionary of the Academy, the *é* in the future and conditional, whilst the other tenses and persons are spelt as above.

esperer, to hope, to hope for.
préférer, to prefer.
posséder, to possess.
exagérer, to exaggerate.
la **propriété**, the property.
vilain, ugly, bad.
l'**habitude** (f.), the habit.
la **fortune**, fortune.
le **cas**, the case, circumstance.
la **fête**, the birthday.
le **chiffre**, the number.
d'ailleurs, besides.
l'**année dernière**, last year.
avant, before.
tomber, to fall.

1. J'espère que vous réussirez dans votre entreprise. 2. Ma sœur préfère ces bracelets-ci à ceux-là, mais je trouve ceux-là bien plus beaux que ceux-ci. 3. Qui possède maintenant cette belle propriété? 4. C'est le frère du roi, il possède aujourd'hui le quart du pays. 5. Est-ce que vous n'exagérez pas un peu? 6. J'exagère peut-être quelquefois, c'est une vilaine habitude, mais je n'exagère pas dans ce cas-ci. 7. Quand célèbrerez-vous la fête de votre cousine? 8. Je pense que sa fête tombe le 13 du mois prochain. 9. Le 13! c'est un bien vilain chiffre! 10. Je préférerais le 12 ou le 14. 11. D'ailleurs le 13 est un dimanche, nous célèbrerons cette fête le 12. 12. Espérons que le temps sera beau. 13. L'année dernière nous avons eu un temps très orageux. 14. Pardon, ma chère cousine, je pense que vous exagérez un peu. 15. Pardon, mon cher cousin, je n'exagère jamais.

166.

1. We were preferring.
2. We were preferred.
3. We are preferring.
4. We are preferred.
5. We used to prefer.
6. We used to be preferred.
7. We have preferred.
8. We had preferred.
9. We will prefer.
10. We will be preferred.
11. We will have preferred.
12. We will have been preferred.
13. We would prefer.
14. We would be preferred.
15. We would have preferred.
16. We would have been preferred.

17. They would not prefer these books to those. 18. Let us hope that you will always be happy. 19. Do you not exaggerate his fortune? 20. I exaggerate nothing. 21. She possesses many houses and lands. 22. We do not possess so many meadows as you. 23. We hope you will arrive before four o'clock. 24. I hope you will not forget the book which I lent (to) your sister on Tuesday last? 25. When will you celebrate my birth-day? 26. (On) what day does it fall? 27. (On) a Friday. 28. I think it is also (on) the 13th of the month. 29. Unfortunate (man), we shall never celebrate your birth-day. 30. Choose another day.

167.

Verbs having an *e mute* before their last syllable.

(1) Writing the three pers. sing. of the pres. ind. of the verb **mener,** we have

je me-ne,
tu me-nes,
il me-ne,

in each of which there is no sound, both syllables being mute in each word. In order, therefore, to obtain a sound, we put a grave accent over the **e** of **me,** and we do so whenever **me** is to be followed by a mute syllable.

(2) Therefore, verbs of the 1st conjugation having an **e** *mute* before their last syllable in the infinitive change that **e** *mute* into **è,** when, in the course of the conjugation, the syllable following is to be mute.

Me-ner, to take (to), to lead, to guide.

Indic. Pres.	je mè-ne, tu mè-nes, il mè-ne, nous me-nons, vous me-nez, ils mè-nent.
Imperfect.	je me-nais, tu me-nais, il me-nait, nous me-nions, vous me-niez, ils me-naient.
Past Indef.	j'ai me-né, tu as me-né, il a me-né, nous avons me-né, vous avez me-né, ils ont me-né.
Future.	je mè-ne-rai, tu mè-ne-ras, il mè-ne-ra, nous mè-ne-rons, vous mè-ne-rez, ils mè-ne-ront.
Conditional.	je mè-ne-rais, tu mè-ne-rais, il mè-ne-rait, nous mè-ne-rions, vous mè-ne-riez, ils mè-ne-raient.
Imperative.	mè-ne, me-nons, me-nez.

(3) EXCEPTIONS:—In verbs ending in **eler,** as **appeler,** and **eter,** as **jeter,** we double the **l** and the **t,** instead of putting a grave accent before a mute syllable, the effect being exactly the same: **J'appelle, tu appelles, il appelle, j'appellerai, j'appellerais,** etc., **je jette, tu jettes, il jette, je jetterai, je jetterais,** etc. But note that the four verbs: **acheter** (to buy),

étiqueter (to label), **geler** (to freeze), and **peler** (to peel), follow the general rule, and their **t** or **l** is never doubled: **j'achète, tu achètes, il achète, nous achetons,** etc. **Je gèle, tu gèles, il gèle, nous gelons,** etc.

appeler, to call.
jeter, to throw, to throw away.
acheter, to buy.
geler, to freeze.
promener, to take out for a walk.
protéger, to protect.
patiner, to skate.
deviner, to guess.
fort (adv.), much, hard.
le coin, the corner.
les jeunes gens, the young people.
l'ours, the bear.
sage, wise, good in conduct.
maman, mamma.
l'hiver (m.), winter.

1. Vous êtes bien content ce soir ; il gèle très fort, vous patinerez demain. 2. Nous n'avons pas patiné l'hiver dernier ; il n'a presque jamais gelé. 3. Où achetez-vous vos livres et vos plumes ? 4. J'achète mes livres, mes plumes et mes journaux chez le libraire qui demeure au coin de notre rue. 5. Où menez-vous cette petite fille ? 6. Je mène mademoiselle Louise à l'école. 7. J'espère qu'elle sera bien sage. 8. Pourquoi avez-vous jeté ce papier? ne devinez-vous pas que c'est un papier très important ? 9. Comment appelez-vous cette enfant ? 10. Marie ! c'est un bien joli nom ; mademoiselle Marie, menez-moi près de votre maman. 11. La bonne promènera les enfants ce soir ; ils ne sont pas prêts maintenant. 12. N'est-ce pas vous qui protégez ce pauvre jeune homme ? 13. Non, monsieur, ce n'est pas moi, c'est mon frère. 14. Mon frère protège les jeunes gens, mais moi je suis un ours, je ne protège personne.

168.

1. She was not calling.
2. She was not called.
3. She is not calling.
4. She is not called.
5. She used not to call.
6. She used not to be called.
7. She has not called.
8. She had not called.
9. She has not been called.
10. She had not been called.
11. She will not call.
12. She will not be called.
13. She will not have called.
14. She will not have been called.
15. She would not call.
16. She would not be called.
17. She would not have called.
18. She would not have been called.

19. It is freezing a little this evening, I hope that you will skate soon. 20. When will the girls take the children out for a walk ? 21. Do you find it is freezing very hard ? 22. No, sir,

I do not think it is freezing. 23. I shall buy that picture for my mother. 24. Where are you taking my brother? 25. I am taking your brother to school. 26. Throw (away) that pear, it is very hard. 27. Guess who called your sister at the corner of Queen Street. 28. I hope that we shall skate to-morrow. 29. I think it is freezing now. 30. It has been freezing for the last twenty-four hours.

169.

Verbs ending in *yer.*

(1) A **y** placed between two vowels is equivalent to two **i**'s, one of which belongs to the preceding syllable, and the other begins the next. **Appuyer,** for example, is pronounced exactly as if it were written **ap-pui-ier,** the sound of two i's being very distinct in the word.

(2) If we write the three pers. sing. of the pres. ind. according to the orthography of the infinitive, we shall have: **j'appuye, tu appuyes, il appuye,** or, which amounts to the same thing:—

j'ap-pui-ie,
tu ap-pui-ies,
il ap-pui-ie,

but this produces a very disagreeable hissing on the last syllable, to avoid which we simply suppress one of the **i**'s, or, in other words, change **y** into **i** before an **e** *mute.**

(3) Therefore, in verbs ending in **yer,** the **y** becomes a simple **i** before a *silent* **e.**

(4) However, in verbs ending in **ayer,** it is optional to keep the **y** throughout the whole conjugation, or to adhere to this rule strictly.

Appuyer, to support.

Indic. Pres. { j'ap-puie, tu ap-puies, il ap-puie, nous ap-pu-yons, vous ap-pu-yez, ils ap-puient.

Imperfect. { j'ap-pu-yais, tu ap-pu-yais, il ap-pu-yait, nous ap-pu-yions, vous ap-pu-yiez, ils ap-pu-yaient.

* In the Middle Ages, when the pronunciation was still harsh and barbarous, they wrote and pronounced: *j'appuye, j'envoye,* etc.

Past Indef. { j'ai ap-pu-yé, tu as ap-pu-yé, il a ap-pu-yé, nous avons ap-pu-yé, vous avez ap-pu-yé, ils ont ap-pu-yé.

Future. { j'ap-puie-rai, tu ap-puie-ras, il ap-puie-ra, nous ap-puie-rons, vous ap-puie-rez, ils ap-puie-ront.

Conditional. { j'ap-puie-rais, tu ap-puie-rais, il ap-puie-rait, nous ap-puie-rions, vous ap-puie-riez, ils ap-puie-raient.

Imperative. ap-puie, ap-pu-yons, ap-pu-yez.

effrayer, to frighten.
essayer, to try.
payer, to pay, to pay for.
aboyer, to bark.
employer, to employ.
nettoyer, to clean.
envoyer, to send.
constamment, constantly.
assez (*before an adjective or adverb*), pretty.
sale, dirty.
juste, just.
rageur, angry.
certain, certain.
amener, to bring.
mordre, to bite.
casser, to break.
la protection, the patronage.
le proverbe, the proverb.

1. Essayez ce crayon-ci, c'est mon meilleur. 2. En effet, il est très bon, j'essaierai aussi votre plume. 3. Elle n'est pas si bonne que votre crayon. 4. Combien payez-vous vos plumes et vos crayons? 5. Je paie très cher les plumes et les crayons que j'achète chez le libraire du coin. 6. Comment votre sœur emploie-t-elle son temps? 7. Je pense qu'elle envoie des billets à toutes ses amies. 8. Nettoyez un peu cette table, elle est toujours sale. 9. Monsieur, je nettoie cette table tous les matins. 10. Ce vilain petit chien que vous amenez toujours avec vous aboie constamment. 11. Tous les chiens qui aboient ne mordent pas. 12. Le proverbe est peut-être assez juste, mais votre chien a mordu le nez de Charles hier. 13. Je n'ai jamais aimé ces petits chiens rageurs qui aboient et mordent toujours. 14. Appuyez, s'il vous plaît, ma chaise contre cette table. 15. Merci.

170.

1. They have not employed.
2. They had not employed.
3. They used not to employ.
4. They used not to be employed.
5. They are not employing.
6. They are not employed.
7. They were not employing.
8. They were not employed.

9. They have not been employed.
10. They had not been employed.
11. They will not employ.
12. They will not be employed.
13. They will not have employed.
14. They would not employ.
15. They would not be employed.
16. They would not have employed.

17. You frightened your mother when you broke that glass. 18. They would pay their uncle this evening, if they had money enough. 19. She is very lazy, she does not employ her time well. 20. If you do not pay my aunt before Saturday, I am certain you will lose her patronage. 21. Why does he not send that book to his cousin (m.)? 22. Why did you not send my letter to your sister? 23. Those dogs bark all night. 24. Have you not yet cleaned my watch? 25. Do not try his pen, it is bad.

171.

Verbs ending in *cer* or *ger*.

(1) The letter **c** or **g** is sounded hard before **a, o, u** (**ca, co, cu**; **ga, go, gu**), and soft before **e** and **i** (pronounce **ce, ci**, as if it were **se, si**, and **ge, gi**, as if it were **je, ji**).

(2) In verbs ending in **cer**, the **c**, being soft in the infinitive, must be kept soft throughout the whole verb. When, therefore, it happens, in the course of the conjugation, to be followed by **a** or **o**, a cedilla is placed under the **c**, to show that it must retain a soft sound: **nous commençons, je commençais, tu commençais**, etc.

(3) In verbs ending in **ger**, the **g**, being soft in the infinitive, must also be kept soft throughout the whole verb. When, therefore, it happens, in the course of the regular conjugation, to be followed by **a** or **o**, a silent **e** is put between the **g** and the next **a** or **o**, simply to soften the sound of the **g**: **nous partageons, je mangeais, tu corrigeais**, etc.

manger, to eat.
déranger, to disturb, to trouble.
corriger, to correct.
obliger, to oblige.
annoncer, to announce.
menacer, to threaten.
placer, to place.
autrement, otherwise.
occupé, busy, engaged.
l'appétit (m.), the appetite.
féroce, ferocious.
prononcer, to pronounce.

1. Je mangeais, je pense, lorsque vous êtes entré. 2. Vous mangiez, en effet, avec vos freres et vos sœurs, mais je n'ai dérangé personne. 3. Nous prononçons les langues anciennes autrement que vous. 4. Ils annonçaient de tristes nouvelles à mon cousin quand votre lettre est arrivée. 5. Corrigez-vous quelquefois les exercices de votre frère? 6. Nous ne corrigeons jamais ses exercices, mais nous corrigeons quelquefois ses lettres. 7. Si nous dérangeons votre frere, maintenant qu'il est occupé, il ne sera pas content. 8. Où trouverai-je ce livre que vous avez perdu? 9. J'achèterai une montre la semaine prochaine; je n'ai pas assez d'argent aujourd'hui. 10. Est-ce qu'ils ne mangeaient pas quand nous sommes venus? 11. Ces gens-là mangent toujours, ils ont un appétit féroce. 12. Protégeons les malheureux. 13. Obligeons tout le monde. 14. Si vous menacez cet enfant, il ne travaillera plus. 15. Ne menaçons personne.

172.

1. We were placing.
2. We were disturbing.
3. We were placed.
4. We were disturbed.
5. We are placing.
6. We are disturbing.
7. We are placed.
8. We are disturbed.
9. I used to place.
10. I used to disturb.
11. I used to be placed.
12. I used to be disturbed.
13. We have placed.
14. We have disturbed.
15. We had placed.
16. We had disturbed.
17. We will place.
18. We will disturb.
19. We will be placed.
20. We will be disturbed.
21. We will have placed.
22. We will have disturbed.
23. We will have been placed.
24. We will have been disturbed.
25. We would place.
26. We would disturb.
27. We would be placed.
28. We would be disturbed.
29. We would have placed.
30. We would have disturbed.
31. We would have been placed.
32. We would have been disturbed.

33. My brother was correcting my exercise when (my) aunt came in this morning. 34. He used to correct all my letters and all (my) exercises formerly. 35. Let us not eat before ten o'clock. 36. Let us oblige our friends. 37. Formerly they used to pronounce very well. 38. We announce that sad news to all our friends. 39. Why do you always disturb your uncle? 40. When I was young I ate too often.

173.
THE PLACE OF PERSONAL PRONOUNS.*

After a Preposition (*refer to page 37*).

moi, me.	**nous**, us.
toi, thee.	**vous**, you.
lui, him.	**eux**, them (m.).
elle, her.	**elles**, them (f.).

moi-même, myself.	**nous-mêmes**, ourselves.
toi-même, thyself.	**vous-mêmes**, yourselves.
lui-même, himself.	**eux-mêmes**, themselves (m.).
elle-même, herself.	**elles-mêmes**, themselves (f.).†

The Rule.—Personal pronouns governed by any preposition except **to** stand in the same place as in English, and are translated as above.

après, after.	**selon**, according to.
par, by.	**malgré**, in spite of.
contre, against.	**tranquille**, easy.
quant à, as for.	**l'offre** (f.), the offer.
sans, but for, without.	**soyez**, be.

1. J'ai reçu ce livre de votre frère ou de vous. 2. Nous travaillons pour lui. 3. Ils sont arrivés avant elles. 4. Soyez tranquille, je n'agirai ni contre vous ni contre eux. 5. Selon eux, nous ne réussirons pas. 6. Chez qui êtes-vous allé hier soir? 7. Je suis allé chez elles. 8. Sans vous je n'aurais pas écrit cette sotte lettre. 9. Est-ce pour elle-même qu'elle a accepté ces boucles d'oreilles? 10. Non, mon ami, c'est pour vous ou pour moi. 11. Elles n'agiront certainement pas contre elles-mêmes. 12. Est-ce pour eux ou pour nous-mêmes que nous travaillons maintenant? 13. C'est pour nous-mêmes. 14. Quant à eux, je suis certain qu'ils n'accepteront pas notre offre. 15. Je donnerai cette bague à Thérèse malgré vous et

* Pupils must, first, learn by heart the list of pronouns given at the top of this paragraph and of paragraph 175, so as to be able to answer at once, and without hesitation, such questions as these: "How do you translate *him* before the verb (175)? *him* after (173)? *them* before (175)? *them* after (173)? *themselves* before? *themselves* after?" etc. For 175, see page 111; for 173, see above.

This being thoroughly known and frequently repeated for a few days, the rule as to the place of Personal Pronouns will become one of the easiest in the language, instead of being considered a serious difficulty.

† The use of the hyphen is now optional in examinations.

malgré eux. 16. Contre qui parlez-vous? 17. Nous ne parlons contre personne, nous parlons de vous et d'elle.

174.

1. My brothers will arrive before us. 2. We went away (103, page 49) after them. 3. We are not speaking of you, we are speaking of him and of her. 4. According to her, we shall be punished. 5. As for you, my friend, I am certain you will succeed. 6. I shall accept his present in spite of you and (in spite of) her. 7. I think you spoke this morning against me. 8. I never speak against you; on the contrary, I sometimes speak for you. 9. Why did you leave without them (m.)? 10. We went to her house, but she was out with you. 11. At what time did I go out with her? 12. Is it for me or for yourself that you are playing? 13. It is for myself. 14. I will play for you in half an hour. 15. They left in spite of me.

175.

Before the Verb.

me, me, to me.	**nous**, us, to us.
te, thee, to thee.	**vous**, you, to you.
lui, to him, to her.	**leur**, to them.
le, him, it.	**les**, them (m.).
la, her, it.	**les**, them (f.).

me, myself, to myself.	**nous**, ourselves, to ourselves.
te, thyself, to thyself.	**vous**, yourselves, to yourselves.
se, himself, to himself; herself, to herself; one's self, to one's self.	**se**, themselves, to themselves.

The Rule.—Personal pronouns governed by a verb or preceded by **to** must be placed immediately before the verb in simple tenses, and before the auxiliary in compound tenses; as—

Je le blâme,	I blame him.
Je l'ai blâmé,	I have blamed him.
Je ne l'ai pas blâmé,	I have not blamed him.
Je ne lui ai pas parlé,	I have not spoken to him.

garder, to keep.	**ingrat**, ungrateful.
refuser, to refuse.	**sûr**, sure.

1. Je vous parlerai dans une heure. 2. Je ne vous ai pas vu ce matin. 3. Ma sœur m'a donné une jolie paire de pantoufles. 4. Votre cousine est arrivée, mais je ne

lui ai pas parlé. 5. Si vous n'avez jamais été à ce musée, nous le visiterons ensemble la semaine prochaine. 6. J'ai perdu ma grammaire anglaise, je la cherche partout et ne la trouve pas. 7. Votre oncle est devenu bien vieux, nous l'avons rencontré hier dans la rue. 8. Nous ne lui avons rien dit. 9. Voici un nouvel ami pour vous, j'espère que vous l'aimerez bien. 10. Je l'espère aussi ; s'il m'aime un peu, je suis sûr que je l'aimerai beaucoup. 11. Est-ce que vous n'admirez pas ce joli porte-monnaie? 12. Ingrat, je l'ai acheté pour vous. 13. Si vous ne le trouvez pas beau, je le garderai pour moi. 14. Je suis sûr que votre frère ne le refusera pas. 15. Il ne me désobéit jamais.

176.

Models of Construction.

je ne	**lui**	**ai pas parlé.**
tu ne		
il ne		
mon frère ne		
nous ne		
vous ne		
ils ne		
mes frères ne		

1. I am speaking to him. 2. He is speaking to her. 3. She was speaking to them. 4. They used not to speak to me. 5. We shall speak to you no more. 6. You would not have spoken to them. 7. They have not sold it. 8. They had not sold it. 9. They are not praising you. 10. They were not praising them. 11. I will lend you my pen, if you have lost yours. 12. If you deceive him he will punish you. 13. He has offered me his book, but I have not accepted it. 14. I am looking for my pencil, I had it an hour ago. 15. I have lost it in this room.

177.

retrouver, to find (*a thing lost*).
réclamer à, to claim from.
égarer, to mislay.
supposer, to suppose.
tremblant, trembling.
promis, promised.

1. Il vous punira sévèrement si vous ne lui obéissez pas. 2. Voici, je pense, le verre de votre sœur ; est-ce vous qui l'avez rempli ? 3. Non, monsieur, ce n'est pas moi qui l'ai rempli ; je pense que c'est ma mère. 4. Lequel de ces rubans trouvez-vous le plus joli ? 5. Je choisirais

celui que vous avez ; je le trouve charmant. 6. Où donc, petite méchante, avez-vous caché mon dé ? 7. Pardon, ma tante, je n'ai pas caché votre dé ; pourquoi m'appelez-vous méchante ? 8. Voici un tiroir dans lequel je l'ai retrouvé, ce fameux dé que vous réclamez à tout le monde. 9. Qui l'avait caché dans ce tiroir ? 10. Personne, je pense, ne l'avait caché ; c'est vous qui l'aviez égaré. 11. Si nous arrivons avant eux, nous fermerons la porte après nous. 12. Votre frère m'a écrit hier, mais je ne lui ai pas encore répondu. 13. Je lui rendrai son livre quand il me rendra le mien. 14. Si vous lui portez cette somme, il la refusera. 15. Vous êtes tout tremblant, est-ce que ce chien vous a effrayé ? 16. Elle se cache. 17. Je me cacherai aussi. 18. Mon frère et ma sœur se cacheraient aussi, s'ils osaient.

178.

1. I am not looking for it. 2. Thou hast not found it. 3. He is not speaking to you. 4. He was not speaking to them. 5. They had not yet finished it. 6. My cousins have not yet finished it. 7. We were not replying to her. 8. You have not sold it to my sister. 9. I would never have lent my watch to him. 10. My sisters will not wait for you. 11. You have not given her* the three books which you had promised her. 12. Where did you put her ribbon ? 13. I think I have put it upon the table. 14. I suppose you have lost it. 15. If you had lent me your pen, I would have written to your sister. 16. They would not have spoken to me, if you had not been with them. 17. If you lend her that book, she will never return it. 18. I will cure myself. 19. He will cure himself. 20. They will cure themselves.

179.

expliquer, to explain.
marchander, to bargain (for).
demander (th.) à (p.), to ask (*p.*) for (*th.*).

1. Mon frère vous a offert cette bague ; l'acceptez-vous ou la refusez-vous ? 2. Je ne l'accepte pas, je lui expliquerai pourquoi. 3. Je vous ai donné un journal français, l'avez-vous envoyé à votre sœur ? 4. Ne lui avez-vous pas encore envoyé ces journaux ? 5. Quand lui donnerez-vous l'oiseau que vous lui avez promis ?

* Note that the preposition *to* is often understood in English ; *her* stands here for *to her*.

6. Pourquoi me dérangez-vous toujours? 7. Est-ce que vous m'apportez des lettres ou des journaux? 8. Il y a trop longtemps que vous marchandez ces boucles d'oreilles. 9. Les achetez-vous ou ne les achetez-vous pas? 10. M'a-t-elle apporté mes pantoufles? 11. M'a-t-elle vu? 12. Ne m'a-t-elle pas vu? 13. Leur a-t-elle donné le choix? 14. Ne leur a-t-elle pas obéi? 15. Cet enfant se corrigera-t-il? 16. Ne me flatté-je pas?

180.

1. Where is my book? are you looking for it? 2. Are you not looking for it? 3. Will you lend it to your mother? 4. Will he not lend it to his mother? 5. Have you seen me yesterday? 6. Were you not praising her? 7. Where are my pencils? has she taken them? 8. Has she not taken them? 9. Were you speaking to her? 10. Were you not speaking to her? 11. Will she not lend you the book which you asked from (to) her? 12. Are you not working for her and for me? 13. Did he speak to you of me? 14. Did he not speak to you of me? 15. Why did she not lend you the pencil which you had asked from (to) her? 16. Did she not put it in your brother's pocket? 17. Shall I punish myself? 18. Shall I not punish myself?

181.

When two personal pronouns placed before the verb are governed, one by the verb, the other by the preposition "to," they stand in the following order*:—

me le,	him to me. it to me.	**nous le,**	him to us. it to us.
me la,	her to me. it to me.	**nous la,**	her to us. it to us.
me les,	them to me.	**nous les,**	them to us.
te le,	him to thee. it to thee.	**vous le,**	him to you. it to you.
te la,	her to thee. it to thee.	**vous la,**	her to you. it to you.
te les,	them to thee.	**vous les,**	them to you.

* These pronouns should be thoroughly learnt by heart in the order in which they stand. They seem complicated, but this is only in appearance, as they are perfectly regular: *me le, me la, me les; te le, te la, te les; nous le, nous la, nous les*, etc.

le lui,	him to him. it to him. him to her. it to her.	**le leur,**	him to them. it to them.
la lui,	her to him. it to him. her to her. it to her.	**la leur,**	her to them. it to them.
les lui,	them to him. them to her.	**les leur.**	them to them.

It may be observed that, when two pronouns are placed before a verb, the one representing a person stands first, if it is the 1st or 2nd person (**me, te, nous, vous**); and last if the third (**lui, leur**).

un article, an article.
défendu, forbidden.
en ce moment, at this moment.

1. Monsieur, je vous ai demandé le *Journal des Debats* il y a une demi-heure, et vous ne me l'avez pas donné. 2. Pardon, monsieur, je finis un article très intéressant, je vous le donnerai dans un moment. 3. Quand me prêteras-tu le nouvel ouvrage de Victor Hugo? 4. Tu n'as pas oublié que tu me l'as promis? 5. Je te le prêterai samedi. 6. C'est Auguste qui l'a en ce moment, mais il me le rendra demain. 7. Je trouve que ces règles ne sont pas très faciles, mais j'espère que le professeur nous les expliquera. 8. Si vous lui demandez ces deux lettres, je suis sûr qu'il vous les refusera. 9. Si je lui demande seulement celle de Thérèse, je suppose qu'il ne me la refusera pas. 10. Elle m'a demandé mon parapluie, mais je ne le lui ai pas donné. 11. Si mon beau-frère et ma belle-sœur vous réclamaient l'argent qu'ils vous ont prêté, est-ce que vous ne le leur rendriez pas? 12. Je le leur rendrais, si je l'avais. 13. Voici deux broches: l'une est pour vous, et l'autre pour votre sœur: laquelle choisissez-vous pour vous? 14. Je choisis celle-ci pour ma sœur, parce que c'est la plus jolie; je la lui porterai ce soir. 15. Celle-là sera pour moi, mais je la lui donnerai bien certainement, si elle la préfère.

182.

1. I have asked you for it (it to you). 2. He would not have asked her for it (it to her). 3. We have forbidden it to them. 4. You had not forbidden it to us. 5. She has not returned it to me. 6. She will never return it to you. 7. I have never spoken to her of you. 8. Why do you ask me for it (it to me)? 9. You have not given it to me. 10. If I have promised it to her, I shall give it to her. 11. I shall have a new hat, my father has promised it to me. 12. When will he give it to you? 13. I hope he will give it to me on Thursday. 14. Mary has asked (*à*) her brother (for) Henry's letter, but he will refuse it to her. 15. Why did you not show to her the knife which I have given you?

183.

poliment, politely.
précisément, exactly.
un mauvais sujet, a bad boy, a bad fellow.
un encrier, an inkstand.
le miel, honey.
quelqu'un, somebody.
quelque chose, something.
manquer de respect, to be disrespectful.
gronder, to scold.
conseiller, to advise, to recommend.
à la maison, at home.
demander pardon à (p.), to ask a person's pardon.
reprocher (th.) à (p.), to reproach (*p.*) for (*th.*).
emprunter (th.) à (p.), to borrow (*th.*) from (*p.*).
regretter, to regret.
pardonner, to forgive.
porter (th.) à (p.), to take (*th.*) to (*p.*).
apporter, to bring here.
se demander, to ask one's self, to wonder.

une faute, a "fault" committed against duty, an offence.
un défaut, a "fault" in our disposition, an imperfection, a defect.

1. Pourquoi n'avez-vous pas prêté à Ernest le volume qu'il vous a demandé? 2. Je n'ai pas prêté ce volume à M. Ernest parce que M. Ernest ne me l'a pas demandé poliment. 3. Est-ce qu'il vous a manqué de respect? 4. Pas précisément, mais il m'a parlé comme si j'étais sa petite sœur, il a oublié qu'il parlait à sa vieille tante. 5. C'est un mauvais sujet, ma tante, mais je le gronderai, et il vous demandera pardon. 6. Très bien, ma chère, s'il regrette sa faute, je la lui pardonnerai. 7. Nous pensions qu'il avait perdu ses vilaines habitudes, mais nous les lui reprocherons tant qu'il les perdra. 8. Henri vous a

demandé votre nouvel encrier, pourquoi ne le lui avez-vous pas prêté? 9. Je ne le lui ai pas prêté parce que je ne l'ai plus. 10. Quelqu'un me l'a emprunté la semaine dernière et ne me l'a pas rendu. 11. Si je le retrouve, je le prêterai à Henri. 12. Voici le miel que je vous ai promis, la bonne vous le portera ce soir. 13. Si elle me l'apporte, non ce soir, mais demain matin, je serai à la maison, et je lui donnerai quelque chose. 14. Je me demande pourquoi vous êtes si triste. 15. Vous vous effrayez pour rien.

184.

1. Why would they refuse it to us? 2. Because you would not return it to them. 3. Will you not lend it to me? 4. No, I shall not lend it to you, because you would lose it. 5. Will he not refuse it to you? 6. He will not refuse it to me. 7. It is my mother who has asked him for it (it to him). 8. Have you not told it to her? 9. Had you not promised them to them? 10. Does she not advise it to you? 11. We have bought a horse for our aunt, have you sent it to her? 12. She had promised me that bird, but she has not given it to me. 13. I should have given it to him, if he had asked me for it (it to me). 14. If he reproaches you for it (it to you), I shall scold him. 15. Did he borrow it from you (it to you)? 16. Did he ask your pardon (did he ask pardon to you)? 17. You are a bad boy, somebody will scold you?

185.

à quel titre? on what ground?
une erreur, a mistake.
les bons soins, the good care, the attention.
la conscience, the conscience.
reconnaissant, grateful.
envers, towards.
de nouveau, again.
rappeler, to remind.
soigner, to nurse.
laisser, to let, to leave.
tousser, to cough.
tout entier, whole.

1. S'il pense que vous lui avez manqué de respect, il vous refusera bien certainement sa protection. 2. Pourquoi vous la donnerait-il? 3. Et à quel titre la réclameriez-vous? 4. Quand je vous ai demandé ce billet, vous me l'avez refusé. 5. Vous avez supposé que je le montrerais à ma cousine, mais c'est une erreur. 6. Je ne le lui aurais certainement pas montré. 7. Vous avez mal agi envers moi, je pense que je ne vous le pardonnerai jamais. 8. Vous rougissez, votre conscience vous rappelle que vous m'avez trahi. 9. Si vous me l'aviez défendu, je ne l'aurais

dit à personne. 10. Je ne vous l'avais pas défendu, parce qu'on ne défend pas ces choses-là. 11. Quand me mènerez-vous à Edimbourg ? vous n'oubliez pas, j'espère, que vous me l'avez promis? 12. Quand vous l'ai-je promis? 13. Vous me l'avez promis quand vous étiez malade et que* je vous soignais. 14. Je vous suis très reconnaissant de vos bons soins, mais je pense que vous les exagérez un peu. 15. Ingrat que vous êtes, quand vous serez enrhumé de nouveau, je ne vous soignerai plus. 16. Je vous laisserai tousser un mois tout entier.

186.

1. She has bought a penknife at this bookseller's, has he sent it to her? 2. Has he not yet sent it to her? 3. I have given him two novels. 4. Will he lend them to thee? 5. Will he not lend them to them? 6. You have promised her a fine bonnet. 7. When will you give it to her? 8. I gave it to her yesterday. 9. If she had a watch, would she lend it to you? 10. I am certain that she would lend it to me. 11. Why do you ask me for that inkstand? 12. Have I not returned it to you? 13. I think he would have given it to you, if you had asked him for it (it to him). 14. If you had lent it to her, she would have given it to her brother. 15. I did not ask them for it (it to them), because they would not have lent it to me.

187.

Exception to the Rule on the Place of Personal Pronouns.

When the verb is in the imperative mood **affirmative**, personal pronouns are placed after and translated as follows† :—

Donnez-le-moi,	give him to me give it to me.	**Donnez-le-nous,**	give him to us. give it to us.
Donnez-la-moi,	give her to me. give it to me.	**Donnez-la-nous,**	give her to us. give it to us.
Donnez-les-moi,	give them to me.	**Donnez-les-nous,**	give them to us.
Donnez-le-lui,	give him to him. give it to him. give him to her. give it to her.	**Donnez-le-leur,**	give him to them. give it to them.

* *Que* may be used to avoid the repetition of any conjunction.
† Observe that their order and place are the same as in English.

Donnez-la-lui,	give her to him. give it to him. give her to her. give it to her.	**Donnez-la-leur,**	give her to them. give it to them.
Donnez-les-lui,	give them to him. give them to her.	**Donnez-les-leur,**	give them to them.

Observe that, when the imperative is **negative**, personal pronouns follow the general rule and are placed before, as :—

Ne me le donnez pas,	Do not give it to me.
Ne nous le donnez pas,	Do not give it to us.
Ne le lui donnez pas,	Do not give it to him.
Ne le leur donnez pas,	Do not give it to them.

remercier, to thank.
raconter, to relate, to tell.
de ma part, from me.
de ta part, from thee.
de sa part, from him, from her.
rencontrer, to meet.
répéter, to repeat.
comment, how.
l'affaire (f.), the affair.
en un mot, in a word.
le malheur, the misfortune.
la permission, the permission.

1. Voici deux paires de boucles d'oreilles que j'achète, envoyez-les-moi ce soir. 2. Mais ne me les envoyez pas avant cinq heures. 3. Je pense que voici mon verre, remplissez-le-moi, s'il vous plaît. 4. Je vous remercie. 5. Quand vous rencontrerez votre oncle, remerciez-le de notre part. 6. Racontez-lui comment la fameuse nouvelle nous est arrivée. 7. En un mot, expliquez-lui toute l'affaire. 8. Si vous la rencontrez aujourd'hui, racontez-lui l'affaire, mais ne lui répétez pas le mot que je vous ai dit. 9. Ces jolies fleurs appartiennent à ma tante, rendez-les-lui. 10. Ne les perdez pas. 11. Non, ne les lui rendez pas, donnez-les-nous. 12. C'est mon crayon que vous avez la près de vous ; jetez-le-moi, s'il vous plaît. 13. Ce petit cadeau est pour vous, acceptez-le de moi. 14. Je vous remercie, monsieur ; je l'accepterai avec la permission de mon père. 15. Expliquez-vous. 16. Non, ne vous expliquez pas encore.

188.

1. This pen is not very good, do not give it to him. 2. Give it to me. 3. This pencil belongs to her ; give it back to her. 4. Do not give it back to her, give it to her sister. 5. She is

very studious, do not punish her. 6. Lend her the book which I gave you yesterday. 7. Do not speak to me of him. 8. If you have lost your pencils, look for them. 9. You have promised me a French book, give it to me. 10. You have promised it to her, give it to her. 11. No, do not give it to her, give it to us. 12. You have bought a beautiful chain, show it to us. 13. Do not show it to them. 14. I have asked you for your inkstand, why did you not send it to me? 15. Send it to me this evening if you please. 16. I thank you.

189.

doré sur tranches, gilt-edged. **rappeler,** to remind.

1. Répétez-leur de sa part qu'il ne leur réclamera rien. 2. Remerciez-les tous* pour moi, et rappelez-leur que je leur suis bien reconnaissant de leurs bons soins. 3. Demandez-lui pardon, et répétez-lui que vous regrettez le mot que vous avez dit. 4. Si quelqu'un vous dérange, envoyez-le-moi. 5. Elle admire beaucoup cette broche, c'est un cadeau de sa sœur, ne la lui demandez pas. 6. Si elle vous envoie quelque chose de ma part, acceptez-le. 7. Parlez-leur poliment, et ne vous effrayez pas s'ils vous grondent. 8. Montrez-nous le prix que vous avez reçu hier; est-ce ce beau livre doré sur tranches? 9. Oui, madame, je ne méritais pas un si beau prix. 10. Montrez-le aussi à ma fille, elle n'a jamais vu un prix de si près. 11. Dès que votre sœur sera arrivée, amenez-la-moi. 12. Voilà un bracelet que votre cousin a acheté pour sa sœur, portez-le-lui. 13. Ne le lui portez pas vous-même, laissez-le venir. 14. C'est votre frère qui a pris vos épingles, réclamez-les-lui. 15. Ne les lui laissez pas.

190.

1. That letter is very beautiful, show it to her. 2. No, do not show it to her. 3. Send me your portrait this evening. 4. If you do not send it to me, send it to them. 5. These apples are very bad, do not buy them. 6. Give them to me, if you please. 7. If you do not give them to me, send them to her. 8. She likes them very much.† 9. Lend him the money (for) which he has asked you, but do not lend him your watch. 10. Has she not asked you for your pen? 11. Lend it to her. 12. Do not lend it to her. 13. Has she

---

* The *s* of *tous* is sounded when *tous* is not followed by its noun.

Very is never translated before *much*, *beaucoup* meaning itself *a great deal*.

sent me my coat? 14. She is very poor, give her a little money. 15. Mary has asked you for her brother's letter, give it to her. 16. No, do not.*

191.
PRONOMINAL VERBS.

(1) Verbs are called **pronominal** when they are conjugated with two pronouns of the same person:—

Affirmatively.	*Negatively.*
je me.†	**je ne me.**†
tu te.	**tu ne te.**
il se.	**il ne se.**
nous nous.	**nous ne nous.**
vous vous.	**vous ne vous.**
ils se.	**ils ne se.**

(2) Having no conjugation of their own, they follow, like other verbs, the conjugation to which they respectively belong, each being preceded by the above pronouns, as:—

First Conjugation.

INDIC. PRES.	**je me cache**, I hide myself.
	tu te caches.
	il *or* **elle se cache.**
	nous nous cachons.
	vous vous cachez.
	ils *or* **elles se cachent.**
IMPERFECT.	**je me cachais, etc.**
FUTURE.	**je me cacherai, etc,**
CONDITIONAL.	**je me cacherais, etc.**
IMPERATIVE.	**cache-toi, cachons-nous, cachez-vous.**

Negatively.

INDIC. PRES.	**je ne me cache pas**, I do not hide myself.
	tu ne te caches pas.
	il *or* **elle ne se cache pas.**
	nous ne nous cachons pas.
	vous ne vous cachez pas.
	ils *or* **elles ne se cachent pas.**

* As the auxiliary verb *to do* does not exist in French, we must, in such sentences, repeat the verb of the preceding sentence: *no, do not give it to her.*
† These pronouns must be learnt by heart.

IMPERFECT.	**je ne me cachais pas, etc.**
FUTURE.	**je ne me cacherai pas, etc.**
CONDITIONAL.	**je ne me cacherais pas, etc.**
IMPERATIVE.	**ne te cache pas, ne nous cachons pas, ne vous cachez pas.**

Second Conjugation.

INDIC. PRES.	**je me punis, etc.,** I punish myself, etc.
IMPERFECT.	**je me punissais, etc.**
FUTURE.	**je me punirai, etc.**
CONDITIONAL.	**je me punirais, etc.**
IMPERATIVE.	**punis-toi, punissons-nous, punissez-vous.**

Third Conjugation.

INDIC. PRES.	**je me rends, etc.,** I surrender myself, etc.
IMPERFECT.	**je me rendais, etc.**
FUTURE.	**je me rendrai, etc.**
CONDITIONAL.	**je me rendrais, etc.**
IMPERATIVE.	**rends-toi, rendons-nous, rendez-vous.**

(3) The conjugation of pronominal verbs is a mere application of the Rule "on the place of personal pronouns in the objective case:" **me** for **myself**, **te** for **thyself**, **se** for **himself** or **herself**, **nous** for **ourselves**, **vous** for **yourselves**, and **se** for **themselves**, are placed immediately before the verb, whilst, if the verb is in the imperative affirmative, the pronoun-object is placed after: **cache-toi, cachons-nous, cachez-vous.**

se cacher, to hide one's self.
se flatter, to flatter one's self.
se montrer, to show one's self.
se blâmer, to blame one's self.
s'admirer, to admire one's self.
se porter, to be.*
se porter bien, to be well.
se porter mal, to be unwell.
s'appeler, to call one's self.
s'amuser, to enjoy one's self.
se punir, to punish one's self.
se guérir, to cure one's self.
se trahir, to betray one's self.
se rendre, to surrender one's self.
se perdre, to lose one's self.

* *To be*, used with reference to health, is idiomatically rendered by SE PORTER, *to carry one's self*. Il se porte bien, *he is well*.

la philosophie, philosophy.
la route, the road.
comment, how.
seul, alone.
mais, why !
fois, time.

1. Ne trouvez-vous pas que cette petite fille s'admire beaucoup ? 2. Elle ne s'admirera pas tant quand elle sera plus vieille. 3. Comment vous portez-vous ? 4. Je me porte très bien, je vous remercie, et vous ? 5. Je suis un peu malade ce matin. 6. Comment s'appelle ce monsieur ? 7. Il s'appelle Joly, je pense, il est professeur de philosophie. 8. Et cette dame, comment s'appelle-t-elle ? 9. Mais je pense que c'est madame Joly. 10. Je trouve qu'elle s'admire un peu, mais elle est si belle et si aimable ! 11. Ces messieurs se flattent que nous leur raconterons notre histoire, mais nous la garderons pour d'autres. 12. Ne vous perdrez-vous pas si vous voyagez seul ? 13. Moi, me perdre ! et comment me perdrais-je ? est-ce que je n'ai pas voyagé vingt fois par cette route ? 14. Nous sommes battus : rendons-nous. 15. Non, ne nous rendons pas encore.

192.

1. He is not enjoying himself.
2. He is not punishing himself.
3. He is not surrendering himself.
4. He was not enjoying himself.
5. He was not punishing himself.
6. He was not surrendering himself.
7. He will not enjoy himself.
8. He will not punish himself.
9. He will not surrender himself.
10. He would not enjoy himself.
11. He would not punish himself.
12. He would not surrender himself.
13. She is not well.
14. She was not well.
15. She will not be well.
16. She would not be well.
17. They are not well.
18. They were not well.
19. They will not be well.
20. They would not be well.
21. Are you not well ?
22. Were you not well ?
23. Will you not be well ?
24. Would you not be well ?

25. They will show themselves here no more. 26. Are you enjoying yourself at the coast ? 27. I enjoy myself everywhere. 28. What is that young man called (*turn into :* how does that young man call himself) ? 29. He is called John (*turn into :* he calls himself John). 30. What is your cousin called (*turn into :* how does your cousin call herself) ? 31. She is called Louisa (*turn into :* she calls herself Louisa). 32. And you, sir, what are you called (*turn into :* how do you call yourself) ? 33. I am called Henry (*turn into :* I call myself Henry).

193.

(1) Pronominal verbs are divided into two classes according to their meaning. They are called **reflective** when they express action confined to the actor, like those which we have seen in preceding paragraph; and they are called **reciprocal** when they express action reciprocated between two or more subjects, as **nous nous aimons,** *we like each other.*

(2) Therefore the pronominal form of the verb must be used when it is wished to express an action done by the actor to himself alone, or an action reciprocated between two or more subjects.

(3) Reciprocal verbs are used only in the plural, as they express the action of more than one subject:* **nous nous aimons, vous vous aimez, ils s'aiment.**

(4) Supposing we have to translate **we flatter one another,** if we simply say **nous nous flattons,** a person hearing us may indeed understand **we flatter one another,** but another person may as well understand **we flatter ourselves.** To avoid that equivoque, we add to the reciprocal verb **l'un l'autre** or **les uns les autres: l'un l'autre,** when the action is reciprocated between only two subjects, **les uns les autres** if there are more than two subjects: **nous nous flattons l'un l'autre,** or **nous nous flattons les uns les autres.**†

(5) But this addition is unnecessary if the meaning is clearly reciprocal, as **nous nous cherchons depuis une heure,** *we have been looking for each other for an hour;* **mon frère et votre sœur s'aiment,** *my brother and your sister love each other.*

---

* Except the case when *on* is used to represent several persons: *on se tuait les uns les autres.*

† Instead of *l'un l'autre, les uns les autres,* the adverb *réciproquement* is sometimes added, or *entre* is put before the verb: *Pierre et Paul se louent réciproquement,* or *Pierre et Paul s'entre-louent.* This latter form is becoming obsolete.

continuellement, continually.
personnages, personages.
c'est vrai, it is true.
en duel, in a duel.
faire, to do.
plus avancé, better off.
le chemin, the way.
attaquer, to attack.
se battre, to fight.
se vanter, to extol one's self *or* each other.
se blesser, to wound one's self *or* each other.
se tuer, to kill one's self *or* each other.
se défendre, to defend one's self *or* each other.
se séparer, to part from each other.
se quereller, to quarrel.
s'embrasser, to kiss each other.
se détester, to detest each other.
recommencer, to begin again.
réciproquement, reciprocally.

1. Je pense que vous vous flattez continuellement l'un l'autre. 2. Vous vous admirez réciproquement, vous vous vantez, vous vous louez, comme si vous n'aviez jamais vu de plus grands personnages. 3. Au contraire, votre frère et votre sœur se grondent toujours. 4. C'est vrai, ils se grondent toujours, ils ne s'aiment pas. 5. Ces deux officiers se battraient en duel, si on les laissait faire. 6. Seraient-ils plus avancés s'ils se blessaient ou s'ils se tuaient? 7. Si quelqu'un vous attaque quand vous serez absent, je vous défendrai, et, si quelqu'un m'attaque quand je serai absent, vous me défendrez. 8. Nous nous défendrons ainsi l'un l'autre. 9. Si vous vous séparez dans le bois et si vous perdez votre chemin, vous vous appellerez les uns les autres. 10. Est-ce que deux sœurs se querellent ainsi? 11. Embrassez-vous, et ne recommencez plus. 12. Nous ne nous embrasserons pas, parce que nous ne nous embrassons jamais, mais nous ne recommencerons plus.

194.

1. We are blaming each other (2 persons).
2. We are punishing each other.
3. We are defending each other.
4. We were blaming each other.
5. We were punishing each other.
6. We were defending each other.
7. We shall blame each other.
8. We shall punish each other.
9. We shall defend each other.
10. We should blame each other.
11. We should punish each other.

12. We should defend each other.
13. They do not blame each other (more than 2 persons).
14. They do not punish each other.
15. They do not defend each other.
16. They used not to blame each other.
17. They used not to punish each other.
18. They used not to defend each other.
19. They will not blame each other.
20. They will not punish each other.
21. They will not defend each other.
22. They would not blame each other.
23. They would not punish each other.
24. They would not defend each other.

25. Why do you not like each other? 26. Who told you that we did not like each other? 27. Nobody;* but you are always scolding one another. 28. Two brothers quarrel, but do not detest each other. 29. We always defend one another. 30. Yes, but, when you are together, you always quarrel.

195.

Pronominal verbs, in all their compound tenses, take the auxiliary **être**, with the meaning of **avoir**, as:—

First Conjugation.

PAST INDEFINITE.

je me suis caché, I hid myself.
tu t'es caché.
il s'est caché.
nous nous sommes cachés.†
vous vous êtes cachés.
ils se sont cachés.

PLUPERFECT.

je m'étais caché, I had hidden myself.

FUTURE ANTERIOR.

je me serai caché, I shall have hidden myself.

CONDITIONAL PAST.

je me serais caché, I should have hidden myself.

---

* If there is no verb in a negative clause, *ne* is not to be used.

† Past participles of pronominal verbs do not always agree, but, till the rule is explained (in the Second Course), only those which agree will be given.

Second Conjugation.

PAST INDEFINITE.

je me suis puni, I punished myself.

PLUPERFECT.

je m'étais puni, I had punished myself.

FUTURE ANTERIOR.

je me serai puni, I shall have punished myself.

CONDITIONAL PAST.

je me serais puni, I should have punished myself.

Third Conjugation.

PAST INDEFINITE.

je me suis rendu, I surrendered myself.

PLUPERFECT.

je m'étais rendu, I had surrendered myself.

FUTURE ANTERIOR.

je me serai rendu, I shall have surrendered myself.

CONDITIONAL PAST.

je me serais rendu, I should have surrendered myself.

---

se lever, to rise, to get up (*to raise one's self*).
se coucher, to go to bed (*to lay one's self down*).
se promener, to take a walk.
se reposer, to rest one's self.
s'enrhumer, to catch cold.
se fâcher, to get angry.
se tromper, to deceive one's self, to be mistaken.
simplement, simply.
sitôt, so soon.

1. A quelle heure vous êtes-vous couché hier? 2. Je me suis couché hier à dix heures et demie. 3. A quelle heure vous êtes-vous levé ce matin? 4. Je me suis levé à sept heures moins un quart. 5. Votre frère s'est-il promené aujourd'hui? 6. Il s'est promené une demi-heure. 7. Votre cousine ne s'est-elle pas enrhumée hier soir? 8. Elle s'est, je pense, un peu enrhumée. 9. Est-ce que vos cousins se sont fâchés, quand vous leur avez raconté l'affaire? 10. Henri m'a dit simplement que je me trompais, mais Ernest s'est fâché. 11. Nous nous sommes promenés longtemps ce matin, si longtemps que ma sœur était fort lasse. 12. Vous êtes-vous reposés quelque part? 13. Nous nous sommes reposés un quart

d'heure chez notre tante. 14. Si j'étais sorti avec vous hier soir, je me serais certainement enrhumé. 15. Nous sommes allés à l'opéra mardi dernier, nous nous sommes bien amusés.

196.

1. We (m.) are not enjoying ourselves.
2. We are not punishing ourselves.
3. We are not surrendering ourselves.
4. We have not enjoyed ourselves.
5. We have not punished ourselves.
6. We have not surrendered ourselves.
7. We were not enjoying ourselves.
8. We were not punishing ourselves.
9. We were not surrendering ourselves.
10. We had not enjoyed ourselves.
11. We had not punished ourselves.
12. We had not surrendered ourselves.
13. We used not to enjoy ourselves.
14. We used not to punish ourselves.
15. We used not to surrender ourselves.
16. We would not enjoy ourselves.
17. We would not punish ourselves.
18. We would not surrender ourselves.
19. We would not have enjoyed ourselves.
20. We would not have punished ourselves.
21. We would not have surrendered ourselves.

22. How long did she walk to-day? 23. She walked for three quarters of an hour. 24. When did I rise this morning? I rose at nine. 25. My brother went to bed very late last night. 26. We took cold on Wednesday night. 27. She got angry when I told her that you were gone. 28. Would you have gone to bed so soon if I had come? 29. Get up, your brother is arrived. 30. They rose this morning at 8 o'clock.

197.

EN and Y.

(1) When **some or any** (whether expressed or understood) is not followed by its noun, it is translated by **en**, which follows the Rule "on the place of personal pronouns":—

Avez-vous du pain?	**Oui, j'en ai,**	Have you any bread? Yes, I have some, *or simply*, I have.
Non, je n'en ai pas,		No, I have not any, *or* none.
Achetez-en.		Buy some.

(2) **En** means also **of it, of them** or **for it.**

Voulez-vous des fruits? cette caisse en est pleine,	Will you have any fruit? this box is full of it.

(3) When a number (**one, two, three, four,** etc.), or an adverb of quantity (**much, many, little, few,** etc.), or a noun of quantity or measure (**mètre, paire, douzaine, bouteille,** etc.), is not followed by its noun, that noun is replaced by **en.**

Avez-vous des frères? J'en ai un,	Have you any brothers? I have one.
Avez-vous lu des romans anglais? Oui, j'en ai beaucoup lu,	Have you read any English novels? Yes, I have read a great many.
Avez-vous du vin chez vous? J'en ai encore deux bouteilles,	Have you any wine at home? I have still two bottles.

(4) **There** (expressed or understood) is translated by **là,** when pointing to a place or thing, and by **y** when referring to a place mentioned before :—

Voyez-vous cette maison-là? J'y ai demeuré trois mois,	Do you see that house? I lived there three months.

(5) **Y** means also **to it,** or **to them,** and follows the Rule "on the place of personal pronouns":—

Ces champs formeront une très belle propriété quand vous y aurez ajouté ce bois,	These fields will form a very fine property when you have added that wood to them.

un accès de colère, a fit of anger.
au moins, at the least.
de temps en temps, from time to time.
compter, to count.
à l'église, at church.

1. Avez-vous de l'eau fraîche? 2. Oui, nous en avons. 3. Donnez-en un verre à mon frère. 4. Votre oncle n'est-il pas un peu sujet à des accès de colère? 5. Il y est beaucoup trop sujet. 6. N'êtes-vous jamais entré dans cette belle église? 7. Non, je n'y suis jamais entré. 8. Combien de sœurs avez-vous? 9. J'en ai une. 10. Il y a beaucoup de fautes dans sa lettre, mais la vôtre en est pleine. 11. J'en ai compté au moins une douzaine.

12. Voici une avenue où votre propriétaire se promène tous les soirs. 13. J'y rencontre aussi quelquefois l'avocat qui demeure près de vous. 14. N'y avez-vous jamais vu mon oncle? 15. De temps en temps, mais il n'y est jamais seul.

198.

1. Have you any money about (*sur*) you? 2. Have I any money? my pockets are full of it. 3. If you would lend (125; 3, page 67) a little to your brother, I am sure he would be very glad of it. 4. How many French books have you at home? 5. I have ten or twelve. 6. If you have any good beer, give to my brother a glass of it. 7. Has your mother been to church? 8. She has not been there. 9. Have you ever been to Paris? 10. No, I have never been. 11. Has your sister still many birds? 12. She has more than ever. 13. You have too much bread; give some to your sister. 14. But, aunt, I have (got) enough. 15. Your brother has too much.

199.

(1) When **y** is to be placed before the verb with one or two pronouns, it comes after them:—

Je vous les y porterai, I shall carry them to you there.

(2) When **en** is to be used with any other pronoun, or with **y**, it comes last:—

Je vous y en porterai, I shall carry some to you there.

m'en,	some to me.	**nous en,**	some to us.
t'en,	some to thee.	**vous en,**	some to you.
lui en,	some to him, to her.	**leur en,**	some to them.

redemander,* to ask again.
de tout mon cœur, with all my heart.
du moins, at least.
une histoire, a story.
une chanson, a song.
quelque temps, some time.
quelques-uns, quelques-unes, a few.

1. Vous avez de si bon lait que je vous en demanderai encore un peu. 2. Ma sœur n'ose pas vous en redemander comme moi, mais vous lui en donnerez peut-être encore une tasse. 3. Votre sœur a eu beaucoup de bontés pour moi, je l'en remercie de tout mon cœur. 4. Votre frère a tant de jolis romans que je lui en emprunterai cinq ou six. 5. Il ne vous les prêtera pas; du moins il ne m'en

* *Re* beginning a verb generally means *back* or *again*.

a jamais prêté un seul. 6. Si vous trouvez cette histoire jolie, je vous en raconterai beaucoup d'autres. 7. N'avez-vous pas reçu de livres quand vous étiez à la campagne? 8. Mon cousin vous y en a envoyé. 9. Ces chansons sont fort jolies : chantez-nous-en encore une autre. 10. Est-ce que vous n'aimez pas notre vin? Henri vous en a rempli un grand verre. 11. Ces règles sont un peu difficiles, mais le maître nous en a expliqué quelques-unes. 12. Soyez tranquilles, nous n'oublierons pas vos lettres, quand vous demeurerez chez votre tante. 13. Charles vous les y portera. 14. Et s'il les oublie, je vous les porterai moi-même. 15. Comment vous remercierai-je de vos bons soins? 16. Ne m'en remerciez pas, et soignez-vous bien.

200.

1. If you buy so many pretty things, I am sure your brother will ask you for some (some to you). 2. If he asks me for some (some to me), I will give him some. 3. But I think he will not ask me for any. 4. I offered some to him some time ago, but he has refused me. 5. You will not forget, I hope, that you have promised me some. 6. If I have promised some to you, I will give you some. 7. Did you see any flowers in their garden? 8. Yes, I have seen many there. 9. Were there many ladies at church? 10. There were very few. 11. How many were there? 12. There were fourteen or fifteen. 13. When will you be in the country? 14. We shall be there during the months of August and September. 15. I think I shall visit you there.

201.

SOME PECULIARITIES OF FRENCH SYNTAX.

(1) THE LAST WAY OF TRANSLATING **this, that** (pars. 53, 57 and 93, pp. 20, 22 and 41).—**This, that,** are translated by **ceci, cela,** when pointing to something without naming it, or when referring to an idea just expressed (**cela**), or about to be expressed (**ceci**); as :—

Donnez-moi ceci, donnez-moi cela,	Give me this, give me that.
Le malheur dans lequel vous êtes tombé prouve bien ceci, que les plus grandes précautions sont souvent inutiles,	The misfortune into which you fell proves indeed this, that the greatest precautions are often useless.
Cela est-il vrai?	Is that true?

(2) Such expressions as "**A friend of mine**," "**a countryman of yours**," "**a book of hers**," must be turned, for translation, into :—

one of my friends,	**un de mes amis**, *or* **une de mes amies.**
one of your countrymen,	**un de vos compatriotes.**
one of her books,	**un de ses livres.**

(3) As a mark of respect, the words **monsieur, madame, mademoiselle,** or their plural, are placed before the adjective **votre** or **vos** followed by **père, mère, frère, sœur, oncle, tante, cousin, cousine, ami,** etc., or their plural.

J'ai rencontré monsieur votre père et madame votre mère,	I met your father and mother.
Comment se porte mademoiselle votre sœur ?	How is your sister ?

But if the person spoken to is an intimate friend or an inferior, the word **monsieur, madame** or **mademoiselle** is left out.*

(4) As the personal pronouns **me, te, se,** become **m', t', s',** before a vowel or **h** *mute*, the **a** of **ma, ta, sa,** can never be suppressed on account of the equivoque it would create ; therefore, before a feminine beginning with a vowel or **h** *mute*, use **mon, ton, son** :—

mon amitié,	my friendship.
ton étourderie,	thy heedlessness.
son aimable cousine,	his amiable cousin.

être à (p.), to belong to.
mais, why !
à cause de, on account of.
définitivement, positively.
renoncer à, to renounce.
bien, indeed.
étourdi, heedless.
même, even.
l'intérêt (m.), the interest.
porter, to bear.
l'excuse (f.), the excuse.
la jeunesse, the youth.
s'imaginer, to fancy.
le wagon, the railway carriage.
depuis (*prep. of place*), from.
incroyable, incredible.
la pension, the boarding school.
captiver, to captivate, to take up.

* We shall suppose this to have been the case in all the preceding exercises.

1. Je pense que ceci appartient à monsieur votre oncle ? 2. Pardon, monsieur, ceci est à moi, mais voilà quelque chose qui appartient à mon oncle. 3. Cela n'est-il pas à un de vos amis ? 4. Oui, madame, cela appartient à monsieur votre fils. 5. A mon fils ? est-ce que mon fils est toujours de vos amis ? 6. Mais (*why*) certainement, madame, et pourquoi non ? 7. Mais je pensais qu'à cause de son étourderie vous aviez définitivement renoncé à son amitié ? 8. Il est bien un peu étourdi, mais cela n'annonce pas un mauvais cœur ; c'est même le contraire qui est le plus souvent vrai. 9. Je vous remercie de tout mon cœur, monsieur, de l'intérêt que vous lui portez ; il a un bien grand défaut, mais son excuse est dans sa jeunesse. 10. Thérèse, n'est-ce pas une de vos petites amies qui est arrivée ce matin ? 11. Oui, ma tante, c'est la petite Jeanne ; imaginez-vous que cette étourdie a oublié son écharpe et son ombrelle dans le wagon, et qu'elle a perdu sa montre avec la chaîne depuis la station ! 12. Cela est incroyable, mademoiselle Jeanne est devenue folle ! 13. Son excuse est qu'elle a rencontré une de ses amies de pension dans le wagon où elle était, cela a captivé toute son attention. 14. Montrez-moi ceci. 15. Donnez cela à mon frère.

202.

1. When did you see that? 2. Is this for you? 3. I do not accept his excuse. 4. His sister was a friend of mine. 5. Your mother wrote to me yesterday, I shall answer her to-morrow. 6. Repeat all that to her. 7. A cousin of yours visits us from time to time. 8. He lost a son of his last week. 9. A sister of his took cold the other day. 10. I took a walk with your uncle yesterday. 11. Is not that generous? 12. Do not show all that to him. 13. How long is it since you saw your mother? 14. I met her friend, Miss Louisa, yesterday. 15. I shall visit her one of these days.

203.

Peculiarities of Syntax continued.

(1) The passive form is not so much used in French as in English; when a passive sentence can be turned into an active one, with the indefinite **on** (par. 87, page 37) for subject, it should generally be done; as—

Some books have been given them, **On leur a donné des livres.**

OBSERVE.—**On** may be changed into **l'on** whenever it sounds better. For example, **on apprend facilement ce que l'on comprend**, *we learn easily what we understand*, sounds better than: **on apprend facilement ce qu'on comprend.**

(2) If the expression is not indefinite, the noun representing the agent is put as subject instead of the indefinite **on** :—

He has been beaten by the English, **Les Anglais l'ont battu.**

(3) When the pronoun **what** means **the thing which,** it is translated by **ce qui** or **ce que**; by **ce qui,** when **what** is the subject, or, in other words, when it stands next the verb; by **ce que,** when it is the object, or, in other words, when it is separated from the verb by one or several words (par. 27, page 8) :—

Ce qui m'effraie, c'est qu'il me manque de respect,	What frightens me is, that he is disrespectful to me.
Ce que je vous raconte est vrai,	What I tell you is true.

un sou, a half penny.
une gravure, an engraving.
une bataille, a battle.
Prussien, Prussian.
Autrichien, Austrian.
complètement, completely.
fâcher, to vex.
acheter à (p.), to buy from.
facilement, easily.

1. Ces pauvres gens n'ont pas un sou ; on leur a donné tout à l'heure du pain et de la viande. 2. Avez-vous fait ce qu'on vous a ordonné ? 3. Les Prussiens ont complètement battu les Autrichiens à Sadowa. 4. Sa mère l'a puni. 5. Ne prêtez pas vos livres à ma sœur, elle perd tout ce qu'on lui prête. 6. On vous a payé, je pense, tout ce qu'on vous avait acheté. 7. On vous a cherché partout, et l'on ne vous a pas trouvé. 8. On dit qu'il a gelé très fort cette nuit. 9. Je ne vous donnerai plus rien, vous perdez tout ce qu'on vous donne. 10. On ne dit pas toujours tout ce que l'on pense. 11. Ses frères l'ont abandonné. 12. Oui, mais ses sœurs l'ont reçu chez elles et l'ont soigné. 13. Ce qui ne vous fâchera pas, ma tante, c'est que j'ai bien employé mon temps ce matin,

je n'ai pas perdu une seule minute. 14. Où trouve-t-on cela ? 15. On vend cela chez les libraires.

204.

1. It is said (*turn into:* one says) that your brother will get (will have) the first prize. 2. He has been rewarded by his father (*turn into:* his father has rewarded him). 3. You do not hear (*entendre*) what you are reproached for (what one reproaches you). 4. I easily guess what deceives you. 5. They are very poor, some money was given them yesterday morning (one has given them...). 6. Where are these beautiful watches sold (where does one sell...)? 7. We have not yet received what we have been promised (what one has promised us). 8. He has been accepted by his uncle. 9. You always lose the things which are given you (which one gives you). 10. Have any engravings been bought? 11. Yes, Jane has bought one for me, and two for you. 12. Where is that sold? 13. Where is that (to be) found? 14. It is thought that you will succeed. 15. It is supposed that the Emperor will not dare to show himself in that battle.

205.

Peculiarities of Syntax continued.

(1) In the following idioms **avoir** is used instead of the English **to be** :—

avoir raison,	to be right.	*These expressions apply only to persons or animals.*
avoir tort,	to be wrong.	
avoir peur,	to be afraid.	
avoir honte,	to be ashamed.	
avoir faim,	to be hungry.	
avoir soif,	to be thirsty.	
avoir chaud,	to be warm.	
avoir froid,	to be cold.	
avoir sommeil,	to be sleepy.	
avoir besoin,	to be in need.	

(2) In all these expressions, **bien** is generally used for **very** or **quite** : **vous avez bien raison, j'ai eu bien tort, il a bien peur,** etc.

(3) In asking or stating a person's age, the following construction is generally used :—

Quel âge avez-vous ?	How old are you ?
J'ai vingt ans,	I am twenty years old.

(4) The adjective **âgé** may also be used, though this construction is not so frequent in conversation :—

Elle est âgée de vingt ans, She is twenty years old.

approuver, to approve. **tout de suite,** at once.
le service, the service. **le morceau,** the piece.

1. Quel âge a votre petit frère ? 2. Il a six ans et demi, il aura sept ans le 1er du mois prochain. 3. Et vous, monsieur Charles, quel âge avez-vous ? 4. Vingt-deux ans, madame. 5. Si M. votre cousin s'imagine que je lui redemanderai l'argent que je lui ai prêté, il a bien tort ; je ne le lui réclamerai jamais. 6. N'avez-vous pas trop chaud près de ce grand feu ? 7. En effet j'avais froid tout à l'heure, mais maintenant j'ai trop chaud. 8. Mon frère avait sommeil ; il s'est couché il y a une heure. 9. Il a eu raison, je l'approuve. 10. N'aurez-vous pas peur, seul dans cette grande chambre ? 11. Votre petite sœur a honte de sa conduite. 12. Vous n'aurez pas besoin de ces livres, j'espère ? 13. Mon cousin a dix-sept ans. 14. Je pensais qu'il était beaucoup plus âgé. 15. Il est moins âgé que vous. 16. Ils sont aussi âgés l'un que l'autre.

206.

1. If your brother repeats that, he will be wrong. 2. You are quite right, do not reply to him. 3. Speak to him a little, he is afraid of us. 4. If you are ashamed of your conduct, I will pardon you. 5. I am hungry, and you give me a glass of water ! 6. Would you give me a piece of bread if I were thirsty ? 7. Claim my services if ever you are in need of them. 8. We came back very late, we were cold and hungry. 9. Is your brother a little warmer ? 10. I think he is very sleepy. 11. How old is he ? 12. He will be ten years old in two months. 13. If he went to bed (imperf.) at once, he would soon be warmer. 14. You are right, he will take cold in this room. 15. Charles, do you hear me ? go to bed, you are sleepy.

APPENDIX.

I. Elision of *e* unaccented.

(1) *E mute* final, when followed by a vowel or *h mute*, is not only elided in pronunciation, but the syllable to which it belongs is connected with the next vowel, so that both words form only one in pronunciation, *une nappe ouvrée, un menton à triple étage, il est âpre au jeu*, are pronounced: *une na-p'ouvrée, un menton à tri-pl'étage, il est â-pr'au jeu.*

(2) When there are several unaccented *e*'s consecutively in a sentence, one, out of each two, is elided in pronunciation, and the other sounded: *je ne le reprendrai pas* is pronounced *je n'le r'prendrai pas; tu ne me l'as pas donné* is pronounced *tu n'me l'as pas donné.* The ear is the best guide in such cases.

(3) *E* followed by *nt* final is mute in the third person plural of all verbs. *Ils président* is pronounced *ils présid*, whilst the noun *président* is pronounced *présidant.*

(4) When an *e mute* is followed by the sign of the plural *s*, and the next word begins with a vowel or *h mute*, the final *s* is joined to that vowel: *de favourables auspices, des arbres abattus*, are pronounced *de favourable-z auspices, des arbre-z abattus.* The same when that *e mute* is followed by *nt: ils veulent avoir*, say *ils veule-t avoir.*

(5) In some cases (par. 171, p. 108), *e* is put after *g* for the sake of pronunciation; it shows that the *g* must keep the soft sound of *j* which it has in the infinitive of the verb: *je mangeais, nous mangeons*, are pronounced *je man-jais, nous man-jons.*

(6) French words ending in *ble, cle, cre, tre, vre*, are generally badly pronounced by beginners. Observe that the *l* or *r* preceding the *final e* must *scarcely* be sounded: *bible, oracle, ancre, centre, livre*, must not be pronounced *bibel, orakle, anchor, center, liver*, as is often done.

II. On the union of words.

(1) To make language more harmonious, the last consonan of a word is often pronounced before the next word if it begins with a vowel or *h mute.* In the sentence: *Mon ami est un bon homme plus entendu que vous ne pensez* (my friend is a good

fellow, cleverer than you think), the *n* of *mon* should be joined to the *a* of *ami*, the *t* of *est* to the *u* of *un*, the *n* of *bon* to the *h* of *homme*, the *s* of *plus* to the *e* of *entendu*.

(2) If the final consonant of a word is preceded by a sounded *r*, that *r* alone is pronounced before the next vowel. In the sentence: *sa mort est accidentelle*, the *t* of *mort* is mute and the *r* is joined to the *e* of *est*.

(3) *S* and *x* take the sound of *z* when joined to the next word: *mes amis, vos enfants, leurs histoires, cheveux épars, yeux ardents, vœux indiscrets, je veux y aller, tu peux attendre.*

(4) *D* and *g* sound like *t* and *k* before the next vowel: *grand ami* (pronounce: *grant ami*), *de rang en rang* (pronounce: *de rank en rang*).

(5) *N final* is sounded only in adjectives followed by a noun (*un bon ami*), and in *mon, ton, son, en, on, rien, bien*, as: *mon ami, ton enfant, son accueil, en Italie, on apprend, il en a, il n'a rien appris, elle est bien aimable.* But when the word ending in *n* is not directly connected by the sense with the next, the *n* remains mute: *il ne fera rien et il sera puni; est-on averti; il travaille bien et on l'aime beaucoup.*

(6) *P final* is sounded only in *trop* and *beaucoup* when the next word begins with a vowel.

(7) *R final* in verbs of the first conjugation is joined to the next vowel, only in public speaking.

(8) The *t* of *et* is never sounded.

OBSERVATION.—This union of words is necessary in public speaking or reading, but very seldom in familiar conversation, when it is used only if the words thus connected cannot do without each other.

III. Division of French words into syllables.

(1) In the body of a word, a consonant, when it is single, always begins a new syllable:

*mo-ra-li-té, a-ma-bi-li-té, cho-co-lat.**

(2) In the body of a word, when the consonant is double, the first consonant belongs to the preceding syllable, the second begins the next:

hom-me, ap-pe-ler, vil-le, ac-ces-sit.

(3) If the two consonants are different, the division *generally* takes place between the two:

j'ad-mi-re, par-tir, pen-ser, en-ten-du.

---

* It follows from this Rule that, when a word begins with a vowel or *h mute*, the preceding *l'* does not form a syllable of itself, but is part of the first syllable of the word: *l'a-ma-bi-li-té, l'hom-me.*

Exceptions to the 3rd rule: If the second consonant is *l* or *r*, or if the two are *gn*, the division takes place before the first:

é-gli-se, sa-ble, no-tre, vo-tre, vi-gne, a-gneau.

IV. Accents.

(1) There are three kinds of accents in French grammar: the *acute*, the *grave*, the *circumflex*.

(2) The acute *(é)* is placed upon any *é* close at the end of a syllable, or any *é* close followed by the sign of the plural *s: bonté, vérité, assemblée, les procédés, les prés émaillés.* But there will be no accent upon the *e* close of *nez* or *berger*, because it is not the *e* that ends the syllable.

(3) The grave accent *(è)* is placed upon any open *è* at the end of a syllable, or any open *è* followed by the *final s: pèle, règle, prophète, il mène, procès, succès, après, très.* Except *mes, tes, ses, les, ces*, and words ending in *elle, erre, esse, ette*, etc., in which the doubling of the consonant makes the sound of the preceding *e* open and the accent useless.

Observe that the sound of *è* is always open when the next syllable is mute: *il espère, il pèse, modèle.* Except interrogative sentences: *aimé-je, dussé-je, parlé-je*, etc., in which the *é* is close as in *vérité.* The words *sacrilége, collége, il protége*, etc., were also excepted till recently, and written with an acute accent, but, in pronunciation, the sound of the *é* was open as if it were *sacrilège, collège, il protège.* However, all such words are now written as they are pronounced, *ège.*

(4) In some instances the grave accent is employed merely to distinguish from each other certain words which are spelt alike, as: *à* (to) from *a* (has), *là* (there) from *la* (the or her), *où* (where) from *ou* (or), *dès* (*from* used in reference to time) from *des* (of the or some), etc.

(5) The circumflex accent *(ê)* is used: (*a*) when the vowel is long, and especially when there is an elision of some letter now discarded, as in the words *âge, bâiller, tête, épître, côte*, which were formerly spelt *aage, baailler, teste, épistre, coste:* (*b*) upon the second last *e* of words ending in *ême*, as *extrême, blême, même:* (*c*) upon the *i* of verbs in *aître* and *oître*, in all tenses in which *i* is followed by *t: connaître, paraître, croître, il connaît, il paraîtra, nous croîtrons:* (*d*) upon the *ô* preceding the final syllables *le, me, ne*, as in *pôle, rôle, dôme, fantôme, trône:* (*e*) in the first and second persons plural of the preterite: *nous aimâmes, vous aimâtes, nous finîmes, vous finîtes*, etc.: (*f*) in the third singular of the imperfect subjunctive: *qu'il aimât, qu'il finît, qu'il vendît, qu'il lût*, etc.

(6) In some cases the circumflex accent is used, like the grave, merely for the sake of grammatical distinction: we

have, for examples, *du* (of the) and *dû*, the past participle of the verb *devoir*, formerly *deu ; tu* (thou) and *tû*, the past participle of the verb *taire*, formerly *teu ; sur* (upon) and *sûr* (sour), formerly *seur ; cru* (raw, and also the past participle of *croire*) and *crû*, the past participle of *croître ; mur* (wall) and *mûr* (ripe) ; *la tache* (the spot) and *la tâche* (the task) ; *jeune* (young) and *le jeûne* (the fast) ; *pêcher* (to sin) and *pêcher* (to fish) ; *le pécheur* (the sinner) and *le pêcheur* (the fisherman).

(7) These French accents must not be confounded with the *tonic accent* of the English. The tonic accent, which is the raising of the voice upon a certain syllable, is very regular in French ; it always is upon the last sounded syllable : in *donne*, it is upon *don'* ; in *amour*, upon *mour*.

V. The apostrophe.

The apostrophe (') is a sign used to replace the vowels *a*, *e*, *i*, when they are elided before a word beginning with a vowel or *h mute*.

(1) *A* is elided only in the article or pronoun *la : l'âme* for *la âme*, *je l'aime* for *je la aime*.

(2) *E* is elided : 1st, In the monosyllables *le*, *je*, *me*, *te*, *se*, *de*, *ce* (pronoun), *ne*, *que*, when coming immediately before a word beginning with a vowel or *h mute*, but if *je*, *ce*, *le* and *la* come immediately after the verb, either as subjects or as objects, no elision takes place : *parlais-je à votre frère ? est-ce une histoire vraie ? donnez-le à votre sœur, montrez-la à votre cousine*. 2nd, In *jusque* and *lorsque*. 3rd, In *puisque* and *quoique*, but only before *il*, *ils*, *elle*, *elles*, *on*, *une*. 4th, In *quelque*, before *un*, *une*. 5th, In *entre* placed before reciprocal verbs, as *s'entr'aider*, and also, according to some grammarians, before *eux* and *elles*.

Grand, before a number of feminine words, does not take the *e* of the feminine.*

grand'chose.	à grand'peine.
grand'faim.	grand'peur.
grand'mère.	grand'route.
grand'messe.	la grand'rue.

* "In its beginning, French grammar was simply the continuation and prolongation of Latin grammar ; consequently, the Old French adjectives followed in all points the Latin adjectives ; those adjectives which had two terminations for masculine and feminine in Latin (as BONUS, BONA) had two in Old French, whereas those Latin adjectives which had but one (as GRANDIS, FORTIS, etc.), had only one in French. In the thirteenth century men said *une grand femme*, GRANDIS FEMINA ; *une âme mortel*, MORTALIS ANIMA ; *une plaine vert*, VIRIDIS PLANITIES, etc. In the fourteenth century

(3) *I* is elided only in *si* when followed by *il* or *ils: s'il vient, s'ils viennent.*

(4) Although *onze, onzième* and *oui* begin with a vowel, and *huit* and *huitième* with an *h mute*, no letter is elided before them: *le onze, du onzième, au onzième, le huit du mois, la huitième semaine, le oui et le non.*

VI. The hyphen.*

The hyphen is used:

(1) Between the verb and the pronouns *je, moi, nous, tu, toi, vous, il, ils, elle, elles, le, la, les, lui, leur, y, en, ce, on,* when these pronouns are placed after a verb of which they are subjects or objects: *parlerai-je, parleras-tu, parlera-t-il, parlera-t-elle, parlerons-nous, parlerez-vous, parleront-ils, parleront-elles, ira-t-on, parle-moi, hâte-toi, visite-le, visite-la, visite-les, obéissez-lui, obéissez-leur, allez-y, mangez-en, est-ce vous?*

If there are two pronouns, there must be two hyphens: *donnez-le-moi, montrez-le-leur.*

But we write: *Laissez-moi vous dire,* because *vous* is complement of *dire,* not of *laissez; venez me parler, allez vous reposer,* because *me* and *vous* are not governed by the imperatives *venez* and *allez,* but by the infinitives *parler* and *reposer.*

(2) After or before *ci* and *là,* accompanying a noun (*cet homme-ci, cet homme-là*), a pronoun (*celui-ci, celui-là*), a preposition (*ci-contre*), an adverb (*là-haut, là-bas*).

(3) In all compound numbers from 17 to 99, whether they stand by themselves, or are part of a larger number: *vingt-quatre, deux cent vingt-quatre, trois mille six cent vingt-quatre.*

(4) To connect *même* with the preceding pronoun: *moi-même, toi-même, lui-même,* etc.

(5) To connect the two or three different parts of a compound noun, such as *essuie-mains, beau-frère, belle-sœur.*

VII. The cedilla.

The *cedilla* (*ç*) is a sign put under *c* when it must retain, before the letters *a, o, u,* the soft sound which it had in the

---

the meaning of the distinction was no longer understood; and men, deeming it a mere irregularity, altered the form of the second to that of the first class of adjectives, and wrote *grande, verte, forte,* etc., after the pattern of *bonne,* etc. A trace of the older and more correct form survives in such expressions as *grand'mère, grand'route, grand'faim,* etc., which are the *débris* of the older language."—M. Brachet, *Historical Grammar of the French Language,* 1869.

* The omission of the hyphen is no longer counted a mistake in examinations.

primitive word. Thus from *glace* and *glacer*, we write *glaçon* and *glaçant;* from *menace, menaçant;* from *France, français;* from *recevoir, reçu,* etc.

VIII. The diæresis.

Diæresis is a Greek word, meaning *division,* because the so-called (¨) divides, separates in pronunciation, a vowel from the one which precedes it: *païen, aïeul, Esaü, laïque, naïf.*

IX. On the use of capital letters.

(1) The names of the months and of the days of the week do not take capital letters in French: *février, avril, juin,* etc., *lundi, mardi, mercredi,* etc.

(2) No adjectives, used as such, take capital letters: *un officier français, un artiste italien, un négociant anglais; l'anglais est facile à apprendre; le français est difficile.* In the last two examples, *anglais* and *français,* apparently nouns, are adjectives qualifying *idiome* understood.

But if the name of a nation is used substantively, it requires a capital letter: *Les Anglais rendront bientôt Gibraltar aux Espagnols.—L'Espagnol veut un ciel ardent; le Danois un temps brumeux; nous aimons la verdure des forêts; le Suédois préfère la blancheur des neiges* (Volney).

(3) The words *pape, papesse, empereur, impératrice, roi, reine, prince, princesse, duc, duchesse, comte, comtesse,* etc., *cardinal, archevêque, évêque, docteur, professeur, abbé, préfet, maire, commissaire,* etc., *monsieur, messieurs, madame, mesdames, mademoiselle, mesdemoiselles,* do not take capital letters, unless, of course, they begin a new sentence.

(4) The word *saint* takes a capital letter and is connected with the next word by a hyphen if it forms with that word the name of a place, as *Saint-Cloud, l'hôpital Saint-Louis, la rue Saint-Honoré, la porte Saint-Denis, le faubourg Saint-Antoine.* But, when speaking of persons canonized by the Roman Catholic Church, we write, without capital letter and without hyphen, *les lois de saint Louis, les écrits de saint Augustin, l'apôtre saint Paul.*

In all other cases, the English and French rules agree on the use of capital letters.

COMPLEMENT OF RULES AND EXCEPTIONS.

X. THE ARTICLE.

	SINGULAR.			PLURAL.
	Before a consonant or *h* aspirate.		Before a vowel or *h* mute.	Before all nouns.
	Masculine.	*Feminine.*	*Masc. or Fem.*	
the	le	la	l'	les
of the *or* from the	du	de la	de l'	des
to the, at the	au	à la	à l'	aux

THE NOUN.

XI. The gender of inanimate objects.

There being no neuter gender in French, the names of inanimate objects are either masculine or feminine.

The shortest and most satisfactory rule* yet given for mastering the gender of French nouns is as follows :—

(Observe that the rule does not apply to nouns evidently denoting males, as *prince, homme*, nor to nouns evidently denoting females, as *princesse, dame*, etc.)

Nouns having the following terminations are feminine :—

ale, ole, ule ; ure, ère, eur ;
rre, lle, ie or *ié ; ée, ue, ion ;*
be, ce, de ; fe, ne, pe ;
se, te, té ; ve, he, aison ;

(as—*cathédrale, école, nature, faveur, terre, conversation, clémence, beauté, marche, maison*).

Nouns not having these terminations are *masculine*, as *port, cheval, café, crime, village.*

There are, of course, exceptions to this rule, but, according to its author, it holds good in 99 cases out of 100.

XII. Formation of the feminine in nouns representing animate beings.

Nouns representing animate beings usually have a particular form for each sex, and their feminine, like the feminine of adjectives, is more or less regularly formed :—

* Extracted from *The French genders conquered*, by M. Albitès.

un Français,	*a Frenchman,*	une Française.
un Prussien,	*a Prussian,*	une Prussienne.
un jardinier,	*a gardener,*	une jardinière.
un baron,	*a baron,*	une baronne.
un jumeau,	*a twin,*	une jumelle.
un époux,	*a husband,*	une épouse.
un compagnon,	*a companion,*	une compagne.

(1) Those ending with *e mute* are the same for both genders :—

un Russe,	*a Russian,*	une Russe.
un esclave,	*a male slave,*	une esclave.
un locataire,	*a male tenant,*	une locataire.
un artiste,	*an artist,*	une artiste.

PRINCIPAL EXCEPTIONS.

un âne,	*an ass,*	une ânesse.
un chanoine,	*a canon,*	une chanoinesse.
un comte,	*a count,*	une comtesse.
un hôte,	*a host,*	une hôtesse.
un maître,	*a master,*	une maîtresse.
un nègre,	*a negro,*	une négresse.
un prêtre,	*a priest,*	une prêtresse.
un Suisse,	*a Swiss,*	une Suissesse.
un tigre,	*a tiger,*	une tigresse.
un traître,	*a traitor,*	une traîtresse.

(2) Substantives ending in *eur*, and which are derived from a present participle, change *eur* into *euse* :—

le danseur (from *dansant*),	*the dancer,*	la danseuse.
le plaideur (from *plaidant*)	*the suitor,*	la plaideuse.
le buveur (from *buvant*),	*the drinker,*	la buveuse.

(3) Substantives ending in *teur*, and which are not derived from a present participle, change *teur* into *trice* :—

l'accusateur,	*the accuser,*	l'accusatrice.
l'acteur,	*the actor,*	l'actrice.
l'instituteur,	*the teacher,*	l'institutrice.

Add to these : le débiteur, *debtor ;* l'inspecteur, *the inspector ;* l'exécuteur, *the executor ;* l'inventeur, *the inventor ;* le persécuteur, *the persecutor.*

(4) Some in *eur* change it into *eresse* for the feminine, such as : l'enchanteur, *the enchanter*, l'enchanteresse ; le pécheur, *the sinner*, la pécheresse ; le vengeur, *the avenger*, la vengeresse ; le défendeur, *the defendant*, la défenderesse ; le chasseur, *the*

hunter, la chasseresse.—*Chanteur* has two feminines, *chanteuse* and *cantatrice:* the latter is said only of professional singers. *Empereur* makes *impératrice; gouverneur* makes *gouvernante, serviteur* makes *servante. Témoin* is used for both genders, and also *auteur, poète, philosophe, peintre, juge, guide*, etc., and even *possesseur* and *successeur.*

(5) Some nouns originally feminine keep that gender, even when applied to man: la dupe, *the dupe;* la sentinelle, *the sentry;* la recrue, *the recruit;* la caution, *the bail;* la victime, *the victim*, etc.

(6) The names of animals form their feminine irregularly:—

le bélier,	*the ram*,	la brebis.
le bouc,	*the he-goat*,	la chèvre.
le cheval,	*the horse*,	la jument.
le mouton,	*the sheep*,	la brebis.
le sanglier,	*the wild boar*,	la laie.
le singe,	*the monkey*,	la guenon.
le canard,	*the duck*,	la cane.
le chat,	*the cat*,	la chatte.
le lapin,	*the rabbit*,	la lapine.
le mulet,	*the mule*,	la mule.
l'ours,	*the bear*,	l'ourse.
le perroquet,	*the parrot*,	la perruche.
le loup,	*the wolf*,	la louve.
le dindon,	*the turkey*,	la dinde.

(7) Most of the names of animals have only one form for both genders; such are:—

ALL MASCULINE.

le castor, *the beaver.*	le cigne, *the swan.*
le chameau, *the camel.*	le hibou, *the owl.*
l'écureuil, *the squirrel.*	le vautour, *the vulture.*
l'éléphant, *the elephant.*	le merle, *the blackbird.*
le léopard, *the leopard.*	le saumon, *the salmon.*

ALL FEMININE.

la baleine, *the whale.*	l'alouette, *the lark.*
la girafe, *the giraffe.*	l'hirondelle, *the swallow.*
la panthère, *the panther.*	la perdrix, *the partridge.*
l'hyène, *the hyæna.*	la pie, *the magpie.*
la souris, *the mouse.*	la tortue, *the tortoise.*

To all these nouns, when we want to determine the sex, we add *mâle* or *femelle: la panthère mâle, la panthère femelle; l'éléphant mâle, l'éléphant femelle.*

XIII. Formation of the plural.

Nouns (par. 29, p. 9) and adjectives (par. 31, p. 10) form their plural by adding *s* to the singular :—

le livre, *the book.*	les livres, *the books.*
la belle poire, *the fine pear.*	les belles poires, *the fine pears.*

1st Exception (par. 79, p. 33).—Nouns and adjectives ending in *s*, *x*, *z*, in the singular, are the same in the plural :—

le fils,	*the son,*	les fils.
la voix,	*the voice,*	les voix.
le nez,	*the nose,*	les nez.
heureux,	*happy, fortunate,*	heureux.

2nd Exception (par 79, p. 33).—Nouns and adjectives ending in *au* or *eu* take *x* in the plural :—

le tableau,	*the picture,*	les tableaux.
un cheveu,	*a hair,*	les cheveux.

But the noun *landau*, a landau (sort of carriage), and the adjective *bleu*, blue, take *s* in the plural.

3rd Exception (par. 81, p. 34).—Nouns and adjectives in *al* change *al* into *aux* :—

le cheval,	*the horse,*	les chevaux.
égal,	*equal,*	égaux.

But *s* is added in the plural to the nouns *bal*, *carnaval*, *chacal*, *régal*, and to the adjectives *amical*, *fatal*, *final*, *glacial*, *initial*, *matinal*, *naval*, *pénal*, *théâtral*, and a few others seldom used.

4th Exception (par. 81, p. 34).—Six nouns ending in *ail* change *ail* into *aux* :—

le bail,	*the lease,*	les baux.
le corail,	*the coral,*	les coraux.
l'émail,	*the enamel,*	les émaux.
le soupirail,	*the air hole,*	les soupiraux.
le travail,	*the work, the labour,*	les travaux.
le vitrail,	*the glass windows,*	les vitraux.

5th Exception (par 81, p. 34).—Six nouns ending in *ou* take *x* :—

le bijou,	*the jewel,*	les bijoux.
le caillou,	*the flint,*	les cailloux.
le chou,	*the cabbage,*	les choux.
le genou,	*the knee,*	les genoux.
le hibou,	*the owl,*	les hiboux.
le joujou,	*the toy,*	les joujoux.

6TH EXCEPTION.—*Aïeul*, *ciel*, and *œil*, generally make *aïeux*, ancestors; *cieux*, heavens; *yeux*, eyes. But *aïeul* makes *aïeuls* when it means the paternal and maternal grandfathers; *ciel* means *ciels* when it means the testers of beds, the roofs of quarries, or "skies" in painting; and in the cases when *œil* does not mean properly *eye*, it makes *œils*, as, *des œils-de-bœuf*, oval windows.

7TH EXCEPTION.—Foreign words, which have not yet been naturalized in France by custom, remain invariable, such as: *des alibi*, *des alinéa*, *des errata*, *des in-folio*, *des in-quarto*, *des post-scriptum*, *des fac-simile*, etc.*

But the following take the mark of the plural: *des accessits*, *des bravos*, *des duos*, *des trios*, *des factums*, *des numéros*, *des opéras*, *des zéros*, *des impromptus*, *des magisters*, *des échos*, *des déficits*, etc.

XIV. A list of nouns of quantity or "collective numbers."

une dizaine, *about* 10.
une douzaine, *a dozen.*
une demi-douzaine, *half a dozen.*
une quinzaine, *about* 15.
une vingtaine, „ 20.
une trentaine, „ 30.
une quarantaine, *about* 40.
une cinquantaine, „ 50.
une soixantaine, „ 60.
une centaine, „ 100.
un millier, „ 1000.
des milliers, *thousands.*

le tout, *the whole.*
la moitié, *the half.*
le tiers, *the third part.*
le quart, *the fourth part.*
les deux tiers, *two thirds.*
les trois quarts, *three fourths.*
le double, *the double.*
le triple, *the treble.*
le quadruple, *fourfold.*
le quintuple, *fivefold.*

THE ADJECTIVE.†

XV. Formation of the feminine of adjectives (pars. 7, 9, 131, 133, 135, pp. 2, 3, 72, 74, 75).

GENERAL RULE.—To form the feminine of adjectives, add *e mute* to the masculine: *petit*, *petite*; *grand*, *grande*; *secret*, *secrète*.‡

EXCEPTIONS.—(1) Adjectives ending with *e mute* in the masculine are the same in the feminine, such as *agréable*, *aimable*, *honnête*, *sage*, etc.

* All foreign words, like the above, which have become part and parcel of the French language, may now take the sign of the plural in examinations.

† Nearly all adjectives being qualificative, we shall call the latter simply *adjectives*, and the others will be specified (*numeral* adjectives, *possessive* adjectives, etc.).

‡ Observe that, if the adjective ends in the masculine with a consonant preceded by an *e mute*, the latter takes a grave accent in the feminine: *premier*, *première*.

(2) Adjectives ending in *el*, *en*, *on*, *et*, double the last consonant, and take an *e mute* after it: *cruel, cruelle; ancien, ancienne; bon, bonne; sujet, sujette.*

But *complet*, *discret*, *indiscret*, *inquiet*, *replet*, and *secret* follow the general rule.

(3) The following adjectives also double their last consonant in the feminine:—

pareil,	pareille.	bas,	basse.
épais,	épaisse.	gentil,	gentille.
gros,	grosse.	las,	lasse.
gras,	grasse.	sot,	sotte.

(4) Adjectives ending in *f* change *f* into *ve: vif, vive; actif, active; neuf, neuve.*

(5) Adjectives ending in *x* change *x* into *se: heureux, heureuse; jaloux, jalouse; généreux, généreuse.*

(6) Adjectives ending in *eur*, and which are derived from a present participle, change *eur* into *euse: flatteur* (from *flattant*), *flatteuse; grondeur* (from *grondant*), *grondeuse.*

(7) Adjectives ending in *teur*, and which are not derived from a present participle, change *teur* into *trice: profanateur, profanatrice; corrupteur, corruptrice.*

Adjectives ending in *érieur*, not belonging to either of the above exceptions (6th and 7th), follow the general rule: *inférieur, inférieure; ultérieur, ultérieure.* Add to them *meilleur, majeur* and *mineur.*

(8) The following adjectives form their feminines irregularly:—

vieux, vieil,	vieille.	franc,	franche.
beau, bel,	belle.	sec,	sèche.
nouveau, nouvel,	nouvelle.	public,	publique.
fou, fol,	folle.	grec,	grecque.
faux,	fausse.	malin,	maligne.
doux,	douce.	frais,	fraîche.
blanc,	blanche.	long,	longue.
	favori, favorite.		

The four first adjectives of this list have each two forms for the masculine. The second form is used only before a noun beginning with a vowel or *h mute: un bel oiseau, le nouvel opéra, le fol enfant, mon vieil ami.*

Formation of the plural in adjectives.

See the formation of the plural, page 146.

XVI. The place of adjectives (par. 91, p. 40).

The following adjectives, used singly, generally precede the noun :—

joli, *pretty.*
beau, *fine.*
brave, *brave.*
grand, *great, big.*
gros, *large, stout.*
petit, *little.*
jeune, *young.*
vieux, *old.*
cher, *dear* (beloved).
digne, *worthy.*
haut, *high.*
meilleur, *better.*
vaste, *vast.*
ancien, *ancient.*
bon, *good.*
mauvais, *bad.*
méchant, *wicked.*
triste, *sad.*
vilain, *ugly.*
premier, *first.*
dernier, *last.*

XVII. The comparative (par. 47, p. 18).

(1) The comparative is formed by putting *plus* (more) or *moins* (less) before an adjective or an adverb. We, therefore, say in French, *more large, more small, more high*, etc., instead of *larger, smaller, higher.*

(2) By exception, *meilleur* is said instead of *plus bon*, and the two adjectives *mauvais* and *petit* have each two comparatives : *plus mauvais* and *pire, plus petit* and *moindre.*

XVIII. Numeral Adjectives.

CARDINAL NUMBERS (pars. 61, 63, 65, pp. 24, 25).

1,—un, une
2,—deux.
3,—trois.
4,—quatre.
5,—cinq.
6,—six (*siss*).
7,—sept (*sett*).
8,—huit (*weet*, short).
9,—neuf.
10,—dix (*diss*).
11,—onze.
12,—douze.
13,—treize.
14,—quatorze.
15,—quinze.
16,—seize.
17,—dix-sept (*diz-sett*).
18,—dix-huit (*diz-huite*).
19,—dix-neuf (*diz-neufe*).
20,—vingt (*vin*).
21,—vingt-et-un (*vinté-un*).
22,—vingt-deux (*vinte*).
23,—vingt-trois (*vinte*).
24,—vingt-quatre (*vinte*).
25,—vingt-cinq (*vinte*).
26,—vingt-six (*vinte*).
27,—vingt-sept (*vinte*).
28,—vingt-huit (*vinte*).

29,—vingt-neuf (*vinte*).
30,—trente.
31,—trente-et-un.
32,—trente-deux, etc.
40,—quarante.
41,—quarante-et-un.
42,—quarante-deux, etc.
50,—cinquante.
51,—cinquante-et-un.
52,—cinquante-deux.
60,—soixante.
61,—soixante-et-un.
62,—soixante-deux.
70,—soixante-dix.
71,—soixante-et-onze.
72,—soixante-douze.
73,—soixante-treize.
74,—soixante-quatorze.
75,—soixante-quinze.
76,—soixante-seize.
77,—soixante-dix-sept.
78,—soixante-dix-huit.
79,—soixante-dix-neuf.
80,—quatre-vingts (*vin*).
81,—quatre-vingt-un.
82,—quatre-vingt-deux.
90,—quatre-vingt-dix.
91,—quatre-vingt-onze.
92,—quatre-vingt-douze.
93,—quatre-vingt-treize.
94,—quatre-vingt-quatorze.
95,—quatre-vingt-quinze.
96,—quatre-vingt-seize.
97,—quatre-vingt-dix-sept.
98,—quatre-vingt-dix-huit.
99,—quatre-vingt-dix-neuf.
100,—cent.
150,—cent cinquante.
200,—deux cents.
230,—deux cent trente.
300,—trois cents.
1,000,—mille.
1,203,—mille deux cent trois.
2,000,—deux mille.
2,100,—deux mille cent.
1,000,000,—un million.

XIX. Ordinal numbers (par. 67, p. 26).

1st,—premier, première.
2nd,—deuxième, *or* second, seconde.
3rd,—troisième.
4th,—quatrième.
5th,—cinquième.
6th,—sixième.
7th,—septième.
8th,—huitième.
9th,—neuvième.
10th,—dixième.
11th,—onzième.
12th,—douzième.
13th,—treizième.
14th,—quatorzième.
15th,—quinzième.
16th,—seizième.
17th,—dix-septième.
18th,—dix-huitième.
19th,—dix-neuvième.
20th,—vingtième.
21st,—vingt-et-unième.
22nd,—vingt-deuxième.
30th,—trentième.
40th,—quarantième.
50th,—cinquantième.
60th,—soixantième.
70th,—soixante-dixième.
80th,—quatre-vingtième.
90th,—quatre-vingt-dixième.
100th,—centième.
1,000th,—millième.
1,000,000th,—millionième.

XX. Possessive adjectives (pars. 11, 13, 15, 35, 201, pp. 3, 4, 12, 131).

	SINGULAR.		PLURAL.
	Masculine.	*Feminine.*	*Both genders.*
My,	Mon.	Ma.	Mes.
Thy,	Ton.	Ta.	Tes.
His, her, its,	Son.	Sa.	Ses.
Our,	Notre.		Nos.
Your,	Votre.		Vos.
Their,	Leur.		Leurs.

OBSERVE.—Possessive adjectives are compared with possessive pronouns in § xxiii., p. 152.

XXI. Demonstrative adjectives (pars. 53, 55, pp. 20, 21).

	MASCULINE.		FEMININE.
SINGULAR.	Before a consonant,	Before a vowel,	Before any letter.
This or that,	Ce.	Cet.	Cette.
PLURAL.			
These or those,	Ces.		

The adjective *quel* (par. 111, p. 55).

The interrogative adjective *quel* is compared with the interrogative pronoun *lequel* in § xxiv., p. 152.

THE PRONOUN.

XXII. Definition.

A pronoun is a short word standing instead of a noun to avoid its repetition, whilst an adjective always accompanies a noun to qualify it or determine it. In the sentence *ma plume est bonne, la tienne est bonne aussi, ma* is an adjective determining the noun *plume*, that is to say, expressing whose pen it is; *la tienne*, on the contrary, is a pronoun standing for *ta plume*, and is used to avoid the repetition of that noun, which would be disagreeable to the ear.

XXIII. Possessive pronouns (pars. 49, 51, 201, pp. 18, 19, 131).

	SINGULAR.		PLURAL.	
	Masc.	*Fem.*	*Masc.*	*Fem.*
Mine,	le mien.	la mienne.	les miens.	les miennes.
Thine,	le tien.	la tienne.	les tiens.	les tiennes.
His, hers, its,	le sien.	la sienne.	les siens.	les siennes.
Ours,	le *or* la nôtre.		les nôtres.	
Yours,	le *or* la vôtre.		les vôtres.	
Theirs,	le *or* la leur.		les leurs.	

Comparing possessive adjectives with possessive pronouns, observe:—

(1) The *o* of the possessive pronouns *le nôtre, le vôtre, les nôtres, les vôtres,* has a circumflex accent, whilst that *o* is short in the adjectives *notre* and *votre.*

(2) The same pronouns take *s* in the plural, *les nôtres, les vôtres,* whilst the adjectives change their form entirely and become *nos, vos.*

XXIV. Interrogative Pronouns (par. 113, p. 57).

Comparing interrogative adjectives with interrogative pronouns, observe that *quel, quelle,* etc., being an adjective, is always followed by a noun, whilst *lequel, laquelle,* etc., being a pronoun, cannot be followed by a noun.

THE VERB.

Auxiliary verbs (pars. 101, 117, 121, 125, pp. 48, 60, 64, 67).

There are only two auxiliary verbs in French, *avoir* (to have) and *être* (to be). They are the most frequently used and the most important of all verbs.

XXV. AVOIR.

INFINITIVE PRESENT.	INFINITIVE PAST.
avoir, *to have.*	avoir eu, *to have had.*
PARTICIPLE PRESENT.	PARTICIPLE PAST.
ayant, *having.*	eu, *had.*

INDICATIVE PRESENT.

j'ai, *I have.*
tu as.
il *or* elle a.
nous avons.
vous avez.
ils *or* elles ont.

PAST INDEFINITE.

j'ai eu, *I have had, I had.*
tu as eu.
il *or* elle a eu.
nous avons eu.
vous avez eu.
ils *or* elles ont eu.

IMPERFECT.

j'avais, *I had.*
tu avais.
il *or* elle avait.
nous avions.
vous aviez.
ils *or* elles avaient.

PLUPERFECT.

j'avais eu, *I had had.*
tu avais eu.
il *or* elle avait eu.
nous avions eu.
vous aviez eu.
ils *or* elles avaient eu.

PRETERITE.*

j'eus, *I had.*
tu eus.
il *or* elle eut.
nous eûmes.
vous eûtes.
ils *or* elles eurent.

PAST ANTERIOR.*

j'eus eu, *I had had.*
tu eus eu.
il *or* elle eut eu.
nous eûmes eu.
vous eûtes eu.
ils *or* elles eurent eu.

FUTURE.

j'aurai, *I shall* or *will have.*
tu auras.
il *or* elle aura.
nous aurons.
vous aurez.
ils *or* elles auront.

FUTURE ANTERIOR.

j'aurai eu, *I shall have had.*
tu auras eu.
il *or* elle aura eu.
nous aurons eu.
vous aurez eu.
ils *or* elles auront eu.

CONDITIONAL PRESENT.

j'aurais, { *I would* or *should have.*
tu aurais.
il *or* elle aurait.
nous aurions.
vous auriez.
ils *or* elles auraient.

CONDITIONAL PAST.

j'aurais eu, { *I would* or *should have had.*
tu aurais eu.
il *or* elle aurait eu.
nous aurions eu.
vous auriez eu.
ils *or* elles auraient eu.

---

* The use of these tenses is explained in the Second Course.

SUBJUNCTIVE PRESENT.*	SUBJUNCTIVE PAST.*
que j'aie, { *that I may have, that I have.*	que j'aie eu, { *that I may have had.*
que tu aies.	que tu aies eu.
qu'il *or* qu'elle ait.	qu'il *or* qu'elle ait eu.
que nous ayons.	que nous ayons eu.
que vous ayez.	que vous ayez eu.
qu'ils *or* qu'elles aient.	qu'ils *or* qu'elles aient eu.
SUBJUNCTIVE IMPERFECT.*	**SUBJUNCTIVE PLUPERFECT.***
que j'eusse, { *that I might have, that I had.*	que j'eusse eu, { *that I might have had.*
que tu eusses.	que tu eusses eu.
qu'il *or* qu'elle eût.	qu'il *or* qu'elle eût eu.
que nous eussions.	que nous eussions eu.
que vous eussiez.	que vous eussiez eu.
qu'ils *or* qu'elles eussent.	qu'ils *or* qu'elles eussent eu.

IMPERATIVE.

aie, *have (thou).* ayons, *let us have.* ayez, *have (you).*

XXVI. ÊTRE.

INFINITIVE PRESENT.	INFINITIVE PAST.
être, *to be.*	avoir été, *to have been.*
PARTICIPLE PRESENT.	**PARTICIPLE PAST.**
étant, *being.*	été, *been.*
INDICATIVE PRESENT.	**PAST INDEFINITE.**
je suis, *I am.*	j'ai été, { *I have been, I was.*
tu es.	tu as été.
il *or* elle est.	il *or* elle a été.
nous sommes.	nous avons été.
vous êtes.	vous avez été.
ils *or* elles sont.	ils *or* elles ont été.
IMPERFECT.	**PLUPERFECT.**
j'étais, *I was.*	j'avais été, *I had been.*
tu étais.	tu avais été.
il *or* elle était.	il *or* elle avait été.
nous étions.	nous avions été.
vous étiez.	vous aviez été.
ils *or* elles étaient.	ils *or* elles avaient été.

* The use of these tenses is explained in the Second Course.

PRETERITE.

je fus, *I was.*
tu fus.
il *or* elle fut.
nous fûmes.
vous fûtes.
ils *or* elles furent.

PAST ANTERIOR.

j'eus été, *I had been.*
tu eus été.
il *or* elle eut été.
nous eûmes été.
vous eûtes été.
ils *or* elles eurent été.

FUTURE.

je serai, *I shall* or *will be.*
tu seras.
il *or* elle sera.
nous serons.
vous serez.
ils *or* elles seront.

FUTURE ANTERIOR.

j'aurai été, *I shall have been.*
tu auras été.
il *or* elle aura été.
nous aurons été
vous aurez été.
ils *or* elles auront été.

CONDITIONAL PRESENT.

je serais, { *I would* or *should be.*
tu serais.
il *or* elle serait.
nous serions.
vous seriez.
ils *or* elles seraient.

CONDITIONAL PAST.

j'aurais été, { *I would* or *should have been.*
tu aurais été.
il *or* elle aurait été.
nous aurions été.
vous auriez été.
ils *or* elles auraient été.

SUBJUNCTIVE PRESENT.

que je sois, { *that I may be* / *that I be.*
que tu sois.
qu'il *or* qu'elle soit.
que nous soyons.
que vous soyez.
qu'ils *or* qu'elles soient.

SUBJUNCTIVE PAST.

que j'aie été, { *that I may have been.*
que tu aies été.
qu'il *or* qu'elle ait été.
que nous ayons été.
que vous ayez été.
qu'ils *or* qu'elles aient été.

SUBJUNCTIVE IMPERFECT.

que je fusse, *that I might be.*
que tu fusses.
qu'il *or* qu'elle fût.
que nous fussions.
que vous fussiez.
qu'ils *or* qu'elles fussent.

SUBJUNCTIVE PLUPERFECT.

que j'eusse été, { *that I might have been.*
que tu eusses été.
qu'il *or* qu'elle eût été.
que nous eussions été.
que vous eussiez été.
qu'ils *or* qu'elles eussent été.

IMPERATIVE.

sois, *be* (*thou*). soyons, *let us be.* soyez, *be* (*you*).

XXVII. AVOIR used interrogatively.

INDICATIVE PRESENT.	PAST INDEFINITE.
ai-je ? *have I?*	ai-je eu ? { *have I had?* / *had I?*
as-tu ?	as-tu eu ?
a-t-il ? a-t-elle ?	a-t-il eu ? a-t-elle eu ?
avons-nous ?	avons-nous eu ?
avez-vous ?	avez-vous eu ?
ont-ils ? ont-elles ?	ont-ils eu ? ont-elles eu ?
IMPERFECT.	PLUPERFECT.
avais-je ? *had I?*	avais-je eu ? *had I had?*
avais-tu ?	avais-tu eu ?
avait-il ? avait-elle ?	avait-il eu ? avait-elle eu ?
avions-nous ?	avions-nous eu ?
aviez-vous ?	aviez-vous eu ? [eu ?
avaient-ils ? avaient-elles ?	avaient-ils eu ? avaient-elles
PRETERITE.	PAST ANTERIOR.
eus-je ? *had I?*	eus-je eu ? *had I had?*
eus-tu ?	eus-tu eu ?
eut-il ? eut-elle ?	eut-il eu ? eut-elle eu ?
eûmes-nous ?	eûmes-nous eu ?
eûtes-vous ?	eûtes-vous eu ?
eurent-ils ? eurent-elles ?	eurent-ils eu? eurent-elles eu?
FUTURE.	FUTURE ANTERIOR.
aurai-je ? *shall I have?*	aurai-je eu ? *shall I have had?*
auras-tu ?	auras-tu eu ?
aura-t-il ? aura-t-elle ?	aura-t-il eu ? aura-t-elle eu ?
aurons-nous ?	aurons-nous eu ?
aurez-vous ?	aurez-vous eu ?
auront-ils ? auront-elles ?	auront-ils eu? auront-elles eu?
CONDITIONAL PRESENT.	CONDITIONAL PAST.
aurais-je ? *should I have?*	aurais-je eu? *should I have had?*
aurais-tu ?	aurais-tu eu ?
aurait-il ? aurait-elle ?	aurait-il eu ? aurait-elle eu ?
aurions-nous ?	aurions-nous eu ?
auriez-vous ?	auriez-vous eu ? [elles eu ?
auraient-ils ? auraient-elles ?	auraient-ils eu ? auraient-

XXVIII. ÊTRE used interrogatively.

INDICATIVE PRESENT.

suis-je ? *am I?*
es-tu ?
est-il ? est-elle ?
sommes-nous ?
êtes-vous ?
sont-ils ? sont-elles ?

PAST INDEFINITE.

ai-je été ? { *have I been?* / *was I?*
as-tu été ?
a-t-il été ? a-t-elle été ?
avons-nous été ?
avez-vous été ?
ont-ils été ? ont-elles été ?

IMPERFECT.

étais-je ? *was I?*
étais-tu ?
était-il ? était-elle ?
étions-nous ?
étiez-vous ?
étaient-ils ? étaient-elles ?

PLUPERFECT.

avais-je été ? *had I been?*
avais-tu été ?
avait-il été ? avait-elle été ?
avions-nous été ?
aviez-vous été ? [été ?
avaient-ils été ? avaient-elles

PRETERITE.

fus-je ? *was I?*
fus-tu ?
fut-il ? fut-elle ?
fûmes-nous ?
fûtes-vous ?
furent-ils ? furent-elles ?

PAST ANTERIOR.

eus-je été ? *had I been?*
eus-tu été ?
eut-il été ? eut-elle été ?
eûmes-nous été ?
eûtes-vous été ?
eurent-ils été? eurent-elles été?

FUTURE.

serai-je ? *shall I be?*
seras-tu ?
sera-t-il ? sera-t-elle ?
serons-nous ?
serez-vous ?
seront-ils ? seront-elles ?

FUTURE ANTERIOR.

aurai-je été? *shall I have been?*
auras-tu été ?
aura-t-il été ? aura-t-elle été ?
aurons-nous été ?
aurez-vous été ?
auront-ils été? auront-elles été?

CONDITIONAL PRESENT.

serais-je ? *should I be?*
serais-tu ?
serait-il ? serait-elle ?
serions-nous ?
seriez-vous ?
seraient-ils ? seraient-elles ?

CONDITIONAL PAST.

aurais-je été ? { *should I have been?*
aurais-tu été ?
aurait-il été ? aurait-elle été ?
aurions-nous été ?
auriez-vous été ? [été ?
auraient-ils été? auraient-elles

XXIX. AVOIR used negatively.

INDICATIVE PRESENT.

je n'ai pas, *I have not.*
tu n'as pas.
il *or* elle n'a pas.
nous n'avons pas.
vous n'avez pas.
ils *or* elles n'ont pas.

PAST INDEFINITE.

je n'ai pas eu, { *I have not had,* / *I had not.*
tu n'as pas eu.
il *or* elle n'a pas eu.
nous n'avons pas eu.
vous n'avez pas eu.
ils *or* elles n'ont pas eu.

IMPERFECT.

je n'avais pas, *I had not.*
tu n'avais pas.
il *or* elle n'avait pas.
nous n'avions pas.
vous n'aviez pas.
ils *or* elles n'avaient pas.

PLUPERFECT.

je n'avais pas eu, *I had not had.*
tu n'avais pas eu.
il *or* elle n'avait pas eu.
nous n'avions pas eu.
vous n'aviez pas eu.
ils *or* elles n'avaient pas eu.

PRETERITE.

je n'eus pas, *I had not.*
tu n'eus pas.
il *or* elle n'eut pas.
nous n'eûmes pas.
vous n'eûtes pas.
ils *or* elles n'eurent pas.

PAST ANTERIOR.

je n'eus pas eu, *I had not had.*
tu n'eus pas eu.
il *or* elle n'eut pas eu.
nous n'eûmes pas eu.
vous n'eûtes pas eu.
ils *or* elles n'eurent pas eu.

FUTURE.

je n'aurai pas, { *I shall not have.*
tu n'auras pas.
il *or* elle n'aura pas.
nous n'aurons pas.
vous n'aurez pas.
ils *or* elles n'auront pas.

FUTURE ANTERIOR.

je n'aurai pas eu, { *I shall not have had.*
tu n'auras pas eu.
il *or* elle n'aura pas eu.
nous n'aurons pas eu.
vous n'aurez pas eu.
ils *or* elles n'auront pas eu.

CONDITIONAL PRESENT.

je n'aurais pas, { *I should not have.*
tu n'aurais pas.
il *or* elle n'aurait pas.
nous n'aurions pas.
vous n'auriez pas.
ils *or* elles n'auraient pas.

CONDITIONAL PAST.

je n'aurais pas eu, { *I should not have had.*
tu n'aurais pas eu.
il *or* elle n'aurait pas eu.
nous n'aurions pas eu.
vous n'auriez pas eu.
ils *or* elles n'auraient pas eu.

SUBJUNCTIVE PRESENT.

que je n'aie pas, { *that I may not have.*
que tu n'aies pas.
qu'il *or* qu'elle n'ait pas.
que nous n'ayons pas.
que vous n'ayez pas.
qu'ils *or* qu'elles n'aient pas.

SUBJUNCTIVE PAST.

que je n'aie pas eu, { *that I may not have had.*
que tu n'aies pas eu.
qu'il *or* qu'elle n'ait pas eu.
que nous n'ayons pas eu.
que vous n'ayez pas eu.
qu'ils *or* qu'elles n'aient pas eu.

SUBJUNCTIVE IMPERFECT.

que je n'eusse pas, { *that I might not have.*
que tu n'eusses pas.
qu'il *or* qu'elle n'eût pas.
que nous n'eussions pas.
que vous n'eussiez pas.
qu'ils *or* qu'elles n'eussent pas.

SUBJUNCTIVE PLUPERFECT.

que je n'eusse pas eu, { *that I might not have had.*
que tu n'eusses pas eu.
qu'il *or* qu'elle n'eût pas eu.
que nous n'eussions pas eu.
que vous n'eussiez pas eu.
qu'ils *or* qu'elles n'eussent pas eu.

IMPERATIVE.

n'aie pas, *have not (thou).*
n'ayons pas, *let us not have.*
n'ayez pas, *have not (you).*

XXX. ÊTRE used negatively.

INDICATIVE PRESENT.

je ne suis pas, *I am not.*
tu n'es pas.
il *or* elle n'est pas.
nous ne sommes pas.
vous n'êtes pas.
ils *or* elles ne sont pas.

PAST INDEFINITE.

je n'ai pas été, { *I have not been, I was not.*
tu n'as pas été.
il *or* elle n'a pas été.
nous n'avons pas été.
vous n'avez pas été.
ils *or* elles n'ont pas été.

IMPERFECT.

je n'étais pas, *I was not.*
tu n'étais pas.
il *or* elle n'était pas.
nous n'étions pas.
vous n'étiez pas.
ils *or* elles n'étaient pas.

PLUPERFECT.

je n'avais pas été, { *I had not been.*
tu n'avais pas été.
il *or* elle n'avait pas été.
nous n'avions pas été.
vous n'aviez pas été.
ils *or* elles n'avaient pas été.

PRETERITE.

je ne fus pas, *I was not.*
tu ne fus pas.
il *or* elle ne fut pas.
nous ne fûmes pas.
vous ne fûtes pas.
ils *or* elles ne furent pas.

PAST ANTERIOR.

je n'eus pas été, *I had not been.*
tu n'eus pas été.
il *or* elle n'eut pas été.
nous n'eûmes pas été.
vous n'eûtes pas été.
ils *or* elles n'eurent pas été.

FUTURE.

je ne serai pas, { *I shall not be.*
tu ne seras pas.
il *or* elle ne sera pas.
nous ne serons pas.
vous ne serez pas.
ils *or* elles ne seront pas.

FUTURE ANTERIOR.

je n'aurai pas été, { *I shall not have been.*
tu n'auras pas été.
il *or* elle n'aura pas été.
nous n'aurons pas été.
vous n'aurez pas été.
ils *or* elles n'auront pas été.

CONDITIONAL PRESENT.

je ne serais pas, { *I should not be.*
tu ne serais pas.
il *or* elle ne serait pas.
nous ne serions pas.
vous ne seriez pas.
ils *or* elles ne seraient pas.

CONDITIONAL PAST.

je n'aurais pas été, { *I should not have been.*
tu n'aurais pas été.
il *or* elle n'aurait pas été.
nous n'aurions pas été.
vous n'auriez pas été.
ils *or* elles n'auraient pas été.

SUBJUNCTIVE PRESENT.

que je ne sois pas, { *that I may not be.*
que tu ne sois pas.
qu'il *or* qu'elle ne soit pas.
que nous ne soyons pas.
que vous ne soyez pas.
qu'ils *or* qu'elles ne soient pas.

SUBJUNCTIVE PAST.

que je n'aie pas été, { *that I may not have been.*
que tu n'aies pas été.
qu'il *or* qu'elle n'ait pas été.
que nous n'ayons pas été.
que vous n'ayez pas été.
qu'ils *or* qu'elles n'aient pas été.

SUBJUNCTIVE IMPERFECT.

que je ne fusse pas, { *that I might not be.*
que tu ne fusses pas.
qu'il *or* qu'elle ne fût pas.
que nous ne fussions pas.
que vous ne fussiez pas.
qu'ils *or* qu'elles ne fussent pas.

SUBJUNCTIVE PLUPERFECT.

que je n'eusse pas été, { *that I might not have been.*
que tu n'eusses pas été.
qu'il *or* qu'elle n'eût pas été.
que nous n'eussions pas été.
que vous n'eussiez pas été.
qu'ils *or* qu'elles n'eussent pas été.

IMPERATIVE.

ne sois pas, *be not (thou).*
ne soyons pas, *let us not be.*
ne soyez pas, *be not (you).*

OBSERVATION FOR ALL VERBS USED NEGATIVELY.—Instead of *pas*, put *point* for a stronger negation, *jamais* for *never*, and *plus* for *no more* or *no longer*.

XXXI. AVOIR used negatively and interrogatively.

INDICATIVE PRESENT.
n'ai je pas ? *have I not?* etc.

PAST INDEFINITE.
n'ai-je pas eu ? *have I not had?* etc.

IMPERFECT.
n'avais-je pas ? *had I not?* etc.

PLUPERFECT.
n'avais-je pas eu ? *had I not had?* etc.

PRETERITE.
n'eus-je pas ? *had I not?* etc.

PAST ANTERIOR.
n'eus-je pas eu ? *had I not had?* etc.

FUTURE.
n'aurai-je pas ? *shall I not have?* etc.

FUTURE ANTERIOR.
n'aurai-je pas eu ? *shall I not have had?* etc.

CONDITIONAL PRESENT.
n'aurais-je pas ? *should I not have?* etc.

CONDITIONAL PAST.
n'aurais-je pas eu ? *should I not have had?* etc.

XXXII. ÊTRE used negatively and interrogatively.

INDICATIVE PRESENT.
ne suis-je pas ? *am I not?* etc.

PAST INDEFINITE.
n'ai-je pas été ? *have I not been? was I not?* etc.

IMPERFECT.
n'étais-je pas ? *was I not?* etc.

PLUPERFECT.
n'avais-je pas été ? *had I not been?* etc.

PRETERITE.
ne fus-je pas ? *was I not?* etc.

PAST ANTERIOR.
n'eus-je pas été ? *had I not been?* etc.

FUTURE.
ne serai-je pas ? *shall I not be?* etc.

FUTURE ANTERIOR.
n'aurai-je pas été ? *shall I not have been?* etc.

CONDITIONAL PRESENT.
ne serais-je pas ? *should I not be?* etc.

CONDITIONAL PAST.
n'aurais-je pas été ? *should I not have been?* etc.

XXXIII. REGULAR VERBS.

Terminations of the three regular conjugations.

Conjugation.	1.	2.	3.
Infinitive.	er.	ir.	re.
Present Participle.	ant.	issant.	ant.
Past Participle.	é.	i.	u.
Present Indicative.	e.	is.	s.
	es.	is.	s.
	e.	it.	—
	ons.	issons.	ons.
	ez.	issez.	ez.
	ent.	issent	ent.
Imperfect.	ais.	issais.	ais.
	ais.	issais.	ais.
	ait.	issait.	ait.
	ions.	issions.	ions.
	iez.	issiez.	iez.
	aient.	issaient.	aient.
Preterite.	ai.	is.	is.
	as.	is.	is.
	a.	it.	it.
	âmes.	îmes.	îmes.
	âtes.	îtes.	îtes.
	èrent.	irent.	irent.
Future.	erai.	irai.	rai.
	eras.	iras.	ras.
	era.	ira.	ra.
	erons.	irons.	rons.
	erez.	irez.	rez.
	eront.	iront.	ront.
Conditional.	erais.	irais.	rais.
	erais.	irais.	rais.
	erait.	irait.	rait.
	erions.	irions.	rions.
	eriez.	iriez.	riez.
	eraient.	iraient.	raient.

Terminations—continued.

Conjugation.	1.	2.	3.
Imperative.	e.	is.	s.
	e.	isse.	e.
	ons.	issons.	ons.
	ez.	issez.	ez.
	ent.	issent.	ent.
Subjunctive Present.	e.	isse.	e.
	es.	isses.	es.
	e.	isse.	e.
	ions.	issions.	ions.
	iez.	issiez.	iez.
	ent.	issent.	ent.
Subjunctive Imperfect.	asse.	isse.	isse.
	asses.	isses.	isses.
	ât.	ît.	ît.
	assions.	issions.	issions.
	assiez.	issiez.	issiez.
	assent.	issent.	issent.

Observations on those terminations.

(1) All verbs in the French language terminate in the same way in three of their tenses:—

The imperfect in *ais, ais, ait, ions, iez, aient.*
The future in *rai, ras, ra, rons, rez, ront.*
The conditional in *rais, rais, rait, rions, riez, raient.*

(2) The termination of the past participle is the most important to be remembered, as all compound tenses are formed by that participle preceded by *avoir* or *être.*

(3) The imperative is exactly like the present indicative. It must, however, be remarked that the *s* of the second person singular of the present indicative in verbs of the 1st conjugation does not appear in the imperative: *aime, aimons, aimez.* The 3rd pers. sing. and the 3rd pers. plural of the subjunctive present are sometimes used with an imperative meaning in the sense of *let him carry, etc.*

XXXIV. The Three Conjugations.

Verbs in *er*.	Verbs in *ir*.	Verbs in *re*.
INFINITIVE PRESENT.		
PORTER, *to carry*.	**FINIR**, *to finish*.	**RENDRE**, *to give back*.
INFINITIVE PAST.		
avoir porté.	*avoir fini*.	*avoir rendu*.
PARTICIPLE PRESENT.		
portant.	finissant.	rendant.
PARTICIPLE PAST.		
porté.	*fini*.	*rendu*.
INDICATIVE PRESENT.		
(I *carry*, I *am carrying*, I *do carry*, etc.)		
je porte.	je finis.	je rends.
tu portes.	tu finis.	tu rends.
il *or* elle porte.	il *or* elle finit.	il *or* elle rend.
nous portons.	nous finissons.	nous rendons.
vous portez.	vous finissez.	vous rendez.
ils *or* elles portent.	ils *or* elles finissent.	ils *or* elles rendent.
PAST INDEFINITE.		
(I *carried* last year or this year, last month or this month, last week or this week, yesterday, to-day, this morning, an hour ago, etc.)		
j'ai porté.	*j'ai fini.*	*j'ai rendu.*
tu as porté.	*tu as fini.*	*tu as rendu.*
il or *elle a porté.*	*il* or *elle a fini.*	*il* or *elle a rendu.*
nous avons porté.	*nous avons fini.*	*nous avons rendu.*
vous avez porté.	*vous avez fini.*	*vous avez rendu.*
ils or *elles ont porté.*	*ils* or *elles ont fini.*	*ils* or *elles ont rendu.*
IMPERFECT.		
(I *carried*—meaning *used to carry*—every day ; I *was carrying* it when I met your brother, etc.)		
je portais.	je finissais.	je rendais.
tu portais.	tu finissais.	tu rendais.
il *or* elle portait.	il *or* elle finissait.	il *or* elle rendait.
nous portions.	nous finissions.	nous rendions.
vous portiez.	vous finissiez.	vous rendiez.
ils *or* elles portaient.	ils *or* elles finissaient.	ils *or* elles rendaient.

PLUPERFECT.

(I *had carried* it already when the Emperor died; he *had carried* it before I came in, etc.)

j'avais porté.	*j'avais fini.*	*j'avais rendu.*
tu avais porté.	*tu avais fini.*	*tu avais rendu.*
il or *elle avait porté.*	*il* or *elle avait fini.*	*il* or *elle avait rendu.*
nous avions porté.	*nous avions fini.*	*nous avions rendu.*
vous aviez porté.	*vous aviez fini.*	*vous aviez rendu.*
ils or *elles avaient porté.*	*ils* or *elles avaient fini.*	*ils* or *elles avaient rendu.*

PRETERITE.

(I *carried*, etc., in narratives or historical style.)

je portai.	je finis.	je rendis.
tu portas.	tu finis.	tu rendis.
il *or* elle porta.	il *or* elle finit.	il *or* elle rendit.
nous portâmes.	nous finîmes.	nous rendîmes.
vous portâtes.	vous finîtes.	vous rendîtes.
ils *or* elles portèrent.	ils *or* elles finirent.	ils *or* elles rendirent.

PAST ANTERIOR.

(Scarcely *had* Cæsar *carried* it to the Senate when he was slaughtered: historical style.)

j'eus porté.	*j'eus fini.*	*j'eus rendu.*
tu eus porté.	*tu eus fini.*	*tu eus rendu.*
il or *elle eut porté.*	*il* or *elle eut fini.*	*il* or *elle eut rendu.*
nous eûmes porté.	*nous eûmes fini.*	*nous eûmes rendu.*
vous eûtes porté.	*vous eûtes fini.*	*vous eûtes rendu.*
ils or *elles eurent porté.*	*ils* or *elles eurent fini.*	*ils* or *elles eurent rendu.*

FUTURE.

(I *shall* or *will carry* it, etc.)

je porterai.	je finirai.	je rendrai.
tu porteras.	tu finiras.	tu rendras.
il *or* elle portera.	il *or* elle finira.	il *or* elle rendra.
nous porterons.	nous finirons.	nous rendrons.
vous porterez.	vous finirez.	vous rendrez.
ils *or* elles porteront.	ils *or* elles finiront.	ils *or* elles rendront.

FUTURE ANTERIOR.

(I *shall have carried* it before you go, etc.)

j'aurai porté.	*j'aurai fini.*	*j'aurai rendu.*
tu auras porté.	*tu auras fini.*	*tu auras rendu.*
il or *elle aura porté.*	*il* or *elle aura fini.*	*il* or *elle aura rendu.*
nous aurons porté.	*nous aurons fini.*	*nous aurons rendu.*
vous aurez porté.	*vous aurez fini.*	*vous aurez rendu.*
ils or *elles auront porté.*	*ils* or *elles auront fini.*	*ils* or *elles auront rendu.*

CONDITIONAL PRESENT.

(I *should* or *would carry* it if... ; etc.)

je porterais.	je finirais.	je rendrais.
tu porterais.	tu finirais.	tu rendrais.
il *or* elle porterait.	il *or* elle finirait.	il *or* elle rendrait.
nous porterions.	nous finirions.	nous rendrions.
vous porteriez.	vous finiriez.	vous rendriez.
ils *or* elles porteraient.	ils *or* elles finiraient.	ils *or* elles rendraient.

CONDITIONAL PAST.

(I *should have carried* it but for your brother, etc.)

j'aurais porté.	*j'aurais fini.*	*j'aurais rendu.*
tu aurais porté.	*tu aurais fini.*	*tu aurais rendu.*
il or *elle aurait porté.*	*il* or *elle aurait fini.*	*il* or *elle aurait rendu.*
nous aurions porté.	*nous aurions fini.*	*nous aurions rendu.*
vous auriez porté.	*vous auriez fini.*	*vous auriez rendu.*
ils or *elles auraient porté.*	*ils* or *elles auraient fini.*	*ils* or *elles auraient rendu.*

SUBJUNCTIVE PRESENT.

(Is it necessary, *or* do you think, *or* do you wish that he *should carry* it ? etc.)

que je porte.	que je finisse.	que je rende.
que tu portes.	que tu finesses.	que tu rendes.
qu'il *or* qu'elle porte.	qu'il *or* qu'elle finisse.	qu'il *or* qu'elle rende.
que nous portions.	que nous finissions.	que nous rendions.
que vous portiez.	que vous finissiez.	que vous rendiez.
qu'ils *or* qu'elles portent.	qu'ils *or* qu'elles finissent.	qu'ils *or* qu'elles rendent.

SUBJUNCTIVE PAST.

(Is it necessary, *or* do you think, *or* do you wish that he *should have carried* it before my departure ? etc.)

que j'aie porté.	*que j'aie fini.*	*que j'aie rendu.*
que tu aies porté.	*que tu aies fini.*	*que tu aies rendu.*
qu'il or *qu'elle ait porté.*	*qu'il* or *qu'elle ait fini.*	*qu'il* or *qu'elle ait rendu.*
que nous ayons porté.	*que nous ayons fini.*	*que nous ayons rendu.*
que vous ayez porté.	*que vous ayez fini.*	*que vous ayez rendu.*
qu'ils or *qu'elles aient porté.*	*qu'ils* or *qu'elles aient fini.*	*qu'ils* or *qu'elles aient rendu.*

SUBJUNCTIVE IMPERFECT.

(Was it necessary, *or* did you think, *or* did you wish that he *should carry* it ? etc.)

que je portasse.	que je finisse.	que je rendisse.
que tu portasses.	que tu finisses.	que tu rendisses.
qu'il *or* qu'elle portât.	qu'il *or* qu'elle finît.	qu'il *or* qu'elle rendît.
que nous portassions.	que nous finissions.	que nous rendissions.
que vous portassiez.	que vous finissiez.	que vous rendissiez.
qu'ils *or* qu'elles portassent.	qu'ils *or* qu'elles finissent.	qu'ils *or* qu'elles rendissent.

SUBJUNCTIVE PLUPERFECT.

(Was it necessary, *or* did you think, *or* did you wish that he *should have carried* it before my departure ? etc.)

que j'eusse porté.	*que j'eusse fini.*	*que j'eusse rendu.*
que tu eusses porté.	*que tu eusses fini.*	*que tu eusses rendu.*
qu'il or *qu'elle eût porté.*	*qu'il* or *qu'elle eût fini.*	*qu'il* or *qu'elle eût rendu.*
que nous eussions porté.	*que nous eussions fini.*	*que nous eussions rendu.*
que vous eussiez porté.	*que vous eussiez fini.*	*que vous eussiez rendu.*
qu'ils or *qu'elles eussent porté.*	*qu'ils* or *qu'elles eussent fini.*	*qu'ils* or *qu'elles eussent rendu.*

IMPERATIVE.

(*Carry* at once, etc.)

porte.	finis.	rends.
portons.	finissons.	rendons.
portez.	finissez.	rendez.

XXXV. Peculiarities in verbs of the first conjugation.

All the verbs of the 1st conjugation, but two, are regular, and consequently conjugated like *porter*. But a few, besides those which have been seen in paragraphs 165, 167, 169, 171, pp. 101, 104, 106, 108, present some peculiarities.

(1) Verbs in *ier*, such as *prier*, *crier*, have two consecutive *i*'s in the 1st and 2nd pers. plur. of the imperf. indic. and pres. subj. : *priions*, *priez*, *criions*, *criiez* ; the first *i* belongs to the root, the second to the termination. But the same persons in the present indic. have, of course, only one *i* : *nous prions*, *vous priez*, *nous crions*, *vous criez*.

(2) Same observation for verbs in *yer*. After the *y* of the root, there is an *i* belonging to the termination in the 1st and 2nd pers. plur. of the imperf. indic. and pres. subj. : *employions*, *employiez*; *effrayions*, *effrayiez*.

XXXVI. Peculiarity in the second conjugation.

The verb *haïr*, to hate, takes a diæresis throughout all its tenses, except in the three pers. singular of the pres. indic. : *je hais*, *tu hais*, *il hait*, and the second sing. of the imperative : *hais*.

XXXVII. Peculiarity in the third conjugation.

Battre, and all verbs formed with it (*abattre*, *rabattre*, *combattre*, etc.), take only one *t* in the three pers. sing. of the pres. indic., and the second sing. of the imperative : *je bats*, *tu bats*, *il bat*, *ne bats pas*. In all other tenses they are regular.

XXXVIII. Verbs in EVOIR.

Seven verbs ending in *evoir* form a whole conjugation of itself in most grammars, according to which the 1st ends in *er*, the 2nd in *ir*, the 3rd in *evoir*, and the 4th in *re*.

INFINITIVE PRESENT.	INFINITIVE PAST.
RECEVOIR, *to receive.*	avoir reçu, *to have received.*
PARTICIPLE PRESENT.	PARTICIPLE PAST.
recevant, *receiving.*	reçu, *received.*
INDICATIVE PRESENT.	PAST INDEFINITE.
je reçois, *I receive.*	j'ai reçu, *I received.*
tu reçois.	tu as reçu.
il *or* elle reçoit.	il *or* elle a reçu.
nous recevons.	nous avons reçu.
vous recevez.	vous avez reçu.
ils *or* elles reçoivent.	ils *or* elles ont reçu.

IMPERFECT.

je recevais, { *I was receiving*, / *I used to receive.*
tu recevais.
il *or* elle recevait.
nous recevions.
vous receviez.
ils *or* elles recevaient.

PLUPERFECT.

j'avais reçu, *I had received.*
tu avais reçu.
il *or* elle avait reçu.
nous avions reçu.
vous aviez reçu.
ils *or* elles avaient reçu.

PRETERITE.

je reçus, *I received.*
tu reçus.
il *or* elle reçut.
nous reçûmes.
vous reçûtes.
ils *or* elles reçurent.

PAST ANTERIOR.

j'eus reçu, *I had received.*
tu eus reçu.
il *or* elle eut reçu.
nous eûmes reçu.
vous eûtes reçu.
ils *or* elles eurent reçu.

FUTURE.

je recevrai, *I shall receive.*
tu recevras.
il *or* elle recevra.
nous recevrons.
vous recevrez.
ils *or* elles recevront.

FUTURE ANTERIOR.

j'aurai reçu, { *I shall have received.*
tu auras reçu.
il *or* elle aura reçu.
nous aurons reçu.
vous aurez reçu.
ils *or* elles auront reçu.

CONDITIONAL PRESENT.

je recevrais, *I should receive.*
tu recevrais.
il *or* elle recevrait.
nous recevrions.
vous recevriez.
ils *or* elles recevraient.

CONDITIONAL PAST.

j'aurais reçu, { *I should have received.*
tu aurais reçu.
il *or* elle aurait reçu.
nous aurions reçu.
vous auriez reçu.
ils *or* elles auraient reçu.

SUBJUNCTIVE PRESENT.

que je reçoive, { *that I may receive.*
que tu reçoives.
qu'il *or* qu'elle reçoive.
que nous recevions.
que vous receviez.
qu'ils *or* qu'elles reçoivent.

SUBJUNCTIVE PAST.

que j'aie reçu, { *that I may have received.*
que tu aies reçu.
qu'il *or* qu'elle ait reçu.
que nous ayons reçu.
que vous ayez reçu.
qu'ils *or* qu'elles aient reçu.

SUBJUNCTIVE IMPERFECT.	SUBJUNCTIVE PLUPERFECT.
que je reçusse, { *that I might receive.*	que j'eusse reçu, { *that I might have received.*
que tu reçusses.	que tu eusses reçu.
qu'il *or* qu'elle reçût.	qu'il *or* qu'elle eût reçu.
que nous reçussions.	que nous eussions reçu.
que vous reçussiez.	que vous eussiez reçu.
qu'ils *or* qu'elles reçussent.	qu'ils *or* qu'elles eussent reçu.

IMPERATIVE.

reçois, *receive (thou).*
recevons, *let us receive.*
recevez, *receive (ye).*

XXXIX. THE PASSIVE FORM.

Active and passive verbs contrasted.

(1) If somebody should tell me: "On Tuesday you shall receive . . . " and then stop, his communication would be far from satisfactory, and I should be naturally led to ask him: "What shall I receive?"—"A book," replies my interlocutor. Now I understand his idea fully, thanks to that word *book*, which, for that reason, is called, in grammatical language, the *complement* or *object* of the verb *to receive*.

(2) The *complement* or *object* of a verb is, then, a word completing the idea expressed by the verb.

(3) If, pursuing my questions, I should ask my interlocutor: "From whom shall I receive a book?" and if he should answer: "from your father," I now have another *complement* of the idea, but this one is preceded by the preposition *from*, whilst the first (*a book*) completed the idea directly, without the help of a preposition.

(4) The complement or object is called *direct* when it completes the idea without the help of a preposition, and *indirect* when there is between it and the verb a preposition expressed or understood.

(5) A verb having a direct object is an *active verb*, and in all its compound tenses is used with *avoir:*

Mon père me punit,	*My father punishes me.*
Mon père m'a puni,	*My father did punish me.*

(6) A *passive verb* is the past participle of an active verb used with *to be;* it is the very opposite of an active verb:

Je suis puni par mon père, *I am punished by my father.*
J'ai été puni par mon père, *I was punished by my father.*

(7) All active verbs can take the passive form; all passive verbs can take the active form.*

XL. Conjugation of the passive verb ÊTRE FRAPPÉ

INFINITIVE PRESENT.	INFINITIVE PAST.
être frappé.	*avoir été frappé.*
PARTICIPLE PRESENT.	PARTICIPLE PAST.
étant frappé.	*ayant été frappé.*

INDICATIVE PRESENT.

je suis frappé *or* frappée, *I am struck.*
tu es frappé *or* frappée.
il est frappé *or* elle est frappée.
nous sommes frappés *or* frappées.
vous êtes frappés *or* frappées.
ils sont frappés *or* elles sont frappées.

PAST INDEFINITE.

j'ai été frappé or *frappée,* { I have been struck, / I was struck.
tu as été frappé or *frappée.*
il a été frappé or *elle a été frappée.*
nous avons été frappés or *frappées.*
vous avez été frappés or *frappées.*
ils ont été frappés or *elles ont été frappées.*

IMPERFECT.

j'étais frappé *or* frappée, *I was struck.*
tu étais frappé *or* frappée.
il était frappé *or* elle était frappée.
nous étions frappés *or* frappées.
vous étiez frappés *or* frappées.
ils étaient frappés *or* elles étaient frappées.

* Excepting only *obéir* and *désobéir:* they may be used passively, *je suis obéi* or *désobéi*, but they cannot be used actively, since they require *à* after them and cannot have a direct object: *obéissez-vous quelquefois* À VOTRE FRÈRE? *Je* LUI *obéis toujours.*

PLUPERFECT.

j'avais été frappé or *frappée*, I had been struck.
tu avais été frappé or *frappée.*
il avait été frappé or *elle avait été frappée.*
nous avions été frappés or *frappées.*
vous aviez été frappés or *frappées.*
ils avaient été frappés or *elles avaient été frappées.*

PRETERITE.

je fus frappé *or* frappée, *I was struck.*
tu fus frappé *or* frappée.
il fut frappé *or* elle fut frappée.
nous fûmes frappés *or* frappées.
vous fûtes frappés *or* frappées.
ils furent frappés *or* elles furent frappées.

PAST ANTERIOR.

j'eus été frappé or *frappée*, I had been struck.
tu eus été frappé or *frappée.*
il eut été frappé or *elle eut été frappée.*
nous eûmes été frappés or *frappées.*
vous eûtes été frappés or *frappées.*
ils eurent été frappés or *elles eurent été frappées.*

FUTURE.

je serai frappé *or* frappée, *I shall be struck.*
tu seras frappé *or* frappée.
il sera frappé *or* elle sera frappée.
nous serons frappés *or* frappées.
vous serez frappés *or* frappées.
ils seront frappés *or* elles seront frappées.

FUTURE ANTERIOR.

j'aurai été frappé or *frappée*, I shall have been struck.
tu auras été frappé or *frappée.*
il aura été frappé or *elle aura été frappée.*
nous aurons été frappés or *frappées.*
vous aurez été frappés or *frappées.*
ils auront été frappés or *elles auront été frappées.*

CONDITIONAL PRESENT.

je serais frappé *or* frappée, *I should be struck.*
tu serais frappé *or* frappée.
il serait frappé *or* elle serait frappée.
nous serions frappés *or* frappées.
vous seriez frappés *or* frappées.
ils seraient frappés *or* elles seraient frappées.

CONDITIONAL PAST.

j'aurais été frappé or *frappée*, { I should have been struck.
tu aurais été frappé or *frappée.*
il aurait été frappé or *elle aurait été frappée.*
nous aurions été frappés or *frappées.*
vous auriez été frappés or *frappées.*
ils auraient été frappés or *elles auraient été frappées.*

SUBJUNCTIVE PRESENT.

que je sois frappé *or* frappée, *that I may be struck.*
que tu sois frappé *or* frappée.
qu'il soit frappé *or* qu'elle soit frappée.
que nous soyons frappés *or* frappées.
que vous soyez frappés *or* frappées.
qu'ils soient frappés *or* qu'elles soient frappées.

SUBJUNCTIVE PAST.

que j'aie été frappé or *frappée*, { that I may have been struck.
que tu aies été frappé or *frappée.*
qu'il ait été frappé or *qu'elle ait été frappée.*
que nous ayons été frappés or *frappées.*
que vous ayez été frappés or *frappées.*
qu'ils aient été frappés or *qu'elles aient été frappées.*

SUBJUNCTIVE IMPERFECT.

que je fusse frappé *or* frappée, *that I might be struck.*
que tu fusses frappé *or* frappée.
qu'il fût frappé *or* qu'elle fût frappée.
que nous fussions frappés *or* frappées.
que vous fussiez frappés *or* frappées.
qu'ils fussent frappés *or* qu'elles fussent frappées.

SUBJUNCTIVE PLUPERFECT.

que j'eusse été frappé or *frappée*, { that I might have been struck.

que tu eusses été frappé or *frappée.*
qu'il eût été frappé or *qu'elle eût été frappée.*
que nous eussions été frappés or *frappées.*
que vous eussiez été frappés or *frappées.*
qu'ils eussent été frappés or *qu'elles eussent été frappées.*

IMPERATIVE.

sois frappé *or* frappée, *be struck.*
soyons frappés *or* frappées, *let us be struck.*
soyez frappés *or* frappées, *be you* or *ye struck.*

XLI. Intransitive verbs.

(1) Active verbs, or verbs having a direct complement, are sometimes called *active transitive verbs.*

(2) Those which cannot have a direct complement are called *intransitive verbs.* They are easily known, as one cannot put after them either *somebody* or *something;* such are *to go out, to set out, to fall, to sleep, to swim.*

(3) Some of them are always conjugated with *être* in their compound tenses, as (par. 35, p. 12):—

aller, *to go.*	devenir, *to become.*
sortir, *to go out.*	arriver, *to arrive.*
partir, *to go away, to set out.*	entrer, *to come in.*
venir, *to come.*	rester, *to remain, to stay.*
revenir, *to come back.*	tomber, *to fall.*

XLII. Conjugation of a *reflective* verb.

INFINITIVE PRESENT.	INFINITIVE PAST.
SE LAVER.	*s'être lavé.*
PARTICIPLE PRESENT.	PARTICIPLE PAST.
se lavant.	*s'étant lavé.*

INDICATIVE PRESENT.

je me lave, *I wash myself.*
tu te laves.
il *or* elle se lave.
nous nous lavons.
vous vous lavez.
ils *or* elles se lavent.

PAST INDEFINITE.

je me suis lavé or *lavée*, { I did wash myself, / I have washed myself, / I washed myself.

tu t'es lavé or *lavée.*
il s'est lavé or *elle s'est lavée.*
nous nous sommes lavés or *lavées.*
vous vous êtes lavés or *lavées.*
ils se sont lavés or *elles se sont lavées.*

IMPERFECT.

je me lavais, { *I was washing myself,* / *I used to wash myself.*

tu te lavais.
il *or* elle se lavait.
nous nous lavions.
vous vous laviez.
ils *or* elles se lavaient.

PLUPERFECT.

je m'étais lavé or *lavée*, I had washed myself.
tu t'étais lavé or *lavée.*
il s'était lavé or *elle s'était lavée.*
nous nous étions lavés or *lavées.*
vous vous étiez lavés or *lavées.*
ils s'étaient lavés or *elles s'étaient lavées.*

PRETERITE.

je me lavai, *I washed myself.*
tu te lavas.
il *or* elle se lava.
nous nous lavâmes.
vous vous lavâtes.
ils *or* elles se lavèrent.

PAST ANTERIOR.

je me fus lavé or *lavée*, I had washed myself.
tu te fus lavé or *lavée.*
il se fut lavé or *elle se fut lavée.*
nous nous fûmes lavés or *lavées.*
vous vous fûtes lavés or *lavées.*
ils se furent lavés or *elles se furent lavées.*

FUTURE.

je me laverai, *I shall wash myself.*
tu te laveras.
il *or* elle se lavera.
nous nous laverons.
vous vous laverez.
ils *or* elles se laveront.

FUTURE ANTERIOR.

je me serai lavé or *lavée,* { I shall have washed myself.
tu te seras lavé or *lavée.*
il se sera lavé or *elle se sera lavée.*
nous nous serons lavés or *lavées.*
vous vous serez lavés or *lavées.*
ils se seront lavés or *elles se seront lavées.*

CONDITIONAL PRESENT.

je me laverais, *I should wash myself.*
tu te laverais.
il *or* elle se laverait.
nous nous laverions.
vous vous laveriez.
ils *or* elles se laveraient.

CONDITIONAL PAST.

je me serais lavé or *lavée,* { I should have washed myself.
tu te serais lavé or *lavée.*
il se serait lavé or *elle se serait lavée.*
nous nous serions lavés or *lavées.*
vous vous seriez lavés or *lavées.*
ils se seraient lavés or *elles se seraient lavées.*

SUBJUNCTIVE PRESENT.

que je me lave, *that I may wash myself.*
que tu te laves.
qu'il *or* qu'elle se lave.
que nous nous lavions.
que vous vous laviez.
qu'ils *or* qu'elles se lavent.

SUBJUNCTIVE PAST.

que je me sois lavé or *lavée*, { that I may have washed myself.
que tu te sois lavé or *lavée.*
qu'il se soit lavé or *qu'elle se soit lavée.*
que nous nous soyons lavés or *lavées.*
que vous vous soyez lavés or *lavées.*
qu'ils se soient lavés or *qu'elles se soient lavées.*

SUBJUNCTIVE IMPERFECT.

que je me lavasse, *that I might wash myself.*
que tu te lavasses.
qu'il *or* qu'elle se lavât.
que nous nous lavassions.
que vous vous lavassiez.
qu'ils *or* qu'elles se lavassent.

SUBJUNCTIVE PLUPERFECT.

que je me fusse lavé or *lavée*, { that I might have washed myself.
que tu te fusses lavé or *lavée.*
qu'il se fût lavé or *qu'elle se fût lavée.*
que nous nous fussions lavés or *lavées.*
que vous vous fussiez lavés or *lavées.*
qu'ils se fussent lavés or *qu'elles se fussent lavées.*

IMPERATIVE.

Lave-toi,	*wash thyself.*
Lavons-nous,	*let us wash ourselves.*
Lavez-vous,	*wash yourselves.*

Observe that the pronoun object is placed after the imperative mood in agreement with the exception to the rule "on the place of personal pronouns." If the imperative is negative, the pronoun is placed before, according to the general rule, as:—

ne te lave pas,	*do not wash thyself.*
ne nous lavons pas,	*let us not wash ourselves.*
ne vous lavez pas,	*do not wash yourselves.*

XLIII. Conjugation of a *reciprocal* verb.

INDICATIVE PRESENT.

	Speaking of two persons only.	*Speaking of more than two.*
nous nous flattons	l'un* l'autre,	les uns* les autres.
vous vous flattez	l'un l'autre,	les uns les autres.
ils se flattent	l'un l'autre,	les uns les autres.

PAST INDEFINITE.

nous nous sommes flattés	l'un l'autre,	les uns les autres.
vous vous êtes flattés	l'un l'autre,	les uns les autres.
ils se sont flattés	l'un l'autre,	les uns les autres.

IMPERFECT.

nous nous flattions	l'un l'autre,	les uns les autres.
vous vous flattiez	l'un l'autre,	les uns les autres.
ils se flattaient	l'un l'autre,	les uns les autres.

and so on till the

IMPERATIVE AFFIRMATIVE.

flattons-nous	l'un l'autre,	les uns les autres.
flattez-vous	l'un l'autre,	les uns les autres.

IMPERATIVE NEGATIVE.

ne nous flattons pas	l'un l'autre,	les uns les autres.
ne vous flattez pas	l'un l'autre,	les uns les autres.

If the reciprocal verb requires the preposition *à* before its object, it is conjugated in this way :—

INDICATIVE PRESENT.

We speak to each other.

nous nous parlons	l'un à l'autre,	les uns aux autres.
vous vous parlez	l'un à l'autre,	les uns aux autres.
ils se parlent	l'un à l'autre,	les uns aux autres.

If the reciprocal verb requires any other preposition before its object, the preposition is likewise placed between *l'un* and *l'autre*, or *les uns* and *les autres*, as :—

---

* All through the conjugation, put *l'une l'autre* if speaking of *two feminine* subjects, and *les unes les autres* if speaking of more than two.

PAST INDEFINITE.

We fought against each other.

nous nous sommes battus	l'un contre l'autre,	les uns contre les autres.
vous vous êtes battus	l'un contre l'autre,	les uns contre les autres.
ils se sont battus	l'un contre l'autre,	les uns contre les autres.

IRREGULAR AND DEFECTIVE VERBS.

Verbs are *irregular* when their conjugation differs, in some persons or tenses, from the models of regular verbs.

They are *defective* when some of their tenses or persons, not admitted in use, are wanting.

Before attempting to conjugate the verbs contained in the following table, pupils must know *perfectly* the formation of derived tenses as given here.

XLIV. Formation of Tenses.

Tenses are divided into two classes: *primitive* tenses and *derived* tenses.

Primitive tenses are those from which the others are formed. They are:—1st. The present of the infinitive; 2nd. The participle present; 3rd. The participle past; 4th. The present of the indicative; and 5th. The preterite (or past definite).

Derived tenses are those formed from the primitive tenses.

(1) From the INFINITIVE are formed the *future* by changing *r* or *re* into *rai*, and the *conditional* by changing *r* or *re* into *rais*:—

1. Porte-R,	je porte-RAI,	je porte-RAIS.
2. Fini-R,	je fini-RAI,	je fini-RAIS.
3. Rend-RE,	je rend-RAI.	je rend-RAIS.

(2) From the PARTICIPLE PRESENT are formed two tenses, *the imperfect of the indicative* and *the present of the subjunctive*, and part of another tense, *the plural of the present indicative*.

The imperfect of the indicative is formed by changing *ant* into *ais*, and the present subjunctive by changing *ant* into *e*:—

1. Port-ANT.	je port-AIS.	que je port-E.
2. Finiss-ANT.	je finiss-AIS.	que je finiss-E.
3. Rend-ANT.	je rend-AIS.	que je rend-E.

The plural of the present of the indicative is formed by changing *ant* into *ons, ez, ent*:—

1. Port-ANT, nous port-ONS, vous port-EZ, ils port-ENT.
2. Finiss-ANT, nous finiss-ONS, vous finiss-EZ, ils finiss-ENT.
3. Rend-ANT, nous rend-ONS, vous rend-EZ, ils rend-ENT.

(3) From the PARTICIPLE PAST, with *avoir* or *être*, are formed *all the compound tenses: j'ai aimé, je suis aimé, j'avais fini, il était rendu, elle s'est amusée*, etc.

(4) From the PRESENT OF THE INDICATIVE are formed all the corresponding persons of the *imperative**:—

INDICATIVE PRESENT.	IMPERATIVE.
je porte.	*no 1st person.*
tu portes.	porte.
il porte.	qu'il porte.*
nous portons.	portons.
vous portez.	portez.
ils portent.	qu'ils portent.*

Observe that, in the first conjugation, the *s* of the second person singular of the present indicative does not appear in the imperative, unless the imperative is followed by the pronouns *en* or *y*, before which it is kept: *donnes-en la moitié à ton frère: mènes-y-moi.*

(5) From the PRETERITE is formed the *imperfect of the subjunctive*, by adding *se* to the second person singular :—

tu portas,	que je portas-SE.
tu finis,	que je finis-SE.
tu rendis,	que je rendis-SE.

Remarks on Irregular Verbs.†

(1) Verbs derived from other verbs, such as *abattre, renvoyer, accourir, soutenir, souvenir*, are not to be found in the following table, as they are conjugated like the verbs they are derived from. Those which are exceptions to the rule are given.

---

* Properly speaking, the imperative has no 3rd person, as a command in the 3rd person must absolutely be indirect. When an indirect command is given, the 3rd person singular and plural of the subjunctive present are used: (je veux) *qu'il finisse* or *qu'ils finissent.*

† Irregular verbs are conjugated at length in the author's *Standard French Primer*, Second Part (which may be had separately), or *Rules of the French Language* (pp. 77-90).

Observe also that when a *primitive* tense is wanting, the derivatives of that tense are wanting likewise.

(2) Conjugate like *connaître* all verbs ending in *aître* and *oître*, not included in the table.

(3) Conjugate like *craindre* all verbs ending in *aindre*, *eindre*, and *oindre*.

(4) Conjugate like *écrire* verbs ending in *crire*.

(5) All verbs ending in *uire* not found in the table, and all those ending in *truire*, are conjugated like *conduire*.

Particular remarks on defective verbs little in use, and, therefore, omitted in the following table.

BRAIRE, *to bray*, is only used in the infinitive, and the third persons singular and plural of the present, future, and conditional.

BRUIRE, *to rustle*, has only *bruyant* in use, and the imperf. *il bruyait, ils bruyaient.*

CIRCONCIRE, *to circumcise*, makes *circoncisant, circoncis, je circoncis;* other tenses regular.

DÉFAILLIR, *to faint, to swoon*, has no participles, and no singular in the present; in the plural we say, *nous défaillons;* in the imperfect, *je défaillais;* preterite, *je défaillis;* past indefinite, *j'ai défailli.*

ÉCLORE, *to blow open*, has only the past participle *éclos*, and the third persons of the indicative present.

FÉRIR, *to strike;* CHOIR, *to fall;* QUÉRIR, *to fetch;* and SOUDRE, *to solve*, have only the infinitive in use.

FRIRE, *to fry*, has only the past participle *frit*, and the three persons singular of the indicative present, *je fris, tu fris, il frit;* in the plural we say, *nous faisons frire*, etc.

POINDRE, *to dawn*, has only *il point*, and *il poindra.*

RECLURE, *to shut up*, and FORFAIRE, *to prevaricate*, are only used in the infinitive and compound tenses, with the participles past, *reclus, forfait.*

SAILLIR, *to project*, has only *saillant, sailli, il saille.* SAILLIR, *to gush out*, is regular.

SEOIR, *to become*, has only *seyant, il sied.*

SEOIR, *to sit*, makes *séant, sis* (situated).

SOURDRE, *to issue* (speaking of waters, fountains, rivers), has only *il sourd, ils sourdent.*

XLV. IRREGULAR VERBS.

Primitive Tenses.

The verbs marked with a † are defective.

Verbs marked with an asterisk (*) are conjugated in all their tenses in the Second French Course, and exercises are given upon them.

Present infinitive.	*Participle present.*	*Participle past.*	*Present indicative.*	*Preterite.*
†ABSOUDRE, *to absolve,*	absolvant,	absous, te,	j'absous,	
*ACQUÉRIR, *to acquire,*	acquérant,	acquis,	j'acquiers,	j'acquis.
*ALLER, *to go,*	allant,	allé,	je vais,	j'allai.
*ASSAILLIR, *to assail,*	assaillant,	assailli,	j'assaille.	j'assaillis.
*ASSEOIR, *to set,*	asseyant,	assis,	j'assieds,	j'assis.
BATTRE, *to beat,*	battant,	battu,	je bats,	je battis.
*BOIRE, *to drink,*	buvant,	bu,	je bois,	je bus.
*BOUILLIR, *to boil, to burn,*	bouillant,	bouilli,	je bous,	je bouillis.
†CLORE, *to close,*		clos,	je clos.	
*CONCLURE, *to conclude,*	concluant,	conclu,	je conclus,	je conclus.
*CONDUIRE, *to conduct,*	conduisant,	conduit,	je conduis,	je conduisis.
*CONNAÎTRE, *to know,*	connaissant,	connu,	je connais,	je connus.
*COUDRE, *to sew,*	cousant,	cousu,	je couds,	je cousis.
*COURIR, *to run,*	courant,	couru,	je cours,	je courus.
*CRAINDRE, *to fear,*	craignant,	craint,	je crains,	je craignis.
*CROIRE, *to believe,*	croyant,	cru,	je crois,	je crus.
CROÎTRE, *to grow,*	croissant,	crû,	je crois,	je crûs.
*CUEILLIR, *to gather,*	cueillant,	cueilli,	je cueille,	je cueillis.
*DEVOIR, *to owe, must,* etc.,	devant,	dû,	je dois,	je dus.
*DIRE, *to say, to tell,*	disant,	dit,	je dis,	je dis.
*DORMIR, *to sleep,*	dormant,	dormi,	je dors,	je dormis.
*ÉCRIRE, *to write,*	écrivant,	écrit,	j'écris,	j'écrivis.
†FAILLIR, *to fail,*		failli,		je faillis.
*FAIRE, *to do* or *make,*	faisant,	fait,	je fais,	je fis.
*FALLOIR, *to be necessary,*		fallu,	il faut,	il fallut.
FLEURIR, *to flourish,*	florissant,	fleuri,	je fleuris,	je fleuris.

XLV. IRREGULAR VERBS.

Derivative tenses irregularly formed.

Such persons of these tenses as are formed *irregularly* are printed in Italics. The numbers in this table correspond to the following tenses:—1, Present of the indicative; 2, Imperfect; 3, Future: 4, Conditional; 5, Present of the subjunctive; 6, Imperfect of the subjunctive; 7, Imperative.

1. absous, absous, absout.

1. acquiers, acquiers, acquiert, acquérons, acquérez, *acquièrent*. 3. *acquerrai*. 4. *acquerrais*. 5. *acquière*, *acquières*, *acquière*, acquérions, acquériez, *acquièrent*.

1. *vais*, *vas*, *va*, allons, allez, *vont*. 3. *irai*. 4. *irais*. 5. *aille*, *ailles*, *aille*, allions, alliez, *aillent*. 7. *Va*, allons, allez.

1. assieds, assieds, assied, asseyons, asseyez, asseyent. 3. *assiérai* or *asseyerai*. 4. *assiérais* or *asseyerais*. 7. assieds, asseyons, asseyez.
(See Note, p. 98.)

1. bois, bois, boit, buvons, buvez, *boivent*. 5. *boive*, *boives*, *boive*, buvions, buviez, *boivent*.

1. clos, clos, clôt. 3. clórai. 4. clòrais.

3. *courrai*. 4. *courrais*.

3. *cueillerai*. 4. *cueillerais*.

1. dois, dois, doit, devons, devez, *doivent*. 3. *devrai*. 4. *devrais*. 5. *doive*, *doives*, *doive*, devions, deviez, *doivent*. 7. dois, devons, devez.

1. dis, dis, dit, disons, *dites*, disent.—*Redire* is conjugated like *dire*, but *dédire*, *contredire*, *interdire*, *médire*, and *prédire*, make, in the second pers. pl. of the pres. indic. and imperative, *dédisez*, *contredisez*, *interdisez*, *médisez*, and *prédisez*. The other persons and tenses are conjugated like in *dire*.

1. fais, fais, fait, faisons *or* fesons, faites, *font*. 3. *ferai*. 4. *ferais*. 5. *fasse*.

3. *il faudra*. 4. *il faudrait*. 5. *qu'il faille*.

Present infinitive.	*Participle present.*	*Participle past.*	*Present indicative.*	*Preterite.*
*FUIR, *to fly,*	fuyant,	fui,	je fuis,	je fuis.
†GÉSIR, *to lie,*	gisant,		je gis.	
HAÏR, *to hate,*	haïssant,	haï,	je hais,	je haïs.
*LIRE, *to read,*	lisant,	lu,	je lis,	je lus.
†LUIRE, *to shine,*	luisant,	lui,	je luis.	
MAUDIRE, *to curse,*	maudissant,	maudit,	je maudis,	je maudis.
*METTRE, *to put,*	mettant,	mis,	je mets,	je mis.
MOUDRE, *to grind,*	moulant,	moulu,	je mouds,	je moulus.
*MOURIR, *to die,*	mourant,	mort,	je meurs,	je mourus.
*MOUVOIR, *to move,*	mouvant,	mu,	je meus,	je mus.
*NAÎTRE, *to be born,*	naissant,	né,	je nais,	je naquis
*NUIRE, *to injure,*	nuisant,	nui,	je nuis,	je nuisis.
†OUÏR, *to hear,*		ouï.		
*OUVRIR, *to open,*	ouvrant,	ouvert,	j'ouvre,	j'ouvris.
†PAÎTRE, *to graze,*	paissant,		il paît.	
*PARTIR, *to set out,*	partant,	parti,	je pars,	je partis.
*PLAIRE, *to please,*	plaisant,	plu,	je plais,	je plus.
*PLEUVOIR, *to rain,*	pleuvant,	plu,	il pleut,	il plut.
*POURVOIR, *to provide,*	pourvoyant,	pourvu,	je pourvois,	je pourvus.
*POUVOIR, *to be able,*	pouvant,	pu,	je peux,	je pus.
*PRENDRE, *to take,*	prenant,	pris,	je prends,	je pris.
*RIRE, *to laugh,*	riant,	ri,	je ris,	je ris.
ROMPRE, *to break,*	rompant,	rompu,	je romps,	je rompis.
*SAVOIR, *to know,*	sachant,	su,	je sais,	je sus.
*SENTIR, *to feel, to smell,*	sentant,	senti,	je sens,	je sentis.
*SERVIR, *to serve,*	servant,	servi,	je sers,	je servis.
SORTIR, *to go out,*	sortant,	sorti,	je sors,	je sortis.
*SUFFIRE, *to suffice,*	suffisant,	suffi,	je suffis,	je suffis.
*SUIVRE, *to follow,*	suivant,	suivi,	je suis,	je suivis.
*TENIR, *to hold,*	tenant,	tenu,	je tiens,	je tins.
†TRAIRE, *to milk,*	trayant,	trait,	je trais.	
*VAINCRE, *to conquer,*	vainquant,	vaincu,	je vaincs,	je vainquis.
*VALOIR, *to be worth,*	valant,	valu,	je vaux,	je valus.
*VENIR, *to come,*	venant,	venu,	je viens,	je vins.
*VÊTIR, *to clothe,*	vêtant,	vêtu,	je vêts,	je vêtis.
*VIVRE, *to live,*	vivant,	vécu,	je vis,	je vécus.
*VOIR, *to see,*	voyant,	vu,	je vois,	je vis.
*VOULOIR, *to be willing, to wish,*	voulant,	voulu,	je veux,	je voulus.

1. *hais, hais, hait, haïssons, haïssez, haïssent.*

3. *mourrai.* 4. *mourrais.* 5. *meure, meures, meure,* mourions, mouriez, *meurent.*
1. meus, meus, meut, mouvons, mouvez, *meuvent.* 5. *meuve, meuves, meuve,* mouvions, mouviez, *meuvent.*

is used only in the infinitive and compound tenses.

3. *pourvoirai.* 4. *pourvoirais.*
1. peux *or puis,* peux, peut, pouvons, pouvez, *peuvent.* 3. *pourrai.* 4. *pourrais.* 5. *puisse.*
1. prends, prends, prend, prenons, prenez, *prennent.* 5. *prenne, prennes, prenne,* prenions, preniez, *prennent.*

1. sais, sais, sait, *savons, savez, savent.* 2. *savais.* 3. *saurai.* 4. *saurais.* 7. *sache, sachons, sachez.*

1. tiens, tiens, tient, tenons, tenez, *tiennent.* 3. *tiendrai.* 4. *tiendrais.* 5. *tienne, tiennes, tienne,* tenions, teniez, *tiennent.*

1. vaincs, vaincs, *vainc,* vainquons, vainquez, vainquent.
1. vaux, vaux, vaut, valons, valez, valent. 3. *vaudrai.* 4. *vaudrais.* 5. *vaille, vailles, vaille,* valions, valiez, *vaillent.*
1. *viens, viens, vient,* venons, venez, *viennent.* 3. *viendrai.* 4. *viendrais.* 5. *vienne, viennes, vienne,* venions, veniez, *viennent.*

3. *verrai.* 4. *verrais.*
1. veux, veux, veut, voulons, voulez, *veulent.* 3. *voudrai.* 4. *voudrais.* 5. *veuille, veuilles, veuille,* voulions, vouliez, *veuillent.* 7. *veuille, veuillez* (be so kind as).

THE ADVERB.

XLVI. Formation of qualificative adverbs.

(1) Qualificative adverbs are formed sometimes from the masculine of adjectives, sometimes from the feminine.

(2) If the masculine ends with a vowel, the termination *ment* is added: *poli, poliment; sage, sagement; facile, facilement.*

EXCEPTIONS.—*Impuni* makes *impunément; prodigue, prodigalement; traître, traîtreusement. Aveugle, conforme, énorme, incommode, opiniâtre,* and *uniforme,* change *e mute* into *é: aveuglément* (to distinguish from *aveuglement,* blindness), *conformément, énormément,* etc.

(3) If the masculine ends with a consonant, it is to the feminine that the termination *ment* is added: *pur, purement; franc, franchement; sec, sèchement; complet, complètement; heureux, heureusement; actif, activement; premier, premièrement,* etc.

EXCEPTIONS.—*Gentil* makes *gentiment. Commun, confus, diffus, exprès, importun, obscur, précis, profond,* end in *ément* instead of *ement: communément, confusément, expressément,* etc.

The adjectives *beau, nouveau, fou, mou,* being derived from *bel, nouvel, fol, mol,* are considered as ending with a consonant, and make *bellement, nouvellement, follement, mollement.*

(4) If the masculine ends in *nt, nt* is changed into *mment,* and the last two syllables are pronounced *amant: méchant, méchamment* (pronounce *mé-cha-mant*); *prudent, prudemment.*

EXCEPTIONS.—The three adjectives *lent, présent, véhément,* make *lentement, présentement, véhémentement.*

XLVII. Table of Words alike in French and English.

(1) Most nouns and adjectives are alike in both languages (except the occasional accents) when ending in:—

ace, ice,	as	*place, vice.*
acle,	as	*oracle.*
ade,	as	*cavalcade.*
ance, ence,	as	*alliance, patience.*
al,	as	*cardinal, fatal.*
ant, ent,	as	*constant, accident, diligent.*
ble,	as	*table, noble, double, bible, soluble.*
ge, gue,	as	*collège, fatigue.*
ile,	as	*docile.*
ine,	as	*machine.*
ion,	as	*action.*
ude,	as	*multitude.*

(2) Many English nouns and adjectives become French by changing their terminations :—

acy,	into	atie,	as *démocratie.*
ary, ory,		aire, oire,	as *nécessaire, mémoire.*
ancy, ency,		ance, ence,	as *constance, agence.*
ia,		ie,	as *Julie, Marie, Amélie.*
ic, cal,		ique,	as *héroïque.*
ine,		in,	as *fin, enclin.*
ist,		iste,	as *méthodiste.*
ive,		if,	as *décisif.*
or, our,		eur,	as *créateur, ardeur.*
ous,		eux,	as *envieux.*
ty, *after a vowel,*		té,	as *université.*
y, *in other cases,*		ie,	as *Marie, sympathie.*

(3) Most English verbs ending in *ate, fy, ish, ise, use, ute,* become French by changing their terminations as follows :—

ate *into* er,		as	*to participate,*	participer.
fy *into* fier,		as	*to modify,*	modifier.
ish *into* ir,		as	*to punish,*	punir.
ise	by adding *r*,	as	*to sympathise,*	sympathiser.
use		as	*to refuse,*	refuser.
ute		as	*to execute,*	exécuter.

EXTRACTS.

COMPLEMENTARY RULES AND PECULIARITIES OF FRENCH SYNTAX.

THE ARTICLE.

(1) The article *le, la, les,* is used before names of continents (such as *l'Afrique*), countries (such as *la France*), provinces (such as *la Lorraine*), and mountains (such as *le Mont Blanc, l'Altenberg*).

(2) *A* or *an* is not expressed in French after *what :* quel bruit on y faisait ! *what* A *noise they were making there!*

THE ADJECTIVE.

(3) THE PLACE OF ADJECTIVES.—Place after their noun: (1) Adjectives of colour (*black, white, red, blue*, etc.), (2) of form (*square, round, flat*, etc.), (3) of taste (*sweet, sour, bitter*, etc.), (4) of nationality (*English, Scotch, French*, etc.), (5) participles used adjectively (le curé ébahi, *the amazed priest*, de l'eau brûlante, *burning water*), (6) an adjective having more syllables than its noun (un corps énorme, *an enormous body*), (7) two or more adjectives qualifying the same noun (un animal étrange et peut-être féroce, *a* STRANGE *and perhaps* FEROCIOUS *animal*).

(4) THE POSSESSIVE ADJECTIVES.—(1) When a possessive adjective (*my, thy, his, her, our, your, their*) is placed before a noun expressive of a part of the body, governed by a verb, it is expressed by *to me, to thee, to him, to her*, etc.: je *lui* tordrais le cou, *I would twist* HER *neck*. (2) If the possessor is clearly shown or understood, suppress the pronoun *to me, to thee, to him*, etc.: il étendit *la* main vers l'horizon, *he stretched out* HIS *hand towards the horizon*. (3) With the three words *mal* (pain), *froid* (cold), and *chaud* (warm) translate by the verb *avoir*, making the person spoken of subject of the verb: j'ai froid aux pieds, *my feet are cold*.

(5) *Than* before a NUMBER is translated by *de:* plus *de* cinq cents pieds, *more* THAN *five hundred feet*.

THE PRONOUN.

(6) *Moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles*, are used along with the subjects *je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles*, and also along with the objects *me, te, le, la, nous, vous, les*, for the sake of EMPHASIS OR CONTRADISTINCTION. EX. (emphasis): je n'ai pas peur, *moi!* I *am not afraid!* (Contradistinction): *moi* je resterai ici, *as for me, I shall stay here*.

(7) The pronoun EN means *some* or *any, of it* or *from it, of them* or *from them, with it* or *with them, for it* or *for them:* toute la maison *en* retentit, *the whole house resounded* WITH IT.

(8) *Which* after a preposition is translated by *lequel, laquelle*, etc. (as stated on page 59) but there is one exception: if *which* does not relate to a particular noun, but to a whole clause, it is translated by *quoi:* il réussit à gonfler son ballon, après *quoi* il s'élança dans la nacelle, *he succeeded in inflating his balloon, after* WHICH *he leaped into the car*.

(9) *Which* after a preposition often means *where*, and is translated by *où, d'où, par où*, etc.: il traversa des régions froides *où* il gelait, *he crossed cold regions* IN WHICH *he was freezing*.

THE VERB.

(10) INVERSION.—In a clause beginning by *où, que, ce que, dont, comme, ainsi que, lorsque, quand, tel, ainsi*, the subject may be placed after the verb if it is composed of several words: autres choses remarquables *que* vit *mon cousin, other remarkable things* THAT *my cousin saw.*

(11) In a clause beginning by *aussi* (therefore), *peut-être* (perhaps), *à peine* (scarcely), *en vain* (vainly), *au moins* (at least), the subject, if a pronoun, may be placed after the verb: *aussi* restait-*elle* debout, *therefore* IT *remained standing.*

(12) ☞ THE RULE ON THE PAST TENSES.

When translating an English past tense into French, first try if it can be changed into *used to* (as *I used to speak*), or into the present participle with *I was, thou wast, he or she was, we were, you were, they were* (as *I was speaking*).

If either of these two modes can be employed, use the IMPERFECT (*je parlais*); if neither can be employed, use the PAST INDEFINITE (*j'ai parlé*) in conversation, and the PRETERITE (*je parlai*) in narratives or in historical style:

Alexandre I^er^ *descendit* chez un curé: le curé *était* absent. L'empereur *arisa* un volume couvert de poussière: *c'était* la Bible. Il *l'ouvrit.*	*Alexander I.* PUT UP *at the house of a priest; the priest* WAS *absent. The Emperor* OBSERVED *a volume covered with dust; it* WAS *a Bible. He* OPENED *it.*

(13) In narratives, the PRESENT is frequently used instead of the past to give more animation to the style:

Le curé *entre* et la conversation suivante *s'engage* entre l'empereur et lui.	*The priest* ENTERED, *and the following conversation* TOOK *place between the Emperor and him.*

(14) The PAST ANTERIOR expresses an action (or state) immediately anterior to the action (or state) expressed by the preterite, and is ONLY used after adverbs of time, such as *quand, lorsque, dès que, aussitôt que, bientôt, à peine: à peine* le lion *eut-il aperçu* le chasseur qu'il bondit, *he had* SCARCELY *seen the huntsman when he bounded.*

(15) *Shall* and *will* are simply translated by the pres. indic. of *aller* (*je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont*) when the action is to be done immediately (the following verb must, of course, be put in the infinitive): *je vais* vous prêter mon traîneau, I SHALL *lend you my sleigh.*

(16) THE RULES ON THE SUBJUNCTIVE.

When two verbs in the same sentence are united by *que*, the second verb is either in a tense of the subjunctive mood, or in a tense of the indicative mood.

☞ If the first verb expresses COMMAND, UNCERTAINTY or EMOTION, the second is in the subjunctive; if the first verb does NOT express COMMAND, UNCERTAINTY or EMOTION, the second is in the indicative.

	SUBJUNCTIVE.	INDICATIVE.
COMMAND:	je *veux* qu'il me *choisisse*.	Je dis qu'il choisira.
UNCERTAINTY:	je *doute* qu'elle vous *punisse*.	J'affirme qu'elle vous punira.
EMOTION:	je *regrette* qu'il *soit* malade.	Je suis certain qu'il est malade.

The principal verbs expressing COMMAND, and therefore governing the subjunctive mood are: *commander* (to command), *ordonner* (to order), *vouloir* (to wish, want, or will), *désirer* (to desire), *défendre* (to forbid), *exiger* (to require), *empêcher* (to prevent), etc. And also almost all IMPERSONAL VERBS: *il faut* (it is necessary, or must), *il est juste* (it is right), *il est temps* (it is time), etc.

(17) The principal verbs expressing UNCERTAINTY or DOUBT, and therefore governing the subjunctive mood, are: *douter* (to doubt), *nier* (to deny), and *ignorer* (to ignore), and, generally, verbs used NEGATIVELY or INTERROGATIVELY.

(18) The principal verbs expressing EMOTION, and therefore governing the subjunctive mood, are: *craindre* (to fear), *regretter* (to regret), *se plaindre* (to complain), *être surpris* (to be surprised), *être fâché* (to be sorry), *être bien aise, content, enchanté* (to be glad, contented, delighted), etc.

(19) A few CONJUNCTIONS govern the subjunctive mood:

afin que, *in order that.*	sans que, *without.*	
avant que, *before.*	supposé que, *suppose that.*	
quoique, *although.*	à moins que, *unless.*	
jusqu'à ce que, *until.*	de crainte que,	*for fear, lest.*
pourvu que, *provided that.*	de peur que,	

(20) A SUPERLATIVE, and also *le seul*, *le premier*, and *le dernier* (as well as their feminine and plural), followed by a relative pronoun, govern the subjunctive: c'est l'être *le plus raisonnable que* je connaisse, *he is* THE MOST *sensible being that I* KNOW.

(21) THE RULE ON THE USE OF THE TENSES OF THE SUBJUNCTIVE.

If the first verb is in the present or future, the subjunctive must be in the PRESENT (as in the preceding example). If the first verb is in the past or conditional, the subjunctive must be in the IMPERFECT: *c'était* l'être le plus raisonnable que je *connusse, he was the most sensible being that I* KNEW.*

(22) The PARTICIPLE PRESENT, in all verbs, ends in *ant*, and is invariable. It is comparatively seldom used in French, and is generally preceded by *en* (which means *while*): il fit des signes désespérés *en criant* de toutes ses forces, *he made desperate signs* CRYING (or, WHILE CRYING) *with all his might.*

(23) THE PARTICIPLE PAST.—We have seen (p. 12) that the past participle of a verb coming after ÊTRE, *to be*, agrees in gender and number, like all adjectives, with the subject. When coming after AVOIR, *to have*, it agrees, not with its subject, but with its direct object,† when this direct object is placed before it: on lui compta la somme, et après *l'*avoir, *empochée, the sum was counted out to him, and after having pocketed it* . . .

Observe that the participle past used with *avoir* remains invariable if its direct object is placed after, or if there is no direct object at all: après avoir *empoché* la somme ; elles ont *chanté.*

(24) THE INFINITIVE.—When two verbs have the same person for subject, the second is put in the infinitive: il *croyait croquer* du sucre d'orge, HE *thought* HE *was munching barley-sugar.*

(25) All prepositions govern the following verb in the infinitive, except *en*, which governs the participle present: de *porter*, pour *porter*, à *porter*, après *avoir* porté, en *portant.*

(26) When *faire* is followed by an infinitive (which happens very often), it means *to cause* or *to get* (or *to have*, with the sense of *to cause* or *to get*): ils le *firent lier* et *enfermer, they* HAD *him*, or CAUSED *him to be*, or GOT *him, bound and shut up.*

(27) A passive verb having a *thing* for subject (such as *the battle was fought*) may be rendered in French by the pronominal form: la bataille *se livra.*

THE ADVERB.

(28) THE PLACE OF ADVERBS.—In addition to the two Rules, p. 50, observe that *pas, plus, jamais, bien, mal, mieux,*

* The present subjunctive may now be used in connection with the conditional present, *e.g. j'aimerais qu'il vienne* or *qu'il vint.*

† For the definition of the direct object, see p. 170.

and *trop*, generally precede the infinitive: *pour mieux tromper* l'ours, *in order to deceive the bear better;* il tomba pour *ne plus* se relever, *he fell never to rise again.*

(29) Adverbs of time may be placed either before or after the verb: *aussitôt* je me levai, or je me levai *aussitôt*, *I rose immediately.*

(30) The four verbs *pouvoir* (to be able), *savoir* (to know), *cesser* (to cease), and *oser* (to dare), may be used negatively without *pas:* je n'osais appeler Scipio, *I did not dare to call Scipio;* le pauvre caneton *ne savait* s'il devait, . . . *the poor duckling did not know whether he should* . . .

(31) *Ne* is used without *pas* after *si* meaning *unless:* le docteur y aurait été trompé lui-même s'il n'avait été prévenu, *the doctor himself would have been deceived* IF *he had not been warned.*

THE PREPOSITION.

(32) The prepositions *by* and *with* (as well as *of* or *from*), placed after an adjective or participle, are generally translated by *de:* suivi *de* Johnson, *followed* BY *Johnson;* couvert d'émeraudes, *covered* WITH *emeralds.*

(33) *De* is used between *quelque chose* (something), *rien* (nothing), *quelqu'un* (somebody), *personne* (nobody), *que* (interr.) or *quoi* (what), and the following adjective or participle: il n'y a *rien* d'autre, *there is nothing else.*

(34) Certain verbs require *de* before the following infinitive: il craint *de* partir, *he is afraid to go away;* others require *à:* il consent *à* partir, *he consents to go away;* others require no preposition: il compte partir, *he intends to go away.*

Practice alone can teach which verbs require *de*, which require *à*, and which require no preposition.*

(35) *To* is translated by *pour* when it means *in order to:* prenant une braise *pour* rallumer sa pipe, *lifting embers* TO *light his pipe again.*

THE CONJUNCTION.

(36) *Que* or *comme* is used for *how, how much, how many*, to express admiration, wonder, etc.: *qu'*il (or *comme* il) est énorme! HOW *enormous he is!*

(37) *And* placed between a verb of motion and any other verb is not translated: se dépêchant d'aller refermer la porte, *hastening to go* AND *shut the door.*

---

* For complete lists of these verbs, and some particular rules on the subject, see Chardenal's "Second French Course," pp. 16-19 and 205-206.

ALEXANDRE Ier ET LE CURÉ.

L'empereur Alexandre Ier descendit[12](1), pendant un de ses voyages, chez un curé de paroisse. Le curé était[12] absent; l'empereur, regardant autour de soi dans l'appartement, avisa un volume jeté dans un coin et couvert de[32] poussière ; c'était la Bible. Il l'ouvrit, intercala entre les pages trois mille roubles en billets de banque, et remit le volume à sa place. Le curé entre[13], et la conversation suivante s'engage entre l'empereur et lui :—"Lisez-vous souvent la Bible?" demande l'empereur.—"Tous les jours. —Sans y(2) manquer[25] un jour?—Sans y manquer, Sire."—"Je vous en fais mon compliment," dit l'empereur, "c'est une bonne lecture." Deux ans après, repassant par le même village, l'empereur entre chez le même curé, voit la Bible à la même place, l'ouvre et retrouve ses roubles.—"Tu vois bien que tu ne lis pas la Bible, imbécile!" lui dit-il en lui[4] mettant sous le nez la Bible et les roubles. Et l'empereur, aux yeux du curé ébahi,[3] remit les roubles dans sa poche.

VOYAGE DE MON COUSIN LAROUTINE À LA LUNE.

Ce qu'était(3) mon cousin Laroutine.

Mon cousin Laroutine était un original qui n'avait aucune confiance dans les nouveautés ni dans les inventions. Ce qu'il n'avait jamais vu lui paraissait stupide, ridicule ou mauvais, et il se moquait de tout ce qui ne ressemblait pas aux choses de son pays. Dans son enfance, s'il rencontrait dans la rue un Mahométan ou un Chinois, il riait de son turban ou de sa longue robe ; les nègres surtout l'amusaient(4) extrêmement ; il était persuadé que les noirs n'étaient pas noirs naturellement, et il les trouvait

---

(1) These numbers without brackets refer to the Rules, pages 187-192. Pupils are recommended to study them carefully and repeatedly as they proceed, in order to understand and master them thoroughly *by practice*, instead of by mere memory.

(2) *In it*—viz., in that duty.

(3) For *ce qui* and *ce que* see Rule (3), page 134. Observe that the sentence *ce qu'était mon cousin Laroutine* stands logically for *ce que mon cousin Laroutine était*, what (or the kind of man) my cousin L. was; the inversion takes place for euphony's sake, according to Rule 10, page 189.

(4) Turn this French active into an English passive, according to Rule (2), page 134.

très ridicules de se barbouiller ainsi avec de l'encre. Quand il fut[12] devenu grand, sa manie lui resta, et il continua de[34] railler plus que jamais ce qu'il voyait ou entendait pour la première fois.

Départ pour la Lune.

Il passait[12] un matin sur le Champ-de-Mars à Paris, pendant que l'on faisait les préparatifs d'une ascension en ballon, la première qu'on eût(1) jamais tentée[23]. Une grande foule était venue jouir de ce spectacle extraordinaire[3]. On avait annoncé sur tous les murs de Paris et dans tous les journaux que vingt-cinq messieurs devaient(2) monter dans la nacelle du ballon, aller goûter[37] à Rome, dîner à Constantinople, souper aux antipodes, et revenir déjeuner à Paris le lendemain. Le déjeuner avait été commandé d'avance au Café de Paris, pour dix heures du matin, heure militaire. Mais au moment de s'embarquer, tout l'équipage se trouva subitement incommodé : l'un avait la migraine, l'autre un rhume, celui-ci la crampe, celui-là un peu de fièvre : total, vingt-cinq maladies différentes. Impossible de partir avec une pareille ambulance. Le public commençant à[37] être impatient, l'inventeur fut obligé de[37] promettre la moitié de la recette à l'amateur qui monterait seul dans la nacelle et tenterait le grand voyage, mais, comme personne n'osait se présenter, mon cousin Laroutine perça la foule, s'approcha de l'inventeur et lui dit : "J'accepte ! donnez-moi la somme, et je m'embarque dans votre nacelle. Je n'ai pas peur, moi[6] !" On lui compta la somme, et, après[25] l'avoir empochée[23], il s'élança dans le ballon aux grands applaudissements de la foule. "Bah !" criait mon cousin, "est-ce que vous êtes assez simples pour croire qu'il y a du danger ! Je suis bien sûr que ce ballon ne bougera pas plus qu'une masse de plomb!" En ce moment la corde fut coupée, et le ballon, chargé de[32] gaz pour transporter vingt-cinq personnes, partit comme un éclair, et s'éleva d'un bond(3) à plus de[5] cinq cents pieds. La foule cria : "Bravo !"

---

(1) *Eût* is in the subjunctive mood according to Rule 20, page 190; in the imperfect according to Rule 21, page 191.

(2) *Devoir*, followed by an infinitive, is translated by *to be* (sometimes by *to have*). (3) with a single bound.

Le voyage et l'arrivée.

Mon cousin fut un moment(1) hébété de[32] frayeur. Il se cramponna d'une(2) main au bord de la nacelle, et, de l'autre, il fit des signes désespérés[3] en criant[22] de(3) toutes ses forces : "Arrêtez ! arrêtez ! Je veux descendre ! c'était pour rire ! Pas(4) de mauvaise plaisanterie ! Vous vous en repentirez ! On n'a pas le droit de me retenir de(5) force ! Arrêtez !"

Mais, au lieu d'arrêter, le ballon montait, montait, montait, avec la rapidité d'un boulet de canon. Mon cousin vit d'abord tout le Champ-de-Mars d'un(6) seul coup d'œil, puis tout Paris, puis tout le département de la Seine[1], puis tous les départements voisins, puis toute la France[1], puis toute l'Europe[1], puis toute une moitié de la Terre. C'était un spectacle enchanteur !

Il traversa ensuite des régions froides où[9] il gelait, des régions chaudes où[9] il étouffait, des régions tempérées où[9] il était parfaitement à l'aise. Il y en avait aussi qui sentaient l'eau de Cologne, d'(7)autres la bergamote, d'autres le musc, d'autres la rose, d'autres la violette, etc. Mais une chose qu'il trouvait très originale, c'était de voir la Terre diminuer(8) peu à peu, là bas, tout au fond, sous ses pieds, tandis qu'au contraire une autre planète, suspendue au-dessus de sa tête, grossissait à vue d'œil. L'une devenait aussi de plus en plus obscure, l'autre de plus en plus brillante.

Après[25] avoir monté pendant plusieurs heures avec une rapidité vertigineuse, il arriva tout juste à moitié chemin entre les deux boules. Son ballon s'arrêta subitement dans le milieu, n'avançant plus, mais ne reculant pas, étant également attiré, dans cet endroit mitoyen, par l'une et par l'autre(9). Que faire ? Comment se tirer de là ? Après quelques minutes d'attente et d'immobilité, mon cousin eut peur ; il cria " au secours ! au secours ! " il appela la police, et se démena tant que, sans[25] le vouloir, il donna de l'élan au ballon. Le ballon dépassa le milieu d'une(10) seule ligne, mais ce fut assez. L'attraction de la boule supérieure devint aussitôt plus

(1) See Rule (3), page 84. (2) with one. (3) with. (4) See Note *, page 126. (5) by. (6) at a. (7) See Rule, page 40.

(8) After *regarder*, *voir*, *sentir*, and a few other verbs, the participle present is generally used in English, and the infinitive in French. Refer to the *Second French Course*, page 21. (9) by each. (10) by a.

forte que celle de la boule inférieure. Le ballon, se retournant sens dessus dessous, repartit aussi(1) vite qu'auparavant, et traversa pareillement des régions de toutes sortes, des chaudes, des froides, des tempérées, des tièdes, et quelques-unes dont l'air était si suave que mon cousin, ouvrant la[4] bouche, croyait croquer[24] du sucre d'orge. Bientôt[29] il atteignit la planète qui l'attirait, et sa nacelle se posa doucement sur la cime d'une montagne lunaire. Il leva la[4] tête et aperçut, au milieu d'un ciel rouge, une boule verdâtre, pareille à une large cible, avec des yeux, une bouche et un nez biscornus. C'était la Terre.

Ce qu'il vit dans la Lune.

La montagne sur laquelle le ballon s'était posé était un magnifique diamant presque taillé à pic ; de(2) ses larges flancs, au milieu d'arbres violets portant naturellement des pruneaux confits, s'échappait un torrent qui avait la couleur, le goût et la saveur du lait de nos pays. Au loin, dans la plaine, mon cousin aperçut une foule de villages qui resplendissaient comme s'ils avaient été bâtis avec des perles et couverts de[32] larges émeraudes en guise d'ardoises. Il y vit des forêts d'orangers, dont chaque arbre était dix fois plus haut que nos peupliers, et dont les fruits étaient plus gros que de grosses barriques. Les arbres qui l'entouraient sur la cime de son diamant étaient plus petits, parce que sans doute le diamant n'est pas un aussi bon terrain que l'or mêlé de[32] rubis qui formait le sol de la plaine. Il y en avait de toutes les nuances : les uns étaient gris, les autres jaunes, ceux-ci amarante(3), ceux-là coquelicot(3). Ils étaient couverts de[32] toutes sortes d'oiseaux, de petits aigles, de petits vautours, de petits éperviers ; tous, pas plus gros que le(4) pouce, et gentils à croquer vifs(5). Ces charmants oiseaux, l'ayant aperçu, vinrent se poser familièrement sur ses épaules, sur sa tête, sur ses mains, et le becquetèrent avec amitié. Un seul petit corbeau demeura tranquillement sur son arbre, où il commença à gazouiller infiniment mieux que nos rossignols. Malheureusement un énorme

(1) See Rule (1), page 54. (2) from. (3) When a noun expressive of a colour is used adjectively, it is invariable—the meaning being in this case "des arbres couleur d'amarante, couleur de coquelicot." (4) your. (5) so pretty you might eat them alive.

canari, dont les ailes avaient au moins cinquante pieds d'envergure, parut tout à coup dans les airs. La vue de ce canari de proie effraya les aigles, les éperviers et les vautours, qui se cachèrent dans le feuillage. Le jeune corbeau cessa ses mélodieux accords.

Après[25] avoir longtemps contemplé ce spectacle, mon cousin se décida à quitter la cime de son bijou. En[22] descendant il rencontra plusieurs ruisseaux qui tombaient en cascades des flancs de la montagne. Il goûta de l'un, c'était d'excellente crême; il goûta de l'autre, c'était de la limonade; il goûta d'un troisième, c'était de l'orgeat. Plus loin il vit une carrière, dont les alentours étaient couverts d'immenses blocs de sucre naturellement raffiné[3]. Il aperçut ensuite, dans un petit bois de citronniers, une meute de lièvres qui couraient à la piste d'un énorme bouledogue. Il remarqua enfin, dans une prairie située à l'opposite, un troupeau de loups, de tigres, de lions, de panthères et de rhinocéros. Un gros mouton, accroupi près du berger, veillait à la conduite de ce singulier troupeau, et courait çà et là, de temps en temps, pour[35] ramener dans la bonne voie quelque tigre échappé[3] en pinçant[22] à belles dents les pattes du réfractaire. Laroutine crut aussi voir[24], un peu plus loin, une bande de renards conduits par une poule. Toutefois il m'a confessé vingt fois qu'il n'oserait[30] lever la main en justice touchant la réalité de ce fait. Son trouble toujours croissant[3] a pu le rendre dupe d'une illusion.

Mon cousin suivait depuis quelque temps la route qui conduisait à la capitale du royaume. Cette route était pavée de[32] gros diamants et bordée d'un trottoir en porphyre, tandis que les divers sentiers qui y aboutissaient étaient simplement couverts d'un épais gravier de perles fines. Le seul inconvénient de la route était la poussière d'or soulevée par les voitures publiques ; le spectacle, du reste, était très agréable. Laroutine admirait des betteraves hautes de cent soixante-cinq pieds, du blé dont chaque épi aurait dépassé la flèche de nos cathédrales, des pommes de terre qui pesaient trois quintaux. Les légumes, les fleurs et les fruits étaient en proportion.

Un duel.

Cependant mon cousin avait été aperçu par plusieurs habitants, qui, voyant en lui un animal étrange et peut-

être féroce[3], avaient répandu l'alarme dans le pays. Comme il s'approchait de la capitale, on s'empara de lui par ruse, et on l'emporta en triomphe dans la ménagerie royale; car il paraît que dans la Lune on aime aussi à posséder de grandes collections d'animaux de toute espèce pour[35] divertir les enfants et les bonnes, et fournir aux savants les moyens de s'instruire. Mon cousin, qui n'avait rien mangé depuis quarante-huit heures, avait bien faim dans sa cage d'or; heureusement, en attendant[22] le dîner, les curieux, les bonnes, les soldats et les enfants lui jetaient de petites friandises, qui consistaient en pommes de terre confites à l'ail, en haricots glacés et remplis d'émétique, et en coloquintes recouvertes de[32] moutarde au lieu du sucre qui recouvre nos dragées. On les lui tendait à travers les barreaux de sa cage, et il fallait voir avec quelle frayeur les Lunatiques retiraient leurs mains lorsqu'il avançait la sienne pour[35] recevoir leurs présents !

Les animaux de cette ménagerie étaient bien étranges : les volières étaient remplies d'énormes moineaux, d'énormes pinsons, d'énormes linotes : tous oiseaux de proie, au bec crochu desquels personne n'osait confier son doigt. Quant aux grandes cages, elles renfermaient des taureaux aussi(1) petits que nos souris, des souris aussi grosses que nos taureaux, des papillons, des mouches d'une taille colossale et d'un caractère excessivement féroce[3]. Le public les contemplait avec effroi, car ils poussaient tous(2) des rugissements affreux. Dans la cage voisine de mon cousin il y avait un animal terrible qu'il reconnut bientôt pour une puce, mais cette puce avait cinq pieds de long. Elle était vivement affriandée par la chair délicate de mon cousin, et elle fit si bien qu'elle brisa deux des barreaux qui les séparaient, et se dressa devant lui prête à l'attaquer. Mon cousin eut heureusement la présence d'esprit de dégaîner sa rapière et de se mettre en garde. C'était la première fois qu'il avait à lutter de cette manière(3) contre des puces.

(1) See Rule (1), page 54. (2) See Note, page 120.

(3) *De* followed by a noun and an adjective sometimes forms with them a sort of adverbial phrase modifying the preceding verb, as : lutter de cette manière, *to struggle in this way ;* il planta son épée d'un bras puissant, *he sunk his sword with a mighty arm ;* il s'écria d'une voix forte, *he cried out with a strong voice ;* il regardait Scipio d'un air attendri, *he looked at Scipio with a softened air ;* Scipio s'assit d'un air très ferme, *Scipio sat down with a very decided air :* regardant le hussard d'un œil sévère, *looking at the hussar with a severe air ;* ayant dit cela d'un air grave, *having said that with a grave look.*

Le spectacle fut magnifique. La puce faisait des bonds extraordinaires, s'élançant autour de mon cousin tantôt à droite, tantôt à gauche, puis d'en bas, puis d'en haut, puis en avant, puis en arrière, s'accrochant quelquefois aux barreaux de la cage, quelquefois sautant au dessus de sa tête, cherchant toujours le moment favorable de le dévorer, mais rencontrant toujours la pointe de son épée. Pour[35] couper l'histoire au court, la puce s'élance[13] une dernière fois : mon cousin la frappe ; l'épée glisse d'abord sur l'impénétrable écaille de la bête, mais mon cousin redouble ses efforts, et d'un(1) bras puissant il la plante enfin jusqu'à la garde dans le corps de la puce. La puce tombe, se débat et rend le dernier soupir aux applaudissements des spectateurs.

Autres choses extraordinaires que vit mon cousin[10].

Mon cousin fut bientôt porté à la cour du roi, et là il remarqua bien des choses qui l'étonnèrent. Le luxe de cette cour lui parut d'abord incompréhensible : les Lunatiques les plus élevés portaient des épaulettes de fer, des décorations de fer et des ornements de fer, et leurs femmes des bracelets de fer, des bagues de fer et des colliers de fer. Le caillou qui ornait la couronne de Sa Majesté ressemblait, par sa grosseur et son peu d'éclat, à ceux que nous employons au pavage de nos rues. La raison en est que ces pierres étaient rares et conséquemment précieuses, tandis que l'or, l'argent, les diamants, les rubis, les perles et les émeraudes étaient trop communs pour être appréciés.

De même, comme il pleut du vin de première qualité quand il pleut dans la Lune, l'eau y est très recherchée et coûte fort cher. Dans la plupart des cabarets on ne vend pas d'(2)autre liquide que de l'eau pure et fraîche. Il y a même des fabriques clandestines de fausse eau, comme on fait sur la Terre de faux vin et de fausse eau-de-vie.

Mon cousin remarqua que les hommes étaient généralement sensés, raisonnables et francs, et qu'ils s'abstenaient de tout mensonge dans leurs relations privées ; que les femmes étaient modestes, taciturnes, jamais(3) acariâtres, et ne parlaient pas mal de leurs amies et voisines.

---

(1) See Note (3), page 198. (2) See Rule, page 40. (3) See Note *, page 126.

Il vit d'(1)autres choses presque aussi extraordinaires que celles-là. Les passants se conduisaient les uns envers les autres avec la plus grande politesse ; ils ne se coudoyaient pas ; point(2) de querelles, point de batteries. Cavaliers et cochers traitaient leurs chevaux avec humanité. Les brutalités envers les bêtes sont toujours l'indice d'un mauvais cœur. Les fiacres étaient tous(3) propres et marchaient avec vitesse. Il n'y avait point de mendiants dans les rues ; comme il y avait du travail pour tout le monde, les vagabonds et les fainéants étaient punis avec une impitoyable sévérité. Il y avait peu de cours de justice. Les avocats plaidaient gratis en faveur de la veuve et de l'orphelin ; ils étaient d'une taciturnité exemplaire ; on était obligé, pour ainsi dire, de leur arracher chaque parole de la[4] bouche. La plupart des procès étaient intentés par des débiteurs à leurs créanciers, afin de contraindre ceux-ci à recevoir les sommes qui leur étaient dues ; quant aux plaideurs, ils étaient toujours charmés de[32] la décision de leurs juges.

La ville est d'une magnificence extraordinaire. Les maisons sont construites en porcelaine, en porphyre, en marbre diapré, et même en pierres précieuses de diverses espèces. Les balcons, les serrures, les gonds, les marteaux et les toits sont en or. Tout cela produit au soleil le plus éblouissant coup d'œil. Un superbe fleuve de curaçao(4) serpente à travers la ville, sur un lit de dragées, de pistaches et de pralines. Une multitude d'élégantes chaloupes en biscotin ou en nougat sillonnent gracieusement ses ondes succulentes, avec des mâts en sucre d'orge et des rames en pain d'épices. Plus de[5] cent ponts traversent le fleuve, et jettent d'une rive à l'autre leurs arches de sucre candi et de gâteau de Savoie. Quant aux quais, ils sont simplement bâtis en chocolat, et pavés de[32] pastilles à la rose.

Le retour.

Malgré toutes ces magnificences, mon cousin regrettait amèrement cette Terre où il était né et qui portait ses parents et ses amis, et il se promettait que si jamais

---

(1) See Rule, page 40. (2) See Note *, page 126. (3) See Note, page 120.
(4) Pronounce *curaso*.

l'occasion d'y retourner se présentait, il ne la laisserait pas passer. Cette occasion s'offrit enfin.

La nouvelle qu'un animal était tombé de la Terre s'étant promptement répandue parmi les peuples de la Lune, on vint l'admirer de tous les points de la planète, et cette affluence augmenta encore la splendeur de la capitale. Le roi du pays voisin prétendit, dans sa jalousie, que, le ballon étant tombé sur son territoire, l'animal lui appartenait, mais le prince qui avait pris possession de Laroutine et en avait fait son singe favori, ne voulut pas s'en séparer. Une guerre fut le résultat de cette grande dispute, et une bataille eut lieu au pied de la montagne de diamant où[9] le ballon s'était posé. Pendant que les deux armées luttaient, mon cousin, voyant sa Terre bien aimée au-dessus de lui, s'échappa secrètement, reconnut le sentier par lequel il était descendu de la montagne, et atteignit la cime, où il retrouva son ballon en fort bon état. Il ouvrit aussitôt la sacoche de la nacelle, y trouva les ingrédients nécessaires pour le gonfler, et réussit après quelque temps à lui rendre sa gracieuse rotondité : après quoi[8] il s'élança dans la nacelle, et le ballon s'éleva majestueusement au milieu de l'espace. Mon cousin vit les deux armées continuer leur bataille, mais il les perdit bientôt de vue ; il repassa(1) à rebours par toutes les phases de son premier voyage, et redescendit paisiblement au Champ-de-Mars, à Paris, cent vingt-neuf jours après l'avoir si maladroitement quitté. Sa joie était très grande, car il rapportait de la Lune une fortune en rubis, en émeraudes, en diamants et autre gravier du pays. Malheureusement ses collatéraux, convoitant cette immense fortune, traitèrent de mensonges, ou tout au moins de billevesées, le récit de ses aventures, et, après l'avoir exaspéré par leur incrédulité et leurs procédés, le dénoncèrent comme dangereux pour la tranquillité publique, et le firent lier[26] et enfermer dans la maison de fous de Charenton. C'est là qu'il demeure aujourd'hui et qu'il m'a raconté son histoire dans une visite que je lui fis l'autre jour.

LE PHOQUE ET L'OURS.

Au bout d'un quart d'heure, le phoque rampait sur la glace ; il avait passé derrière de gros blocs pour[35] mieux[28]

(1) See Note, page 130.

tromper l'ours ; il était alors à cent mètres de lui. L'ours l'aperçut et se ramassa sur lui-même pour[35] ne pas[28] être vu. L'homme caché dans la peau du phoque imitait si habilement les mouvements de l'animal que le docteur y aurait été trompé lui-même s'il n'avait[31] été prévenu. L'amphibie, tout en avançant vers son ennemi, ne semblait pas l'apercevoir ; il paraissait chercher une crevasse pour[35] se replonger dans son élément. De l'autre côté, l'ours, tournant les glaçons, se dirigeait vers lui avec une prudence extrême ; ses yeux enflammés[3] exprimaient la plus ardente convoitise ; depuis un mois, deux mois peut-être, il jeûnait, et le hasard lui envoyait une proie assurée.

Le phoque étant arrivé à dix pas de lui, l'ours se développa tout d'un coup, fit un bond gigantesque, et, stupéfait, épouvanté, s'arrêta à trois pas d'Hatteras, qui rejetant en arrière sa peau de phoque, un genou en terre, le visait au cœur. Le coup partit, et l'ours roula sur la glace. "En avant ! en avant !" s'écria le docteur, et, suivi de[32] Johnson, il se précipita vers le théâtre du combat. L'énorme bête s'était redressée, frappant l'air d'une(1) patte, tandis que de(2) l'autre elle arrachait une poignée de neige dont(3) elle bouchait sa blessure.

Hatteras n'avait pas bronché ; son couteau à la main, il attendait. Mais il avait bien visé, et frappé d'une(4) balle sûre, avec une main qui ne tremblait pas ; avant l'arrivée de ses compagnons, son couteau était plongé tout entier dans la gorge de l'animal, qui tombait pour ne plus[28] se releve

UN CHIEN DE SOLDAT.

Le vieux soldat ouvrit la porte, et toute la bande de gamins s'enfuit comme une volée d'étourneaux. Je restai seul. Le vieux soldat me regardait tout étonné : "Qu'est-ce que vous voulez, Fritzel ?" dit-il en prenant[23] une braise sur l'âtre pour[35] rallumer sa pipe. Puis, voyant le chien Scipio, il le contempla gravement, en tirant de grosses bouffées de tabac. Moi[6], j'étais devenu plus courageux.— "Père Schmitt," lui dis-je, "les autres veulent que je vous demande votre traîneau pour descendre de l'Altenberg[1]." Le vieux soldat, en face du caniche, clignait de l'œil et souriait. Au lieu de répondre, il se gratta l'oreille[4] en

(1) with one. (2) with. (3) with which. (4) with a.

relevant[22] son bonnet, et me demanda : " C'est à vous, ce chien, Fritzel ?—Oui, père Schmitt, c'est le chien de la femme que nous avons chez nous—Ah bon ! ce doit être un chien de soldat ; il doit connaître l'exercice." Scipio nous regardait le nez en l'air, et le père Schmitt, retirant la pipe de ses lèvres, dit : " C'est un chien de régiment ; il ressemble au vieux Michel que nous avions en Silésie." Alors, élevant la pipe, il s'écria " Portez armes([1]) ! " d'une voix si forte([2]) que toute la maison en[7] retentit. Mais quelle ne fut pas ma surprise de voir Scipio s'asseoir([3]) sur sa queue, les pattes de devant pendantes, et se tenir comme un véritable soldat ! " Ha ! ha ! ha ! " s'écria le vieux Schmitt, " je le savais bien ! " Tous les camarades étaient revenus ; les uns regardaient par la porte entr'ouverte, les autres par la fenêtre. Scipio ne bougeait pas, et le père Schmitt, aussi([4]) joyeux qu'il avait paru grave auparavant, lui dit : " Attention au commandement de marche([5]) ! " Puis, imitant le bruit du tambour, et marchant en arrière sur ses gros sabots, il commanda : " Arche([6]) ! Pan . . pan . . rantanplan . . Une . . *deusse*([7]) . . Une . . deusse ! " Et Scipio marchait avec une mine grave étonnante, ses longues oreilles sur les épaules et la queue en trompette. C'était merveilleux ; mon cœur sautait. Tous les autres, dehors, paraissaient confondus d'[32] admiration. " Halte([8]) ! " s'écria Schmitt, et Scipio s'arrêta. Alors[29] je ne pensais plus au traîneau ; j'étais tellement fier des[32] talents de Scipio que j'aurais voulu courir à la maison et crier à l'oncle : " Nous avons un chien qui fait l'exercice ! " Mais Hans Aden, Frantz Sépel et tous les autres, encouragés par la bonne humeur du vieux soldat, étaient entrés et se tenaient en extase, le dos[4] contre la porte et le bonnet sous le bras. " En place, repos([9]) ! " dit le père Schmitt, et Scipio retomba sur ses quatre pattes, en secouant la tête[4] et se grattant la nuque[4] avec une patte de derrière, comme pour dire : " Depuis deux minutes une puce me démange, mais on n'ose pas se gratter sous les armes ! "

J'étais devenu muet de[32] joie en voyant ces choses, et

([1]) shoulder arms! ([2]) See Note ([3]), page 198. ([3]) See Note ([8]), page 195. ([4]) See Rule (1), page 54. ([5]) Attention! ([6]) for "*marche*," march! ([7]) One . . . two! (or left . . . right!)—*Deusse* is the supposed feminine of deux, which, being of both genders, ought to be invariable. ([8]) Halt! ([9]) Stand at ease!

je n'osais[20] appeler Scipio, de peur de lui faire honte ; mais il vint se ranger de lui-même près de moi, modestement, ce qui (1) me combla de satisfaction ; je me considérais en quelque sorte comme un feld-maréchal à la tête de ses armées ; tous les autres me portaient envie. Le père Schmitt regardait Scipio d'un air attendri(2) ; on voyait qu'il lui rappelait le bon temps de son régiment. "Oui," dit-il au bout de quelques instants, "c'est un vrai chien de soldat. Mais reste à savoir s'il connaît la politique, car beaucoup de chiens ne savent pas la politique." En même temps il prit un bâton derrière la porte, et le mit en travers en criant : "Attention au mot d'ordre(3) !" Scipio se tenait déjà prêt. "Saute pour la République !" cria le vieux soldat. Et Scipio sauta par dessus le bâton comme un cerf.—"Saute pour le général Hoche !" Scipio sauta.—"Saute pour le roi de Prusse !" Mais alors Scipio s'assit sur sa queue d'un air très ferme(4), et le vieux bonhomme sourit tout bas en disant : "Oui, il connaît la politique . . . Hé ! hé ! hé ! Allons(5) ! arrive !" Il lui passa la main sur la tête[4], et Scipio parut très content.—"Fritzel," me dit alors le père Schmitt, "vous avez un chien qui vaut son pesant d'or ; c'est un vrai chien de soldat." Et nous regardant tous(6), il ajouta : "Puisque vous avez un si bon chien, je vais[15] vous prêter mon traîneau ; mais vous me le ramènerez à cinq heures, et prenez garde de vous casser le cou[4]."

DANS UN DÉSERT AU CENTRE DE L'AFRIQUE[1].

Les trois voyageurs altérés descendirent du ballon, chacun s'absorba dans ses pensées, et pendant plusieurs heures ils ne parlèrent pas. Joe prépara le souper, composé de biscuit et de pemmican, qui fut à peine goûté ; une gorgée d'eau brûlante[3], la dernière qui leur restât(7), compléta ce triste repas. Pendant la nuit personne ne veilla, mais personne ne dormit. Au matin le thermomètre marquait 140 degrés ; le sable était brûlant, pas(8) un nuage

---

(1) See Rule (3), page 134. (2) See Note (3), page 198. (3) Attention! (4) See Note (3), page 198. (5) Imperative of *aller*, used as an interjection to encourage. (6) See Note *, page 120.

(7) *Restât* is in the subjunctive mood according to Rule 20, page 190; in the imperfect according to Rule 21, page 191.

(8) See Note *, page 126.

dans le ciel enflammé. Si seulement il faisait(1) un peu de vent, assez pour pousser le ballon vers un ruisseau ou un puits, ils pourraient, avec leurs provisions, attendre un mois sans souffrir[25]. Mais la(2) soif est une cruelle chose, la soif et aussi la contemplation incessante du désert ; il n'y avait pas un côteau, pas un monticule de sable, pas un caillou pour arrêter le regard. L'impassibilité de ce bleu aride du ciel et de ce jaune immense du sable finissait par effrayer. Dans cette atmosphère incendiée, la chaleur paraissait vibrante, comme au-dessus d'un foyer incandescent. Les malheureux voyageurs, privés d'eau sous cette température torride, commencèrent à ressentir des symptômes d'hallucination ; leurs yeux s'agrandissaient, leur regard devenait trouble. Le lendemain, même chaleur, même pureté du ciel, même implacabilité. Le chasseur écossais se releva fort malade et en proie à une surexcitation inquiétante. Il souffrait horriblement de la soif. Sa langue et ses lèvres, tuméfiées, pouvaient à peine articuler un son. Le docteur et son fidèle Joe, épuisés, semblaient près de rendre le dernier soupir.

Tout à coup le docteur, debout, étendit la[4] main vers l'horizon en s'écriant : " Là-bas ! là-bas ! " Ses compagnons regardèrent. La plaine s'agitait[27] comme une mer en fureur dans un jour de tempête ; des vagues de sable se déferlaient les unes sur les autres au milieu d'une poussière intense ; une immense colonne venait du sud-est en tournoyant avec une extrême rapidité ; le soleil disparaissait derrière un nuage opaque dont l'ombre s'allongeait[27] jusqu'au ballon.

C'était le simoun. Les voyageurs s'élancèrent dans la nacelle ; le lest fut rejeté rapidement, le ballon s'enleva. Il était temps, le simoun arrivait avec la rapidité de la foudre. Enveloppé dans l'immense trombe, le ballon fut entraîné avec une vitesse incalculable pendant plusieurs heures au-dessus de cette mer de sable en fureur. A trois heures, la tourmente cessait ; le sable, en retombant[22], formait une innombrable quantité de monticules ; le ciel

(1) The French express the sort of weather it is by saying: *it does warm, it does cold, it does snow, thunder, wind*, etc. : il fait chaud, il fait froid, il fait de la neige, du tonnerre, du vent, etc. : *imperfect*, il faisait chaud, froid, de la neige, etc.

(2) See Rule (1), page 35.

reprenait sa tranquillité première. Le ballon, redevenu immobile, planait en vue d'une oasis, qui semblait une île couverte d'arbres verts au milieu de cet océan, " L'eau ! l'eau est là ! " s'écria le docteur. Le chasseur et Joe furent bientôt descendus, armés l'un de[32] sa carabine, l'autre d'un fusil. Ils s'avancèrent rapidement jusqu'aux arbres et pénétrèrent sous cette fraîche verdure qui leur annonçait des sources abondantes ; ils ne prirent pas garde à de larges piétinements, à des traces fraîches qui marquaient çà et là le sol humide. Soudain un rugissement retentit à vingt pas d'eux. Joe voulut en vain conseiller la(1) prudence à son campagnon ; l'Ecossais s'avança, l'œil[4] flamboyant, la carabine armée, terrible dans son audace. Sous un palmier, un énorme lion à crinière noire se tenait dans une posture d'attaque. A peine eut-il[11] aperçu[14] le chasseur qu'il(2) bondit ; mais avant qu'il eût(3) touché terre une balle au cœur le foudroyait ; il tomba mort. Le chasseur se précipita vers le puits, glissa sur les marches humides, et s'étala devant une source fraîche, dans laquelle il trempa ses lèvres avidement. Joe l'imita, et l'on n'entendit plus d'(4)autre bruit que ces clappements de langue des animaux qui se désaltèrent. Joe fut le premier satisfait, mais l'Ecossais buvait toujours. Il plongeait sa tête et ses mains dans cette eau bienfaisante ; il s'enivrait. Il remplit ensuite une bouteille qu'il avait apportée[23], et s'élança sur les marches du puits. Mais quelle fut sa stupéfaction ! Un corps opaque, énorme, en fermait l'ouverture. Lui(5) et Joe se crurent d'abord enfermés, mais un rugissement terrible leur apprit bientôt quel était ce nouvel ennemi. C'était une lionne. Le chasseur, rechargeant prestement sa carabine, fit feu, mais l'animal avait disparu. Il s'était jeté à côté prêt à bondir sur le premier des deux voyageurs qui paraîtrait. Joe, retirant sa veste de toile, la disposa au bout de son fusil et la présenta comme appât au-dessus de l'ouverture. La bête furieuse se précipita dessus ; le chasseur l'attendait au passage, et d'(6)une balle il lui fracassa l'épaule[4]. La lionne rugissante roula sur l'escalier, renversant Joe. Celui-ci croyait déjà sentir les énormes pattes de l'animal

(1) See Rule (1), page 35. (2) when he. (3) *eût* is in the subjunctive mood according to Rule 19, page 190; in the imperfect according to Rule 21, page 191. (4) See Rule, page 40. (5) See Note, page 32. (6) with.

s'abattre sur lui, quand une seconde détonation retentit, et le docteur apparut à l'ouverture, son fusil à la[4] main et fumant encore. Joe se releva prestement, franchit le corps de la bête, et passa à son maître la bouteille pleine d'eau. La porter à ses lèvres, la vider à demi, fut pour le docteur l'affaire d'un instant, et les trois voyageurs remercièrent du fond du cœur la Providence qui les avait si miraculeusement sauvés[23].

UNE HISTOIRE DE REVENANT.

C'était au commencement de l'hiver de 1822, j'avais dix ans. Mon grand-père et moi(1), ce soir-là, nous(2) soupions ensemble comme d'habitude, la table entre nous, la lampe au-dessus, sur un trépied de bronze. Le vieux soldat Jacob nous servait, entrant et sortant, pour[35] chercher les plats à la cuisine. Et, comme il arrive aux changements de saison, la mer était grosse, les premières neiges fouettaient les vitres par rafales. Nous finissions de souper quand tout à coup, poussée par le vent, la porte s'ouvrit[27], et moi[6] tout pâle je criai :—" C'est Maindorf à la dent de fer ! " Le grand-père, tout étonné, déposa son verre sur la table, et, regardant le vieux hussard d'un œil sévère(3), lui demanda :—" Qu'est-ce que cela signifie ? D'où vient que cet enfant s'effraie ?—C'est la cuisinière Christina qui lui raconte des bêtises," balbutia le vieux soldat, se dépêchant d'aller[37] refermer la porte.—" Christina ! " s'écria le grand-père avec indignation, " si la vieille folle était ici, je lui tordrais le cou[4] . . . Que(4) cela n'arrive plus ! " —Puis se calmant et s'adressant à moi :—" Ecoute, Siegfried," dit-il, " retiens bien mes paroles : Maindorf à la dent de fer est mort depuis six cents ans, et les morts ne reviennent pas ; ce que tu entends, c'est le vent qui souffle sur la mer . . . Et ça(5)," ajouta-t-il en montrant les hautes fenêtres tour à tour blanches et noires ; " c'est la neige que le vent chasse contre les vitres ; il n'y a rien d'autre[33]. Ceux qui parlent de revenants et qui y croient sont des ânes. Tu comprends ? —Oui, grand-père," lui répondis-je.—" Eh bien ! tu vas[15]

---

(1) See Note, page 32. (2) See Rule (1), page 82. (3) See Note (3), page 198. (4) Let. (5) *ça* is said familiarly for *cela*.

prendre ce falot, je vais t'ouvrir le grand corridor, et tu iras seul jusqu'au bout dans la vieille tour en face. Moi[6] je resterai ici, je verrai la lumière par cette fenêtre, et quand tu seras dans la tour, tu crieras :—Maindorf ! Maindorf à la dent de fer, arrive !—Tu m'entends ! Si tu ne fais pas cela, tu n'es pas de la vieille race des conquérants, tu as peur . . . un homme noble n'a pas peur !"

Aussitôt[29] je me levai et je pris le falot sans[25] répondre. Le grand-père prit une grosse clé pendue sous ses armes et sortit m'ouvrir lui-même l'antique galerie des chevaliers. La tempête s'engouffrait dans cet édifice délabré, la lumière vacillait au milieu des ténèbres. J'aurais voulu courir, mais le grand-père me dit :—" Marche lentement . . . Ceux qui courent ont peur . . . ils tombent ! . . . Prends garde aux décombres !" Alors je partis seul. Les arceaux se suivaient à la file ; les larges dalles, couvertes d'herbes marines et d'arêtes de poissons apportées par les oiseaux qui avaient élu domicile dans l'antique masure, ne rendaient aucun son ; je marchais sur ces débris, regardant l'ombre des colonnes tourner[1] sur la voûte, et parfois une orfraie, surprise dans son sommeil, déployer[1] ses ailes et plonger dans l'abîme noir de la tempête. Ainsi je vis défiler[1] l'un après l'autre les fenêtres, les balustrades, les tas de varech et d'autres débris en décomposition répandant une odeur infecte, et étant arrivé dans la grande tour et levant mon falot, après avoir repris haleine, je criai, non sans émotion, car les histoires de Christina me revenaient :—" Maindorf à la dent de fer ! . . . Maindorf à la dent de fer ! . . . arrive !"—Mais, sauf les sifflements de la tempête et les clameurs des vagues au pied de la falaise, rien ne répondit, rien ne bougea. Je tenais ma petite main devant le falot pour l'empêcher de s'éteindre[27] ; puis, ayant encore répété le même cri, je revins lentement, m'abstenant toujours de courir ; les arcades défilèrent sous mes yeux une seconde fois, et je rentrai dans la chambre du grand-père, qui ne me fit aucun compliment et parut trouver la chose toute naturelle.—" Assieds-toi, Siegfried," me dit-il ; " le vent souffle fort, n'est-ce pas ? il fait bien froid[2] dehors ?—Oui, grand-père.—Tiens, bois un bon coup." Il remplit à moitié mon verre, et je le vidai d'un trait.—" Tu as appelé Maindorf," dit-il en souriant.—

---

(1) See Note (8), page 195. (2) See Note (1), page 205.

"Oui.—Il n'est pas venu! C'était pourtant un brave dans son temps, et qu'on n'appelait jamais sans le voir arriver[1] aussitôt avec son casque et sa hache; mais il est mort, et le plus lâche coquin pourrait le défier sans émouvoir sa poussière. Voilà ce que c'est que la mort[2], Siegfried. Depuis le commencement du monde, des milliers de milliards d'hommes sont morts, et pas un seul n'est revenu, pas un!" . . . Ayant dit cela d'un air grave[3], le grand-père se leva; il rentra dans le corridor refermer la grande porte et revint ensuite se remettre à table; puis, le souper fini, il me souhaita le bonsoir comme d'habitude, et nous allâmes nous coucher.

LE VILAIN PETIT CANARD.

Une cane avait établi son nid dans une retraite charmante sous de grandes feuilles de bardane. Ses œufs commencèrent à crever les uns après les autres, hormis un seul, le plus gros, qui résista beaucoup plus longtemps que le reste . . .

Enfin il creva à son tour, et laissa sortir un grand vilain caneton: "Qu'il[36] est énorme!" dit la cane; "il ne ressemble à aucun de nous. Serait-ce un dindon par hasard? ce sera facile à voir. S'il ne veut pas entrer dans l'eau, il sera clair que ce n'est pas un canard." Le lendemain le temps était magnifique: le soleil rayonnait sur toutes les vertes bardanes; la mère des canards alla avec toute sa famille à l'étang. "Plash!" et elle sauta dans l'eau. "Rap-rap!" dit-elle ensuite, et chacun des petits plongea l'un après l'autre; et l'eau se referma[27] sur les têtes. Mais bientôt ils reparurent et nagèrent avec rapidité. Les jambes allaient toutes seules, et tous[4] se réjouissaient dans l'eau, même le vilain grand caneton gris. "Ce n'est pas un dindon," dit-elle, "un dindon ne se servirait pas de ses jambes si habilement et ne se tiendrait pas si droit. C'est mon enfant aussi: il n'est pas si laid lorsqu'on le regarde de près. Rap-rap! Venez maintenant avec moi; je vais vous conduire dans le monde et vous présenter dans la cour des canards. Seulement restez toujours près de moi, et prenez bien

---

(1) See Note (8), page 195. (2) See what death is. (3) See Note (3), page 198.
(4) See Note *, page 120.

garde au chat." Ils entrèrent tous(1) dans la cour des canards. Quel bruit[2] on y faisait! Deux familles s'y disputaient une tête d'anguille, et à la fin ce fut le chat qui l'emporta. "Vous voyez comme les choses se passent dans le monde," dit la cane en aiguisant son bec, car elle aussi aurait bien voulu la tête d'anguille. Pendant qu'elle leur montrait la manière de remuer les jambes et de saluer, un vieux canard se jeta sur le grand caneton et le mordit au cou.—"Laissez-le donc(2), dit la mère, il ne fait de mal à personne.—D'accord, mais il est si grand et si drôle," dit l'agresseur, "qu'il a besoin d'être battu.—Vous avez là de beaux enfants, la mère," dit un vieux canard, le plus gros et le plus distingué de(3) la cour. "Ils sont tous(4) gentils, excepté celui-là; il n'est pas bien venu(5): je voudrais que vous pussiez(6) le refaire.—C'est impossible," dit la mère cane. "Il n'est pas beau, c'est vrai, mais il a un si bon caractère! et il nage dans la perfection. Il est resté trop longtemps dans l'œuf, c'est pourquoi il n'est pas très bien fait. Maintenant, mes enfants, faites comme si vous étiez à la maison, et si vous trouvez une tête d'anguille, apportez-la-moi." Et ils firent comme s'ils étaient à la maison. Mais le pauvre caneton qui était sorti du dernier œuf fut, pour sa laideur, mordu, poussé et bafoué, non seulement par les canards, mais aussi par les poulets. "Il est trop grand," disaient-ils tous(7); et le coq d'Inde, qui était venu au monde avec des éperons et qui se croyait empereur, se gonfla comme un bâtiment toutes voiles dehors, et marcha droit sur lui en grande fureur et rouge jusqu'aux yeux. Le pauvre caneton ne savait[36] s'il devait s'arrêter ou marcher: il fut bien triste d'être si laid et d'être bafoué par tous les canards de la cour. Les jours suivants, les choses allèrent de pis en pis. Il fut chassé de partout: ses sœurs même étaient méchantes avec lui, les canards le mordaient, les poulets le battaient, et la bonne qui donnait à manger aux bêtes le repoussait du(8)

---

(1) See Note *, page 120. (2) The conjunction *donc* is used after an imperative to make the request or demand more pressing, just like the word *do* in English: *do leave him alone.* In this case the *c* of *donc* is not pronounced.
(3) See Rule (2), page 44. (4) See Note *, page 120.
(5) he is not a success. (6) *Pussiez* is in the subjunctive mood according to Rule 16, page 190; in the imperfect according to Rule 21, page 191.
(7) See Note *, page 120. (8) with her.

pied. Alors[29] il se sauva et prit son vol par-dessus la haie. Les petits oiseaux dans les buissons s'envolèrent de frayeur. "Et tout cela parce que je suis vilain," pensa le caneton. Il ferma les[4] yeux et continua son chemin . . . Sur le soir, il arriva à une misérable cabane de paysan, si vieille et si ruinée qu'elle ne savait pas de quel côté tomber : aussi[11] restait-elle debout. La tempête soufflait si fort autour du caneton qu'il fut obligé de s'arrêter, il trouva une ouverture qui lui permit d'entrer. Là demeurait une vieille femme avec son matou et avec sa poule ; et le matou, qu'elle appelait son petit-fils, savait arrondir le dos et filer son rouet ; il savait même lancer des étincelles pourvu qu'on lui[4] frottât(1) convenablement le dos à rebrousse-poil. La poule, ayant des jambes fort courtes, s'appellait Courte-Jambe. Elle pondait des œufs excellents, et la bonne femme l'aimait comme une fille. Le lendemain, la présence du caneton étant remarquée, le matou commença à gronder et la poule à glousser, mais la femme, croyant que c'était une grosse cane qui s'était égarée, voulut la garder pour[35] avoir des œufs de cane. Bientôt, le pauvre caneton ayant voulu exprimer une opinion différente de celle du chat et de la poule, la poule se fâcha.—"Savez-vous pondre des œufs?" demanda-t-elle.—"Non.—Eh bien alors ! vous aurez la bonté de vous taire." Et le chat le questionna à son tour : "Savez-vous faire le gros dos? Savez-vous filer votre rouet et faire jaillir des étincelles?—Non.—Alors vous n'avez pas le droit d'exprimer une opinion quand les gens raisonnables causent ensemble." Et le caneton se coucha tristement dans un coin ; mais tout à coup un air vif et la lumière du soleil pénétrèrent dans la chambre, et cela lui donna une si grande envie de nager dans l'étang qu'il se décida à en parler à la poule. "Comment !" dit-elle, "vous n'avez rien à faire, et vous avez de(2) pareilles idées ! Pondez des œufs ou faites ron-ron, et ces caprices vous passeront. —C'est pourtant bien joli de nager sur l'eau," dit le petit canard : "quel bonheur de la sentir se refermer[27] sur sa tête et de plonger jusqu'au fond !—Ce doit être un grand plaisir en effet !" répondit la poule. "Je crois que vous êtes devenu fou. Demandez à Minet, qui est l'être le

(1) *Frottât* is in the subjunctive mood according to Rule 19, page 190; in the imperfect according to Rule 21, page 191. (2) See Rule, page 40.

plus raisonnable que je connaisse(1), s'il aime à nager et à plonger dans l'eau. Demandez même à notre vieille maîtresse : personne au monde n'est plus expérimenté ; croyez-vous qu'elle ait(2) envie de nager et de sentir l'eau se refermer sur sa tête ?—Vous ne me comprenez pas.—Nous ne vous comprenons pas ! mais qui donc vous comprendrait ? Vous croiriez-vous plus instruit que Minet et notre maîtresse ?—Je ne veux pas parler de moi.—Ne soyez pas si infatué de votre esprit, enfant, mais remerciez plutôt le ciel de ses bienfaits. Vous êtes arrivé dans une chambre bien(3) chaude, vous avez trouvé une société des plus agréables(4), et vous raisonnez tellement que cela vous rend(5) insupportable. Ce n'est vraiment pas un plaisir de vivre avec vous. Je vous dis peut-être des choses désagréables, mais c'est à(6) cela que l'on reconnaît ses véritables amis. Suivez mes conseils, et tâchez de pondre des œufs ou de faire ron-ron.—Je crois qu'il me sera plus avantageux d'aller[37] voir le monde," répondit le canard. Et il s'en alla nager et se plonger dans l'eau ; mais tous les animaux le méprisèrent à cause de sa laideur.

L'automne arriva, puis l'hiver ; les feuilles de la forêt tombèrent, et le vent les dispersa. En haut, dans les airs, il faisait(7) bien froid ; des nuages lourds passaient, chargés de[32] grêle et de neige. Quelle[2] dure saison pour le malheureux caneton ! Il serait trop triste de raconter toutes les souffrances qu'il eut à supporter pendant cet hiver rigoureux. Mais un jour le soleil commença à reprendre son éclat et sa chaleur. Les alouettes chantaient. Il faisait(7) un printemps délicieux. Le caneton, devenu vigoureux, vola au loin et descendit dans un grand jardin plein de pommiers en fleurs. Bientôt il vit trois cygnes blancs et magnifiques sortir du bois, battant des ailes et nageant sur le lac. "Je veux," se dit le caneton, "aller à la rencontre de ces beaux oiseaux ; ils me tueront pour avoir osé, moi si vilain, m'approcher d'eux, mais mieux vaut être tué par eux que mordu par les canards, battu par les poules, poussé du pied par la fille de basse-cour, et

(1) *Connaisse* is in the subjunctive mood according to Rule 20, page 190; in the present according to Rule 21, page 191. (2) *Ait* is in the subjunctive mood according to Rule 17, page 190; in the present according to Rule 21, page 191.

(3) See Note, page 69. (4) amongst the most agreeable. (5) *Rendre* followed by an adjective is translated by *to make*. (6) by. (7) See Note (1), page 205.

que de souffrir les misères de l'hiver." Il s'élança dans l'eau et nagea vers les cygnes. Ceux-ci l'aperçurent et se précipitèrent vers lui les plumes soulevées. "Tuez-moi," dit le pauvre animal; et, penchant la tête[4] vers la surface de l'eau, il attendait la mort. Mais que vit-il dans l'eau transparente? Il vit sa propre image au-dessous de lui; ce n'était plus un vilain canard, c'était un cygne! Les grands cygnes nageaient autour de lui et le caressaient de(1) leur bec. Les enfants, sur la rive, l'admiraient, le trouvaient le plus beau des quatre cygnes, lui jetaient du pain et du gâteau. Quelle[2] transformation! Mais il n'était pas fier. Un bon cœur ne le devient jamais. Et les pommiers semblaient incliner leurs branches fleuries vers lui, et le soleil répandait une lumière si chaude et si bienfaisante! Ce fut le premier jour d'une longue vie de bonheur qui commençait pour le vilain petit canard d'autrefois.

LES POULPES.

"L'épouvantable bête!" s'écria-t-il.—Je regardai à mon tour, et je ne pus réprimer un mouvement de répulsion. Derrière la vitre du salon s'agitait un monstre horrible, un calmar de dimensions colossales, ayant huit mètres de longueur. Il nageait à reculons avec une extrême vélocité dans la direction du *Nautilus*. Il regardait de(1) ses énormes yeux fixes à teintes glauques. Ses huit bras, ou plutôt ses huit pieds, sortant de sa tête, étaient deux fois aussi longs que son corps et se tordaient comme la chevelure des furies. On voyait distinctement les deux cent cinquante ventouses disposées sur la face interne des tentacules. La bouche de ce monstre—un bec de corne fait comme le bec d'un perroquet—s'ouvrait et se refermait verticalement; sa langue était armée de[32] plusieurs rangées de dents aiguës . . . Plusieurs autres poulpes apparurent en même temps à l'autre vitre du salon, faisant cortége au *Nautilus* et se maintenant dans nos eaux avec une telle précision qu'ils semblaient immobiles.

Tout à coup le *Nautilus* s'arrêta, puis, au bout d'une minute, le capitaine Nemo, suivi de son second, entra

---

(1) with.

dans le salon. Sans nous parler[25], sans nous voir peut-être, il alla à la fenêtre, regarda les poulpes et dit quelques mots à son second, qui sortit aussitôt. Je m'avançai vers le capitaine.—"Une curieuse collection de poulpes," lui dis-je.—"En effet, monsieur," me répondit-il, "et nous allons[15] les combattre corps à corps. Je pense que les mandibules cornées de l'un de ces calmars se sont engagées dans l'hélice et l'empêchent de marcher. Nous allons[15] massacrer toute cette vermine."

. . . Une dizaine d'hommes armés de[32] haches d'abordage se tenaient au pied de l'escalier. A peine le panneau supérieur fut-il[11] levé qu'un de ces longs bras de poulpe se glissa comme un serpent par l'ouverture, et vingt autres s'agitèrent au-dessus. D'un coup(1) de hache, le capitaine coupa ce formidable tentacule, qui glissa sur les échelons en se tordant. En ce moment deux autres bras, cinglant l'air, s'abattirent sur le marin placé devant le capitaine et l'enlevèrent avec une violence irrésistible. Le capitaine poussa un cri et s'élança au-dehors. Nous nous étions précipités à sa suite(2). Quelle scène! Le malheureux, saisi par le tentacule et collé à ses ventouses, était balancé dans l'air au caprice de cette énorme trompe. Il râlait, il étouffait, il criait: "A moi! à moi!" Cet appel déchirant, je l'entendrai toute ma vie! . . . Cependant le capitaine s'était précipité sur le poulpe, et à coups(3) de hache il lui coupait les bras. Son second luttait avec rage contre d'autres monstres qui rampaient sur les flancs du *Nautilus*. L'équipage se battait à coups de hache. Une violente odeur de musc pénétrait l'atmosphère. C'était horrible! Quand l'infortuné marin eut disparu[14], notre rage redoubla. Nous roulions pêle-mêle au milieu de ces tronçons de serpents qui se tordaient sur la plate-forme dans des flots de sang et d'encre noire . . .

Le combat dura un quart d'heure. Les monstres vaincus, mutilés, frappés à mort, nous laissèrent enfin la place et disparurent sous les flots.

---

(1) with one blow. (2) after him. (3) with strokes.

VOCABULARIES

TO THE EXERCISES AND EXTRACTS.

I.—FRENCH-ENGLISH.

A, *has.*
il y a, *there is, there are, ago.*
à, *to, at, in, by.*
s'abattre, *to alight, to come down.*
abîme, *abyss.*
abondant, *abundant.*
d'abord, *at first.*
aboutir, *to end, to lead.*
aboyer, *to bark.*
absent, *absent.*
absorber, *to absorb.*
s'abstenaient, *abstained.*
m'abstenant, *keeping.*
acariâtre, *cross.*
accepté, *accepted.*
accepter, *to accept.*
accès, *fit.*
d'accord, *granted.*
accords, *strains.*
s'accrocher à, *to hang from.*
accroupi, *lying.*
acheté, *bought.*
acheter (à), *to buy (from).*
actif, *active.*
admiration, *admiration.*
admirer, *to admire.*
s'adresser (à), *to address.*
affaire, *affair, business.*
affluence, *crowd.*
affreux, *frightful.*
affriandé, *allured.*
afin de, *to, in order to.*
Afrique, *Africa.*
âge, *age.*
moyen âge, *Middle Ages.*
âgé, *old.*
agi, *behaved.*
agir, *to act, to behave.*
s'agiter, *to move, to toss.*
s'agrandir, *to become enlarged.*
agréable, *pleasant, agreeable.*
agresseur, *aggressor.*
ah bon ! *ah well!*
ai, *have.*
aigle, *eagle.*
aigu, aiguë, *sharp.*
aiguille, *needle.*
aiguiser, *to sharpen.*
à l'ail, *with garlic.*
aile, *wing.*
d'ailleurs, *besides.*
aimable, *amiable.*
aime, *likes.*
bien aimé, *beloved.*
aimer, *to like, to love.*
ainsi, *thus, so.*
pour ainsi dire, *so to speak.*
air, *air.*
d'un air, *with an air.*
le nez en l'air, *his nose turned up.*
à l'aise, *comfortable.*
bien aise, *glad, very glad.*
ajouter, *to add.*
alarme, *alarm.*
alentours, *neighbourhood, places around.*

Alexandre, *Alexander.*
alla, *went.*
s'en alla, *went away.*
allâmes, *went.*
allé, *gone.*
aller, *to go.*
allèrent, *went.*
s'allonger, *to lengthen out.*
allons! *come!*
alors, *then, at that time.*
alouette, *lark.*
Altenberg, *Altenberg (a hill).*
altéré, *thirsty.*
amarante, *amaranth.*
amateur, *amateur.*
ambition, *ambition.*
ambulance, *hospital.*
amener, *to bring.*
amèrement, *bitterly.*
Amérique, *America.*
ami, *friend.*
avec amitié, *in a friendly way.*
amphibie, *amphibious animal.*
amuser, *to amuse.*
s'amuser, *to enjoy one's self.*
an, *year.*
ancien, *old.*
âne, *ass.*
anglais, *English.*
anguille, *eel.*
animal, *animal.*
année, *year.*
l'année dernière, *last year.*
annoncer, *to announce.*
antipodes, *antipodes.*
antique, *ancient.*
août, *August.*
apercevoir, *to perceive.*
aperçu, *perceived.*
aperçurent, aperçut, *perceived.*
appartement, *room.*
appartenait, *belonged*
appartiennent, *belong*
appartient, *belongs.*
apparurent, apparut, *appeared.*
appât, *bait.*
appel, *appeal.*
appeler, *to call.*
s'appeler, *to call one's self, to be called.*
appétit, *appetite.*
applaudissement, *applause.*
appliqué, *diligent.*
apporter, *to bring (here).*
apportez-moi, *bring me.*
apprécier, *to value.*
appris, *learnt.*
apprit, *showed.*
s'approcher de, *to go up to, to come near.*
approuver, *to approve.*
appuyer, *to support.*
après, *after, afterwards.*
après-midi, *afternoon.*
arbre, *tree.*
arcade, *arcade.*
arceaux, *arches.*
arche, *arch.*
architecture, *architecture.*
ardent, *intense.*
ardoise, *slate.*
arête de poisson, *fish-bone.*
argent, *money, silver.*
argenterie, *silver plate.*
aride, *dry.*
arme, *weapon, arm.*
armé, *armed, cocked.*
armée, *army.*
arracher, *to force out, to seize.*
arrêter, *to stop, to catch.*
s'arrêter, *to stop, to stand still, to halt.*

en arrière, *backward.*
arrive ! *come here!*
il arrive, *it happens.*
arrivé, *arrived.*
arrivée, *arrival.*
arriver, *to arrive.*
arrondir, *to set up.*
arrosé, *watered.*
arroser, *to water.*
article, *article.*
articuler, *to articulate.*
as, *hast.*
ascension, *ascent.*
s'asseoir, *to sit down.*
assez, *enough;* (bef. adj. or adv.), *pretty.*
assieds-toi, *sit down.*
s'assit, *sat down.*
assuré, *certain.*
atmosphère, *atmosphere.*
âtre, *hearth.*
attaque, *attack.*
attaquer, *to attack.*
atteignit, *reached.*
attendre, *to wait (for).*
attendri, *softened.*
attente, *waiting.*
attention, *attention.*
attirer, *to attract, to drag.*
attraction, *attraction.*
au, *to the, at the.*
ne...aucun, *not any.*
audace, *audacity.*
au dehors, *outside.*
au-dessus (de), *above, over it.*
au-dessous (de), *beneath.*
augmenter, *to increase.*
aujourd'hui, *to-day.*
au moins, *at the least.*
auparavant, *before.*
auquel, à laquelle, auxquels, auxquelles, *to which (of).*
il y aura, *there will be.*
aurai..., *shall* or *will have.*
aurais..., *should* or *would have.*
aussi, *also, as, therefore.*
aussitôt, *immediately, at once.*
aussitôt que, *as soon as.*
autant, *as much, as many.*
automne, *autumn.*
autour de, *round.*
autre, *other.*
autre chose, *something else.*
autrefois, *formerly.*
d'autrefois, *former.*
autrement, *otherwise.*
Autrichien, *Austrian.*
aux, *to the, at the.*
avais..., *had, hadst.*
il y avait, *there was, there were.*
d'avance, *beforehand.*
plus avancé, *better off.*
avancer, *to stretch out, to advance.*
s'avancer, *to advance.*
avant, *before.*
en avant, *forward.*
avantageux, *useful.*
avec, *with.*
aventure, *adventure.*
avenue, *avenue.*
avez, avons, *have.*
avidement, *greedily.*
aviser, *to observe.*
avocat, *lawyer.*
avril, *April.*
ayant, *having.*

Bafoué, *mocked.*
bagage, *luggage.*
bague, *ring.*
bah ! *nonsense!*
balancé, *waved.*

balbutier, *to stammer.*
balcon, *balcony.*
balle, *ball.*
ballon, *balloon.*
balustrade, *balustrade.*
bande, *troop.*
banque, *bank.*
se barbouiller, *to besmear one's self.*
bardane, *burdock.*
barreau, *bar.*
barrique, *hogshead.*
bas, *low.*
d'en bas, *up, from below.*
là bas, *yonder.*
tout bas, *in a whisper, to himself.*
basse-cour, *poultry-yard.*
bataille, *battle.*
bateau, *boat.*
bâtiment, *ship.*
bâtir, *to build.*
bâton, *stick.*
batterie, *fighting.*
battre, *to beat, to flap.*
se battre, *to fight.*
battu, *beaten.*
beau, bel, belle, *beautiful, fine, handsome.*
beau-frère, *brother-in-law.*
beaucoup, *much, many, a great deal, plenty.*
bec, *bill, beak.*
becqueter, *to peck.*
belle-sœur, *sister-in-law.*
à belles dent, *sharply.*
bergamote, *bergamot.*
berger, *shepherd.*
besoin (avoir), *to be in need, to need.*
bête, *beast, animal.*
bêtises, *stupid stories.*
betterave, *beetroot.*
beurre, *butter.*
Bible, *Bible.*
bien, *well, very, a great many, most, indeed.*
eh bien ! *well!*
bien aimé, *beloved.*
bienfaisant, *beneficent.*
bienfait, *blessing.*
bientôt, *soon.*
bière, *beer.*
bijou, *jewel.*
billet, *note.*
billevesée, *nonsense.*
biscornu, *oddly-shaped.*
biscotin, *sweet biscuit.*
biscuit, *biscuit.*
blâmer, *to blame.*
blanc, blanche, *white.*
blé, *wheat.*
se blesser, *to wound one's self* or *each other.*
bleu, *blue.*
bloc, *block.*
gros blocs, *hummocks.*
bois, *wood.*
bois un bon coup, *have a drink.*
boîte, *box.*
bon, bonne, *good.*
bond, *bound, leap.*
bondir, *to bound.*
bonheur, *happiness, pleasure.*
bonhomme, *fellow.*
bonne, *maidservant, nurse-maid.*
bonnet, *cap.*
bonsoir, *good night.*
bonté, *goodness.*
bord, *edge.*
au bord de la mer, *at the coast.*
bordé, *edged.*
bottine, *boot.*

bouche, *mouth.*
boucher, *to stop.*
boucle d'oreille, *earring.*
bouffée, *puff.*
bouger, *to stir, to move.*
boulanger, *baker.*
boule, *ball, globe.*
bouledogue, *bull dog.*
boulet, *ball.*
bout, *end.*
bouteille, *bottle.*
bouton, *stud.*
bracelet, *bracelet.*
braise, *embers.*
branche, *branch.*
bras, *arm.*
brave, *brave (man).*
bravo, *bravo.*
brillant, *brilliant.*
briser, *to break.*
broche, *brooch.*
broncher, *to stumble, to move.*
bronze, *bronze.*
bruit, *noise, report.*
brûlant, *burning.*
brutalité, *cruelty.*
bu, *drunk.*
buisson, *bush.*
buvait toujours *went on drinking.*

Ça (a famil. contraction for *cela*), *that.*
ça et là, *here and there.*
cabane, *hut.*
cabaret, *public-house.*
caché, *hidden.*
cacher, *to hide, to conceal.*
cadeau, *present.*
café, *coffee.*
Café de Paris, *Café de Paris.*
cage, *cage.*
caillou, *pebble.*
calmar, *calamary.*
se calmer, *to grow cooler.*
camarade, *comrade.*
campagne, *country.*
à la campagne, *in the country.*
canard, *drake.*
petit canard, *duckling.*
canari, *canary.*
candi, *candy.*
cane, *duck.*
caneton, *duckling.*
caniche, *poodle dog.*
canne, *cane.*
capitaine, *captain.*
capitale, *capital.*
caprice, *fancy, will.*
captiver, *to captivate, to take up.*
car, *for, as.*
carabine, *rifle.*
caractère, *disposition.*
carafe, *carafe, decanter.*
caresser, *to caress.*
carrière, *quarry.*
cas, *case, circumstance.*
cascade, *cascade.*
casque, *helmet.*
casser, *to break.*
cathédrale, *cathedral.*
à cause de, *on account of.*
causer, *to talk.*
cavalier, *horseman.*
ce, cet, cette, *this, that.*
ce qui, ce que, *what.*
ce que c'est que (voilà), *see what...is.*
ce sont, *they are.*
ceci, *this thing.*
cela, *that thing.*
célébrer, *to celebrate.*
celle, *that, this.*
celle-ci, *this, this one.*
celle-là, *that, that one.*

celles, *those, these.*
celles-ci, *these, these ones.*
celles-là, *those, those ones.*
celui, *that, this.*
celui qui, *he who.*
celui-ci, *the latter, this, this one.*
celui-là, *that, that one.*
cent, *hundred.*
au centre, *in the centre.*
cependant, *however, meanwhile.*
cerf, *deer.*
certain, *certain.*
certainement, *certainly.*
ces, *these, those.*
cesser, *to cease.*
c'est, *he is, she is, it is, they are.*
cet, cette, *this, that.*
ceux, *those, these.*
ceux-ci, *these, these ones.*
ceux-là, *those, those ones.*
chacun, *each.*
chagrin, *sad, vexed, sorry.*
chaîne, *chain.*
chair, *flesh.*
chaise, *chair.*
chaleur, *warmth, heat.*
chaloupe, *boat.*
chambre, *room.*
Champ-de-Mars, *Champ-de-Mars.*
changement, *change.*
chanter, *to sing.*
chanson, *song.*
chapeau, *hat.*
chaque, *each.*
Charenton, *Charenton.*
chargé (de), *laden (with), charged.*
Charles, *Charles.*
charmant, *charming.*
charmé, *delighted.*
chasser, *to drive.*
chasseur, *huntsman.*
chat, chatte, *cat.*
chaud, *hot, warm.*
chaud (avoir), *to be warm.*
chemin, *way.*
cher, *dear.*
cherchant, *watching.*
cherché, *looked for, sought.*
chercher, *to look (for), to seek, to bring.*
cheval, *horse.*
chevalier, *knight.*
cheveu, chevelure, *hair.*
chez, *at (in, to) the house of.*
chien, *dog.*
chiffre, *number.*
Chinois, *Chinese.*
chocolat, *chocolate.*
choisi, *chosen.*
choisir, *to choose.*
choix, *choice.*
chose, *thing.*
chose (autre), *something else.*
Christina, *Christina.*
ci, *here.*
cible, *target.*
ciel, *heaven, sky.*
cime, *top.*
cingler, *to lash.*
cinq, *five.*
cinquante, *fifty.*
cinquième, *fifth.*
citronnier, *lemon tree.*
clair, *clear.*
clameur, *noise.*
clandestin, *clandestine.*
clappement, *lapping.*
classe, *class.*
clé, *key.*
cligner de l'œil, *to wink.*
cocher, *cabman.*

cœur, *heart.*
cœur (bon), *right mind.*
de tout mon cœur, *with all my heart.*
coin, *corner.*
colère, *anger.*
collatéral, *relative.*
collection, *collection.*
collé, *pressed.*
collier, *necklace.*
colonne, *pillar.*
coloquinte, *colocynth.*
colossal, *colossal.*
combat, *action.*
combattre, *to fight.*
combien, *how much, how many.*
combien de temps, *how long.*
combler de, *to overwhelm with.*
commandé, *ordered.*
commander, *to order, to command.*
comme, *as, like, how.*
comme à l'ordinaire, *as usual.*
comme d'habitude, *as usual.*
comme vous voudrez, *just as you like.*
au commencement, *in the beginning.*
commencer, *to begin, to commence.*
comment, *how, what.*
commun, *common.*
compagnon, *companion.*
complet, *complete.*
complètement, *completely.*
compléter, *to complete.*
compliment, *compliment.*
faire compliment à (p.), *to congratulate.*
composé, *composed.*
comprendrait, *could understand.*
comprends, comprenez, comprenons, *understand.*
compter, *to count (out).*
conduire, *to take.*
se conduisaient, *behaved.*
conduisaient, *led.*
conduit, *led.*
conduite, *conduct.*
confesser, *to confess.*
confiance, *confidence.*
confier, *to trust.*
confit, *preserved, pickled.*
confondu de, *lost in.*
connaît, *knows.*
connaître, *to know.*
connaisse, *know.*
conquérant, *conqueror.*
conscience, *conscience.*
conseil, *advice.*
conseiller, *to advise, to recommend.*
conséquemment, *consequently.*
considérer, *to consider.*
consister en, *to consist of.*
constamment, *constantly.*
Constantinople, *Constantinople.*
construit, *built.*
contemplation, *contemplation.*
contempler, *to look at, to contemplate.*
content, *contented.*
continuellement, *continually.*
continuer, *to continue.*
contraindre, *to compel.*
au contraire, *on the contrary.*
contre, *against.*
convenablement, *properly.*

conversation, *conversation.*
convoiter, *to covet.*
convoitise, *eagerness.*
coq d'Inde, *turkey cock.*
coquelicot, *poppy-coloured.*
coquin, *rascal.*
corbeau, *crow.*
corde, *rope.*
de corne, corné, *horny.*
corps, *body.*
corps à corps, *hand to hand.*
corridor, *corridor.*
corriger, *to correct.*
faisant cortége, *escorting.*
côté, *side;* à..., *to the side;* de l'autre..., *on the other side.*
côteau, *hill.*
cou, *neck.*
se coucher, *to go to bed, to lie down.*
se coudoyer, *to elbow one another.*
couleur, *colour.*
coup, *shot, blow, stroke.*
coup d'œil, *glance, appearance.*
coup de canon, *cannon shot.*
tout à coup, *suddenly.*
tout d'un coup, *at once.*
bois un bon coup, *have a drink.*
coupé, *cut.*
couper, *to cut, to cut off.*
couper au court, *to cut short.*
cour, *court, yard.*
cour de justice, *court of justice.*
courage, *courage.*
courageux, *bold.*
couraient, *ran.*
courent, *run.*
courir, *to run, to run back.*
couronne, *crown.*
court, *short.*
cousin, *cousin.*
couteau, *knife.*
coûter, *to cost.*
couturière, *dressmaker.*
couvert (de), *covered (with).*
crampe, *cramp.*
se cramponner, *to cling.*
crayon, *pencil.*
créancier, *creditor.*
crème, *cream.*
Crésus, *Crœsus.*
crevasse, *crevice.*
crever, *to burst, to chip.*
cri, *cry.*
crier, *to cry, to cry out, to exclaim, to call out.*
à crinière, *with a mane.*
crochu, *hooked.*
croire, *to believe.*
croiriez, *would believe.*
crois, *believe.*
croissant, *increasing.*
croquer, *to munch.*
à croquer vifs, *you might eat them alive.*
croyait, *thought, believed.*
croyant, *thinking.*
croyez, *think.*
cruel, *cruel.*
crurent, crut, *believed.*
cuisine, *kitchen.*
cuisinière, *cook.*
cuivre, *copper.*
curaçao, *curaçao.*
curé, *vicar, priest.*
curieux, *curious.*
cygne, *swan.*

Dalle, *flagstone.*
dame, *lady.*
danger, *danger.*

dangereux, *dangerous.*
dans, *in.*
date, *date.*
de, *of, from, any, in, with, by.*
dé, *thimble.*
se débattre, *to struggle.*
débiteur, *debtor.*
debout, *standing up.*
débris, *rubbish.*
décembre, *December.*
déchirant, *heartrending.*
se décider, *to decide, to make up one's mind.*
décision, *decision.*
décombres, *rubbish.*
en décomposition, *decaying.*
décoration, *decoration.*
défaut, *fault, defect.*
se défendre, *to defend one's self* or *each other.*
défendu, *forbidden.*
se déferler, *to break.*
défier, *challenge.*
défiler, *to go past.*
définitivement, *positively.*
degrés, *degrees.*
dégainer, *to unsheath.*
dehors, *outside.*
dehors (toutes voiles), *with all sails set.*
déjà, *already.*
déjeuner (n.), *breakfast.*
déjeuner (v.), *to breakfast.*
de l', de la, *of the, some, any.*
délabré, *ruined.*
délicat, *dainty.*
délicieux, *delicious, delightful.*
demain, *to-morrow.*
demander, *to ask (for);* se..., *to ask one's self, to wonder.*
démanger, *to bite, to itch.*
déménager, *to remove.*
se démener, *to throw one's self about.*
demeuré, *lived.*
demeurer, *to remain, to live.*
demoiselle, *young lady, unmarried lady.*
demi, à demi, *half.*
demi-douzaine, *half dozen.*
demi-livre, *half pound.*
d'en bas, *up, from below.*
d'en haut, *down, from above.*
dent, *tooth.*
à la dent de fer, *with the iron tooth.*
à belles dents, *sharply.*
dénoncer, *to denounce.*
dentelle, *lace.*
départ, *departure.*
département, *department.*
dépasser, *to pass, to be higher than.*
se dépêcher, *to hasten.*
déployer, *to spread out.*
déposer, *to lay down.*
depuis, *since, for, from.*
depuis quand, *how long.*
déranger, *to disturb, to trouble.*
dernier, *last.*
derrière, *behind.*
derrière les coulisses, *behind the curtain.*
des, *of the, from the, some, any.*
dès que, *as soon as.*
désagréable, *disagreeable.*
se désaltérer, *to quench one's thirst.*
descendre, *to come down, to put up.*
désert, *desert.*
désespéré, *desperate.*
désobéir, *to disobey.*

dessus, *upon it.*
sens dessus dessous, *upside down.*
se détester, *to detest each other.*
détonation, *shot.*
deux, *two.*
deuxième, *second.*
devait, *should, ought to.*
devaient, *were to.*
devant, *before.*
se développer, *to stretch out.*
devenait, *became, was.*
devenu, *become.*
devient, *becomes.*
deviner, *to guess.*
devint, *became.*
devoir, *duty.*
dévorer, *to devour.*
diamant, *diamond.*
diapré, *variegated.*
différent, *different.*
difficile, *difficult.*
dimanche, *Sunday.*
dimension, *dimension.*
diminuer, *to lessen.*
dindon, *turkey.*
dîner, *to dine.*
dire, *to say.*
pour ainsi dire, *so to speak.*
direction, *direction.*
se diriger vers, *to go towards.*
dis, *am telling.*
dis-je, *said I.*
disaient, *said.*
disparaissait, *was disappearing.*
disparu, *disappeared.*
disparurent, *disappeared.*
disperser, *to scatter.*
disposer, *to place.*
dispute, *dispute.*
se disputer, *to contend for.*
distinctement, *distinctly.*
distingué, *distinguished.*
distinguer, *to distinguish.*
dit, *said.*
divers, *different.*
divertir, *to amuse.*
dix, *ten.*
dixième, *tenth.*
dizaine, *half a score.*
docteur, *doctor.*
doigt, *finger.*
doit, *must.*
ce doit être, *it must be.*
domicile (élu), *built their nest.*
dont, *of which, of whom, whose, with which.*
donné, *given.*
donner, *to give.*
donnez, *give.*
doré sur tranches, *gilt-edged.*
dormi, dormit, *slept.*
dos, *back.*
faire le gros dos, *to set up one's back.*
d'où vient ? *how is it?*
doucement, *gently.*
sans doute, *doubtless.*
doux, *sweet, gentle.*
douzaine, *dozen.*
douze, *twelve.*
douzième, *twelfth.*
dragée, *sugar-plum, sweets.*
drap, *cloth.*
se dresser, *to stand up.*
droit, *straight, right.*
droite (à), *to the right.*
drôle, *strange.*
du, *of the, from the, some, any.*
dû, dues, *due.*
duel, *duel.*
dupe, *dupe.*

duquel, de laquelle, desquels, desquelles, *of which.*
dur, *hard.*
durer, *to last.*

Eau, *water.*
eau de Cologne, *eau de Cologne.*
eau-de-vie, *brandy.*
ébahi, *astonished.*
éblouissant, *dazzling.*
écaille, *scales.*
échappé, *gone out of bounds.*
s'échapper, *to escape, to fall.*
écharpe, *scarf.*
échelon, *step.*
éclair, *flash of lightning.*
éclat, *brightness, lustre.*
à l'école, *at school.*
écossais, *Scotch, Scotchman.*
s'écrier, *to cry, to cry out, to exclaim.*
écrit, *written.*
écrivain, *author.*
édifice, *edifice.*
Edimbourg, *Edinburgh.*
en effet, *truly, so it is.*
effort, *effort.*
effrayer, *to frighten.*
s'effrayer, *to be frightened.*
effroi, *fright.*
égal, *equal.*
également, *equally.*
égarer, *to mislay.*
s'égarer, *to lose one's way.*
à l'église, *at church.*
eh bien ! *well !*
eh bien alors ! *well then !*
élan, *impetus.*
s'élancer, *to leap, to spring, to jump (in).*
élégant, *elegant.*
élément, *element.*
éléphant, *elephant.*
élève, *pupil.*
élevé, *high in rank.*
élever, *to hold up.*
s'élever, *to rise.*
elle, *she, her, it.*
elle-même, *herself.*
elles, *they, them.*
elles-mêmes, *themselves.*
élu domicile, *built their nest.*
s'embarquer, *to embark.*
s'embrasser, *to kiss each other.*
émeraude, *emerald.*
émétique, *emetic.*
émotion, *emotion.*
émouvoir, *to move.*
s'emparer de, *to seize.*
empêcher, *to keep, to prevent.*
empereur, *emperor.*
employer, *to employ.*
empocher, *to pocket.*
emporter, *to carry (off).*
emprunter (à), *to borrow (from).*
en (pr.), *some, any, of it, of him, of her, of them, for it, hence, thence.*
en (prep.), *while, in, at.*
enchanteur, *charming.*
encore, *still, yet, again.*
encouragé, *emboldened.*
encre, *ink.*
encrier, *inkstand.*
endroit, *spot.*
enfance, *childhood.*
enfant, *child.*
enfermé, *shut in.*
enfermer, *to shut up.*
enfin, *at last.*
enflammé, *flaming.*
s'enfuit, *fled.*

engager, *to engage, to charge, to commission.*
s'engager, *to begin, to take place, to get entangled.*
s'engouffrer, *to sweep in.*
s'enivrer, *to revel.*
enlever, *to carry off.*
s'enlever, *to rise.*
ennemi, *enemy.*
énorme, *enormous.*
être enrhumé, *to have a cold.*
s'enrhumer, *to catch cold.*
ensemble, *together.*
ensuite, *afterwards.*
entendre, *to hear.*
entendre dire, *to hear, to learn.*
tout entier, *whole.*
entourer, *to surround.*
entraîné, *swept on.*
entre, *between.*
entré, *entered, come in.*
entr'ouvert, *half opened.*
entreprise, *enterprise.*
entrer, *to go in, to enter.*
enveloppé, *enveloped.*
envergure, *spread.*
envers, *towards.*
envie, *desire.*
envie (avoir) de, *to have a wish to.*
porter envie, *to envy.*
s'envoler, *to take flight.*
envoyer, *to send.*
épais, *thick.*
épaule, *shoulder.*
épaulette, *epaulet.*
épée, *sword.*
éperon, *spur.*
épervier, *hawk.*
épi, *ear.*
pain d'épice, *gingerbread.*
épingle, *pin.*
épouvantable, *frightful.*
épouvanté, *terrified.*
épuisé, *exhausted.*
équipage, *crew.*
Ernest, *Ernest.*
erreur, *mistake.*
es, *art.*
escalier, *steps, staircase.*
espace, *space.*
espèce, *kind.*
espérer, *to hope (for).*
esprit, *mind, genius.*
essayer, *to try.*
est, *is, belongs.*
n'est-ce pas ? *is not it?*
et, *and.*
établir, *to establish.*
étais..., *was, wast, were.*
s'étaler, *to throw one's self down.*
étang, *pond.*
étant, *being.*
état, *condition.*
etc., *etc., et cætera.*
été (noun), *summer.*
été (partic.), *been.*
s'éteindre, *to be blown out.*
étendre, *to stretch out.*
êtes, *are.*
étincelle, *spark.*
étonnant, *astonishing.*
étonné, *astonished.*
étonner, *to astonish.*
étouffer, *to stifle, to choke.*
étourdi, *heedless.*
étourneau, *starling.*
étrange, *strange.*
être (noun), *being.*
être (v.), *to be.*
être à, *to belong to.*
eu, *had.*
Europe, *Europe.*

eux, *they, them.*
eux-mêmes, *themselves.*
évident, *evident.*
exactitude, *punctuality.*
exagérer, *to exaggerate.*
exaspérer, *to exasperate.*
excellent, *excellent.*
excepté, *except.*
excessivement, *exceedingly.*
excuse, *excuse.*
exemplaire, *exemplary.*
exemple, *example.*
exercice, *exercise, drill.*
exercice (faire l'), *to know drilling, to drill.*
expérience, *experience.*
expérimenté, *experienced.*
expliquer, *to explain.*
exprimer, *to express.*
se tenir en extase, *to stand delighted.*
extraordinaire, *extraordinary.*
extrême, *extreme.*
extrêmement, *extremely.*

Fabrique, *manufacture.*
face, *face, surface.*
en face de, *opposite.*
fâcher, *to vex.*
se fâcher, *to get angry.*
facile, *easy.*
facilement, *easily.*
faim (avoir), *to be hungry.*
fainéant, *idler.*
faire, *to do, to make.*
faire crever, *to get opened.*
fais, *do, make.*
faisait, *made, was.*
on faisait, *they were making.*
il faisait du vent, *there was wind.*
faisant cortége, *escorting*
fait, *does, makes; — done, made, shaped;—fact.*
faites, *do.*
faites ron-ron, *purr.*
falaise, *cliff.*
il fallait voir, *you should have seen.*
falot, *lantern.*
fameux, *famous.*
famille, *family.*
familièrement, *familiarly.*
faute, *fault, offence.*
fauteuil, *arm-chair.*
faux, fausse, *false, artificial, adulterated.*
faveur, *favour.*
favorable, *favourable.*
favori, favorite, *favourite.*
feld maréchal, *field-marshal.*
femme, *woman, wife.*
fenêtre, *window.*
fer, *iron.*
féroce, *fierce, ferocious.*
ferme, *decided.*
fermé, *shut.*
fermer, *to shut, to close.*
fête, *birthday.*
feu, *fire.*
fit feu, *fired.*
feuillage, *foliage.*
feuille, *leaf.*
février, *February.*
fiacre, *cab.*
fidèle, *faithful.*
fier, *proud.*
fièvre, *fever.*
fil, *thread.*
à la file, *(as) in a file.*
filer, *to spin.*
filer son rouet, *to purr.*
fille, *daughter, girl.*
fils, *son.*
fin, *end.*

à la fin, *after all.*
fine, *fine.*
fini, *ended, finished.*
finir, *to finish.*
firent, *did.*
le firent lier, *had him bound.*
fis, *made, did, paid.*
fit, *made, did, paid.*
fixé, *fixed.*
flamboyant, *flaming.*
flanc, *side.*
flèche, *spire.*
fleur, *flower.*
en fleurs, *in blossom.*
fleuri, *flowery.*
fleuve, *river.*
flot, *wave.*
fois, *time.*
fond, *bottom, depth.*
font, *make.*
de force, *by force.*
forces, *might.*
forêt, *forest.*
former, *to form, to be.*
formidable, *formidable.*
fort (adj.), *strong, hard;* (adv.), *much, very.*
fortune, *fortune.*
fou, fol, folle, *mad, foolish.*
maison de fous, *lunatic asylum.*
foudre, *lightning.*
foudroyer, *to strike* (as with lightning).
fouetter, *to lash.*
foule, *crowd.*
fournir, *to supply.*
fourrure, *fur.*
foyer, *furnace.*
fracasser, *to shatter*
frais, fraîche, *fresh, cool.*
fraise, *strawberry.*
franc, *franc.*
franc, *straightforward, frank.*
français, *French.*
France, *France.*
franchir, *to step over.*
frapper, *to strike, to wound.*
frayeur, *fright.*
frère, *brother.*
friandise, *delicacy.*
froid, *cold.*
froid (avoir), *to be cold.*
il fait froid, *it is cold.*
fromage, *cheese.*
frotter, *to rub.*
fruit, *fruit.*
fumant, *smoking.*
fureur, *fury;* en..., *wild.*
furie, *fury.*
furieux, *furious.*
fusil, *gun.*

Gai, *cheerful, merry.*
gaiement, *cheerfully.*
galerie, *gallery.*
gamin, *boy.*
gant, *glove.*
garçon, *boy.*
garde, *notice.*
garde (en), *on his defence.*
jusqu'à la garde, *to the hilt.*
prenez bien garde, *beware, take care* (of), *take care not.*
garder, *to keep.*
gâteau, *cake.*
gâteau de Savoie, *Savoy cake.*
gauche (à), *to the left.*
gaz, *gas.*
gazouiller, *to warble.*
geler, *to freeze.*
général, *general.*
généralement, *usually.*

généreux, *generous.*
genou, *knee.*
gens, *people.*
gentil, *pretty.*
géographie, *geography.*
gigantesque, *immense.*
glace, *ice.*
glacé, *iced.*
glaçon, *hummock.*
glauque, *sea-green.*
glisser, se glisser, *to slip, to slide.*
gloire, *glory.*
glousser, *to cluck.*
gonds, *hinges.*
gonfler, *to inflate.*
se gonfler, *to swell one's self up.*
gorge, *throat.*
gorgée, *mouthful.*
goût, *taste.*
goûté, *tasted.*
goûter, *to taste, to lunch.*
grâce à, *thanks to.*
gracieux, *graceful.*
gracieusement, *gracefully.*
grammaire, *grammar.*
grand, *large, tall, great.*
grand-père, *grandfather.*
gras, *fat.*
gratis, *gratis.*
gratter, *to scratch.*
grave, *grave.*
gravement, *gravely.*
gravier, *gravel.*
gravure, *engraving.*
grec, grecque, *Greek.*
grêle, *hail*
gris, *grey.*
gronder, *to growl, to scold.*
gros, *stout, big, large, rough.*
grosseur, *size.*
grossir, *to increase.*
guérir, *to cure.*
guerre, *war.*
en guise de, *instead of.*

Ha ! ha ! ha ! *ha ! ha ! ha !* (laughter).
habit, *coat.*
habitants, *inhabitants.*
habile, *clever.*
habilement, *skilfully.*
habitude, *habit.*
comme d'habitude, *as usual.*
hache, *battle-axe ;* ...d'abordage, *boarding-axe.*
haie, *hedge.*
haleine, *breath.*
hallucination, *hallucination.*
haricots, *haricots.*
hasard, *chance ;* par..., *perchance.*
haut, en haut, *high.*
d'en haut, *down, from above.*
hé ! hé ! hé ! *hé ! hé ! hé !* (a laugh).
hébêté, *stupefied.*
hélice, *screw.*
Henri, *Henry.*
herbe marine, *seaweed.*
heure, *hour, o'clock.*
heureusement, *happily.*
heureux, *happy, fortunate.*
hier, *yesterday.*
hier soir, *last night.*
histoire, *history, story.*
hiver, *winter.*
homme, *man.*
honte (avoir), *to be ashamed.*
faire honte à, *to affront.*
horizon, *horizon.*
hormis, *except.*
horrible, *horrible.*
horriblement, *dreadfully.*
hôtel, *hotel.*

huit, *eight.*
huitième, *eighth.*
avec humanité, *in a human manner.*
humeur, *temper.*
bonne humeur, *good temper.*
humide, *damp.*
hussard, *hussar.*

Ici, *here.*
idée, *idea.*
il, *he, it.*
île, *island.*
ils, *they.*
illusion, *illusion.*
image, *image.*
s'imaginer, *to fancy.*
imbécile, *fool.*
imiter, *to imitate.*
immense, *immense.*
immobile, *motionless.*
immobilité, *immobility.*
impassibilité, *impassibility.*
impatient, *impatient.*
impénétrable, *impenetrable.*
impitoyable, *pitiless.*
implacabilité, *implacability.*
impossible, *impossible.*
incalculable, *incalculable.*
incandescent, *burning.*
incendié, *fiery.*
incessant, *constant.*
incliner, *to bend.*
incommodé, *unwell.*
incompréhensible, *incomprehensible.*
inconvénient, *inconvenience.*
incrédulité, *incredulity.*
incroyable, *incredible.*
indice, *indication.*
indignation, *indignation.*
infatué, *infatuated.*
infect, *odious.*
inférieur, *lower.*
infiniment, *infinitely.*
ingrat, *ungrateful.*
ingrédient, *ingredient.*
injustement, *unjustly.*
innombrable, *innumerable.*
inquiétant, *alarming.*
instant, *moment.*
instruit, *wise.*
s'instruire, *to acquire information.*
insupportable, *unendurable.*
intense, *thick.*
intenter, *to institute.*
intercaler, *to place (between).*
intéressant, *interesting.*
intérêt, *interest.*
interne, *inside.*
inventeur, *inventor.*
invention, *invention.*
tu iras, *you will go.*
irrésistible, *irresistible.*
italien, *Italian.*

J' stands for *je.*
Jacob, *Jacob.*
faire jaillir, *to emit, to give out.*
jalousie, *jealousy.*
jaloux, *jealous.*
jamais, *ever.*
ne...jamais, *never.*
jambe, *leg.*
Jane, *Jane.*
janvier, *January.*
jardin, *garden.*
jaune, *yellow.*
je, I.
Jean, *John.*
Jeanne, *Jane.*
jeter, *to cast, to throw (away).*

jeu, *game, play.*
jeudi, *Thursday.*
jeune, *young.*
jeûner, *to fast.*
jeunesse, *youth.*
joie, *joy.*
joli, *pretty.*
jouer, *to play.*
jouir de, *to enjoy.*
joujou, *toy.*
jour, *day.*
journal, journaux, *newspaper.*
journée, *day.*
joyeux, *cheerful.*
juge, *judge.*
juillet, *July.*
juin, *June.*
jusqu'à, *as far as, till.*
jusqu'à la garde, *to the hilt.*
juste, *just.*
tout juste, *exactly.*
justement, *just, exactly.*
justice, *justice.*
en justice, *in court.*

Kilogramme, *kilogramme.*

L' stands for *le* or *la.*
la, *the, her, it.*
là, *there.*
là-bas, *yonder.*
laborieux, *industrious.*
lac, *lake.*
lâche, *cowardly.*
laid, *ugly.*
laideur, *ugliness.*
laisser, *to let, to allow, to leave.*
laissez-le-donc, *do leave him alone.*
lait, *milk.*
lampe, *lamp.*
lancer, *to emit.*
langue, *tongue, language.*
lapin, *rabbit.*
laquelle, *which.*
large, *broad.*
las, *tired.*
latin, *Latin.*
le, la, *the, him, it, so.*
leçon, *lesson.*
lecture, *reading.*
légume, *vegetable.*
lendemain, *next day.*
lentement, *slowly.*
léopard, *leopard.*
lequel, laquelle, lesquels, lesquelles, *which.*
les, *the, them.*
lest, *ballast.*
lettre, *letter.*
leur, *their, to them.*
le leur, *theirs.*
la leur, *theirs.*
leurs, *their.*
les leurs, *theirs.*
lever, *to raise.*
se lever, *to rise, to get up.*
lever la main, *to take an oath.*
lèvre, *lip.*
libraire, *bookseller.*
libre, *free.*
lier, *to bind.*
eut lieu, *took place.*
au lieu de, *instead of.*
lièvre, *hare.*
ligne, *line.*
limonade, *lemonade.*
linote, *linnet.*
lion, *lion.*
lionne, *lioness.*
liquide, *liquid.*
lis, *read.*
lisez-vous, *do you read.*

lit, *bed.*
litre, *litre.*
livre (m.), *book.*
livre (f.), *pound.*
l'on *stands for* on, *one, people, they.*
loin, *far.*
au loin, *far off.*
Londres, *London.*
long, longue, *long.*
longtemps, *a long time, long.*
longueur, *length.*
lorsque, *when.*
louer, *to praise.*
Louis, *Louis.*
louis, *louis* (a coin).
Louise, *Louisa.*
loup, *wolf.*
lourd, *heavy.*
lu, *read.*
lui, *he, to him, to her.*
lui-même, *himself.*
de lui-même, *of his own accord.*
lumière, *light.*
lunaire, *lunar.*
Lunatique, *Lunatic.*
lundi, *Monday.*
lune, *moon.*
lutter, *to struggle, to fight.*
luxe, *luxury.*

M' stands for *me.*
M. stands for Monsieur, *Sir, Mr.*
ma, *my.*
Madame, *Madam, Mrs.*
Mademoiselle, *Miss.*
magasin, *shop.*
magnificence, *magnificence.*
Mahométan, *Mahometan.*
mai, *May.*
main, *hand.*
lever la main, *to take an oath.*
passer la main sur, *to stroke.*
Maindorf, *Maindorf.*
se maintenant, *keeping themselves.*
maintenant, *now, by this time.*
mais, *but, why!*
maison, *house.*
à la maison, *at home.*
maison de fous, *lunatic asylum.*
maître, *teacher.*
maîtresse, *mistress.*
magnifique, *magnificent.*
majesté, *majesty.*
majestueusement, *majestically.*
mal (n.), *harm.*
mal (adv.), *ill, badly.*
se porter mal, *to be unwell.*
malade, *ill, unwell, sick.*
maladie, *illness, complaint.*
maladroitement, *awkwardly.*
malgré, *in spite of.*
malheur, *misfortune.*
malheureusement, *unfortunately.*
malheureux, *unhappy, unfortunate, wretch.*
malin, maligne, *indignant, cunning, clever.*
maman, *mamma.*
manchon, *muff.*
mandibule, *mandible.*
mangé, *eaten.*
manger, *to eat.*
manie, *mania.*
manière, *way, manner.*
manière (de cette), *in this way.*

manquer, *to miss.*
manquer de respect, *to be disrespectful.*
marbre, *marble.*
marche, *step.*
marchander, *to bargain (for).*
marcher, *to walk, to march, to go, to work.*
mardi, *Tuesday.*
marin, *sailor.*
marine (herbe), *seaweed.*
marquer, *to mark.*
mars, *March.*
marteau, *knocker.*
massacrer, *to slaughter.*
masse, *lump.*
masure, *ruin.*
mât, *mast.*
matin, *morning.*
matou, *tom-cat.*
mauvais, *bad.*
mauvais sujet, *bad boy, bad fellow.*
me, *me, to me, myself, to myself.*
méchant, *naughty.*
médecin, *doctor.*
meilleur, *better* (adi.).
mêlé, *mixed.*
mélodieux, *melodious.*
même, *same, even.*
de même, *likewise.*
menacer, *to threaten.*
ménagerie, *menagerie.*
mendiant, *beggar.*
mener, *to take (to), to lead.*
mensonge, *deceit, lie.*
mépriser, *to despise.*
mer, *sea.*
merci, *thanks.*
mercredi, *Wednesday.*
mère, *mother.*
merveilleux, *wonderful.*
mes, *my.*
Mesdames, *ladies, mesdames.*
Mesdemoiselles, *misses, the misses.*
Messieurs, *gentlemen, messrs.*
mètre, *metre.*
mettant, *placing.*
mettre, *to put.*
mettre en travers, *to hold crossways.*
meute, *pack.*
miel, *honey.*
le mien, *mine.*
la mienne, *mine.*
les miennes, *mine.*
les miens, *mine.*
mieux, *better* (adv.).
mieux vaut, *it is better.*
migraine, *headache.*
mil, *thousand.*
milieu, *middle.*
au milieu de, *in the midst of, among.*
militaire (heure), *exactly.*
mille, *thousand.*
milliers de milliards, *thousands and millions.*
million, *million.*
mine, *look.*
Minet, *Puss.*
ministre, *minister.*
minute, *minute.*
miraculeusement, *miraculously.*
mis, *put, dressed.*
misérable, *miserable.*
misère, *misery.*
Mlle. stands for Mademoiselle, *miss.*

Mlles. stands for Mesdemoiselles, *misses, the misses.*
mitoyen, *middle, intermediate.*
MM. stands for Messieurs, *gentlemen, messrs.*
M^me^. stands for Madame, *madam, Mrs.*
M^mes^. stands for Mesdames, *ladies, mesdames.*
moderne, *modern.*
modestement, *modestly.*
modiste, *milliner.*
moi, *I, me, to me, as for me;* à..., *help!*
moi-même, *myself.*
moineau, *sparrow.*
moins, *less, fewer.*
au moins, *at the least.*
du moins, *at least.*
tout au moins, *at the very least.*
mois, *month.*
le mois dernier, *last month.*
le mois prochain, *next month.*
moitié, à moitié, *half.*
à moitié chemin, *half way.*
moment, *moment.*
en ce moment, *at this moment.*
mon, ma, mes, *my.*
monde, *world.*
personne au monde, *nobody in the world.*
tout le monde, *everybody.*
venu au monde, *born.*
Monsieur, *Sir, Mr., gentleman.*
monstre, *monster.*
montagne, *mountain.*
monter, *to go up.*
monticule, *small heap.*
montre, *watch.*
montrer, *to show, to point to.*
montrez, *show.*
se moquer de, *to sneer.*
morceau, *piece.*
mordre, *to bite.*
mort (n.), *death.*
mort (v.), *dead.*
mot, *word.*
mouche, *fly.*
mouchoir, *handkerchief.*
mousseline, *muslin.*
moutarde, *mustard.*
mouton, *sheep.*
mouvement, *movement.*
moyen, *means.*
moyen âge, *Middle Ages.*
musc, *musk.*
muet de, *dumb with.*
mur, *wall.*
musée, *museum.*
mutilé, *mutilated.*

Nacelle, *car.*
nager, *to swim.*
naturel, *natural.*
naturellement, *naturally.*
ne...pas, *not.*
né, *born.*
nécessaire, *necessary.*
négociant, *merchant.*
nègre, *negro.*
neige, *snow.*
nettoyer, *to clean.*
neuf, *nine.*
neuf, neuve, *new made.*
neuvième, *ninth.*
nez, *nose.*
le nez en l'air, *his nose turned up.*
sous le nez, *before his face.*
ni...ni, *neither...nor.*

nid, *nest.*
noble, *noble.*
noir, *black.*
nom, *name.*
nombreux, *numerous.*
non, *no.*
nos, *our.*
notre, *our.*
le nôtre, *ours.*
la nôtre, *ours.*
les nôtres, *ours.*
nougat, *nougat* (almond cake).
nous, *we, us, to us; ourselves, to ourselves.*
nous-mêmes, *ourselves.*
nouveau, nouvel, nouvelle, *new.*
de nouveau, *again.*
nouveauté, *novelty.*
nouvelle, *report, news.*
novembre, *November.*
nuage, *cloud.*
nuance, *shade.*
nuit, *night.*
cette nuit, *last night* (from 12 till this morning).
nuque, *nape, the back of the neck.*

Oasis, *oasis.*
obéir, *to obey.*
obligé, *obliged.*
obliger, *to oblige.*
obscur, *obscure.*
occasion, *opportunity.*
occupé, *busy, engaged.*
océan, *ocean.*
octobre, *October.*
odeur, *smell.*
coup d'œil (d'un seul), *at a single glance.*
d'un œil, *with an air.*
œil (à vue d'), *perceptibly.*
œuf, *egg.*
offert, *offered.*
offre, *offer.*
s'offrir, *to offer one's self.*
oiseau, *bird.*
ombre, *shadow.*
ombrelle, *parasol.*
omnibus, *omnibus.*
on, *one, people, we, you, they.*
oncle, *uncle.*
onde, *water.*
ont, *have.*
onze, *eleven.*
onzième, *eleventh.*
opaque, *opaque.*
opéra, *opera.*
opinion, *opinion.*
à l'opposite, *opposite.*
or, *gold.*
orageux, *stormy.*
orange, *orange.*
oranger, *orange-tree.*
ordinaire, *common.*
comme à l'ordinaire, *as usual.*
ordre, *order.*
oreille, *ear.*
oreille (boucle d'), *earring.*
orfraie, *ospray.*
orge, *barley.*
orgeat, *orgeat.*
original, *original, odd.*
ornement, *ornament.*
orner, *to adorn.*
orphelin, *orphan.*
oser, *to dare.*
ou, *or.*
où, *where.*
oublier, *to forget.*
oui, *yes.*
ours, *bear.*

ouvert, *opened.*
ouverture, *opening.*
ouvrage, *work, book.*
s'ouvrait, *opened.*
ouvrant, *opening.*
ouvre, *opens.*
ouvrir, *to open.*
ouvrit, s'ouvrit, *opened.*

Page, *page.*
pain, *bread.*
pain d'épice, *gingerbread.*
paire, *pair.*
paisiblement, *quietly.*
pâle, *pale.*
palmier, *palm-tree.*
pan...pan...rantanplan, *pan ... pan ... rantanplan* (the noise of a drum).
panier, *basket.*
panneau, *hatch.*
panthère, *panther.*
pantoufle, *slipper.*
papier, *paper.*
papillon, *butterfly.*
par, *by, through;* (before words expressing time, *a* or *an*).
parapluie, *umbrella.*
paraissait, *appeared.*
paraissaient, *appeared.*
paraît, *appears.*
paraîtrait, *might appear.*
parce que, *because.*
par-dessus, *over.*
demander pardon à, *to ask a person's pardon.*
pardonner, *to forgive.*
pareil, *like, alike, such.*
pareillement, *in the same manner.*
parents, *parents, relations.*
paresseux, *lazy, idle.*
parfaitement, *perfectly, quite.*
parfois, *sometimes*
parlé, *spoken.*
parler, *to speak.*
parmi, *among.*
paroisse, *parish.*
parole, *word.*
partie, *part.*
de ma (ta, sa) part, *from me (thee, him, her,* etc.).
quelque part, *somewhere.*
parti, *gone away, departed, set out, left.*
partir, *to set out, to leave.*
partis, partit, *went off.*
partout, *everywhere.*
parut, *seemed, appeared.*
pas, *step.*
passage, *passage.*
passants, *people in the streets.*
passer, *to spend, to hand, to escape, to go, to pass away.*
passer la main sur, *to stroke.*
passer sur, *to cross.*
pastille, *lozenge.*
patiner, *to skate.*
patte, *paw.*
patte de derrière, *hind-paw.*
patte de devant, *fore-paw.*
pauvre, *poor.*
pavage, *paving.*
pavé, *paved.*
paver, *to pave.*
payer, *to pay (for).*
pays, *country.*
paysan, *peasant.*
peau, *skin.*
peine, *trouble.*
à peine, *scarcely.*
pêle-mêle, *in confusion.*

pemmican, *pemmican.*
pencher, *to bend.*
pendant (v.), *hanging.*
pendant (prep.), *during, for.*
pendant que, *whilst, while.*
pendu, *hanging.*
pénétrer, *to penetrate, to pervade.*
pensée, *thought.*
penser, *to think.*
pension, *boarding school.*
percer, *to force one's way through.*
perdre, *to lose.*
perdre de vue, *to lose sight of.*
perdu, *lost.*
père, *father.*
perfection, *perfection.*
perle, *pearl.*
permission, *permission.*
permit, *allowed.*
perroquet, *parrot.*
personnages, *personages.*
personne, *person, people.*
jeune personne, *young lady.*
personne au monde, *nobody in the world.*
ne...personne, *nobody, no one.*
persuader, *to persuade.*
pesant, *weight.*
peser, *to weigh.*
petit (adj.), *little, small, short.*
petit (noun), *little one.*
petit-fils, *grandson.*
peu, *little, few.*
peu à peu, *by degrees.*
peuple, *people, nation.*
peuplier, *poplar.*
peur (avoir), *to be afraid.*
de peur de, *for fear of.*
peut-être, *perhaps.*
phase, *phase.*
philosophie, *philosophy.*
phoque, *seal.*
phrase, *sentence.*
à pic, *perpendicularly.*
pied, *foot.*
du pied, *with (her) foot.*
pierre, *stone.*
piétinement, *trampling.*
pincer, *to bite.*
pinson, *chaffinch.*
pipe, *pipe.*
de pis en pis, *from bad to worse.*
pistache, *pistachio.*
piste, *track, trail.*
placer, *to place.*
place, *place.*
plaider, *to plead.*
plaideur, *pleader.*
plaine, *plain.*
plaisanterie, *trick*
plaisir, *pleasure.*
s'il vous plaît, *if you please.*
planait, *was hovering.*
planète, *planet.*
planter, *to sink.*
plash ! *plash !*
plat, *dish.*
plate-forme, *platform.*
plein, *full.*
pleuré, *wept, cried.*
pleurer, *to weep.*
il pleut, *it rains.*
plomb, *lead.*
plonger, *to plunge, to wash.*
pluie, *rain.*
plume, *feather, pen.*
la plupart, *most.*
plus, *more.*
ne...plus. *not again, no more, no longer.*

de plus en plus, *more and more.*
plus tôt, *sooner.*
plusieurs, *several.*
plutôt, *rather.*
pluvieux, *rainy.*
poche, *pocket.*
poignée, *handful.*
point, *part.*
ne...point, *not, not at all.*
pointe, *point.*
poire, *pear.*
poisson, *fish.*
poisson (arête de), *fishbone.*
poivre, *pepper.*
police, *police.*
poliment, *politely.*
politesse, *politeness.*
politique, *politics.*
pomme, *apple.*
pomme de terre, *potato.*
pommier, *apple-tree.*
pondre, *to lay.*
pont, *bridge.*
porcelaine, *porcelain.*
porphyre, *porphyry.*
porte, *door.*
porte-monnaie, *purse.*
porter, *to carry, to bear, to wear, to put.*
porter (à), *to take (to).*
porter envie, *to envy.*
se porter, *to be.*
portrait, *portrait.*
se poser, *to drop, to alight, to rest.*
posséder, *to possess.*
possession, *possession.*
posture, *posture.*
pouce, *thumb.*
poule, poulet, *hen.*
poulpe, poulp, *octopus.*
pour, *for, to, in order to.*
pourquoi, *why.*
c'est pourquoi, *that is why.*
ils pourraient, *they could.*
pourrait, *might, could.*
pourtant, *yet, however.*
pourvu que, *provided.*
poussé, *driven, pushed.*
pousser, *to carry, to utter.*
pousser des rugissements, *to roar.*
poussière, *dust.*
pouvaient, *could.*
prairie, *meadow.*
praline, *burnt almond.*
précieux, *precious.*
se précipiter, *to hasten, to rush.*
précisément, *exactly.*
précision, *precision.*
préférable, *preferable.*
préférer, *to prefer.*
premier, *first, former.*
en prenant, *lifting.*
prendre, *to take.*
prends garde (à), *take care (of).*
prenez, *take.*
prenez bien garde, *beware;* (de), *take care not to.*
préparatifs, *preparations.*
préparer, *to prepare.*
près de, *near, beside, closely, on the point of.*
présence, *presence.*
à présent, *now.*
présenter, *to show, to introduce.*
se présenter, *to offer one's self.*
presque, *almost.*
prestement, *quickly.*
prêt, *ready.*
prêté, *lent.*

prétendre, *to pretend.*
prêter, *to lend.*
prêtre, *priest.*
prévenu, *warned.*
prince, *prince.*
princesse, *princess.*
principal, principaux, *principal.*
printemps, *spring.*
prirent, *took.*
pris, *taken.*
pris, prit, *took.*
prit son vol, *took flight.*
privé, *deprived, private.*
prix, *prize.*
procédés, *conduct.*
procès, *lawsuit.*
prochain, *next.*
le mois prochain, *next month.*
produit, *produces.*
professeur, *professor*
proie, *prey.*
en proie, *a prey.*
promenade, *walk.*
promener, *to take out, to walk.*
se promener, *to take a walk.*
promis, *promised.*
promettre, *to promise.*
promptement, *quickly.*
prononcer, *to pronounce, to utter.*
proportion, *proportion.*
proposition, *proposal.*
propre, *own, clean.*
propriétaire, *landlord.*
propriété, *property.*
protection, *patronage.*
protéger, *to protect.*
proverbe, *proverb.*
Providence, *Providence.*
provisions, *provisions.*
prudence, *prudence.*
pruneaux, *prunes.*
Prusse, *Prussia.*
Prussien, *Prussian.*
a pu, *may have.*
puce, *flea.*
public, publique, *public.*
puis, *then.*
je puis bien, *I may as well.*
puissant, *mighty.*
puisque, *since.*
puits, *well.*
être puni de, *to be punished for.*
punir, *to punish.*
punition, *punishment.*
pur, *pure.*
pureté, *brightness.*
pus, pussiez, *might, could.*

Qu' stands for *que.*
quai, *quay.*
qualité, *quality.*
quand, *when.*
depuis quand, *how long.*
quant à, *as for.*
quantité, *quantity.*
quarante, *forty.*
quart, *quarter, fourth.*
quart d'heure, *quarter of an hour.*
quartier, *quarter.*
quatorze, *fourteen.*
quatre, *four.*
quatre-vingts, *eighty.*
quatre-vingt-dix, *ninety.*
quatrième, *fourth.*
que, *whom, which, that, than, as, how, let, since;* (interr.) *what.*
quel, quels, quelle, quelles, *what, which.*
quelque chose, *something.*

quelque part, *somewhere.*
en quelque sorte, *in a manner.*
quelque temps, *sometime.*
quelqu'un, *somebody.*
quelquefois, *sometimes.*
quelques-uns, quelques-unes, *a few.*
querelle, *quarrel.*
se quereller, *to quarrel.*
qu'est-ce que...? *what?*
questionner, *to question.*
queue, *tail.*
qui, *who, which, that.*
qui (interr. or after prepos.), *whom.*
quintal, *hundredweight.*
quinzaine, *fortnight.*
quinze, *fifteen.*
quitter, *to leave.*
quoi, *which.*

Race, *race.*
raconter, *to relate, to tell.*
rafales (par), *in gusts.*
raffiné, *refined.*
rage, *fury.*
rageur, *angry.*
railler, *to mock.*
raison, *reason.*
raison (avoir), *to be right.*
raisonnable, *reasonable, sensible.*
raisonner, *to argue.*
râler, *to gasp, to rattle in the throat.*
rallumer, *to light again.*
se ramasser sur soi-même, *to draw one's self together.*
rame, *oar.*
ramener, *to bring back.*
ramper, *to creep, to crawl.*
rangée, *row.*
se ranger, *to place himself.*
rap-rap! *rap-rap!*
rapidement, *quickly.*
rapidité, *rapidity.*
rapière, *rapier.*
rappeler, *to remind, to recall.*
rapporter, *to bring back.*
rare, *rare.*
rayonner, *to beam.*
réalité, *reality.*
à rebours, *backwards.*
à rebrousse-poil, *against the grain.*
recette, *receipts.*
recevoir, *to receive.*
recharger, *to reload.*
recherché, *sought after.*
réciproquement, *reciprocally.*
récit, *account.*
recommencer, *to begin again.*
réclamer (à), *to claim (from).*
récompense, *reward.*
récompenser, *to reward.*
reconnaissant, *grateful.*
reconnaît, *knows.*
reconnut, *recognised.*
recouvre, *covers.*
reçu, *received.*
reculer, *to go back.*
à reculons, *backwards.*
redemander, *to ask back or again.*
redescendre, *to come down.*
redevenu, *having again become.*
redoubler, *to redouble.*
se redresser, *to rise.*
refaire, *to make over again.*
refermer, se refermer, *to shut, to close.*
réfractaire, *disobedient one.*
refuser, *to refuse.*

regard, *look, eyes.*
regarder, *to look (at).*
régiment, *regiment.*
régiment (de), *regimental.*
région, *region.*
règle, *rule.*
regretter, *to regret.*
régulier, *regular.*
rejeté, *thrown out.*
rejeter en arrière, *to throw back.*
se réjouir, *to be delighted.*
relation, *relation.*
relever, *to lift up, to push up.*
se relever, *to rise (again).*
remarquable, *remarkable.*
remarquer, *to notice.*
remercier...(pour), *to thank* ...(for).
se remettre à table, *to sit down again at table.*
remit, *returned, put back.*
remplir, *to fill, to fulfil.*
remuer, *to move.*
renard, *fox.*
à la rencontre, *to meet.*
rencontrer, *to meet.*
renfermer, *to contain.*
rendre, *to render, to make, to return, to restore, to yield.*
rendre le dernier soupir, *to breathe one's last.*
rendre visite, *to pay a visit.*
se rendre, *to surrender one's self.*
renoncer (à), *to renounce.*
rentrer, *to enter.*
renverser, *to upset.*
répandre, *to spread.*
repartir, *to set off again.*
reparurent, *reappeared.*
repas, *meal.*
repasser, *to pass (again), to recross.*
s'en repentir, *to repent it.*
répéter, *to repeat.*
se replonger, *to plunge again.*
répondis, répondit, *answered.*
répondre (à), *to answer.*
réponse, *answer.*
se reposer, *to rest one's self.*
repousser, *to push away.*
reprenait, *resumed.*
reprendre, *to resume, to take back.*
représentation, *representation, picture.*
réprimer, *to repress.*
reprocher, *to reproach.*
république, *republic.*
répulsion, *repulsion.*
résister, *to delay.*
resplendir, *to shine.*
respect, *respect.*
manquer de respect, *to be disrespectful.*
ressembler, *to resemble.*
ressentir, *to feel.*
reste à savoir, *it remains to be seen.*
du reste, *however.*
resté, *remained, stayed.*
rester, *to remain, to stay.*
résultat, *result.*
retenir, *to keep.*
retentir, *to resound.*
retiens, *remember.*
retirer, *to take (off), to draw back.*
retomber, *to fall down, to come down again.*
retour, *return.*
retourner, *to return.*
se retourner, *to turn.*

retraite, *retreat.*
retrouver, *to find* (a thing lost).
réussir, *to succeed, to be successful.*
me revenaient, *were coming back to my mind.*
revenant, *ghost.*
revenir, *to come back.*
revenu, *come back, returned.*
reviennent, *come back.*
revins, revint, *came back.*
rhinocéros, *rhinoceros.*
rhume, *cold.*
avoir un rhume, *to have a cold.*
ri, *laughed.*
riait de, *laughed at.*
riche, *rich.*
ridicule, *ridiculous.*
ne...rien, *nothing.*
rigoureux, *rigorous.*
rire, *fun, a joke.*
rive, *side, shore, bank.*
robe, *dress, robe.*
roi, *king.*
roman, *novel.*
Rome, *Rome.*
faire ron-ron, *to pur.*
rose, *rose.*
rossignol, *nightingale.*
rotondité, *rotundity.*
rouble, *rouble.*
rouet, *wheel.*
filer son rouet, *to pur.*
rouge, *red.*
rougir, *to blush.*
rouler, *to roll.*
route, *road.*
royal, *royal.*
royaume, *kingdom.*
ruban, *ribbon.*
rubis, *ruby.*
rue, *street.*
rugissant, *roaring.*
rugissement, *roaring.*
pousser des rugissements, *to roar.*
ruisseau, *stream.*
ruse, *cunning.*

S' stands for *se;* before *il* or *ils*, for *si.*
sa, *his, her, its.*
sable, *sand.*
sabots, *wooden shoes.*
sacoche, *bag.*
sage, *wise, good (in conduct).*
saisir, *to seize.*
saison, *season.*
sale, *dirty.*
salir, *to soil.*
salon, *cabin.*
saluer, *to make a bow.*
samedi, *Saturday.*
sang, *blood.*
sans, *without, but for.*
satisfaction, *satisfaction.*
satisfait, *satisfied.*
sauf, *except.*
sauter, *to leap, to jump, to beat hard.*
sauvage, *wild.*
sauver, *to save.*
se sauver, *to escape.*
savais, *knew (how).*
ne savait, } *did not*
ne savait pas, } *know.*
savant, *savant.*
savent, *know.*
saveur, *savour.*
savez-vous, *can you.*
savoir (reste à), *it remains to be seen.*
scélérat, *scoundrel.*
scène, *scene.*

science, *science.*
Scipio, *Scipio.*
sculpture, *sculpture.*
se, *himself, to himself; herself, to herself; one's self, to one's self; themselves, to themselves.*
sec, sèche, *dry.*
second (adj.), *second;* (noun), *mate.*
secouer, *to shake.*
au secours ! *help!*
secret, *secret.*
secrètement, *secretly.*
Seine, *Seine.*
seize, *sixteen.*
sel, *salt.*
selon, *according to.*
semaine, *week.*
sembler, *to appear, to seem.*
s'en alla, *went away.*
s'en repentir, *to repent it.*
sens dessus dessous, *upside down.*
sensé, *sensible.*
sentaient, *smelt.*
sentier, *path.*
sentir, *to feel.*
séparer, *to separate.*
se séparer, *to part.*
sept, *seven.*
septième, *seventh.*
septembre, *September.*
serai..., *shall or will be.*
serais..., *should or would be.*
serment, *oath.*
serpent, *serpent.*
serpenter, *to wind.*
serrure, *lock.*
servait, *was waiting on.*
service, *service.*
se servir (de), *to use.*
ses, *his, her, its.*
session, *session.*
seul, *alone.*
toutes seules, *of their own accord.*
seulement, *only.*
sévère, *severe.*
sévèrement, *severely.*
sévérité, *severity.*
si, *if, so.*
le sien, *his, hers, its.*
les siens, *his, hers, its.*
la sienne, *his, hers, its.*
les siennes, *his, hers, its.*
sifflement, *whistling.*
signifier, *to mean.*
signe, *sign.*
Silésie, *Silesia.*
sillonner, *to plough.*
simoun, *simoom.*
simple, *simple, foolish.*
simplement, *simply, merely.*
singe, *monkey.*
singulier, *singular.*
sire, *sire.*
sitôt, *so soon.*
situé, *situated.*
six, *six.*
sixième, *sixth.*
société, *society.*
sœur, *sister.*
soi, *one's self, himself.*
soie, *silk.*
soif, *thirst.*
soif (avoir), *to be thirsty.*
soigner, *to nurse.*
bons soins, *good care, attention.*
ce soir, *this evening, to-night.*
hier soir, *last night.*
le soir même, *that very night.*
sur le soir, *in the evening.*
soirée, *evening, night.*
soixante, *sixty.*

soixante-dix, *seventy.*
soldat, *soldier.*
soleil, *sun.*
au soleil, *in the sunshine.*
somme, *sum.*
sommeil, *sleep.*
sommeil (avoir), *to be sleepy.*
sommes, *are.*
son (n.), *sound.*
son, sa, ses, *his, her, its.*
sont, *are, belong.*
sortant, *going out.*
sorte, *kind, sort.*
en quelque sorte, *in a manner.*
sortir, *to go out, to issue.*
sortir (laisser), *to let out.*
sortit, *went out.*
sot, te, *foolish.*
sou, *halfpenny.*
soudain, *suddenly.*
souffler, *to blow.*
souffrait, *was suffering.*
souffrance, *suffering.*
souffrir, *to suffer.*
souhaiter, *to wish.*
souhaiter le bonsoir, *to wish a good night.*
soulevé, *raised.*
soulier, *shoe.*
souper (v.), *to sup.*
souper (n.), *supper.*
rendre le dernier soupir, *to breathe one's last.*
source, *spring.*
souriait, *smiled.*
en souriant, *smiling.*
souris, *mouse.*
sourit, *smiled.*
sous, *under, below, beneath.*
sous le nez, *before his face.*
souvent, *often.*
soyez, *be.*
spectacle, *spectacle, sight.*
spectateur, *spectator.*
splendeur, *splendour.*
station, *station.*
studieux, *studious.*
stupéfaction, *amazement.*
stupéfait, *confounded.*
stupide, *stupid.*
suave, *sweet.*
subitement, *suddenly.*
succulent, *succulent.*
sucre, *sugar.*
sud-est, *south-east.*
suis, *am.*
suivait, *followed.*
suivant, *following.*
suivez, *follow.*
suivi de, *followed by.*
se suivre, *to follow each other.*
sujet, te, *subject.*
mauvais sujet, *bad boy, bad fellow.*
superbe, *superb.*
supérieur, *upper.*
supporter, *to support.*
supposer, *to suppose.*
sur, *on, upon.*
sûr, *sure, certain, unerring.*
surexcitation, *over-excitement.*
surface, *surface.*
surpris, *startled* (out of).
surprise, *surprise.*
surtout, *above all.*
suspendu, *hanging.*
symptôme, *symptom.*

T' stands for *te.*
ta, *thy.*
tabac, *tobacco.*
table, *table.*
tableau, *picture.*

tâcher (de), *to try.*
taciturne, *silent.*
taciturnité, *silence.*
taille, *size.*
taillé, *hewn.*
se taire, *to hold one's tongue.*
vous taire, from *se taire.*
talent, *talent.*
tambour, *drum.*
tandis que, *whilst, while.*
tant, *so much, so many.*
tante, *aunt.*
tantôt, *sometimes.*
tard, *late.*
tas, *heap.*
tasse, *cup.*
taureau, *bull.*
te, *thee, to thee, thyself, to thyself.*
teinte, *tinge.*
à teintes glauques, *of a sea-green tinge.*
tel, *such.*
tellement, *so much so.*
température, *temperature.*
tempéré, *temperate.*
tempête, *tempest, storm.*
temps, *time, weather.*
combien de temps, *how long.*
de temps en temps, *now and then.*
en même temps, *at the same time.*
se tenaient, *stood.*
tenais, *held.*
ténèbres, *darkness.*
tendre (v.), *to hold out.*
tenez, *hold.*
se tenir, *to hold one's self (up).*
se tenir en extase, *to stand delighted.*
tentacule, *tentacle.*
tenter, *to attempt.*
terrain, *soil.*
terre, *land, earth.*
en terre, *on the ground.*
terrible, *terrible.*
territoire, *territory.*
tes, *thy.*
tête, *head.*
thé, *tea.*
théâtre, *scene, theatre.*
Thérèse, *Therese.*
thème, *exercise.*
thermomètre, *thermometer.*
tiède, *lukewarm.*
le tien, la tienne, les tiens, les tiennes, *thine.*
se tiendrait, *would hold himself.*
tiens ! *there!*
tigre, *tiger.*
tirer, *to draw.*
se tirer, *to get out.*
tiroir, *drawer.*
à quel titre, *on what ground.*
toi, *thou, thee, to thee.*
toi-même, *thyself.*
toile, *linen.*
toit, *roof.*
tombé, *fallen.*
tomber, *to fall.*
ton, ta, tes, *thy.*
tonnerre, *thunder.*
tordre, *to twist;* se..., *to twist about.*
torrent, *torrent.*
torride, *torrid.*
tort (avoir), *to be wrong.*
plus tôt, *sooner.*
total, *total, on the whole.*
touchant, *as to, respecting.*
toucher terre, *to alight.*

toujours, *always.*
tour, *turn, tower.*
tour à tour, *by turns.*
tourmente, *storm.*
tourner, *to turn round, to move.*
tournoyer, *to wheel round.*
tous, *all, every.*
tousser, *to cough.*
tout, *all, whole, every, everything.*
tout (adv.), *quite.*
tout à coup, *suddenly.*
tout à fait, *quite.*
tout à l'heure, *a little ago, just now.*
tout au moins, *at the very least.*
tout de suite, *at once.*
tout bas, *in a whisper.*
tout d'un coup, *at once.*
tout en, *while.*
tout entier, *whole, entirely.*
tout juste, *exactly.*
toutefois, *however.*
toutes seules, *of their own accord.*
trace, *trace.*
trahir, *to betray.*
trahison, *treason, treachery.*
traîneau, *sleigh.*
d'un trait, *at a draught.*
traiter, *to use;* (de), *to treat as.*
tranches (doré sur), *gilt-edged.*
tranquille, *easy.*
tranquillement, *quietly.*
tranquillité, *tranquillity, peace.*
transformation, *transformation*
transparent, *transparent.*
transporter, *to carry.*
travail, travaux, *work.*
travaillé, *worked, wrought.*
travailler, *to work.*
à travers, *through.*
travers (mettre en), *to hold crossways.*
traverser, *to cross.*
treize, *thirteen.*
tremblant, *trembling.*
trembler, *to shake.*
tremper, *to plunge.*
trente, *thirty.*
trépied, *tripod.*
très, *very.*
en triomphe, *triumphantly.*
triste, *sad, sorry.*
tristement, *sorrowfully.*
trois, *three.*
troisième, *third.*
trombe, *sandspout.*
trompe, *trunk.*
trompé, *mistaken, deceived.*
tromper, *to deceive.*
se tromper, *to be mistaken.*
en trompette, *curled up like a trumpet.*
tronçon, *piece, stump.*
trop, *too much, too many.*
trottoir, *pavement.*
trouble, *trouble.*
troublé, *troubled.*
troupeau, *flock.*
trouvé, *found.*
trouver, *to find, to think.*
se trouver *to happen, to be.*
tu, *thou.*
tuer, *to kill.*
se tuer, *to kill one's self or each other.*
tuméfié, *swollen.*
turban, *turban.*

Un, une, *a, an, one.*
utile, *useful.*

Vaciller, *to flicker.*
vagabond, *vagrant.*
vague, *wave.*
en vain, *in vain.*
vaincu, *vanquished.*
je vais, *I shall.*
se vanter, *to extol one's self or each other.*
varech, *seaweed.*
tu vas, *you will.*
vaut, *is worth.*
mieux vaut, *it is better.*
vautour, *vulture.*
veiller, *to watch.*
vélocité, *velocity.*
venait, *was coming.*
vend, *sells.*
vendredi, *Friday.*
vendu; *sold.*
venez, *come along.*
vent, *wind.*
vent (il faisait du), *there was wind.*
ventouse, *sucker.*
venu, *come.*
venu au monde, *born.*
verdâtre, *greenish.*
verdure, *verdure.*
véritable, *true, genuine.*
vermine, *vermin.*
je verrai, *I shall see.*
verre, *glass.*
vers, *towards.*
vert, *green.*
verticalement, *vertically.*
vertigineux, *giddy.*
veste, *jacket.*
veulent, *want.*
veut, *will, wishes.*
veuve, *widow.*
veux, *wish, want to.*
je ne veux pas, *I do not wish.*
viande, *meat.*
vibrer, *to vibrate.*
vider, *to empty, to drain off.*
vie, *life, living.*
vient, *comes.*
d'où vient, *how is it.*
vieux, vieil, vieille, *old.*
vif, vive, *lively, quick, keen, alive.*
vigoureux, *strong.*
village, *village.*
vilain, *ugly, bad.*
ville, *town, city.*
vin, *wine.*
vingt, *twenty.*
vingtième, *twentieth.*
vinrent, vint, *came.*
violence, *violence.*
violent, *violent, wrong.*
violer, *to violate.*
violet, *violet-coloured.*
violette, *violet.*
viser, *to aim.*
visite, *visit.*
rendre visite, *to pay a visit.*
visité, *visited.*
visiter, *to visit.*
vit, *saw.*
vit-il, *did he see.*
vite, *quickly.*
vitesse, *quickness, speed.*
vitre, *pane of glass, window.*
vivement, *greatly.*
vivre, *to live.*
voici, *here is, here are.*
voie, *path.*
voilà, *there is, there are.*
voilà ce que c'est que, *see what...is.*
toutes voiles dehors, *with all sails set.*

voir, *to see.*
il fallait voir, *you should have seen.*
vois, *see.*
voisin (n.), *neighbour.*
voisin (adj.), *next, neighbouring.*
voit, *sees.*
voiture, *conveyance.*
voix, *voice.*
vol, *flight.*
prendre son vol, *to take wing.*
volée, *flight.*
voler, *to fly.*
volière, *aviary.*
volume, *volume.*
vos, votre, *your.*
le vôtre, la vôtre, les vôtres, *yours.*
je voudrais, *I wish.*
voulez-vous ? *will you have? do you wish?*
vouloir, *to wish.*
voulu, voulut, *wished, like.*
ne voulut pas, *would not.*
vous, *you, to you, yourself, to yourself, yourselves, to yourselves.*
vous-même, *yourself.*
vous-mêmes, *yourselves.*
voûte, *roof.*
voyage, *voyage, journey.*
voyageur, *traveller.*
voyait, *saw.*
on voyait, *it was evident, one saw.*
voyant, *seeing.*
voyez, *see.*
vrai, *true.*
c'est vrai, *it is true.*
vraiment, *truly.*
vu, *seen.*
vue, *sight.*
à vue d'œil, *perceptibly.*
perdre de vue, *to lose sight of.*

Wagon, *railway carriage.*
whist, *whist.*

Y, *there; to it, to them; to him, to her; in it, in them.*
yeux, *eyes.*
aux yeux de, *before the eyes.*

II.—ENGLISH-FRENCH.

A, *un, une.*
absent, *absent.*
to accept, *accepter.*
accepted, *accepté.*
according to, *selon.*
active, *actif, active.*
to admire, *admirer.*
to admire one's self *or* each other, *s'admirer.*
to advise, *conseiller.*
affair, *affaire* (f.).
to be afraid, *avoir peur.*
after, *après.*
afternoon, *après-midi* (m. *or* f.).
afterwards, *ensuite.*
again, *encore, de nouveau.*
against, *contre.*
age, *âge* (m.).
aged, *âgé.*
ago, *il y a.*
ale, *bière* (f.).
all, *tout, e, tous, toutes.*
not at all, *pas du tout.*
almost, *presque.*
alone, *seul, e.*
also, *aussi.*
always, *toujours.*
ambition, *ambition* (f.).
amiable, *aimable.*
amongst, *parmi.*
an, *un, une.*
ancient, *ancien, ne.*
and, *et.*
anger (fit of), *accès* (m.) *de colère.*
angry, *rageur.*
to get angry, *se fâcher.*
animal, *animal* (m.).
to announce, *annoncer.*
answer, *réponse* (f.).
to answer, *répondre.*
any, *du, de la, de l', des, en.*
to appear, *sembler.*
appetite, *appétit* (m.).
apple, *pomme* (f.).
to approve, *approuver.*
April, *avril.*
architecture, *architecture* (f.).
armchair, *fauteuil* (m.).
to arrive, *arriver.*
arrived, *arrivé.*
article, *article* (m.).
as, *aussi, que.*
as for, *quant à.*
as many, *autant.*
as much, *autant.*
as soon, *dès que, aussitôt que.*
as usual, *comme à l'ordinaire.*
to be ashamed, *avoir honte (de).*
to ask, to ask for, *demander.*
to ask back, *redemander.*
to ask (p.'s) pardon, *demander pardon à* (p.).
at, *à.*
at least, *du moins.*
at the least, *au moins.*
at once, *tout de suite.*
at present, *à présent.*
to attack, *attaquer.*

to attend to, *soigner.*
attention, good care, *bons soins* (m.).
attention, *attention* (f.).
August, *août.*
aunt, *tante.*
Austrian, *Autrichien.*
author, *écrivain* (m.).
avenue, *avenue* (f.).

Bad, *mauvais.*
bad boy, *mauvais sujet.*
badly, *mal.*
baker, *boulanger.*
to bark, *aboyer.*
to bargain for, *marchander.*
basket, *panier* (m.).
battle, *bataille* (f.).
to be, *être.*
to be (health), *se porter.*
„ well, *se porter bien.*
„ ill, *se porter mal.*
„ afraid, *avoir peur.*
„ ashamed, *avoir hont*
„ cold, *avoir froid.*
„ hungry, *avoir faim.*
„ right, *avoir raison.*
„ sleepy, *avoir sommeil.*
„ thirsty, *avoir soif.*
„ in want, *avoir besoin.*
„ warm, *avoir chaud.*
„ wrong, *avoir tort.*
to bear, *porter.*
beast, *bête* (f.).
to beat, *battre.*
beautiful, *beau, belle.*
because, *parce que.*
become, *devenu.*
to go to bed, *se coucher.*
been, *été.*
beer, *bière* (f.).
before, *avant.*
to begin, *commencer.*
belongs, *appartient.*
besides, *d'ailleurs.*
to betray, *trahir.*
to betray one's self *or* each other, *se trahir.*
better off, *plus avancé.*
bird, *oiseau* (m.).
birthday, *fête* (f.).
to bite, *mordre.*
black, *noir.*
to blame, *blâmer.*
to blame one's self *or* each other, *se blâmer.*
to blush, *rougir.*
boarding-school, *pension* (f.).
boat, *bateau* (m.).
bonnet, *chapeau* (m.).
book, *livre* (m.).
bookseller, *libraire* (m.).
boot, *bottine* (f.).
to borrow (th.) from (p.), *emprunter* (th.) *à* (p.).
bottle, *bouteille* (f.).
bought, *acheté.*
box, *boîte* (f.).
boy, *garçon.*
bracelet, *bracelet* (m.).
bread, *pain* (m.).
to break, *casser.*
to bring, *amener, apporter.*
bring me, *apportez-moi.*
broad, *large.*
brooch, *broche* (f.).
brother, *frère.*
brother-in-law, *beau-frère.*
to build, *bâtir.*
business, *affaires* (f.).
but, *mais.*
butter, *beurre* (m.).
to buy, *acheter.*
by, *par.*
by that road, *par cette route.*

to Call, *appeler.*
to call one's self, *s'appeler.*
cannon shot, *coup* (m.) *de canon.*
to captivate, *captiver.*
carafe, *carafe* (f.).
good care, *bons soins* (m.).
to carry, *porter.*
case, *cas* (m.).
the cat, *le chat, la chatte.*
to catch cold, *s'enrhumer.*
to celebrate, *célébrer.*
certain, *certain.*
certainly, *certainement.*
chain, *chaîne* (f.).
chair, *chaise* (f.).
Charles, *Charles.*
cheerful, *gai, e.*
cheerfully, *gaiement.*
cheese, *fromage* (m.).
child, *enfant* (m. *or* f.).
choice, *choix* (m.).
to choose, *choisir.*
chosen, *choisi.*
at church, *à l'église.*
to claim, *réclamer.*
class, *classe* (f.).
to clean, *nettoyer.*
clever, *habile, malin.*
cloth, *drap* (m.).
coast, *bord* (m.) *de la mer.*
coat, *habit* (m.).
coffee, *café* (m.).
cold, *froid.*
to have a cold, *être enrhumé.*
to be cold, *avoir froid.*
come, *venu.*
come back, *revenu.*
come in, *entré.*
to come down, *descendre.*
common, *ordinaire.*
complete, *complet, complète.*
completely, *complètement.*
comrade, *camarade, ami.*
conduct, *conduite* (f.).
conscience, *conscience* (f.).
Constantinople, *Constantinople.*
constantly, *constamment.*
continually, *continuellement.*
contrary, *contraire.*
on the contrary, *au contraire.*
copper, *cuivre* (m.).
corner, *coin* (m.).
to correct, *corriger.*
to cough, *tousser.*
to count, *compter.*
country (the whole territory), *pays* (m.).
country (in contradistinction to the town), *campagne* (f.).
in the country, *à la campagne.*
courage, *courage* (m.).
cousin, *cousin, e.*
Crœsus, *Crésus.*
cruel, *cruel, le.*
to cry, *pleurer.*
cunning, *malin, maligne.*
cup, *tasse* (f.).
to cure, *guérir.*
to cure one's self, *se guérir.*

to Dare, *oser.*
date, *date* (f.).
daughter, *fille.*
day, *jour* (m.).
to dazzle, *éblouir.*
dead, *mort.*
a great deal, *beaucoup.*
dear, *cher, chère.*
decanter, *carafe* (f.).
to deceive, *tromper.*
December, *décembre.*

decidedly, *décidément.*
defect, *défaut* (m.).
to defend one's self *or* each other, *se défendre.*
delicious, *délicieux, se.*
departed, *parti.*
to descend, *descendre.*
to detest each other, *se détester.*
diamond, *diamant* (m.).
difficult, *difficile.*
diligent, *appliqué, e.*
dirty, *sale.*
to dirty, *salir.*
to disobey, *désobéir (à).*
disposition, *caractère* (m.).
to disturb, *déranger.*
doctor, *médecin.*
dog, *chien.*
done, *fait.*
door, *porte* (f.).
dozen, *douzaine* (f.).
drawer, *tiroir* (m.).
dress, *robe* (f.).
dressed, *mis.*
dressmaker, *couturière.*
drunk, *bu.*
dry, *sec, sèche.*
in a duel, *en duel.*
during, *pendant, durant.*
to dwell, *demeurer.*

Ear-rings, *boucles* (f.) *d'oreilles.*
easy (things), *facile.*
easy (pers.), *tranquille.*
easily, *facilement.*
to eat, *manger.*
eaten, *mangé.*
Edinburgh, *Edimbourg.*
in effect (you are right), *en effet.*
eight, *huit.*
eighth, *huitième.*
eighteen, *dix-huit.*
eighteenth, *dix-huitième.*
eighty, *quatre-vingts.*
eightieth, *quatre-vingtième.*
elephant, *éléphant* (m.).
eleven, *onze.*
eleventh, *onzième.*
emperor, *empereur.*
to employ, *employer.*
end, *fin* (f.).
to end, *finir.*
engaged, *occupé.*
English, *anglais, e.*
engraving, *gravure* (f.).
to enjoy one's self, *s'amuser.*
enough, *assez.*
entered, *entré.*
enterprise, *entreprise* (f.).
equal, *égal, e.*
Ernest, *Ernest.*
error, *faute* (f.).
even, *même.*
the evening, *le soir.*
ever, *jamais.*
every, *tout, e, tous, toutes.*
everybody, *tout le monde.*
everyone, *tout le monde.*
everything, *tout.*
everywhere, *partout.*
evident, *évident.*
exactly, *précisément.*
to exaggerate, *exagérer.*
example, *exemple* (m.).
excellent, *excellent.*
excuse, *excuse* (f.).
exercise, *exercice* (m.), *thème* (m.).
experience, *expérience* (f.).
to explain, *expliquer.*
to express, *exprimer.*

to Fail in respect, *manquer de respect.*
to fall, *tomber.*
fallen, *tombé.*
false, *faux, fausse.*
famous, *fameux, se.*
to fancy, *s'imaginer.*
fat, *gras, se.*
father, *père.*
favourite, *favori, te.*
fault (defect), *défaut* (m.).
fault (against a rule), *faute* (f.).
February, *février.*
ferocious, *féroce.*
few, *peu.*
fewer, *moins.*
fifth, *cinquième.*
fifteen, *quinze.*
fifteenth, *quinzième.*
fifty, *cinquante.*
fiftieth, *cinquantième.*
to fight, *se battre.*
to fill, *remplir.*
to find, *trouver.*
to find (a thing lost), *retrouver.*
he finds, *il trouve.*
fine, *beau, belle.*
fire, *feu* (m.).
first, *premier, première.*
fish, *poisson* (m.).
fit of anger, *accès* (m.) *de colère.*
five, *cinq.*
to flatter, *flatter.*
to flatter one's self *or* each other, *se flatter.*
flower, *fleur* (f.).
foolish, *fou, folle; sot, sotte.*
for, *pour.*
for (during), *pendant.*
for (marking the beginning), *depuis.*
forbidden, *défendu.*
to forget, *oublier.*
to forgive, *pardonner.*
formerly, *autrefois.*
fortnight, *quinze jours, quinzaine* (f.).
fortunate, *heureux, se.*
fortune, *fortune* (f.).
forty, *quarante.*
fortieth, *quarantième.*
found, *trouvé.*
four, *quatre.*
fourteen, *quatorze.*
fourteenth, *quatorzième.*
fourth, *quatrième.*
franc, *franc* (m.).
franc, *franc, franche.*
free, *libre.*
to freeze, *geler.*
French, *français, e.*
friend, *ami, e.*
to frighten, *effrayer.*
from, *de;* from me, *de ma part;* from thee, *de ta part,* etc.
full, *plein.*
to fulfil, *remplir.*
fur, *fourrure* (f.).

Game, *jeu* (m.).
garden, *jardin* (m.).
general, *général.*
generous, *généreux, se.*
gentle, *doux, douce; gentil, gentille.*
geography, *géographie* (f.).
to get up, *se lever.*
gilt-edged, *doré sur tranches.*
girl, *fille.*
to give, *donner.*
to give back, *rendre.*

give me, *donnez-moi.*
given, *donné.*
glad, very glad, *bien aise.*
glass, *verre* (m.).
glory, *gloire* (f.).
glove, *gant* (m.).
to go to bed, *se coucher.*
gold, *or* (m.).
gone, *allé, parti.*
gone out, *sorti.*
good, *bon, bonne.*
good (in conduct), *sage.*
grammar, *grammaire* (f.).
grateful, *reconnaissant, e.*
great, *grand, e.*
Greek, *grec, grecque.*
on what ground, *à quel titre.*
to guess, *deviner.*
to guide, *mener.*

Habit, *habitude* (f.).
had, *eu.*
had, *avais...*
a hair, *un cheveu.*
half, *demi.*
half-hour, *demi-heure* (f.).
halfpenny, *sou* (m.).
handkerchief, *mouchoir* (m.).
happy, *heureux, se.*
hard, *fort.*
hat, *chapeau* (m.).
to have, *avoir.*
will you have? *voulez-vous?*
he, *il.*
he who, *celui qui.*
to hear (a noise), *entendre.*
to hear it said, to learn, *entendre dire.*
heedless, *étourdi.*
heedlessness, *étourderie* (f.).
Henry, *Henri.*
her, *la, elle.*
to her, *lui.*
here is, *voici.*
herself, *se, elle-même.*
to herself, *se.*
to hide, *cacher.*
to hide one's self, *se cacher.*
hidden, *caché.*
high, *haut, e.*
him, *le, lui.*
to him, *lui.*
himself, *se, lui-même.*
to himself, *se.*
his (adj.), *son, sa, ses.*
his (pr.), *le sien, la sienne, les siens, les siennes.*
history, *histoire* (f.).
hold! *tenez!*
honey, *miel* (m.).
to hope, *espérer.*
horse, *cheval, chevaux* (m.).
hotel, *hôtel* (m.).
hour, *heure* (f.).
house, *maison* (f.).
at the house of, *chez.*
how, *comment.*
however, *pourtant.*
how long? *combien de temps? depuis quand?*
how many, *combien.*
how much, *combien.*
hundred, *cent.*
hundredth, *centième.*
to be hungry, *avoir faim.*

I, *je.*
if, *si.*
ill (adj.), *malade.*
ill (adv.), *mal.*
to be ill, *être malade* or *se porter mal.*
to speak ill, *parler mal.*
in, *à, dans.*
indeed, *bien.*
ink, *encre* (f.).

inkstand, *encrier* (m.).
interest, *intérêt* (m.).
iron, *fer* (m.).
it, *le, la.*
Italian, *italien, ne.*
its, *son, sa, ses.*

Jane, *Jeanne.*
January, *janvier.*
jealous, *jaloux, se.*
John, *Jean.*
journey, *voyage* (m.).
July, *juillet.*
June, *juin.*
just, *juste.*
just, *justement.*
just now, *tout à l'heure.*

to Keep, *garder.*
to kill one's self *or* each other, *se tuer.*
kilogramme, *kilogramme* (m.).
to kiss each other, *s'embrasser.*
knife, *couteau* (m.).

Laborious, *laborieux, se.*
labour, *travaille* (m.).
lace, *dentelle* (f.).
young lady, *jeune fille, jeune personne, demoiselle.*
land, *terre* (f.).
landlord, *propriétaire.*
large, *grand, e; gros, se.*
last, *dernier, dernière.*
last month, *le mois dernier.*
last week, *la semaine dernière.*
last year, *l'année dernière.*
at last, *enfin.*
late, *tard.*
Latin, *latin, e.*
laughed, *ri.*
lawyer, *avocat.*
lazy, *paresseux, se.*
to lead, *mener.*
learnt, *appris.*
at least, *du moins.*
at the least, *au moins.*
to lend, *prêter.*
lent, *prêté.*
leopard, *léopard.*
less, *moins.*
lesson, *leçon* (f.).
to let, *laisser.*
letter, *lettre* (f.).
life, *vie* (f.).
like, *pareil, le.*
to like, *aimer.*
he likes, *il aime.*
lion, *lion.*
litre, *litre* (m.).
little (adj.), *petit, e.*
little (adv.), *peu.*
to live, *demeurer.*
lively, *vif, vive.*
London, *Londres.*
long, *long, ue.*
a long time, *longtemps.*
no longer, *ne...plus.*
to lose, *perdre.*
to lose one's self, *se perdre.*
lost, *perdu.*
Louis, *Louis.*
low, *bas, se.*
luggage, *bagage* (m.).

Mad, *fou, folle.*
made, *fait.*
magnificent, *magnifique.*
maid-servant, *bonne.*
make, *font.*
malignant, *malin, maligne.*
mamma, *maman.*
man, *homme.*

manners, *manières* (f.).
many, *beaucoup.*
March, *mars.*
Mary, *Marie.*
master, *maître.*
May, *mai.*
me, *me, moi.*
meadow, *prairie* (f.).
meat, *viande* (f.).
to meet (by chance), *rencontrer.*
merchant, *négociant.*
metre, *mètre* (m.).
Middle ages, *moyen âge* (m.).
milk, *lait* (m.).
milliner, *modiste.*
million, *million* (m.).
millionth, *millionième.*
mine..., *le mien, la mienne; les miens, les miennes.*
minister, *ministre.*
minute, *minute* (f.).
misfortune, *malheur* (m.).
to mislay, *égarer.*
mistake, *faute* (f.).
to be mistaken, *se tromper.*
mistress, *maîtresse.*
modern, *moderne.*
moment, *moment* (m.).
Monday, *lundi.*
money, *argent* (m.).
month, *mois* (m.).
more, *plus.*
no more, *ne...plus.*
morning, *matin* (m.).
mother, *mère.*
much, *beaucoup, fort.*
muff, *manchon* (m.).
muslin, *mousseline* (f.).
museum, *musée* (m.).
my, *mon, ma, mes.*
myself, *me, moi-même.*

Name, *nom* (m.
near, *près de.*
needle, *aiguille* (f.).
neighbour, *voisin, e.*
neither...nor, *ni...ni.*
never, *ne...jamais.*
new (another), *nouveau, nouvelle.*
new-made, *neuf, neuve.*
news, *nouvelle* (f.).
newspaper, *journal* (m.).
next, *prochain, e.*
night, *nuit* (f.).
nine, *neuf.*
nineteen, *dix-neuf.*
nineteenth, *dix-neuvième.*
ninety, *quatre-vingt-dix.*
ninetieth, *quatre-vingt-dixième.*
ninth, *neuvième.*
no, *non, ne...pas, ne...point.*
no...longer, *ne...plus.*
no...more, *ne...plus.*
no one, *personne...ne.*
nobody, *personne...ne.*
nose, *nez* (m.).
not, *ne...pas.*
not at all, *pas du tout.*
note, *billet* (m.).
nothing, *ne...rien.*
novel, *roman* (m.).
November, *novembre.*
now, *à présent, maintenant.*
now that, *maintenant que.*
number, *chiffre* (m.).
numerous, *nombreux, se.*

Oath, *serment* (m.).
to obey, *obéir (à).*
to oblige, *obliger.*
October, *octobre.*
of, *de.*
offer, *offre* (f.).

offered, *offert.*
often, *souvent.*
old, *vieux, vieille.*
omnibus, *omnibus* (m.).
on, *sur.*
on *before a day or date is not translated.*
at once, *tout de suite.*
one (adj.), *un, une.*
one (pr.), *on, l'on.*
one's self, *se, soi.*
no one, *personne...ne.*
only, *seulement.*
opened, *ouvert.*
opera, *opéra* (m.).
or, *ou.*
orange, *orange* (f.).
order, *ordre* (m.).
to order, *ordonner, commander.*
ordered, *commandé.*
other, *autre.*
otherwise, *autrement.*
our, *notre, nos.*
ours, *le nôtre, la nôtre, les nôtres.*
ourselves, *nous, nous-mêmes.*

Pair, *paire* (f.).
paper, *papier* (m.).
parasol, *ombrelle* (f.).
to ask (p.'s) pardon, *demander pardon à* (p.).
parents, *parents.*
to part from each other, *se séparer.*
to pass, *passer.*
to pay for, *payer.*
pear, *poire* (f.).
pen, *plume* (f.).
pencil, *crayon* (m.).
penknife, *canif* (m.).
people, *gens, on, l'on.*
pepper, *poivre* (m.).
perfectly, *parfaitement.*
perhaps, *peut-être.*
permission, *permission* (f.).
personage, *personnage* (m.).
philosophy, *philosophie* (f.).
physician, *médecin.*
picture, *tableau* (m.).
piece, *morceau* (m.).
pin, *épingle* (f.).
to place, *placer.*
play, *jeu* (m.).
to play, *jouer.*
plaything, *joujou* (m.).
if you please, *s'il vous plaît.*
pocket, *poche* (f.).
politely, *poliment.*
poor, *pauvre.*
pound, *livre* (f.).
to praise, *louer.*
to prefer, *préférer.*
preferable, *préférable.*
present, *cadeau* (m.).
pretty, *gentil, le; joli, e.*
pretty-looking, *joli, e.*
pretty (before an adj. or adv.), *assez.*
priest, *prêtre.*
prince, *prince.*
princess, *princesse.*
principal, *principal, e.*
prize, *prix* (m.).
professor, *professeur.*
promised, *promis.*
to pronounce, *prononcer.*
property, *propriété* (f.).
proposal, *propòsition* (f.).
to protect, *protéger.*
protection, *protection* (f.).
Prussian, *prussien, ne.*
public, *public, publique.*
punctuality, *exactitude* (f.).
to punish, *punir*

to punish one's self, *se punir.*
punishment, *punition* (f.).
pupil, *élève* (m. *or* f.).
purse, *porte-monnaie* (m.).
put, *mis.*
to put, *placer.*

to Quarrel, *se quereller.*
quarter (the 4th part), *quart* (m.).
quarter (district), *quartier* (m.).
quite, *tout à fait.*

Rabbit, *lapin.*
railway-carriage, *wagon* (m.).
rain, *pluie* (f.).
rainy, *pluvieux, se.*
rare, *rare.*
read, *lu.*
ready, *prêt, e.*
reason, *raison* (f.).
reasonable, *raisonnable.*
received, *reçu.*
reciprocally, *réciproquement.*
to reckon, *compter.*
to recommend, *conseiller.*
red, *rouge.*
to refuse, *refuser.*
to regret, *regretter.*
regular, *régulier, régulière.*
to relate, *raconter.*
to remain, *rester.*
remained, *resté.*
to remind, *rappeler.*
to remove, *déménager*
to renounce, *renoncer.*
to repeat, *répéter.*
reply, *réponse* (f.).
to reply, *répondre.*
report, *bruit* (m.).
representation, *représentation* (f.).
to reproach (p.) for, *reprocher* (th.) *à* (p.).
to fail in respect, *manquer de respect à* (p.).
to rest one's self, *se reposer.*
to return (to give back), *rendre.*
returned (come back), *revenu.*
reward, *récompense* (f.).
to reward, *récompenser.*
ribbon, *ruban* (m.).
rich, *riche.*
to be right, *avoir raison.*
ring, *bague* (f.).
to rise, *se lever.*
road, *route* (f.).
Rome, *Rome* (f.).
room, *chambre* (f.).
rule, *règle* (f.).

Sad, *chagrin, e ; triste.*
said, *dit.*
same, *même.*
Saturday, *samedi.*
savage, *sauvage.*
scarf, *écharpe* (f.).
school, *école* (f.).
boarding-school, *pension* (f.).
science, *science* (f.).
to scold, *gronder.*
scoundrel, *scélérat.*
sculpture, *sculpture* (f.).
sea, *mer* (f.).
seaside, *bord* (m.) *de la mer.*
season, *saison* (f.).
second, *second, e ; deuxième.*
secret (adj.), *secret, secrète.*
see ! *tenez !*
to seem, *sembler.*
seen, *vu.*

to sell, *vendre.*
he sells, *il vend.*
to send, *envoyer.*
sentence, *phrase* (f.).
September, *septembre.*
serpent, *serpent.*
servant (f.), *bonne.*
service, *service* (m.).
session, *session* (f.).
seven, *sept.*
seventh, *septième.*
seventeen, *dix-sept.*
seventeenth, *dix-septième.*
seventy, *soixante-dix.*
seventieth, *soixante-dixième.*
severely, *sévèrement.*
shall *is not expressed by itself.*
she, *elle.*
she who, *celle qui.*
shoe, *soulier* (m.).
shop, *magasin* (m.).
short, *court, e.*
to show, *montrer.*
to show one's self, *se montrer.*
show me, *montrez-moi.*
shut, *fermé.*
to shut, *fermer.*
sick, *malade.*
silk, *soie* (f.).
simple, *simple.*
simply, *simplement.*
since, *depuis.*
to sing, *chanter.*
sister, *sœur.*
sister-in-law, *belle-sœur.*
six, *six.*
sixteen, *seize.*
sixteenth, *seizième.*
sixth, *sixième.*
sixtieth, *soixantième.*
sixty, *soixante.*
to skate, *patiner.*
slate, *ardoise* (f.).
to be sleepy, *avoir sommeil.*
slept, *dormi.*
slipper, *pantoufle* (f.).
small, *petit, e.*
so, *si.*
so many, *tant.*
so much, *tant.*
so soon, *sitôt.*
to soil, *salir.*
sold, *vendu.*
some (adj.), *du, de la, de l', des.*
some (pr.), *en.*
somebody, *quelqu'un.*
something, *quelque chose.*
something else, *autre chose.*
sometimes, *quelquefois.*
somewhere, *quelque part.*
son, *fils.*
song, *chanson* (f.).
soon, *bientôt.*
sooner, *plus tôt.*
sorrowful, *chagrin, e.*
to speak, *parler.*
in spite of, *malgré.*
spoken, *parlé.*
station, *station* (f.).
to stay, *rester.*
stayed, *resté.*
stick, *canne* (f.).
still, *encore.*
stormy, *orageux, se.*
story, *histoire* (f.).
stout, *gros, se.*
strawberry, *fraise* (f.).
street, *rue* (f.).
strong, *fort, e.*
stud, *bouton* (m.).
studious, *studieux, se.*
to study, *étudier.*
subject, *sujet, te.*
to succeed, *réussir.*

such, *pareil, le.*
sugar, *sucre* (m.).
sum, *somme* (f.).
Sunday, *dimanche* (m.).
to support, *appuyer.*
to suppose, *supposer.*
sure, *sûr.*
to surrender, *se rendre.*
sweet, *doux, douce.*

Table, *table* (f.).
take, *prenez.*
to take (p.) out for a walk, *promener.*
to take a walk, *se promener.*
taken, *pris.*
talent, *talent* (m.).
tea, *thé* (m.).
temper, *humeur* (f.).
ten, *dix.*
tenth, *dixième.*
to thank, *remercier.*
thanks, *merci.*
thanks to, *grâce à.*
that (adj.), *ce, cet, cette.*
that (pr.), *celui, celle; celui-là, celle-là; cela.*
that or which, *qui* (nom.), *que* (acc.).
that (conj.), *que.*
the, *le, la, les.*
thee, *te, toi.*
their, *leur, leurs.*
theirs, *le leur, la leur, les leurs.*
them, *les; eux, elles.*
to them, *leur.*
themselves, *se; eux-mêmes, elles-mêmes.*
to themselves, *se.*
then (afterwards), *ensuite.*
then (therefore), *donc.*
there, *là, y.*
there is, are, *il y a, voilà.*
there was, were, *il y avait.*
therefore, *donc.*
Therese, *Thérèse.*
these (adj.), *ces.*
these (pr.), *ceux-ci, celles-ci.*
they, *ils, on.*
they who, *ceux qui, celles qui.*
thick, *épais, se.*
thimble, *dé* (m.).
thine, *le tien, la tienne; les tiens, les tiennes.*
thing, *chose* (f.).
to think, *penser.*
third, *troisième.*
to be thirsty, *avoir soif.*
thirteen, *treize.*
thirteenth, *treizième.*
thirtieth, *trentième.*
thirty, *trente.*
this (adj.), *ce, cet, cette.*
this (pr.), *celui-ci, celle-ci; ceci.*
those (adj.), *ces.*
those (pr.), *ceux, celles; ceux-là, celles-là.*
thou, *tu.*
thousand, *mille.*
thousandth, *millième.*
thread, *fil* (m.).
three, *trois.*
to throw, *jeter.*
thunder, *tonnerre* (m.).
Thursday, *jeudi.*
thus, *ainsi.*
thy, *ton, ta, tes.*
thyself, *te, toi-même.*
tiger, *tigre.*
time, *temps* (m.).
a long time, *longtemps.*
by this time, *maintenant.*

from time to time, *de temps en temps.*
tired, *las, se.*
to, *à.*
to-day, *aujourd'hui.*
together, *ensemble.*
to-morrow, *demain.*
told, *dit.*
too (also), *aussi.*
too (before adj. or adv.), *trop.*
too many, *trop.*
too much, *trop.*
towards, *envers.*
town, *ville* (f.).
toy, *joujou* (m.).
to travel, *voyager.*
treason, *trahison* (f.).
tree, *arbre* (m.).
trembling, *tremblant*
true, *vrai, e.*
to try, *essayer.*
Tuesday, *mardi.*
twelfth, *douzième.*
twelve, *douze.*
twentieth, *vingtième.*
twenty, *vingt.*
two, *deux.*

Umbrella, *parapluie* (m.).
uncle, *oncle.*
unfortunate, *malheureux, se.*
ungrateful, *ingrat, e.*
unhappy, *malheureux, se.*
unjustly, *injustement.*
upon, *sur.*
us, to us, *nous.*
useful, *utile.*
as usual, *comme à l'ordinaire.*

Very, *très, bien.*
to violate, *trahir.*
visit, *visite* (f.).
to visit, *visiter.*
visited, *visité.*
voice, *voix* (f.).

to take (p.) out for a Walk, *promener* (p.).
to take a walk, *se promener.*
to be in want, *avoir besoin.*
warm, *chaud.*
to be warm, *avoir chaud.*
was..., *étais...*
watch, *montre* (f.).
water, *eau* (f.).
to water, *arroser.*
watered, *arrosé.*
we, *nous, on.*
weather, *temps* (m.).
Wednesday, *mercredi.*
week, *semaine* (f.).
to weep, *pleurer.*
well, *bien.*
to be well, *se porter bien.*
what, *quel, ...s; quelle, ...s.*
when, *quand, lorsque.*
when (interr.), *quand.*
where, *où.*
which (nom.), *qui,* (acc.) *que.*
which after prep. or followed by *of, lequel, laquelle; lesquels, lesquelles.*
from which, of which, *duquel, de laquelle; desquels, desquelles; dont.*
to which, *auquel, à laquelle; auxquels, auxquelles.*
whist, *whist* (m.).
white, *blanc, he.*
whole, *tout, e; tous, toutes.*
whom, *que;* after prep., *qui.*
why? *pourquoi?*
why! *mais!*

wicked, *méchant.*
wide, *large.*
wild, *féroce, sauvage.*
wife, *femme.*
will *is not expressed by itself.*
will you have? *voulez-vous?*
window, *fenêtre* (f.).
wine, *vin* (m.).
wise, *sage.*
with, *avec.*
without, *sans.*
woman, *femme.*
wood, *bois* (m.).
word, *mot* (m.).
in a word, *en un mot.*
work, *ouvrage* (m.), *travail* (m.).
to work, *travailler.*
world, *monde* (m.).
worse, *plus mauvais.*
to wound one's self *or* each other, *se blesser.*
written, *écrit.*
to be wrong, *avoir tort.*
wrought, *travaillé.*

Year, *an* (m.).
last year, *l'année dernière.*
yes, *oui.*
yesterday, *hier.*
yet (again, still), *encore.*
yet (however), *pourtant.*
you, *vous, on.*
young, *jeune.*
young lady, *jeune fille, jeune personne, demoiselle.*
your, *votre, vos.*
yours, *le vôtre, la vôtre, les vôtres.*
yourself, *vous, vous-même.*
yourselves, *vous, vous-mêmes*
youth, *jeunesse* (f.).

THE END.

Printed by T. and A. Constable, Printers to His Majesty,
at the Edinburgh University Press

HACHETTE AND COMPANY

Publishers and Foreign Booksellers.

LONDON: 18, KING WILLIAM STREET, CHARING CROSS.

HACHETTE'S NEW SERIES OF LATIN CLASSICS.

Compiled from the best texts available, and Edited for Schools and Candidates preparing for Examinations.

Cæsar, De Bello Gallico. Edited by J. F. DAVIS, D.Lit., M.A., B.LL., (Lond.); *Assistant Examiner in the University of London; Examiner of Schools for the same University, etc.* :—

Book I. With Notes, Vocabulary, and Map. 1s. 6d.

Book II. With Notes, Vocabulary, and Map. 1s.

Book III. With Notes, Vocabulary, and Map. 1s.

* **Book IV.** With Notes, Vocabulary, and Map. 1s. 6d.

* **Book IV.** With Vocabulary only. 9d.

* **Books IV. and V.** (in one vol.). With Notes, Vocabulary, and Map. 2s.

* **Books IV. and V.** (in one vol.). With Vocabulary and Map only. 1s. 6d.

* **Book V.** With Notes, Vocabulary, and Map. 1s. 6d.

Book V. With Vocabulary only. 9d.

Books V. and VI. (in one vol.). With Notes, Vocabulary, and Map 2s.

Book VI. With Notes, Vocabulary and Map. 1s. 6d.

Book VII. With Vocabulary. 9d.

* *The Latin-English Vocabularies in the above Latin Classics include numerous Idiomatic Phrases and Notes on personal and geographical Names. The Vocabularies to the Volumes indicated by asterisks can likewise be had separately without the Text. Price, each, in Paper Covers, 6d.; or the Vocabularies to Books IV. and V. of* Cæsar, "De Bello Gallico," *together in one Volume, Paper Cover* 9d.

Cicero, Catiline. With Introduction, Notes, Vocabulary, etc., by Rev. RALPH HARVEY, M.A. (Lond.); *Head Master of Cork Grammar School*:—

Vol. I. (Books I. and II.) *Shortly.* Vol. II. (Books III. and IV.) *Shortly.*

Cicero, Pro Lege Manilia. Edited with Introduction, Notes, a full Analysis, Index of Proper Names, and Vocabulary, by the Rev. RALPH HARVEY, M.A. (Lond.), etc. Cloth. 2s.

"The 'Pro Lege Manilia' is here, in Mr. Harvey's beautifully printed little volume, treated with the greatest scholastic ease, fulness, and judgment. The copious Notes make every doubtful point plain and supply all necessary links of information. There could not possibly be a better text-book, nor one more complete for the young scholar's purpose."—*Irish Times.*

Ovid, Metamorphoses. Book XIII. With Introduction, Notes, Index of Proper Names, and Vocabulary, by the Rev. RALPH HARVEY, M.A. (Lond.); *Head Master of Cork Grammar School.* Cloth. 2s.

"The text is elegantly printed. The Notes are those of a scholar who thoroughly appreciates the difficulties that lie in the path of the student; and the editing is most wholesome and careful."—*Irish Times.*

Ovid, Metamorphoses. Book XIV. With Life of the Author, Notes, Vocabulary, etc., by the Rev. RALPH HARVEY, M.A. 2s.

Vergil, Æneid. Edited by J. F. DAVIS, D.Lit., M.A. (Lond.), etc. :—

Book I. With Introduction, Notes, Vocabulary, and brief Rules on Quantity. 1s. 6d.
Book V. With Introduction, Notes, Vocabulary, and brief Rules on Quantity. 1s. 6d.
Book IX. With Vocabulary. 9d.
The Vocabulary to Book IX. separately, 6d.

HACHETTE'S Catalogue, with full particulars of above, free on application.

HACHETTE AND COMPANY

Publishers and Foreign Booksellers,

LONDON: 18, KING WILLIAM STREET, CHARING CROSS.

Hachette's New Series of German Authors.

(The Editors' Names are placed in Parenthesis.)

"The well-known firm of Hachette and Company, who have done so much to facilitate the study of French, are by their German publications rivalling the success they had long ago attained in regard to French. When one has followed by easy degrees the various steps from simple sentences to the glory of continuous prose he is naturally anxious that the reading should entertain him, as well as add to his knowledge. No better books could be devised for such a purpose than some of those issued by Hachette!"—*Freeman's Journal.*

All volumes bound in Cloth unless otherwise indicated.

	s.	d.
*Benedix. Dr. Wespe. (Rev. A. C. Clapin, M.A.) Paper cover	0	9
*Freytag. Die Journalisten. (Dr. J. F. Davis, M.A.)	2	6
*Goethe. Faust. (A. J. Ulrich) Paper cover	1	0
*Goethe. Götz von Berlichingen. (A. J. Ulrich) Paper cover	1	0
Goethe. Hermann und Dorothea. (Rev. A. C. Clapin, M.A.) Paper cover	0	9
*Goethe. Iphigenie auf Tauris. (Dr. A. Weiss, M.A.)	2	0
Goethe. Prosa. Extracts from the 'Italienische Reise,' 'Aus meinem Leben' 'Götz von Berlichingen, etc., etc. (Dr. Buchheim, F.C.P.)	2	6
*Grimm. Märchen. (First Series.) 22 Popular Fairy Tales. (E. L. Naftel)	1	6
*Grimm. Märchen. (Second Series.) 5 Popular Fairy Tales. (Naftel and Bode.) Paper cover	1	0
*Gutzkow. Zopf und Schwert. (Dr. J. F. Davis, M.A.)	2	6
*Hackländer. Der geheime Agent. (Dr. J. F. Davis, M.A.)	2	0
*Hauff. Das Bild des Kaisers. (Dr. J. F. Davis, M.A.)	2	0
*Hauff. Märchen: Das Wirtshaus im Spessart. (Dr. J. F. Davis, M.A.)	2	6
*Hauff. Märchen: Die Karawane. (Dr. J. F. Davis, M.A.)	2	6
Klee. Die deutschen Heldensagen: 1. Hagen und Hilde. 2. Gudrun. (Dr. J. F. Davis, M.A.)	2	6
Kotzebue. Der gerade Weg der beste. (Rev. A. C. Clapin, M.A.) Paper cover	0	9
Kotzebue. Die deutschen Kleinstädter (E. L. Naftel.) Paper cover	0	9
*Lessing. Minna von Barnhelm. (Dr. J. F. Davis, M.A.)	2	0
*Lessing. Fables in Prose and Verse. (E. L. Naftel.)	1	6
*Lessing und Gellert. Fabeln und Erzählungen. (E. L. Naftel)	1	6
*Lessing. Nathan der Weise. (A. J. Ulrich). Paper cover	1	0
*Niebuhr. Heroen-Geschichten. (A. Voegelin, M.A.)	2	0
*Riehl. Kulturgeschichtliche Novellen. (Dr. J. F. Davis, M.A.)	2	6
*Riehl. Die Ganerben; Die Gerechtigkeit Gottes. (Dr. J. F. Davis, M.A.)	2	0
Schiller. Der Geisterseher. (Rev. C. Merk, M.A., Ph.D.)	2	6
*Schiller. Gustav Adolf in Deutschland, 1630-1632. (From 'History of the Thirty Years War.') (Dr. Bernhardt.)	2	0
*Schiller. Jungfrau von Orleans. (A. J. Ulrich). Paper cover	0	9
Schiller. Maria Stuart. (E. L. Naftel.) Paper cover	0	9
*Schiller. Der Neffe als Onkel. (Dr. L. Hirsch)	1	6
*Schiller. Der Neffe als Onkel) (A. J. Ulrich).	0	9
Schiller. Der Parasit. (Rev. A. C. Clapin, M.A.) Paper cover	0	9
Schiller. Prosa. Extracts from 'Der Geisterseher,' 'Der Abfall der Niederlande,' 'Der dreissigjährige Krieg,' 'Scenen aus Fresco, etc. (Dr. Buchheim, F.C.P.)	2	6
*Schiller. Wallenstein's Tod. (A. J. Ulrich). Paper cover	0	9
Schiller. Wilhelm Tell. (E. L. Naftel.) Paper cover	0	9
*Schiller. Wilhelm Tell. (A. J. Ulrich). Paper cover	0	9
*Zschokke. Goldmacherdorf. (G. Hein)	2	6

* *Volumes indicated by Asterisks have German-English Vocabularies appended*

Hachette's German Authors and Readers—*Continued.*

	s.	d.
*Leading Events of Modern Warfare. Advanced German Readings, selected from Standard Authors, for Army Candidates and others (Dr. A. Weiss.)	2	6
*Half-Hours with Modern German Authors, including typical extracts from popular Writers of the Day. Choice pieces specially selected to accustom Candidates and others to every kind of style. (Dr. A. Weiss.) PART I.—52 Selections 1 6 | PART II.—55 Selections	1	6
Selections in Prose and Verse from German Authors of the Day, for Translation at Sight. Intermediate and Advanced. (Dr. A. Weiss.) PART I.—Paper Cover 1 0 | PART II.—Paper Cover	1	0
Contains the same pieces as *Half-Hours with Modern German Authors* (see above), but without Vocabulary, or any other 'Aid.'		

Hachette's German Readers for Elementary and Intermediate Classes.

	s.	d.
*Elementary Modern German Reader. Lessons on Familiar Subjects, Extracts from Popular and Historical Works, Fiction, etc. (Dr. A. L. Meissner, M.A.)	2	0
*The Children's Own German Book. Amusing Stories in Prose for Beginners. With Vocabulary. (Dr. A. L. Meissner, M.A.)	1	6
The First German Reader. Episodes from German History, Short Stories, Legends, etc. (Dr. A. L. Meissner, M.A.)	1	6
Pictures of German Life (Sequel to 'First German Reader'). From Contemporary Authors, including Auerbach, Freytag, Riehl, Wichert, etc. etc. (Dr. A. L. Meissner, M.A.)	1	6
*Practical German Readings for Beginners. Simply-told Fables, Anecdotes etc., introducing Matters of Every-day Life (House and School, Games Animals, Pictures from Nature), Verses, etc., with List of Words to each Extract in First Part, Footnotes, Questions, and Vocabulary. (L. Happé.)	1	6
*Practical German Readings—Intermediate and Advanced. Scenes from Nature, Descriptive Sketches and Object Lessons, Geographical Pictures, Travels, Tales from History, Biographies, and Special Selections from the Brothers Grimm, Hebel, Ramshorn, Schmidt, Herder and Liebeskind, etc. (L. Happé.)	2	6
*Lust und Lehre. Progressive German Reader in Prose and Poetry. (O. Schlapf.)	1	6
Deutsche Märchen. Popular Tales of Moderate Difficulty, combining the Colloquial Forms of Every-day Speech and the Higher Forms of a Polished Style. With Notes. (M. Homann.)	2	0
*Elementary German Readers for Young Beginners. Arranged progressively in three Booklets. (A. U. James).		
*Booklet I.—Short Passages in German, with Simple English Sentences for re-translation, etc. Paper Cover	0	3
*Booklet II.—Short Passages in German in Prose and Verse, with English Sentences for re-translation, etc. Paper Cover	0	3
*Booklet III.—Andersen's Was der Mond sah, with English Sentences for re-translation, etc. Paper Cover	0	3

Hermann Lange's Household German. Graduated Reading Lessons, Conversations, Grammar and Exercises. A practical Combination of the Observation and Oral Method with a Systematic Study of Grammar for training Students to understand, speak, read and write German.

PART I.—With two Illustrations	net	2 6
PART II.—With three Illustrations	net	2 6

* *Volumes indicated by Asterisks have German-English Vocabularies appended.*